叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 晶体小行星(the Crystal Planetoids) 000001

2. 晶体小行星(the Crystal Planetoids) 000002

3. 晶体小行星(the Crystal Planetoids) 000003

4. 晶体小行星(the Crystal Planetoids) 000004

5. 晶体小行星(the Crystal Planetoids) 000005

6. 晶体小行星(the Crystal Planetoids) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

晶体小行星(The crystal planetoids)
第1/6页

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['plænəˌtɔɪd]
The Crystal Planetoids
这 水晶 小行星

水晶小行星

[baɪ]['stæntən; 'stɑ:-][ə; eɪ] . ['kɑ:blɪnts]
By STANTON A . COBLENTZ
经过 斯坦顿 一个 . 科布伦茨

作者：斯坦顿·A·科布伦茨

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][web]
There in the sky was a vast web
那里 在 这 天空 曾是 一个 广阔的 网站

天空中有一张巨大的网。

[ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l]
and perched on it were invisible
和 栖息 在 它 是 无形的

栖息在上面的，是隐形的

['bi:ɪŋs] — [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?
beings — what did it all mean ?
生物 — 什么 做过 它 全部 意思是 ?

众生——这一切究竟意味着什么?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
Amazing Stories May 1942 .
惊人的 故事 可能 - .

《惊奇故事》1942年5月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['tʃæptər] [aɪ]
I . Chapter I
我 . 章 我

第一章

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['terər] [straɪks]
The **Terror** **Strikes**
这 恐怖 罢工

恐怖袭击

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[red] - [hʊd]
Red **-** **Hood**
红色的 - 兜帽

红头罩

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

" [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] - - [ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
" **Co** **-** **operate** **-** **-** **and** **Live** **!**
" 合作 - 操作 - - 和 居住 !

合作——然后活下去!

" [viː] . ['pərəlaɪzd] !
" **V** **.** **Paralyzed** **!**
" V . 瘫痪 !

“V. 瘫痪了! ”

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz]
An **Offering** **from** **the** **Clouds**
一个 提供 从 这 云

来自云端的馈赠

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['prizənəz] - ['prɑːgres]
Prisoners **'** **Progress**
囚犯 - 进步

囚犯的进步

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [klɔːz]
The **Revolt** **of** **Yellow** **-** **Claws**
这 反叛 的 黄色的 - 爪子

黄爪的叛乱

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr]

Through	the	Barred	Door
通过	这	禁止	门

穿过那扇紧闭的门

[eks] . [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

X	.	A	Plunge	in	the	Dark
X	.	一个	暴跌	在	这	黑暗的

X. 坠入黑暗

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [speɪs] [reɪ]

The	Electronic	Space	Ray
这	电子的	空间	射线

电子空间射线

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ˈpreljuːd] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l]

Prelude	to	Battle
序幕	到	战斗

战斗前奏

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [bleɪd] [swɪŋz]

The	Electric	Blade	Swings
这	电的	刀刃	秋千

电动刀片挥动

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[dɪˈlɪvərəns]

Deliverance
解救

救赎

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˈfilip] [ˈdʌnbɑːr][ræn][ə; eɪ] [liːn] [ɪkˈsplɔːrətɔːri] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊzld] [lɔːŋ] [blæk] [her] .

Philip	Dunbar	ran	a	lean	exploratory	hand	through	his	tousled	long	black	hair	.
菲利普	邓巴	跑	一个	倾斜	探索性的	手	通过	他的	蓬乱的	长的	黑色的	头发	.

菲利普·邓巴用他那瘦削的手随意地拨弄着他蓬乱的黑色长发。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] , ['feɪntli] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] , [trimli] ['mʌstæʃt] [feɪs] ,

There	was	a	sardonic	,	faintly	quizzical	look	in	his	dark	,	trimly	moustached	face	,
那里	曾是	一个	讽刺的	,	淡淡的	疑惑的	看	在	他的	黑暗的	,	修剪整齐	偎	脸	,

他那张深色、留着整齐胡须的脸上，带着一丝嘲讽和淡淡的疑惑。

[wɪtʃ] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] " ['hænsəm] , [bʌt; bət] ['sætərnaɪn] .

which	acquaintances	were	inclined	to	describe	as	"	handsome	,	but	saturnine	.
哪个	熟人	是	倾斜	到	描述	作为	"	英俊的	,	但	土星	.

熟人们倾向于将他描述为“英俊，但忧郁”。

" [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒet] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['læbrətɔːri]

"	His	little	jet	-	points	of	eyes	,	as	he	stared	across	at	the	next	laboratory
"	他的	小的	喷射	-	积分	的	眼睛	,	作为	他	凝视	穿过	在	这	下一个	实验室

['teɪbl] , ['glɪtəd] [ˌenɪg'mætɪkli] .

table	,	glittered	enigmatically	.
桌子	,	闪闪发光	神秘地	.

“他那双小小的、像喷火一样的眼睛，凝视着隔壁的实验台，闪烁着神秘的光芒。

" [wel] , ['rɑːni] , " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ] [drɔːl] [ðæt] [raːspt] , " [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ?

"	Well	,	Ronny	,	"	he	inquired	,	in	a	drawl	that	rasped	,	"	found	it	at	last	?
"	出色地	,	罗尼	,	"	他	询问	,	在	一个	拖长音	那	粗糙的	,	"	成立	它	在	最后的	?

“罗尼，”他用沙哑的慢嗓音问道，“终于找到了吗？”

" ['rɔnəld] [geɪts] [piəd] [ʌp][frʌm; frəm][ə'mɪd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['lensiz] , ['bætəriz] [ænd; ənd]

"	Ronald	Gates	peered	up	from	amid	a	mass	of	lenses	,	batteries	and
"	罗纳德	盖茨	窥视	向上	从	之中	一个	大量的	的	镜头	,	电池	和

['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

wires	.
电线	.

罗纳德·盖茨从一堆镜头、电池和电线中抬起头来。

[hɪz; ɪz][fræŋk] , ['oʊpən] [feɪs] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .

His	frank	,	open	face	widened	into	a	broad	smile	.
他的	坦率	,	打开	脸	扩大	进入	一个	广阔	微笑	.

他坦率开朗的脸上绽放出灿烂的笑容。

[hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] .

His	clear	blue	eyes	sparkled	.
他的	清除	蓝色的	眼睛	闪闪发光	.

他那双清澈的蓝眼睛闪闪发光。

" [jes] , [baɪ] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'fest] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [ðæt] ['dev(ə)l] [likt] !

"	Yes	,	by	heaven	,	"	he	confessed	,	enthusiastically	,	"	I	think	I've	got	that	devil	licked	!
"	是的	,	经过	天堂	,	"	他	坦白	,	踊跃	,	"	我	思考	我已经	得到	那	魔鬼	舔过	!

“是的，老天爷啊，”他兴奋地承认道，“我想我已经把那个魔鬼打败了！”

" ['ɪnstəntli] ['dʌnbɑːr] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Instantly	Dunbar	was	at	his	side	.
"	即刻	邓巴	曾是	在	他的	边	.

邓巴立刻来到他身边。

" [laɪk] [hel] [juː; jʊ][hæv; həv] !

"	Like	hell	you	have	!
"	喜欢	地狱	你	有	!

“你才没有！”

" [hiː; hi] ['daʊtɪd] .

"	he	doubted	.
"	他	怀疑	.

他表示怀疑。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['læbrətɔːri] , [ə; eɪ]

At	the	same	time	,	from	the	opposite	end	of	the	great	laboratory	,	a
在	这	相同的	时间	,	从	这	对面的	结尾	的	这	伟大的	实验室	,	一个

['femənɪn] [vɔɪs] [broʊk] [aʊt] ,

feminine	voice	broke	out	,
女性	嗓音	打破	出去	,

与此同时，从这座大型实验室的另一端，传来一个女人的声音。

" [oʊ] , [gʊd] , ['rɔnəld] , [aɪ] [nuː] [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	good	,	Ronald	,	I	knew	you'd	do	it	!
"	哦	,	好的	,	罗纳德	,	我	知道	你会	做	它	!

“哦，太好了，罗纳德，我就知道你会这么做！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm][ʌv; əv]['elənə; -nɔː] [fɜːrθ] ,

"	And	the	tall	form	of	Eleanor	Firth	,
"	和	这	高的	形式	的	埃莉诺	弗斯	,

还有身材高挑的埃莉诺·弗斯，

[ɪts] ['juːθfl] [ə'træktɪvnəs] ['skersli] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [steɪnd] ['rʌbər] [glʌvz] [ænd; ənd]['eɪprən]

its	youthful	attractiveness	scarcely	dimmed	by	the	stained	rubber	gloves	and	apron
它是	青春	吸引力	几乎	调暗	经过	这	染色	橡皮	手套	和	围裙

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ,

she	was	wearing	,
她	曾是	穿着	,

她那沾满污渍的橡胶手套和围裙丝毫没有减损她青春靓丽的气质。

[keɪm] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [men] .

came	gliding	toward	the	men	.
来了	滑翔	朝向	这	男人	.

向男人们滑行而来。

[hɜːr; hər][bɪg]['goʊldən] - [braʊn] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [fʊl]

Her	big	golden	-	brown	eyes	blazed	with	admiration	as	she	turned	them	full
她	大的	金的	-	棕色的	眼睛	燃烧的	和	钦佩	作为	她	转向	他们	满的

[ə'pɑːn] [geɪts] .

upon	Gates	.
之上	盖茨	.

她那双金棕色的大眼睛里闪烁着钦佩的光芒，她紧紧地盯着盖茨。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɔnəld] — [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] !

"	I	knew	it	,	Ronald	—	I	knew	you	simply	had	to	!
"	我	知道	它	,	罗纳德	—	我	知道	你	简单地	有	到	!

“我就知道，罗纳德——我就知道你非做不可！”

" [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnlʊkər] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv]

"	To	an	onlooker	,	the	relationship	of	the	men	and	the	girl	would	have
"	到	一个	旁观者	,	这	关系	的	这	男人	和	这	女孩	会	有

[bɪn] ['krɪst(ə)l] - [klɪr] .

been	crystal	-	clear	.
到过	水晶	-	清除	.

“在旁观者看来，这两个男人和女孩之间的关系一目了然。”

['dʌnˌbɑːrz] ['mænər] , [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [geɪts] , [wʌz; wəz] ['dægər] - [ʃɑːrp] ; [geɪts] [hæd; həd]

Dunbar's	manner	,	as	he	glared	at	Gates	,	was	dagger	-	sharp	;	Gates	had
邓巴的	方式	,	作为	他	怒目而视	在	盖茨	,	曾是	匕首	-	锋利的	;	盖茨	有

[noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər]['dʌnbɑːr][æt; ət][ɔːl] ;

no	eyes	for	Dunbar	at	all	;
不	眼睛	为了	邓巴	在	全部	;

邓巴怒视着盖茨，眼神锐利如刀；盖茨对邓巴却毫无兴趣。

[waɪl] [bəuθ] [men] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:fnɪŋ] [glɑ:nsiz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['eləkwənt] .

while	both	men	regarded	the	young	lady	with	softening	glances	that	were	eloquent	.
尽管	两个都	男人	认为	这	年轻的	女士	和	软化	眼神	那	是	雄辩	.

两位男士都用温柔而意味深长的目光注视着这位年轻女士。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʌnbɑ:r] [rɪ'flektɪd] ,

Why	was	it	,	Dunbar	reflected	,
为什么	曾是	它	,	邓巴	反映	,

邓巴心想，这是为什么呢?

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] ['teɪkən] [tu:; tə] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['oʊvərtaɪm] [hɪr] [æt; ət] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]

that	they	had	all	taken	to	staying	in	overtime	here	at	their	place	of
那	他们	有	全部	已采取	到	入住	在	随着时间的推移	这里	在	他们的	地方	的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

他们都开始在工作场所加班了。

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:rlɪn] ['ri:sɜ:rtʃ] ['ɪnstɪtu:t] ?

the	laboratory	of	the	Merlin	Research	Institute	?
这	实验室	的	这	梅林	研究	研究所	?

梅林研究所的实验室?

[tru:] , [geɪts] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wɜ:rkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] ['dæmnəbl] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] !

True	,	Gates	was	all	worked	up	about	that	damnable	invention	of	his	!
真的	,	盖茨	曾是	全部	工作	向上	关于	那	该死的	发明	的	他的	!

没错，盖茨对他的那项该死的发明感到非常沮丧!

[ænd; ənd] ['elənə; -nɔ:] — ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [steɪ]

And	Eleanor	—	wasn't	it	just	like	a	woman	to	find	an	excuse	to	stay
和	埃莉诺	—	不是	它	只是	喜欢	一个	女士	到	寻找	一个	原谅	到	停留

[wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [geɪts] [wʊd] [bi:; bi] [ðer; ðər] ?

when	she	knew	Gates	would	be	there	?
什么时候	她	知道	盖茨	会	是	那里	?

而埃莉诺——这不正是女人该有的作风吗? 她知道盖茨会在那里，就找借口留下来。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] — [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʌvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

As	for	himself	—	if	he	didn't	want	to	be	shoved	out	of	the	picture	,
作为	为了	他自己	—	如果	他	没有	想	到	是	推搡	出去	的	这	图片	,

至于他自己——如果他不想被排挤出局，

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['æftər] ['aʊərz] !

he	had	no	choice	but	to	work	on	after	hours	!
他	有	不	选择	但	到	工作	在	后	小时	!

他别无选择，只能加班加点!

" [jes] , [baɪ] ['glɔ:ri] !

"	Yes	,	by	glory	!
"	是的	,	经过	荣耀	!

“是的，以荣耀的名义!”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] !

I	think	I've	done	the	trick	!
我	思考	我已经	完毕	这	诡计	!

我觉得我成功了!

" [geɪts] [wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] .

"	Gates	was	exclaiming	.
"	盖茨	曾是	惊呼	.

盖茨惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] - [dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [aɪl] ['demənstreɪt] !
" If you folk'll just come with me to the roof , I'll demonstrate !
" 如果 你 - 只是 来 和 我 到 这 屋顶 , 患病的 证明 !

“如果你们愿意跟我一起到屋顶来，我将为大家演示！”

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [blæk] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɑːprə] ['glæsɪz] ,
" He took up a black instrument resembling a pair of opera glasses ,
" 他 采取 向上 一个 黑色的 乐器 类似 一个 一对 的 歌剧 眼镜 ,

他拿起一个类似歌剧望远镜的黑色仪器，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [red] ['lensiz] ,
except that it was equipped with large red lenses ,
除了 那 它 曾是 配备 和 大的 红色的 镜头 ,

只是它配备了大型红色镜头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['bætəriz] [ænd; ənd]
and was attached by wires to a cluster of minute batteries and
和 曾是 随附的 经过 电线 到 一个 簇 的 分钟 电池 和
['reɪdioʊ] - [laɪk] [tjʊb] .
radio - like tubes .
收音机 - 喜欢 管子 .

它通过电线连接到一组微型电池和类似收音机的电子管上。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [kən'træpʃn] ? " [æskt] ['dʌnbɑːr] ,
" What did you say you call the contraption ? " asked Dunbar ,
" 什么 做过 你 说 你 称呼 这 装置 ? " 问 邓巴 ,

“你刚才说你把那玩意儿叫做什么来着？”邓巴问道。

[æz; əz] [geɪts] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
as Gates started upstairs with his invention .
作为 盖茨 开始 楼上 和 他的 发明 .

盖茨带着他的发明上楼去了。

" [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [aɪ] . "
" The Infra - Red Eye . "
" 这 基础设施 - 红色的 眼睛 . "

“红外之眼。”

" [waɪ] [ɪn] ['bleɪzɪz] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ? "
" Why in blazes do you call it that ? "
" 为什么 在 火焰 做 你 称呼 它 那 ? "

“你到底为什么这么叫它？”

" [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] .
" Just wait a minute , and you'll see .
" 只是 等待 一个 分钟 , 和 你会 看 .

“稍等片刻，你就会明白了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , ['dʌnbɑːr] ,
You know as well as I do , Dunbar ,
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 邓巴 ,

邓巴，你和我一样清楚这一点。

['fəutəgræfs] ['teɪkən][ɪn] ['ɪnfrə] - [red] [laɪt] [wɪl] [rɪ'viːl] [klɪr] ['diːteɪlz] [θruː] [ə; eɪ][mɪst] .
photographs taken in infra - red light will reveal clear details through a mist .
照片 已采取 在 基础设施 - 红色的 光 将要 揭示 清除 细节 通过 一个 薄雾 .

用红外光拍摄的照片可以透过薄雾展现清晰的细节。

[waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [biː; bi][blaɪnd] [wer] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][kæn; kən] [siː] ?
Why must the human eye be blind where the camera can see ?
为什么 必须 这 人类 眼睛 是 瞎的 在哪里 这 相机 能 看 ?

为什么人眼就一定看不到相机能看到的东西?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['iːθerɪk] [vaɪ'breɪʃnz] —

It	is	all	a	question	of	securing	the	proper	adaptation	to	etheric	vibrations	—
它	是	全部	一个	问题	的	确保	这	恰当的	适应	到	以太	振动	—

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['reɪz] [prə'duːst] [baɪ] [ɪ'lektrɪkl] ['ækʃ(ə)n][ɑːn]

which	I	have	done	by	means	of	invisible	rays	produced	by	electrical	action	on
哪个	我	有	完毕	经过	方法	的	无形的	射线	生产	经过	电气	行动	在

['sɜːrt(ə)n] [ɪ'rɪdiəm] [ænd; ənd]['ɑːzmiəm][sɔːlts][ɪn] [ðiːz] [tjʊb] .

certain	iridium	and	osmium	salts	in	these	tubes	.
肯定	铱	和	锇	盐	在	这些	管子	.

这一切都取决于能否正确适应以太振动——我已经通过对这些管中的某些铱盐和锇盐进行电作用产生的不可见射线实现了这一点。

" ['dʌnbɑːr] [grʌntid] [ə; eɪ][hæf] [koʊ'hɪrənt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [ruːf] - [dɔːr] .

"	Dunbar	grunted	a	half	coherent	reply	,	and	threw	open	the	roof	-	door	.
"	邓巴	哼哼	一个	一半	相干	回复	,	和	扔	打开	这	屋顶	-	门	.

邓巴咕哝了一声含糊不清的回答，然后猛地打开了屋顶的门。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] [mɪst] - ['leɪdn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

As	they	came	out	into	the	heavy	mist	-	laden	air	of	the	late	July	afternoon	,
作为	他们	来了	出去	进入	这	重的	薄雾	-	满载	空气	的	这	晚的	七月	下午	,

当他们走到七月下旬午后浓雾弥漫的空气中时，

[ðə; ði][hjuː'mɪdəti] [roʊld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['vɪzəbli] .

the	humidity	rolled	from	them	visibly	.
这	湿度	滚动	从	他们	明显地	.

潮气明显地从他们身上散发出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər][stæg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

There	was	a	peculiar	stagnation	in	the	atmosphere	,
那里	曾是	一个	奇特	停滞	在	这	气氛	,

空气中弥漫着一种奇特的停滞感。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʒiːld] .

as	though	the	very	breath	of	heaven	had	been	congealed	.
作为	尽管	这	非常	气息	的	天堂	有	到过	凝固	.

仿佛连天堂的气息都凝结了。

['fiːtʃərləs] [greɪ] [klaʊdz] [hʌŋ] ['wɪrəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] ; [ə; eɪ] [dʌl] ,

Featureless	gray	clouds	hung	wearily	over	the	landscape	;	a	dull	,
无特征	灰色的	云	悬挂	疲劳	超过	这	景观	;	一个	乏味的	,

灰蒙蒙的云层毫无生气地笼罩着大地；一片沉闷，

[blæŋk] [heɪz] [əb'skjuəd] ['evriθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

blank	haze	obscured	everything	beyond	a	few	hundred	yards	.
空白的	阴霾	模糊不清	一切	超过	一个	很少	百	码	.

数百码之外，一切都被一层薄雾笼罩。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts; 'eləmənts][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

One	might	have	said	that	the	very	elements	had	gone	to	sleep	.
一	可能	有	说	那	这	非常	元素	有	已消失	到	睡觉	.

可以说，就连自然元素都沉睡了。

" ['gʊdnəs] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'troʊʃəs] [hiːt] ! "

"	Goodness	,	I	do	wish	we	could	get	some	relief	from	this	atrocious	heat	!	"
"	善良	,	我	做	希望	我们	可以	得到	一些	宽慰	从	这	极其恶劣	热	!	"

[said] ['elənə; -nɔː] .

sighed	Eleanor	.
叹了口气	埃莉诺	.

“天哪，我真希望我们能摆脱这可怕的酷暑！”埃莉诺叹了口气。

" [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] [kən'tɪnjuəs] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [aɪv] [mɪst] [maɪ] [kaʊnt] ! " ['grʌmbld]
" The twenty - ninth continuous day of it , unless I've missed my count ! " grumbled
" 这 二十 - 第九 连续的 天 的 它 , 除非 我已经 错过 我的 数数 ! " 咕哝
['dʌnbɑːr] ,
Dunbar ,
邓巴 ,

“这已经是连续第二十九天了，除非我数错了！”邓巴抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [braʊ] .
as he mopped his perspiring brow .
作为 他 拖把 他的 出汗 眉头 .

他擦了擦额头上的汗。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ðə; ði]['devə)l] ?
" Doesn't it beat the devil ?
" 不 它 打 这 魔鬼 ?

“难道这还不如魔鬼吗？”

[wɒts] [mɔːr] , [its] ['getɪŋ] [wɜːrs] ! "
What's more , it's getting worse ! "
是什么 更多的 , 它是 获得 更糟 ! "

更糟糕的是，情况还在恶化！

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !
" Yes , and the strangest thing of all is , it seems to affect the whole world !
" 是的 , 和 这 最奇怪的 事物 的 全部 是 , 它 似乎 到 影响 这 所有的 世界 !

“是的，最奇怪的是，它似乎影响了全世界！”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" returned the girl .
" 返回 这 女孩 .

女孩回答道。

" [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [bɪ'liːv] [its] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['weðər] ! "
" I just can't believe it's not something more than common weather ! "
" 我 只是 不能 相信 它是 不是 某物 更多的 比 常见的 天气 ! "

“我简直不敢相信这只是普通的天气现象！”

" [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['dʌnbɑːr] , ['ɑːmɪnəsli] .
" Hate to tell you what I suspect it is ! " returned Dunbar , ominously .
" 恨 到 告诉 你 什么 我 怀疑 它 是 ! " 返回 邓巴 , 不祥地 .

“我真不想告诉你我怀疑的是什么！”邓巴阴沉地回答道。

" [kʌm] , [kʌm] , [foʊks] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'baʊt] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?
" Come , come , folks , what are you so cheerful about , all of a sudden ?
" 来 , 来 , 各位 , 什么 是 你 所以 快乐 关于 , 全部 的 一个 突然 ?

“来来来，各位，你们怎么突然这么高兴了？”

" [geɪts] [di'mɑːndid] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] .
" Gates demanded , as he examined the adjustments of the wires .
" 盖茨 要求 , 作为 他 检查 这 调整 的 这 电线 .

“盖茨一边检查电线的调整情况，一边问道。”

" [gʊd] ['hevəns] !
" Good heavens !
" 好的 天 !

我的天哪！

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hiːt] [spel] ,
I'm sick and tired of hearing there's something supernatural about a heat spell ,
我是 生病的 和 疲劳的 的 听力 有 某物 超自然 关于 一个 热 拼写 ,

我真是听腻了关于热浪有什么超自然现象的说法。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [prə'lɔːŋd] . "

just	because	it	happens	to	be	unusually	prolonged	.	"
只是	因为	它	发生	到	是	异常地	延长	.	"

只是因为它的持续时间异常长而已。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [fə'nɑːmɪnə] ! " [broʊk] [ɪn]['dʌnbɑːr] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [glɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Yes	,	but	the	other	phenomena	!	"	broke	in	Dunbar	,	his	sharp	eyes	glinting	with
"	是的	,	但	这	其他	现象	!	"	打破	在	邓巴	,	他的	锋利的	眼睛	闪闪发光	和

[hɑː'stɪlətɪ] .

hostility	.
敌意	.

“是啊，但是其他现象呢！”邓巴插嘴道，他锐利的眼神中闪烁着敌意。

" [ðə; ði] [dʌst] [klaʊdz] — [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] [wɪnd] ['muːvmənts] — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl]

"	The	dust	clouds	—	the	checking	of	normal	wind	movements	—	the	indefinable
"	这	灰尘	云	—	这	检查	的	普通的	风	移动	—	这	无法定义的

['θɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [ðə; ði] ['θʌndər] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] ['vaɪələns] — "

thickening	in	the	atmosphere	—	the	thunder	storms	of	unprecedented	violence	—	"
增稠	在	这	气氛	—	这	雷	暴风雨	的	空前的	暴力	—	"

“尘埃云——正常风向受阻——大气中难以名状的增厚——前所未有的猛烈雷暴——”

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] , " [dɪ'naɪd] [geɪts] .

"	Nothing	has	been	definitely	established	,	"	denied	Gates	.
"	没有什么	有	到过	确实	已确立的	,	"	否认	盖茨	.

“一切都还没有定论，”盖茨否认道。

" ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l]

"	Personally	,	I	doubt	if	it's	anything	at	all	,	aside	from	a	cycle	of	exceptional
"	亲自	,	我	怀疑	如果	它是	任何事物	在	全部	,	旁边	从	一个	循环	的	非凡的

[sʌn] - [spɑːt][æk'tɪvətɪ] .

sun	-	spot	activity	.
太阳	-	点	活动	.

“就我个人而言，我怀疑这除了是太阳黑子异常活跃的周期之外，是否还有其他原因。”

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr][taɪm] .

But	we're	wasting	our	time	.
但	是	浪费	我们的	时间	.

但我们是浪费时间。

['redi] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [aɪ] ? "

Ready	now	for	the	infra	-	red	eye	?	"
准备好	现在	为了	这	基础设施	-	红色的	眼睛	?	"

现在准备好迎接红外眼了吗?

" [aɪm][ɔːl] [kiːd] [ʌp] ! " [ə'naʊnst] ['elənə; -nɔː] , ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	I'm	all	keyed	up	!	"	announced	Eleanor	,	casting	the	young	man	one	of	her
"	我是	全部	按键	向上	!	"	宣布	埃莉诺	,	铸件	这	年轻的	男人	一	的	她

['streɪndʒli] ['kɪndld] ,

strangely	kindled	,
奇怪的	点燃	,

“我兴奋极了！”埃莉诺宣布道，同时向那个年轻人投去一个她莫名其妙燃起的眼神。

['ænɪmeɪtɪd] [glɑːnsiz] .

animated	glances	.
动画	眼神	.

眼神闪烁。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][test] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['ɪnstrəmənt] ['ɪntuː]
" Here , you make the first test , " he decided , thrusting the black instrument into
" 这里 , 你 制作 这 第一的 测试 , " 他 决定 , 推进 这 黑色的 乐器 进入
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“来，你做第一个测试，”他决定道，并将那黑色仪器塞到她手中。

" [dʒʌst][fɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] [laɪk][bɪ'nɑːkjələrz] .
" Just fit it to your eyes like binoculars .
" 只是 合身 它 到 你的 眼睛 喜欢 双筒望远镜 .

“就像戴双筒望远镜一样把它戴在眼睛上就行了。”

[tɜːrn] [ðæt] [skruː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] .
Turn that screw for the adjustment .
转动 那 拧紧 为了 这 调整 .

拧动那个螺丝进行调节。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] !
I'll see to the current !
患病的 看 到 这 当前的 !

我会关注当前情况!

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ə; eɪ]['levər] , [druː] [bæk] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
" He switched a lever , drew back a panel , and pressed a button .
" 他 切换 一个 杠杆 , 画 后退 一个 控制板 , 和 按下 一个 按钮 .

他拨动了一个操纵杆，拉开了一个面板，然后按下了一个按钮。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪnt] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] .
But , aside from a faint whirring sound , there was no apparent effect .
但 , 旁边 从 一个 头晕的 嗡嗡声 声音 , 那里 曾是 不 明显 影响 .

但是，除了微弱的嗡嗡声之外，没有其他明显的效果。

" [naʊ] ['foʊkəs][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] !
" Now focus the instrument !
" 现在 重点 这 乐器 !

现在集中注意力!

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .
" Point it anywhere .
" 观点 它 任何地方 .

“把它指向任何地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [θruː] [ðæt] [heɪz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [kʌts] ['bʌtər] ,
If you don't see through that haze as easily as a knife cuts butter ,
如果 你 不 看 通过 那 阴霾 作为 容易地 作为 一个 刀 削减 黄油 ,

如果你不能像刀切黄油一样轻松地看穿那层迷雾，

[ðen] [set][ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] !
then set me down as a fraud and a liar !
然后 放 我 向下 作为 一个 欺诈罪 和 一个 说谎者 !

那就把我列为骗子和说谎者吧!

" [ðə; ði][gɜːrl] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	The	girl	screwed	up	her	eyes	.
"	这	女孩	螺丝	向上	她	眼睛	.

女孩眯起了眼睛。

[feɪnt] ['rɪŋklz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] , ['kriːmi] [waɪt] [braʊ] .

Faint	wrinkles	were	visible	on	her	broad	,	creamy	white	brow	.
头晕的	皱纹	是	可见的	在	她	广阔	,	奶油状	白色的	眉头	.

她宽阔而白皙的额头上隐约可见细纹。

[ə; eɪ] ['sekənd] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] .

A	second	passed	in	silence	.
一个	第二	通过了	在	沉默	.

沉默持续了一秒钟。

[ðen] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

Then	an	astonishing	change	overcame	her	countenance	.
然后	一个	惊人	改变	克服	她	面容	.

随后，她的脸上发生了惊人的变化。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [hɜːr; hər] [lɪps] [druː] [ə'pɑːrt][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

All	at	once	,	her	lips	drew	apart	in	an	incredulous	expression	.
全部	在	一次	,	她	嘴唇	画	除	在	一个	难以置信	表达	.

她突然张开嘴，露出难以置信的表情。

[ə; eɪ][gæsp] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] .

A	gasp	came	from	between	her	lips	.
一个	喘气	来了	从	之间	她	嘴唇	.

她倒吸了一口气。

[ə; eɪ] ['pælər] [spred] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

A	pallor	spread	across	her	cheeks	.
一个	苍白	传播	穿过	她	脸颊	.

她双颊泛起惨白。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

For	several	seconds	she	remained	as	if	glued	to	the	instrument	.
为了	一些	秒	她	剩余	作为	如果	胶合	到	这	乐器	.

她愣在那里，仿佛被粘在了乐器上一样，一动不动地持续了好几秒钟。

[gri'meisiŋ] [raɪli] , [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] - [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ,

Grimacing	wrily	,	she	snapped	herself	away	from	the	eye	-	piece	with	a	horrified	,
龇牙咧嘴	狡黠地	,	她	啪啪	她自己	离开	从	这	眼睛	-	片	和	一个	惊恐万分	,

她龇牙咧嘴，惊恐地猛地移开视线，远离目镜。

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

" [hɜːr; hər] [aɪz] [bʌldʒd] .

"	Her	eyes	bulged	.
"	她	眼睛	鼓胀	.

她的眼睛瞪得老大。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

Her	whole	form	was	trembling	.
她	所有的	形式	曾是	发抖	.

她全身都在颤抖。

" [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm] ['siːɪŋ] [θɪŋz] !

"	I	—	I	—	I	guess	I'm	seeing	things	!
"	我	—	我	—	我	猜测	我是	看到	事物	!

“我——我——我好像看错了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , ['leɪmli] .

"	she	explained	,	lamely	.
"	她	解释	,	跛行	.

她无力地解释道。

[ðen] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] [haʊ] ['streɪndʒli] ['dʌnbɑːr] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði]

Then	,	observing	how	strangely	Dunbar	was	staring	at	her	,	she	thrust	the
然后	,	观察	如何	奇怪的	邓巴	曾是	凝视	在	她	,	她	推力	这

['ɪnstrəmənt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

instrument	at	him	.
乐器	在	他	.

然后，她注意到邓巴正用一种奇怪的眼神盯着她，便把乐器递给了他。

" [hɪr] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dʒʌst] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] !

"	Here	,	you	—	you	just	look	for	yourself	!
"	这里	,	你	—	你	只是	看	为了	你自己	!

“你——你自己看看吧！”

" ['dʌnbɑːr] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] , [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ['stedəli] [fɔːr; fər] [pərˈhæps] [hæf]

"	Dunbar	took	up	the	apparatus	,	and	peered	through	it	steadily	for	perhaps	half
"	邓巴	采取	向上	这	设备	,	和	窥视	通过	它	稳步	为了	也许	一半

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

邓巴拿起仪器，仔细地透过它观察了大约半分钟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tuː] , [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['peɪlər] .

But	he	too	,	when	he	put	it	down	,	was	visibly	paler	.
但	他	也	,	什么时候	他	放	它	向下	,	曾是	明显地	肤色较浅	.

但当他放下手机时，脸色也明显苍白了。

" [gɑːd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] ['kreɪzi] ? " [hiː; hi] [grʌntid] .

Am	I	crazy	?	"	he	grunted	.
是	我	疯狂的	?	"	他	哼哼	.

“我疯了吗？”他咕哝道。

" [hɪr] , ['rɑːni] , ['betər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːp] [jɔːrˈself] —

"	Here	,	Ronny	,	better	have	a	peep	yourself	—
"	这里	,	罗尼	,	更好的	有	一个	窥视	你自己	—

“罗尼，你最好自己也看看——”

" [bʌt; bət] [geɪts] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

"	But	Gates	had	already	snatched	up	the	instrument	.
"	但	盖茨	有	已经	抢夺	向上	这	乐器	.

但盖茨已经抢到了那件乐器。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [gɑːspt] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] ['lensiz] .

And	he	too	gasped	as	he	adjusted	the	lenses	.
和	他	也	倒吸一口气	作为	他	调整	这	镜头	.

他调整镜头时也倒吸了一口气。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

For	he	saw	nothing	that	he	had	anticipated	.
为了	他	锯	没有什么	那	他	有	预期	.

因为他看到的一切都与他预想的截然不同。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dɪ'klerd] ,

The	only	purpose	of	the	Infra	-	Red	Eye	,	as	he	himself	had	declared	,
这	仅有的	目的	的	这	基础设施	-	红色的	眼睛	,	作为	他	他自己	有	声明	,

正如他自己所宣称的那样，红外线眼睛的唯一目的就是

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ə; eɪ] [heɪz] .

had	been	to	penetrate	a	haze	.
有	到过	到	穿透	一个	阴霾	.

曾试图穿透薄雾。

[bʌt; bət] [haʊ] ['stɑːrtlɪŋli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] !

But	how	startlingly	the	results	had	exceeded	expectations	!
但	如何	令人震惊地	这	结果	有	超出	期望	!

但结果却出乎意料地超出了预期！

[spred] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l] ['kɔbˌwebz] , [wɜːr; wər] [lɔːŋ]

Spread	far	above	the	earth's	surface	,	in	the	form	of	colossal	cobwebs	,	were	long
传播	远的	多于	这	地球的	表面	,	在	这	形式	的	庞大	蜘蛛网	,	是	长的

['tenjuəs] [strændz] ,

tenuous	strands	,
脆弱的	线	,

长长的细丝像巨大的蛛网一样，铺展在地球表面上方很远的地方。

['woʊv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][web] ['meni] ['leər] [diːp] .

woven	in	a	web	many	layers	deep	.
编织	在	一个	网站	许多	层	深的	.

交织成一张多层深的网。

[ðə; ði] [θredz] , ['kʌlərləs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] , [wɜːr; wər] [θɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [kəm'poʊzd]

The	threads	,	colorless	and	almost	transparent	,	were	thin	as	though	composed
这	线程	,	无色	和	几乎	透明的	,	是	薄的	作为	尽管	由

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪlkən] ['fæbrɪk] ;

of	some	silken	fabric	;
的	一些	丝	织物	;

这些无色且近乎透明的线很细，仿佛是由某种丝绸织物制成；

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməsli] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪn] [greɪt] ['kɝːvz] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə]

but	were	enormously	long	,	and	stretched	in	great	curves	from	horizon	to
但	是	非常	长的	,	和	拉伸	在	伟大的	曲线	从	地平线	到

['ziːnɪθ] .

zenith	.
天顶	.

但它们非常长，从地平线到天顶呈巨大的弧形延伸。

['oʊvər][ðə; ði][ɪn'teɪər]['fɜːrməmənt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [tenz]

Over	the	entire	firmament	they	seemed	to	be	bent	and	twisted	by	the	tens
超过	这	全部的	苍穹	他们	似乎	到	是	弯曲	和	扭曲	经过	这	十

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

of	thousands	,
的	数千	,

整个苍穹之上，成千上万的星辰似乎都被弯曲扭曲了。

['fɔːmiŋ] ['ɪntrɪkət] [ˌdʒiːə'metrɪk] ['pætərn] , [ænd; ənd] [ʌn'kænɪli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

forming	intricate	geometric	patterns	,	and	uncannily	giving	the	impression	of
成型	错综复杂	几何的	图案	,	和	不可思议地	给予	这	印象	的

[in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [keɪdʒ] .

enclosing	the	earth	in	a	great	cage	.
封闭	这	地球	在	一个	伟大的	笼	.

形成复杂的几何图案，令人惊奇地给人一种将地球囚禁在一个巨大的笼子里的错觉。

['weɪvərɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['speɪsɪz] ,

Wavering	**slightly**	**in**	**the**	**faint**	**breezes**	**of**	**the**	**upper**	**spaces**	**,**
摇摆不定	轻微地	在	这	头晕的	微风	的	这	上	空间	,

在高层空间的微风中微微摇曳，

[ðeɪ] ['kʌvərd] ['evri] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['hevəns] , ['iːv(ə)n] ['spredɪŋ] [ðer; ðər][dɪm]

they	**covered**	**every**	**section**	**of**	**the**	**visible**	**heavens**	**,**	**even**	**spreading**	**their**	**dim**
他们	涵盖	每一个	部分	的	这	可见的	天	,	甚至	传播	他们的	暗淡

['krɪˌskrɔsɪŋ] [baːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] .

crisscrossing	**bars**	**across**	**the**	**moon**	**.**
纵横交错	酒吧	穿过	这	月亮	.

它们覆盖了可见天空的每一个部分，甚至将昏暗的纵横交错的条状光带延伸到了月球上。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑːt] ['gæstli] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [saɪt]

As	**if**	**this**	**discovery**	**in**	**itself**	**was**	**not**	**ghastly**	**enough**	**,**	**a**	**still**	**more**	**terrible**	**sight**
作为	如果	这	发现	在	本身	曾是	不是	阴森	足够的	,	一个	仍然	更多的	糟糕的	视线

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

presented	**itself**	**.**
呈现	本身	.

仿佛这一发现本身还不够可怕似的，更可怕的景象出现在眼前。

[skɔːrz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] , ['veɪgli] ['hjuːmən] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [lɪmz] ['dæŋglɪŋ]

Scores	**of**	**beings**	**,**	**vaguely**	**human**	**-**	**shaped**	**and**	**each**	**with**	**many**	**limbs**	**dangling**
得分	的	生物	,	依稀	人类	-	形状	和	每个	和	许多	四肢	悬挂

['ɑːktəpʊs] - [laɪk] ,

octopus	**-**	**like**	**,**
章鱼	-	喜欢	,

数十个外形模糊似人形、长着许多像章鱼一样垂着的肢体的生物，

[swʌŋ] ['ædʒaɪlɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [webz] .

swung	**agilely**	**along**	**the**	**gigantic**	**webs**	**.**
摇摆	敏捷地	沿着	这	巨大	网络	.

在巨大的蛛网上灵活地荡来荡去。

[ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] — ['siːmɪŋli] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [tɔːl] — [ðə; ði]

Of	**prodigious**	**size**	**—**	**seemingly**	**not**	**less**	**than**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**feet**	**tall**	**—**	**the**
的	惊人	尺寸	—	似乎	不是	较少的	比	十五	或者	二十	脚	高的	—	这

['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['pælər] [ðæt] [meɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [ber] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

creatures	**were**	**of**	**a**	**watery**	**pallor**	**that**	**made**	**only**	**the**	**bare**	**outlines**	**of**	**their**
生物	是	的	一个	水状的	苍白	那	制成	仅有的	这	裸	概述	的	他们的

[fɔːrmz] ['vɪzəb(ə)l] .

forms	**visible**	**.**
表格	可见的	.

这些生物体型巨大——看起来至少有十五到二十英尺高——通体呈水白色，只能勉强看出它们的轮廓。

[iːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] - [ʃeɪpt] [hed] ,

Each	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**an**	**egg**	**-**	**shaped**	**head**	**,**
每个	,	在	这	中间	的	一个	蛋	-	形状	头	,

每个都位于蛋形头部的中央，

[dɪ'spleɪd] [tuː] ['ɑːdli] [θriː] - ['kɔːrnərd] [aɪz] [ðæt] [gləud] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [red] [fleɪmz] ;

displayed	**two**	**oddly**	**three**	**-**	**cornered**	**eyes**	**that**	**glowed**	**with**	**dull**	**red**	**flames**	**;**
显示	二	奇怪	三	-	被逼到绝境	眼睛	那	发光	和	乏味的	红色的	火焰	;

它长出了两只形状奇特的三角形眼睛，眼睛里闪烁着暗红色的火焰；

[iːtʃ] [pə'zest] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['meni] - ['fɪŋgərd] [hændz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [nuː]

each	**possessed**	**six**	**or**	**eight**	**many**	**-**	**fingered**	**hands**	**with**	**which**	**it**	**was**	**adding**	**new**
每个	拥有	六	或者	八	许多	-	用手指	双手	和	哪个	它	曾是	添加	新的

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [web] .

segments	**to**	**the**	**monstrous**	**web**	**.**
片段	到	这	滔天	网站	.

每个怪物都拥有六只或八只多指的手，用这些手不断地为这张巨大的蛛网添加新的部分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [geɪts] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [ænd; ənd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ]

With	a	groan	,	Gates	put	down	the	instrument	;	and	,	wiping	his	streaming
和	一个	呻吟	,	盖茨	放	向下	这	乐器	;	和	,	擦拭	他的	流媒体

[braʊ] ,

brow	,
眉头	,

盖茨呻吟一声，放下乐器；然后，他擦了擦额头上流淌的泪水，

[sægd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

sagged	against	a	wall	for	support	.
下垂	反对	一个	墙	为了	支持	.

靠在墙上支撑着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [mætʃt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz]

But	the	horror	in	his	eyes	matched	that	in	the	faces	of	his	companions	as
但	这	恐怖	在	他的	眼睛	匹配	那	在	这	面孔	的	他的	同伴	作为

[ðə; ði] [θriː] [stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] .

the	three	stared	at	one	another	in	open	-	mouthed	amazement	.
这	三	凝视	在	一	其他	在	打开	-	嘴巴	惊愕	.

但他眼中的惊恐与他同伴脸上的惊恐如出一辙，三人目瞪口呆地互相看着对方。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['terər] [straɪks]

The	Terror	Strikes
这	恐怖	罢工

恐怖袭击

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['dʌnbɑːr][hæd; həd] [ri'mɑːkt] .

It	was	as	Dunbar	had	remarked	.
它	曾是	作为	邓巴	有	评论	.

正如邓巴所说。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˌʌnig'zɑːmpld][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [dis'təːbənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɜːrɪŋ]

For	nearly	a	month	,	unexampled	meteorological	disturbances	had	been	occurring
为了	几乎	一个	月	,	史无前例	气象	干扰	有	到过	发生

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

throughout	the	earth	.
自始至终	这	地球	.

近一个月来，全球各地都出现了前所未有的气象灾害。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [hæd; həd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hiːt] ['blæŋkətɪd] ['evri] [lænd] ;

Not	only	in	the	northern	hemisphere	had	a	record	heat	blanketed	every	land	;
不是	仅有的	在	这	北方	半球	有	一个	记录	热	毯子	每一个	土地	;

不仅北半球，创纪录的高温席卷了所有陆地；

[ɪn]['riːdʒənz][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [mɪd] - ['wɪntər] [tʃɪl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

in	regions	far	below	the	Equator	,	the	accustomed	mid	-	winter	chill	had	disappeared
在	地区	远的	以下	这	赤道	,	这	习惯	中	-	冬天	寒意	有	消失

; [ɪn'diːd] ,

;	indeed	,
;	的确	,

在远低于赤道的地区，往常隆冬时的寒冷已经消失；事实上，

[æn; ən]['ɔːlmoʊst]['trɑːpɪk(ə)l][kɑːm][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] [keɪp] [hɔːrn] .

an	almost	tropical	calm	had	been	reported	as	far	south	as	Cape	Horn	.
一个	几乎	热带	冷静的	有	到过	据报道	作为	远的	南	作为	岬	喇叭	.

据报道，远至合恩角南部都出现了近乎热带地区的平静天气。

['evriwer] [ɑːn][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] , ['nɔːrm(ə)l] [wɪnd] ['kɝːənts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɑːrdɪd] [ɔːr] ['hɔːltɪd]

Everywhere	on	the	earth's	surface	,	normal	wind	currents	had	been	retarded	or	halted
到处	在	这	地球的	表面	,	普通的	风	电流	有	到过	弱智	或者	停止

;
;
;

地球表面各处的正常风向都受到了阻碍或停止；

['evriwer] [dʌst] [ænd; ənd] [mɪst] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ;

everywhere	dust	and	mist	had	accumulated	;
到处	灰尘	和	薄雾	有	积累	;

到处都积满了灰尘和雾气；

['evriwer] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['θʌndərləs] ['koʊst(ə)l]['riːdʒənz][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] —

everywhere	—	even	in	the	usually	thunderless	coastal	regions	of	California	—
到处	—	甚至	在	这	通常	无雷声	沿海	地区	的	加利福尼亚州	—

[ɪ'lektrɪkl] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] ['vaɪələns] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] .

electrical	storms	of	unparalleled	violence	had	been	of	almost	daily	occurrence	.
电气	暴风雨	的	无与伦比	暴力	有	到过	的	几乎	日常的	发生	.

各地——甚至在通常没有雷暴的加利福尼亚州沿海地区——都几乎每天都会发生威力空前的雷暴。

[bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] , ['hævɪŋ] [noʊ]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [lʊkt]

But	scientists	,	having	no	plausible	explanation	,	had	for	the	most	part	looked
但	科学家	,	拥有	不	合情合理	解释	,	有	为了	这	最多	部分	看起来

[ɑːn][ɪn] [mjuːt] [bɪ'wɪldərmənt] .

on	in	mute	bewilderment	.
在	在	沉默的	困惑	.

但科学家们由于没有合理的解释，大多只能默默地困惑地旁观。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,

There	were	,	however	,
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[sʌm; səm] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪt][hæd; həd]

some	who	professed	to	believe	that	the	shattered	remnants	of	a	comet	had
一些	WHO	声称	到	相信	那	这	破碎	残余物	的	一个	彗星	有

['entərd] [ðə; ði] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] ;

entered	the	earth's	atmosphere	;
进入	这	地球的	气氛	;

有些人声称相信彗星破碎后的残骸已经进入地球大气层；

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðer; ðər] ['θiːəri] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['gæsiəs]

and	supported	their	theory	by	pointing	out	that	quantities	of	some	gaseous
和	有	他们的	理论	经过	指向	出去	那	数量	的	一些	气态

['fɔːrən] ['sʌbstəns] ,

foreign	substance	,
外国的	物质	,

他们通过指出某些气态外来物质的量来支持他们的理论，

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænəlaɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]

which	as	yet	they	had	been	unable	to	analyze	,	had	been	detected	in	the
哪个	作为	然而	他们	有	到过	无法	到	分析	,	有	到过	检测到	在	这

['strætəsfɪr] ;

stratosphere	;
平流层	;

他们尚未能分析的物质，已在平流层中被探测到；

[waɪl] [skɔːrz] [ʌv; əv] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] ['ɛəpleinz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [sləud] [daʊn] [ɔːr] [rekt] [baɪ]

while	scores	of	high	-	flying	airplanes	had	recently	been	slowed	down	or	wrecked	by
尽管	得分	的	高的	-	飞行	飞机	有	最近	到过	减速	向下	或者	损毁	经过

[ˌʌnɪk'spleɪnd] [ɪm'pedɪmənts] .

unexplained	impediments	.
无法解释	障碍	.

而最近，数十架高空飞行的飞机却因不明原因的障碍物而减速或坠毁。

[fjuː] ['pɜːsənz] [æz; əz] [jet] [sɔː] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['weðər] [ænd; ənd]

Few	persons	as	yet	saw	any	connection	between	the	extraordinary	weather	and
很少	人	作为	然而	锯	任何	联系	之间	这	非凡的	天气	和

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ə'strɔnəməz] [ðæt] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd]

the	reports	of	astronomers	that	dozens	of	minute	bodies	had	been	detected
这	报告	的	天文学家	那	几十个	的	分钟	身体	有	到过	检测到

[θruː] ['teliskəups] ,

through	telescopes	,
通过	望远镜	,

当时很少有人意识到这种异常天气与天文学家报告的通过望远镜探测到数十个微小天体之间存在任何联系。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [æz; əz] ['sætlˌlaɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [ˌætməs'fɪrɪk] ['limits] .

revolving	as	satellites	about	the	earth	just	beyond	its	atmospheric	limits	.
旋转	作为	卫星	关于	这	地球	只是	超过	它是	大气	限制	.

像卫星一样绕地球大气层外运行。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['θiːəri] ,

For	lack	of	a	better	theory	,
为了	缺少	的	一个	更好的	理论	,

由于缺乏更好的理论，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æstərɔidz][ɔːr] " ['maɪnər] [p'lænɪts] " [wɪtʃ] [hæd; həd]

it	was	assumed	that	they	were	asteroids	or	"	minor	planets	"	which	had
它	曾是	假定	那	他们	是	小行星	或者	"	次要的	行星	"	哪个	有

['ventʃərd] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ɪts] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] ['paʊər]

ventured	too	close	to	the	earth	and	had	been	caught	by	its	gravitational	power
冒险	也	关闭	到	这	地球	和	有	到过	捕捉	经过	它是	引力	力量

;

;
;

人们认为它们是小行星或“矮行星”，它们过于靠近地球，被地球的引力捕获了；

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [waɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]

although	no	one	could	say	why	so	many	of	them	should	have	been	discovered
虽然	不	一	可以	说	为什么	所以	许多	的	他们	应该	有	到过	发现

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

almost	simultaneously	.
几乎	同时地	.

虽然没有人能解释为什么其中这么多文物几乎同时被发现。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['glæsi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [soʊ] -

it	was	hard	to	account	for	the	peculiar	glassy	appearance	of	these	so	-
它	曾是	难的	到	帐户	为了	这	奇特	玻璃状	外貌	的	这些	所以	-

[kɔːld] ['krɪst(ə)l] ['plænəˌtɔɪd] — [æn; ən] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['nɪk(ə)l][ɔːr]

called	Crystal	Planetoids	—	an	appearance	which	did	not	at	all	indicate	the	nickel	or
称为	水晶	小行星	—	一个	外貌	哪个	做过	不是	在	全部	表明	这	镍	或者

['aɪərn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

iron	composition	that	might	have	been	expected	.
铁	作品	那	可能	有	到过	预期的	.

这些所谓的晶体小行星呈现出奇特的玻璃状外观，这很难解释——这种外观完全没有显示出人们可能预期的镍或铁成分。

[nɑːt][ɔːl] [ðiːz] [fækts][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [əb'zɜːvəz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [æz; əz]

Not	all	these	facts	were	in	the	minds	of	the	three	observers	on	the	roof	as
不是	全部	这些	事实	是	在	这	思想	的	这	三	观察员	在	这	屋顶	作为

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

they	made	their	disconcerting	discovery	.
他们	制成	他们的	令人不安	发现	.

屋顶上的三位观察者在做出令人不安的发现时，并非完全考虑到了所有这些事实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]['riːəlaɪz] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] .

But	there	were	certain	things	which	they	did	realize	clearly	enough	.
但	那里	是	肯定	事物	哪个	他们	做过	意识到	清楚地	足够的	.

但有些事情他们确实看得很清楚。

" [baɪ]['glɔːri] , " [ɪk'skleɪmd] [geɪts] ,

"	By	glory	,	"	exclaimed	Gates	,
"	经过	荣耀	,	"	惊呼	盖茨	,

“以荣耀之名！”盖茨高声喊道。

[hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ded] .

his	big	eyes	as	wide	with	surprise	as	though	he	had	seen	the	dead	.
他的	大的	眼睛	作为	宽的	和	惊喜	作为	尽管	他	有	已见	这	死的	.

他睁大了眼睛，惊讶得仿佛看到了死人。

" [baɪ]['glɔːri] !

"	By	glory	!
"	经过	荣耀	!

“以荣耀之名！”

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [greɪt] ['spaɪdəri]['dɛvəlz][ɑːr; ər]['riːəl] — "

I	just	can't	believe	those	great	spidery	devils	are	real	—	"
我	只是	不能	相信	那些	伟大的	蜘蛛	魔鬼	是	真实的	—	"

我简直不敢相信那些巨大的蜘蛛恶魔真的存在——

" ['riːəl][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] — [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [steɪ] [hɪr] , " ['elənə; -nɔː] ['mʌtəd] ,

"	Real	or	not	,	I	—	I've	got	a	feeling	we	shouldn't	stay	here	,	"	Eleanor	muttered	,
"	真实的	或者	不是	,	我	—	我已经	得到	一个	感觉	我们	不应该	停留	这里	,	"	埃莉诺	低声说道	,

“不管是不是真的，我——我总觉得我们不应该留在这里，”埃莉诺喃喃自语道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [waɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

her	face	still	white	,	as	she	started	toward	the	door	.
她	脸	仍然	白色的	,	作为	她	开始	朝向	这	门	.

她脸色依然苍白，走向门口。

" [aɪ] — [aɪ] — ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] ! "

"	I	—	I	—	something	tells	me	it	isn't	safe	!	"
"	我	—	我	—	某物	讲述	我	它	不是	安全的	!	"

“我……我……总觉得不太安全！”

" [wʌt] [ɪn] [tɑːrˈneɪʃn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː ˈes] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [daʊn]
" What in tarnation do you think can happen to us here more than down
" 什么 在 该死 做 你 思考 能 发生 到 我们 这里 更多的 比 向下
[bɪˈloʊ] ?
below ?
以下 ?

“你觉得我们在这里还能遭遇什么比在下面更糟糕的事情呢？”

" [diˈmɑːndid] [geɪts] .
" demanded Gates .
" 要求 盖茨 .

盖茨要求道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] , " [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [piːp] [θruː] [ðæt] [glæs] !
And then , with a shrug , " I'm going to take another peep through that glass !
和 然后 , 和 一个 耸肩 , " 我是 去 到 拿 其他 窥视 通过 那 玻璃 !
"
"
"

然后，他耸了耸肩，“我要再透过那块玻璃看看！”

" [ʃʊr] , [goʊ] [əˈhed] !
" Sure , go ahead !
" 当然 , 去 前方 !

当然可以，请便！

[maɪt] [æz; əz] [wel] [ɔːl] [weɪt] , [ænd; ənd][daɪ] [təˈgeðər] !
Might as well all wait , and die together !
可能 作为 出色地全部 等待 , 和 死 一起 !

不如大家一起等死吧！

" [ˈdʌnbɑːr] [grauld] .
" Dunbar growled .
" 邓巴 咆哮 .

邓巴低声咆哮道。

" [-] [noʊ] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə][ˈɛlənɔrz, ˈɛlənɜ-z] [raɪt] .
" D'ye know , I've got an idea Eleanor's right .
" 染料 知道 , 我已经 得到 一个 主意 埃莉诺的 正确的 .

“你知道吗，我有个想法，埃莉诺说得对。”

[ɪf] [wiːv] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [sens] [left] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhaɪdz] —
If we've a spark of sense left in our hides —
如果我们已经 一个 火花 的 感觉 左边 在 我们的 隐藏 —

如果我们心中还存有一丝理智——

" [geɪts] [kæst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [glæns] , [noʊtɪŋ] [wʌt] [æn; ən][ˈæbdʒekt] [ˈfɪgjər] [hiː; hi] [siːmd]
" Gates cast him a scornful glance , noting what an abject figure he seemed
" 盖茨 投掷 他 一个 轻蔑的 瞥一眼 , 注意到 什么 一个 卑贱 数字 他 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

盖茨轻蔑地瞥了他一眼，注意到他看起来多么狼狈不堪。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [kənˈvʌlsɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] , [ˈmʌstæʃt] [feɪs] , [hiː; hi] [went] [ˈslaʊtʃɪŋ] [əˈweɪ] .
as , with terror convulsing his lean , moustached face , he went slouching away .
作为 , 和 恐怖 抽搐 他的 倾斜 , 偎 脸 , 他 去 伛 离开 .

他瘦削的脸上满是恐惧，他垂着头，拄着拐杖，踉跄着走开了。

" [hoʊp] [aɪl] [fɔːl] [ded] [bɪˈfɔːr] [aɪ][get][soʊ][sɔːft] ! " [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ɪnˈventər] .
" Hope I'll fall dead before I get so soft ! " reflected the inventor .
" 希望 患病的 落下 死的 前 我 得到 所以 柔软的 ! " 反映 这 发明者 .

“但愿在我变得如此心软之前就一命呜呼！”发明家心想。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,
Yet , despite himself ,
然而 , 尽管 他自己 ,

然而，尽管他自己不自觉地，

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [wɜːr; wər] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [reɪ] [ænd; ənd]
his pulses were throbbing as he returned to the Infra - Red Ray and
他的 脉冲 是 悸动 作为 他 返回 到 这 基础设施 - 红色的 射线 和
[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ,
observed the ominous ,
观察到 这 不祥的 ,

当他回到红外线探测器前，观察到那不祥的景象时，他的脉搏剧烈跳动。

['rʌdi] [gloʊ] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] .
ruddy glow that , within the last minute , had come across the heavens .
红润 辉光 那 , 之内 这 最后的 分钟 , 有 来 穿过 这 天 .

就在上一分钟前，天空中出现了一片红晕。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['θɪkər] , ['hɔtə(r)] , ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['evər] ?
Was not the atmosphere thicker , hotter , heavier than ever ?
曾是 不是 这 气氛 较厚 , 更热 , 较重 比 曾经 ?

难道大气不是比以往任何时候都更浓稠、更热、更重吗?

[waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ber] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['stoʊni] [weɪt] ?
Why did it seem to bear down on him like a stony weight ?
为什么 做过 它 似乎 到 熊 向下 在 他 喜欢 一个 石质的 重量 ?

为什么它感觉像一块巨石压在他身上?

[waɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɜːrnli] [rɪ'prest] — [ðæt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [reɪs]
Why within him that impulse which he sternly repressed — that impulse to race
为什么 之内 他 那 冲动 哪个 他 严厉地 压抑 — 那 冲动 到 种族
[fɔːr; fər] ['ʃeltər] ?
for shelter ?
为了 庇护所 ?

为什么他内心深处会有那种他极力压抑的冲动——那种想要寻找庇护所的冲动?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
For a few seconds , after he had re - adjusted the instrument ,
为了 一个 很少 秒 , 后 他 有 关于 - 调整 这 乐器 ,

在他重新调整好仪器后的几秒钟里，

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] : [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['spaɪdəri] [webz] ,
he saw only what he had observed before : the prodigious spidery webs ,
他 锯 仅有的 什么 他 有 观察到 前 : 这 惊人 蜘蛛 网络 ,

他看到的依然是之前观察到的景象：巨大的蜘蛛网。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ]['ɑːktəpʊs] - [lɪmd] ['kriːtʃərz] ['swɪŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .
with the huge octopus - limbed creatures swinging across them .
和 这 巨大的 章鱼 - 有肢的 生物 摇摆 穿过 他们 .

巨大的章鱼状生物在它们上方荡来荡去。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
But almost immediately he made another observation .
但 几乎 立即地 他 制成 其他 观察 .

但几乎立刻，他又提出了另一个观点。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
And , as he did so , a cry came to his lips .
和 , 作为 他 做过 所以 , 一个 哭 来了 到 他的 嘴唇 .

就在这时，他发出了一声哭喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
It **was** **a** **cry** **of** **horror** **,**
它 曾是 一个 哭 的 恐怖 ,

那是一声惊恐的尖叫。

['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][væst] [ɪn'stɪŋktɪv] [depθ] — [ə; eɪ][kraɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] ['ʌtər] [ɪf]
issuing **from** **some** **vast** **instinctive** **depth** **—** **a** **cry** **such** **as** **one** **might** **utter** **if**
发行 从 一些 广阔的 本能 深度 — 一个 哭 这样的 作为 一 可能 说出 如果
[wʌn] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] - ['iːtɪŋ] ['taɪgər] ['sprɪŋɪŋ] [tɔːrd] [wʌn][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən][dʒɔːz] .
one **saw** **a** **man** **-** **eating** **tiger** **springing** **toward** **one** **with** **wide** **-** **open** **jaws** **.**
一 锯 一个 男人 - 吃 老虎 弹簧 朝向 一 和 宽的 - 打开 下颚 .

仿佛来自某种深不可测的本能——就像看到一只张着血盆大口的食人虎向你扑来时可能会发出的那种呼喊。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !
" **For** **God's** **sake** **!**
" 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上!

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[rʌn] — [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !
Run **—** **for** **your** **lives** **!**
跑步 — 为了 你的 生活 !

快跑——为了活命!

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] [pliː] , [geɪts] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] .
" **Even** **as** **he** **uttered** **this** **plea** **,** **Gates** **dropped** **the** **instrument** **and** **started** **away** **.**
" 甚至 作为 他 说出 这 恳求 , 盖茨 掉落 这 乐器 和 开始 离开 .

“就在他发出这番恳求的同时，盖茨扔下乐器，转身就走。”

['dʌnbɑːr][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Dunbar **was** **already** **in** **the** **doorway** **,** **into** **which** **he** **was** **disappearing** **with** **the**
邓巴 曾是 已经 在 这 门口 , 进入 哪个 他 曾是 消失 和 这
['vaɪələns] [ʌv; əv]['pænɪk] ;
violence **of** **panic** **;**
暴力 的 恐慌 ;

邓巴已经站在门口，惊慌失措地冲了进去;

[waɪl] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['skæmpərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [waɪld] [θɪŋ] .
while **just** **behind** **him** **Eleanor** **was** **scampering** **like** **a** **frightened** **wild** **thing** **.**
尽管 只是 在后面 他 埃莉诺 曾是 四处奔跑 喜欢 一个 害怕 荒野 事物 .

而就在他身后，埃莉诺像一只受惊的野兽一样四处乱窜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [leɪt] .
But **they** **were** **just** **a** **second** **too** **late** **.**
但 他们 是 只是 一个 第二 也 晚的 .

但他们还是晚了一步。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] .
There **came** **a** **rushing** **as** **of** **a** **great** **wind** **.**
那里 来了 一个 匆忙 作为 的 一个 伟大的 风 .

一阵急速传来，如同狂风呼啸。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['ʃæˌdoʊz] , ['swiːpɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ]
There **came** **a** **moment** **as** **of** **immense** **shadows** **,** **sweeping** **down** **with** **lightning**
那里 来了 一个 片刻 作为 的 巨大 阴影 , 扫荡 向下 和 闪电
[və'lɑːsəti] .
velocity **.**
速度 .

突然间，巨大的阴影如闪电般袭来。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['tenjuəs] [ʃeɪps] [ɪn]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

There	came	a	glimpse	of	tenuous	shapes	in	rapid	motion	,
那里	来了	一个	一瞥	的	脆弱的	形状	在	迅速的	运动	,

眼前闪过一些快速移动的模糊身影，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəsli] ['tɜːrnɪŋ] [wiːl] .

a	little	like	the	spokes	of	a	furiously	turning	wheel	.
一个	小的	喜欢	这	发言人	的	一个	愤怒地	转弯	车轮	.

有点像飞速旋转的车轮的辐条。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmerɪʃ] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [geɪts] [sɔː] ['dʌnbɑːr]

At	the	same	time	,	in	a	nightmarish	,	unbelievable	fashion	,	Gates	saw	Dunbar
在	这	相同的	时间	,	在	一个	噩梦般的	,	难以置信	时尚	,	盖茨	锯	邓巴

[ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [ə'restɪd] [ɪn][mɪd] - [flaɪt] .

and	Eleanor	arrested	in	mid	-	flight	.
和	埃莉诺	被捕	在	中	-	航班	.

与此同时，盖茨以一种噩梦般、难以置信的方式看到邓巴和埃莉诺在飞行途中被捕。

['sʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] [greɪ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [klɔː] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Something	vague	and	gray	,	which	looked	like	a	gigantic	claw	,	seemed	to	be
某物	模糊的	和	灰色的	,	哪个	看起来	喜欢	一个	巨大	爪	,	似乎	到	是

['woʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

woven	about	them	both	.
编织	关于	他们	两个都	.

某种模糊的灰色物体，看起来像一只巨大的爪子，似乎将他们两人笼罩其中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [tuː] ['kwɪkli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

But	it	all	happened	too	quickly	for	him	to	be	sure	.
但	它	全部	发生	也	迅速地	为了	他	到	是	当然	.

但这一切发生得太快，他无法确定。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [bɪ'held] [ðem; ðəm][bəuθ] [dʒɜːrk] ['ɪntuː] [er] ; [ðen] [wɜːrl] ['skaɪwərd]

In	the	same	instant	,	he	beheld	them	both	jerked	into	air	;	then	whirled	skyward
在	这	相同的	立即的	,	他	观看	他们	两个都	猛地一抖	进入	空气	;	然后	旋转	向天空

[æt; ət] ['rɑːkɪt] [spiːd] ,

at	rocket	speed	,
在	火箭	速度	,

就在同一瞬间，他看到他们两人猛地跃入空中；然后以火箭般的速度旋转着冲向天空。

[waɪl] [ðer; ðər] [kraɪz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

while	their	cries	rang	in	his	ears	.
尽管	他们的	哭泣	响铃	在	他的	耳朵	.

他们的哭喊声在他耳边回荡。

[ðə; ði]['gɝːlz] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['təntəklz] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [enˈfəʊldid] [ðem; ðəm][ɪn]

The	girl's	scream	rang	out	as	the	tentacles	reached	down	and	enfolded	them	in
这	女孩们	尖叫	响铃	出去	作为	这	触手	达到	向下	和	包裹	他们	在

[stiːl] [meʃ] .

steel	mesh	.
钢	网	.

女孩的尖叫声响彻云霄，触手向下伸去，将她们用钢丝网包裹起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [stʌnd] [ænd; ənd]

At	the	same	instant	also	,	as	he	stared	at	his	companions	,	stunned	and
在	这	相同的	立即的	还	,	作为	他	凝视	在	他的	同伴	,	目瞪口呆	和

['gæspɪŋ] ,

gasping	,
喘息	,

与此同时，当他惊愕地、喘息着盯着他的同伴们时，

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — ['sʌmθɪŋ]

he	felt	something	soft	but	powerful	seizing	him	about	the	middle	—	something
他	毛毡	某物	柔软的	但	强大的	抓住	他	关于	这	中间	—	某物

['rɪgəlɪŋ] , [ænd; ənd] [sneɪk] - [laɪk] ,

wriggling	,	and	snake	-	like	,
扭动	,	和	蛇	-	喜欢	,

他感到有什么柔软但强大的东西抓住了他的腰部——那东西像蛇一样蠕动着。

[ænd; ənd] ['aɪsi] [tʃɪl] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .

and	icy	chill	of	touch	.
和	冰冷的	寒意	的	触碰	.

触感冰冷刺骨。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [skriːmd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['terər] ;

He	was	never	to	know	whether	he	screamed	in	the	extremity	of	his	terror	;
他	曾是	绝不	到	知道	无论	他	尖叫	在	这	末端	的	他的	恐怖	;

他永远不会知道自己是否在极度恐惧中发出了尖叫；

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

all	that	he	was	aware	of	was	that	there	came	a	mighty	jerk	,	and	that	,
全部	那	他	曾是	意识到的	的	曾是	那	那里	来了	一个	强大的	混蛋	,	和	那	,

他只感觉到一阵猛烈的震动，然后，

['helpləs] [æz; əz] [ə; eɪ] [her] [ɪn] [æn; ən] ['iːgəlz] ['tælən] ,

helpless	as	a	hare	in	an	eagle's	talons	,
无助	作为	一个	野兔	在	一个	老鹰的	利爪	,

像雄鹰爪下的野兔一样无助，

[hiː; hi] [roʊz] ['ɪntuː] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [biːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] ;

he	rose	into	air	with	a	speed	that	almost	beat	out	his	breath	;
他	玫瑰	进入	空气	和	一个	速度	那	几乎	打	出去	他的	气息	;

他以几乎让他喘不过气的速度腾空而起；

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['feɪdɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['redɪʃ] [heɪz] .

and	saw	the	roofs	of	the	city	fading	beneath	him	amid	the	reddish	haze	.
和	锯	这	屋顶	的	这	城市	褪色	下面	他	之中	这	微红	阴霾	.

他看到城市的屋顶在红色的薄雾中渐渐消失在脚下。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['klʌbɪŋ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] , [ðə; ði] ['kæptɪvz]

For	several	minutes	,	beneath	the	clubbing	rapidity	of	the	flight	,	the	captive's
为了	一些	分钟	,	下面	这	夜店	快速	的	这	航班	,	这	俘虏的

['sensɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

senses	deserted	him	.
感官	荒凉的	他	.

在逃亡的迅猛冲击下，俘虏的意识在几分钟内完全丧失。

[ænd; ənd] [wen] , ['fiːlɪŋ] [deɪzd] [ænd; ənd] [drʌgd] , [hiː; hi] [ri'vaivd] ,

And	when	,	feeling	dazed	and	drugged	,	he	revived	,
和	什么时候	,	感觉	茫然	和	吸毒	,	他	复活	,

当他感到头晕目眩、神志不清时，他醒了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv] [fɑːg] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd]

it	was	to	find	himself	amid	a	universe	of	fog	in	which	the	earth	had
它	曾是	到	寻找	他自己	之中	一个	宇宙	的	多雾路段	在	哪个	这	地球	有

[ri'siːdid] [frʌm; frəm] [saɪt] .

receded	from	sight	.
消退	从	视线	.

他发现自己身处一片迷雾之中，大地已从视野中消失。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stɪl] ['raɪzɪŋ] — ['raɪzɪŋ][æt; ət] [trə'mendəs]

He	had	,	however	,	the	distinct	sensation	of	still	rising	—	rising	at	tremendous
他	有	,	然而	,	这	清楚的	感觉	的	仍然	上升	—	上升	在	巨大的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

然而，他却明显感觉到自己仍在上升——而且上升速度惊人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] — [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

And	he	noticed	—	and	this	,	to	his	mind	,
和	他	注意到	—	和	这	,	到	他的	头脑	,

他注意到——而且在他看来，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [eg] -

was	the	most	incredible	thing	of	all	—	that	he	was	surrounded	by	an	egg	-
曾是	这	最多	极好的	事物	的	全部	—	那	他	曾是	包围	经过	一个	蛋	-

[ʃeɪpt] ['dʒeli] - [laɪk] [træns'pærənt] ['envəloʊp] [ə'baʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] .

shaped	jelly	-	like	transparent	envelope	about	fifteen	feet	long	.
形状	果冻	-	喜欢	透明的	信封	关于	十五	脚	长的	.

最不可思议的是——他被一个大约十五英尺长的蛋形果冻状透明囊包裹着。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtər][dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['envəloʊp] [ɪn'kloʊzd] ['ɑːksɪdʒən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

Not	until	much	later	did	he	realize	that	this	envelope	enclosed	oxygen	enough	for
不是	直到	很多	之后	做过	他	意识到	那	这	信封	内	氧	足够的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] ,

him	to	breathe	,
他	到	呼吸	,

直到很久以后他才意识到，这个信封里装着足够他呼吸的氧气。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] ['preʃər] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf]

and	maintained	it	at	a	temperature	and	pressure	without	which	life
和	维持	它	在	一个	温度	和	压力	没有	哪个	生活

[æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

at	his	great	elevation	would	have	been	impossible	.
在	他的	伟大的	海拔	会	有	到过	不可能的	.

并维持着适宜的温度和压力，没有这些，在他所处的高海拔地区生存是不可能实现的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [went] [baɪ][ɪn] [ðæt] ['naɪtmerɪʃ] [flaɪt] .

He	had	no	way	of	knowing	how	much	time	went	by	in	that	nightmarish	flight	.
他	有	不	方式	的	会心	如何	很多	时间	去	经过	在	那	噩梦般的	航班	.

他根本无从得知在那场噩梦般的飞行中究竟过去了多久。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] ,

He	did	,	however	,
他	做过	,	然而	,

然而，他确实这么做了。

[fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'bʌv]

feel	sure	that	many	minutes	had	passed	before	at	length	he	found	himself	above
感觉	当然	那	许多	分钟	有	通过了	前	在	长度	他	成立	他自己	多于

[ðə; ði] [mɪsts] .

the	mists	.
这	薄雾	.

他确信过了很久，才终于发现自己身处迷雾之上。

['blæŋkətɪd] [ɪn]['veɪpər] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [roʊld] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] ['fiːtʃərləs] ; [waɪl]

Blanketed	in	vapor	,	the	earth	rolled	beneath	him	,	shadowy	and	featureless	;	while
毯子	在	汽	,	这	地球	滚动	下面	他	,	阴暗的	和	无特征	;	尽管

, [ɪn][ə; eɪ] [krɪ'pʌskjələr] ['dɪmnəs] ,

,	in	a	crepuscular	dimness	,
,	在	一个	暮光	昏暗	,

大地笼罩在薄雾之中，在他脚下翻滚，变得阴暗而模糊；与此同时，在暮色昏暗中，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz] ['glɪtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [greɪ] [vɔɪd] .

he	saw	the	stars	glittering	from	the	purple	-	gray	void	.
他	锯	这	明星	闪闪发光	从	这	紫色的	-	灰色的	空白	.

他看到繁星在紫灰色的虚空中闪烁。

[bʌt; bət] [wʌt] [pər'tɪkjələrli] [held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɑːnstrəs]

But	what	particularly	held	his	attention	was	the	sight	of	several	monstrous
但	什么	特别	握住	他的	注意力	曾是	这	视线	的	一些	滔天

['kriːtʃərz] — [lɔːŋ] [ænd; ənd]['spaɪdəri] ,

creatures	—	long	and	spidery	,
生物	—	长的	和	蜘蛛	,

但最吸引他注意的，是几个可怕的生物——又长又像蜘蛛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dæŋglɪŋ] ['ɑːktəpʊs] [lɪmz] — [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [goʊst] - [laɪk] [θruː] [ðə; ði] ['veɪgnəs]

and	with	dangling	octopus	limbs	—	which	drifted	ghost	-	like	through	the	vagueness
和	和	悬挂	章鱼	四肢	—	哪个	漂移	鬼	-	喜欢	通过	这	模糊性

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt] ['envəloʊp] ,

just	outside	the	egg	-	shaped	envelope	,
只是	外部	这	蛋	-	形状	信封	,

还有悬垂的章鱼触手——像幽灵一样在蛋形外壳外的模糊空间中飘荡，

[wɪð; wɪθ] [mə'levələntli] ['gloʊɪŋ] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['redɪʃ] [aɪz] .

with	malevolently	glowing	three	-	cornered	reddish	eyes	.
和	恶意地	发光	三	-	被逼到绝境	微红	眼睛	.

有着闪烁着邪恶光芒的三角形红眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [roʊz] , [pæst] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	still	rose	,	past	what	might	have	been	the	upper	limits	of	the
作为	他	仍然	玫瑰	,	过去的	什么	可能	有	到过	这	上	限制	的	这

['strætəsfɪr] ,

stratosphere	,
平流层	,

当他继续上升，越过平流层的上限时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [gloʊb] ['spɑːrklɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

he	saw	a	silvery	globe	sparkling	above	him	in	the	moonlight	.
他	锯	一个	银色	地球	闪闪发光	多于	他	在	这	月光	.

他看到月光下，头顶上方有一个闪闪发光的银色球体。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [spek] ; [bʌt; bət][ɪts] [dɪsk] ['ræpɪdli] ['waidnd] ,

At	first	he	thought	it	to	be	a	mere	speck	;	but	its	disk	rapidly	widened	,
在	第一的	他	想法	它	到	是	一个	仅仅	斑点	;	但	它是	磁盘	快速	扩大	,

起初他以为那只是一粒尘埃；但它的圆盘迅速扩大。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [ðen] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['sevrəl] [sʌnz] ,

until	it	appeared	as	large	as	the	sun	,	then	as	great	as	several	suns	,
直到	它	出现	作为	大的	作为	这	太阳	,	然后	作为	伟大的	作为	一些	太阳	,

直到它看起来像太阳一样大，然后又像好几个太阳一样大。

[ðen] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] ['glæsi] [fɔːrm] ,

then	seemed	to	fill	the	entire	heavens	with	its	pale	glassy	form	,
然后	似乎	到	充满	这	全部的	天	和	它是	苍白	玻璃状	形式	,

然后，它那苍白如玻璃般的形态似乎充满了整个天空。

[wɪtʃ] [ʃed] [ə; eɪ] ['tɪntlɪs] [koʊld] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [geɪts] ['ʃʌdər] .

which	shed	a	tintless	cold	light	that	made	Gates	shudder	.
哪个	棚	一个	无色	寒冷的	光	那	制成	盖茨	不寒而栗	.

那光线冷得刺眼，毫无色调，让盖茨不寒而栗。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'krɔːs] ;

Actually	,	the	sphere	was	not	more	than	a	few	hundred	yards	across	;
实际上	,	这	领域	曾是	不是	更多的	比	一个	很少	百	码	穿过	;

实际上，这个球体的直径不超过几百码；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['vɪktɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪ'nɔːrməs] [æz; əz][sʌm; səm]['prɑːdədʒi][ʌv; əv]

but	to	the	bewildered	victim	it	seemed	enormous	as	some	prodigy	of
但	到	这	困惑	受害者	它	似乎	巨大的	作为	一些	神童	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但对于惊愕不已的受害者来说，它看起来巨大无比，仿佛是大自然的奇迹。

[hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrz] ['muːvɪŋ]

His	confusion	was	only	increased	by	the	fact	that	he	saw	the	stars	moving
他的	困惑	曾是	仅有的	增加	经过	这	事实	那	他	锯	这	明星	移动

['ræpɪdli] [pæst][ˌaɪ 'tiː] ,

rapidly	past	it	,
快速	过去的	它	,

看到星星快速掠过眼前，他的困惑更加加剧了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['westwərd] [drɪft] ,

with	a	westward	drift	,
和	一个	向西	漂移	,

向西漂移，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɑːn][æn; ən]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

showing	that	it	was	swinging	swiftly	to	the	east	on	an	orbit	of	its	own	.
显示	那	它	曾是	摇摆	迅速地	到	这	东方	在	一个	轨道	的	它是	自己的	.

这表明它正沿着自己的轨道快速向东摆动。

[soʊ] [deɪzd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['mɪnɪts] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn]

So	dazed	was	the	captive	that	it	took	him	minutes	to	identify	it	as	one
所以	茫然	曾是	这	俘虏	那	它	采取	他	分钟	到	确认	它	作为	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['plænəˌtɔɪd] .

of	the	Crystal	Planetoids	.
的	这	水晶	小行星	.

俘虏当时非常茫然，过了好一会儿才认出那是一颗水晶小行星。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] ,

By	this	time	,	they	had	reached	the	surface	of	the	sphere	,
经过	这	时间	,	他们	有	达到	这	表面	的	这	领域	,

这时，他们已经到达了球体表面。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒeli] - [laɪk] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

which	he	could	see	to	be	composed	of	a	jelly	-	like	substance	with	the
哪个	他	可以	看	到	是	由	的	一个	果冻	-	喜欢	物质	和	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪlki] [glæs] .

appearance	of	milky	glass	.
外貌	的	乳白色	玻璃	.

他看到它是由一种类似果冻的物质组成，看起来像乳白色的玻璃。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , [ðer; ðər] [spiːd] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

As	they	drew	near	,	their	speed	rapidly	diminished	,
作为	他们	画	靠近	,	他们的	速度	快速	减少	,

随着距离的拉近，他们的速度迅速减慢。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]['ɔːlmoʊst][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] .

until	they	came	to	a	halt	almost	in	contact	with	the	great	globe	.
直到	他们	来了	到	一个	停止	几乎	在	接触	和	这	伟大的	地球	.

直到它们几乎与巨大的地球仪接触时才停下来。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['biləud] [bæk] ,

Then	,	as	if	at	its	own	volition	,	part	of	the	surface	billowed	back	,
然后	,	作为	如果	在	它是	自己的	意志	,	部分	的	这	表面	波涛汹涌	后退	,

然后，仿佛出于某种自主意识，部分水面向后翻滚起来。

[laɪk] [ə; eɪ]['peɪpər][flæp] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ; [ænd; ənd] [geɪts] ,

like	a	paper	flap	blown	by	the	wind	;	and	Gates	,
喜欢	一个	纸	瓣膜	吹	经过	这	风	;	和	盖茨	,

就像被风吹动的纸片；还有盖茨，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

with	the	sensation	of	one	entering	a	prison	in	a	strange	land	,
和	这	感觉	的	一	进入	一个	监狱	在	一个	奇怪的	土地	,

感觉就像进入了异国他乡的监狱，

[faʊnd] [hɪm'self] ['drɪftɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sfɪr] .

found	himself	drifting	inside	the	sphere	.
成立	他自己	漂流	里面	这	领域	.

他发现自己漂浮在球体内部。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ðə; ði] [eg] - [ʃeɪpt] ['envəloʊp] [hæd; həd]

As	suddenly	as	if	it	had	evaporated	,	the	egg	-	shaped	envelope	had
作为	突然	作为	如果	它	有	蒸发	,	这	蛋	-	形状	信封	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

就像突然蒸发了一样，那个蛋形信封消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][hɑːt] , ['hevi] , [faʊl] - [smelɪŋ] [er] ,

and	he	caught	a	whiff	of	hot	,	heavy	,	foul	-	smelling	air	,
和	他	捕捉	一个	闻	的	热的	,	重的	,	犯规	-	闻起来	空气	,

他闻到了一股闷热、沉重、难闻的空气。

[ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] [streɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] .

reminding	him	of	a	breeze	straight	from	a	menagerie	.
提醒	他	的	一个	微风	直的	从	一个	动物园	.

让他想起一阵来自动物园的微风。

[hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [gɑːspt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][æn; ən]

He	coughed	and	gasped	,	and	,	as	he	did	so	,	became	aware	of	an
他	咳嗽	和	倒吸一口气	,	和	,	作为	他	做过	所以	,	成为	意识到的	的	一个

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [siːn] .

unimaginably	horrifying	scene	.
难以想象	恐怖的	场景	.

他咳嗽着，喘着粗气，就在这时，他意识到眼前出现了一个难以想象的恐怖景象。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sfɪr] [æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]

He	stood	inside	the	sphere	at	its	lowest	part	,	and	gazed	up	into	a	circular
他	站立	里面	这	领域	在	它是	最低	部分	,	和	凝视	向上	进入	一个	圆

[speɪs] [ðæt] ,

space	that	,
空间	那	,

他站在球体最底部，抬头凝视着一个圆形空间，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] ['sensɪz] , [siːmd] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] ['mægnɪtuːd] .

to	his	startled	senses	,	seemed	of	stupendous	magnitude	.
到	他的	惊慌	感官	,	似乎	的	惊人的	震级	.

在他惊愕的感官看来，这似乎规模惊人。

['woʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['væstnəs] [æt; ət][ɔːl] [haɪts] [ænd; ənd] ['æŋglz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv]

Woven	about	this	vastness	at	all	heights	and	angles	was	an	intricacy	of
编织	关于	这	广袤无垠	在	全部	高度	和	角度	曾是	一个	复杂	的

[webz] ;

webs	;
网络	;

在这片广袤无垠的土地上，各个高度和角度都交织着错综复杂的蛛网；

[webz] [bɪlt] [ɪn] [kən'sentrɪk] ['sɜ:rkl] ; [webz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['pærəlel] ['keɪbəlz] ['krɪs,krɒs] [baɪ]
webs **built** **in** **concentric** **circles** **;** **webs** **composed** **of** **long** **parallel** **cables** **crisscrossed** **by**
网络 建造 在 同心 界 ; 网络 由 的 长的 平行线 电缆 纵横交错 经过
['ʃɔ:rtər] ['keɪbəlz] ;
shorter **cables** **;**
较短 电缆 ;

由同心圆构成的网；由长平行缆绳和短缆绳交叉构成的网；

[webz] [ə'sendɪŋ] [æz; əz] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ; [ænd; ənd] [webz] [spʌn]
webs **ascending** **as** **sharply** **as** **the** **riggings** **of** **sailing** **vessels** **;** **and** **webs** **spun**
网络 上升 作为 尖锐地 作为 这 索具 的 帆船 船只 ; 和 网络 旋转
['ɪntu:] ['hæmək] - [laɪk] ['floʊtɪŋ] [p'lætfɔ:mz] .
into **hammock** **-** **like** **floating** **platforms** **.**
进入 吊床 - 喜欢 漂浮的 平台 .

蛛网像帆船的索具一样陡峭地向上延伸；蛛网织成吊床状的漂浮平台。

[ɔ:l] [ðə; ði] [strændz] [wɜ:r; wər] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mænz] [smɔ:l] ['fɪŋgər] ,
All **the** **strands** **were** **thinner** **than** **a** **man's** **small** **finger** **,**
全部 这 线 是 更薄 比 一个 男人的 小的 手指 ,

所有线都比男人的小指还细，

[ænd; ənd] ['ʃɪməd] ['streɪndʒli] [ɪn][ðə; ði] ['meni] - [hjʊd] [flə'resns] [ʌv; əv] [greɪt] [laɪt] - ['pætʃɪz]
and **shimmered** **strangely** **in** **the** **many** **-** **hued** **fluorescence** **of** **great** **light** **-** **patches**
和 闪闪发光 奇怪的 在 这 许多 - 有色 荧光 的 伟大的 光 - 补丁
[ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] ,
on **the** **ceiling** **;** **and** **somehow** **their** **iridescence** **,**
在 这 天花板 ; 和 不知何故 他们的 虹彩 ,

在天花板上大片光斑的五彩荧光映衬下，它们闪烁着奇异的光芒；而且不知何故，它们的虹彩

[ðer; ðər] ['ʃɪftɪŋ] ['reɪnboʊ] [hju:z] , [ðer; ðər]['pɜ:rp(ə)l] , ['æmbɝz] , ['ɑ:kwə] - [mə'ri:nz] , ['skɑ:rlət] [ænd; ənd]
their **shifting** **rainbow** **hues** **,** **their** **purples** **,** **ambers** **,** **aqua** **-** **marines** **,** **scarlets** **and**
他们的 转变 彩虹 色调 , 他们的 紫色 , 琥珀 , 水 - 海军陆战队 , 猩红色 和
['tɜ:rkwɔɪz] [blu:z] ,
turquoise **blues** **,**
绿松石 蓝调 ,

它们变幻莫测的彩虹色调，紫色、琥珀色、海蓝色、猩红色和碧蓝色，

[meɪd] [ðem; ðəm] [si:m] [ɔ:l][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɪnɪstər] .
made **them** **seem** **all** **the** **stranger** **and** **more** **sinister** **.**
制成 他们 似乎 全部 这 陌生人 和 更多的 险恶 .

这让他们显得更加怪异、更加阴险。

[bʌt; bət][moʊst] ['sɪnɪstər] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði] [greɪt] ['bi:ɪŋs] ['sprɪntɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [webz] [ɔ:r]
But **most** **sinister** **of** **all** **were** **the** **great** **beings** **sprinting** **along** **the** **webs** **or**
但 最多 险恶 的 全部 是 这 伟大的 生物 短跑 沿着 这 网络 或者
['dæŋglɪŋ] ['spaɪdər] - [laɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θred] .
dangling **spider** **-** **like** **from** **a** **thread** **.**
悬挂 蜘蛛 - 喜欢 从 一个 线 .

但最可怕的还是那些沿着蛛网飞奔或像蜘蛛一样悬挂在丝线上的巨型生物。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [geɪts] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['kæptərz] ['klɪrli] ;
Now **for** **the** **first** **time** **Gates** **saw** **his** **captors** **clearly** **;**
现在 为了 这 第一的 时间 盖茨 锯 他的 俘虏者 清楚地 ;

现在，盖茨第一次看清了他的俘虏者；

[fɔ:r; fər] [naʊ] — [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['leɪtər][tu:; tə] [lɜ:rn] — [ðeɪ] [hæd; həd] [brʌʃt] [ɔ:f][ðə; ði] ['paʊdər]
for **now** **—** **as** **he** **was** **later** **to** **learn** **—** **they** **had** **brushed** **off** **the** **powder**
为了 现在 — 作为 他 曾是 之后 到 学习 — 他们 有 刷过 离开 这 粉末
[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['vɜ:rtʃuəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə]['hju:mən] [aɪz] ,
that **made** **them** **virtually** **invisible** **to** **human** **eyes** **,**
那 制成 他们 几乎 无形的 到 人类 眼睛 ,

但后来他才知道，他们现在已经拂去了身上那层使他们几乎肉眼不可见的粉末。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] [groʊˈtɛsknəs] .

and	stood	forth	in	their	full	grotesqueness	.
和	站立	前进	在	他们的	满的	怪诞	.

他们以完全怪诞的面目示人。

[ðer; ðər] [ˈaʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] : [dʒaɪˈgæntɪk] , [ˈspaɪdəri] ,

Their	outlines	were	what	he	had	already	seen	:	gigantic	,	spidery	,
他们的	概述	是	什么	他	有	已经	已见	:	巨大	,	蜘蛛	,

它们的轮廓与他之前看到的一模一样：巨大、蜘蛛状，

[wɪð; wɪθ][ˈɑːktəpʊs] [lɪmz] [ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈtentək(ə)l] - [laɪk] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .

with	octopus	limbs	ending	in	many	tentacle	-	like	curling	fingers	.
和	章鱼	四肢	结束	在	许多	触手	-	喜欢	冰壶	手指	.

触手末端长有许多触手状的卷曲手指。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskeɪli]

He	had	not	known	,	however	,	that	the	monsters	were	encased	in	a	scaly
他	有	不是	已知	,	然而	,	那	这	怪物	是	包裹	在	一个	鳞片状的

['ɑːrmər] ,

armor	,
盔甲	,

然而，他并不知道这些怪物都披着一层鳞甲。

[wɪtʃ] [ˈglitəd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpiːkɑːk] [hjuː][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈɜːrθli] [laɪt] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [kəˈmiːliən] -

which	glittered	with	every	peacock	hue	in	the	unearthly	light	,	changing	chameleon	-
哪个	闪闪发光	和	每一个	孔雀	色调	在	这	超凡脱俗的	光	,	变化	变色龙	-

[laɪk] [frʌm; frəm][ˈruːbi][tuː; tə] [ˈemərəld] ,

like	from	ruby	to	emerald	,
喜欢	从	红宝石	到	翠	,

在诡异的光线下，它闪烁着孔雀般的各种色彩，像变色龙一样从红宝石色变成祖母绿色。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][goʊld][ænd; ənd][ˈvaɪələt][tuː; tə] [brɑːnz] , [dʒeɪd][ænd; ənd] [ˈsʌlfər] - [ˈjeloʊ] .

and	from	gold	and	violet	to	bronze	,	jade	and	sulphur	-	yellow	.
和	从	金子	和	紫色	到	青铜	,	玉	和	硫	-	黄色的	.

从金色和紫色到青铜色、翡翠色和硫磺黄色。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪd] [ˈpaʊtɪŋ] [ˈgriːnɪʃ] - [greɪ] [lɪps] ,

He	had	not	known	that	they	had	wide	pouting	greenish	-	gray	lips	,
他	有	不是	已知	那	他们	有	宽的	撅嘴	绿绿色	-	灰色的	嘴唇	,

他之前并不知道他们长着宽阔、微微嘟起的灰绿色嘴唇。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [feɪnt] [smoʊk] [ˈɪʃuːd] .

from	which	at	times	a	faint	smoke	issued	.
从	哪个	在	时代	一个	头晕的	抽烟	发布	.

有时，那里会冒出淡淡的烟雾。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wɪps] [ʌv; əv][teɪlz] ,

He	had	not	realized	that	they	were	equipped	with	long	whips	of	tails	,
他	有	不是	已实现	那	他们	是	配备	和	长的	鞭子	的	尾巴	,

他之前并没有意识到他们身上都带着长长的鞭状尾巴。

[iːtʃ] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːrni] [dɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [straɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ]

each	ending	in	a	horny	dart	,	with	which	they	could	strike	an	enemy	with
每个	结束	在	一个	好色	镖	,	和	哪个	他们	可以	罢工	一个	敌人	和

[əˈpɔːlɪŋ] [ɪˈfekt] .

appalling	effect	.
令人震惊	影响	.

每支箭的末端都缀有一根带角的飞镖，用它攻击敌人会造成可怕的效果。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [wɜːr] ,

He	had	not	anticipated	that	they	would	talk	with	a	peculiar	whirr	,
他	有	不是	预期	那	他们	会	讲话	和	一个	奇特	呼呼	,

他没想到他们会发出一种奇特的嗡嗡声说话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔ:] ;

a	little	like	the	grating	of	a	buzz	-	saw	;
一个	小的	喜欢	这	格栅	的	一个	嗡嗡声	-	锯	;

有点像电锯的摩擦声;

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['paʊtʃɪz] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['loʊər] [rɪbz] , [ɪn] [wɪtʃ]

nor	had	he	expected	to	see	the	pouches	beneath	their	lower	ribs	,	in	which
也不	有	他	预期的	到	看	这	小袋	下面	他们的	降低	肋骨	,	在	哪个

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

some	of	them	,
一些	的	他们	,

他也没想到会看到他们下肋骨下方的囊袋，其中一些囊袋里装着.....

[ˌkæŋgə'ru:] - ['fæʃ(ə)n] , ['kærid] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

kangaroo	-	fashion	,	carried	their	young	.
袋鼠	-	时尚	,	携带	他们的	年轻的	.

它们像袋鼠一样背着幼崽。

['skersli] [hæd; həd] [geɪts] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [stɪl] [ə'nʌðər]

Scarcely	had	Gates	been	deposited	in	the	Planetoid	when	he	made	still	another
几乎	有	盖茨	到过	已存	在	这	行星体	什么时候	他	制成	仍然	其他

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

盖茨刚被送入小行星带不久，就有了另一项发现。

" [greɪt] ['hevəns] , [lʊk] [æt; ət] ['rɔnəld] !

"	Great	heavens	,	look	at	Ronald	!
"	伟大的	天	,	看	在	罗纳德	!

我的天哪，看看罗纳德!

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['femənɪn] [vɔɪs] .

"	he	heard	a	familiar	feminine	voice	.
"	他	听到	一个	熟悉的	女性	嗓音	.

他听到一个熟悉的女声。

[ænd; ənd] , ['wi:lɪŋ] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [æt; ət]['dʌnbɑ:r][ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] ,

And	,	wheeling	about	,	he	found	himself	staring	at	Dunbar	and	Eleanor	,
和	,	惠灵	关于	,	他	成立	他自己	凝视	在	邓巴	和	埃莉诺	,

他猛地转过身，发现自己正盯着邓巴和埃莉诺看。

[hu:] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][nɑ:t][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ə'weɪ] .

who	gaped	at	him	not	half	a	dozen	yards	away	.
WHO	张开的	在	他	不是	一半	一个	打	码	离开	.

不到六码远的地方，有人目瞪口呆地看着他。

[bəuθ][wɜ:r; wər] , ['lɪtərəli] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['goʊsts] — [waɪd] - [aɪd] [æz; əz] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv]

Both	were	,	literally	,	as	white	as	ghosts	—	wide	-	eyed	as	persons	who	have
两个都	是	,	字面上地	,	作为	白色的	作为	鬼魂	—	宽的	-	眼睛	作为	人	WHO	有

[lʊkt] [ɑ:n] [ʌn'menʃənəbl] ['hɔ:rər] .

looked	on	unmentionable	horror	.
看起来	在	不可言说的	恐怖	.

两人脸色都像鬼一样苍白，双眼睁得大大的，仿佛目睹了难以言喻的恐怖景象。

[geɪts] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʌnˌbɑ:rz] [her] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ] ['sli:kli] [glɔ:st] , ['strægəld] [ɪn][waɪld]

Gates	noticed	that	Dunbar's	hair	,	usually	so	sleekly	glossed	,	straggled	in	wild
盖茨	注意到	那	邓巴的	头发	,	通常	所以	流畅地	光亮	,	散落的	在	荒野

[dɪs'ɔ:rdər] ;

disorder	;
紊乱	;

盖茨注意到邓巴的头发，平时总是光滑亮泽的，现在却凌乱不堪;

[ðæt] [hɪz; ɪz][taɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] ['bʌtnz] [tɔːrn][ɔːf][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

that	his	tie	was	a	rag	,	and	his	coat	buttons	torn	off	as	if	in	a	struggle
那	他的	领带	曾是	一个	抹布	,	和	他的	外套	按钮	撕裂	离开	作为	如果	在	一个	斗争

;

;

;

他的领带破烂不堪，外套的纽扣也像是被撕破了一样，像是在搏斗中被扯掉了。

[waɪl] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn] ['rʌmpld] [dɪs'ɔːrdər] .

while	Eleanor's	clothes	were	in	rumpled	disorder	.
尽管	埃莉诺的	衣服	是	在	皱巴巴的	紊乱	.

而埃莉诺的衣服则皱巴巴的，凌乱不堪。

[jet] [hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] ['niːðər] ['kæptɪv] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .

Yet	he	noted	with	relief	that	neither	captive	,	apparently	,	had	been	hurt	.
然而	他	著名的	和	宽慰	那	两者都不	俘虏	,	显然	,	有	到过	伤害	.

但他欣慰地注意到，两名俘虏显然都没有受伤。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [ðə; ðiˌ][gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] .

"	the	girl	explained	.
"	这	女孩	解释	.

女孩解释道。

" [jʊə(r)] [hoʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] ! "

"	You're	whole	and	sound	!	"
"	你是	所有的	和	声音	!	"

“你身体健康，一切安好！”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mʌst] [ʌp] , " ['dʌnbɑːr] [fɔːrst] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] ['grɪməs] .

"	Even	if	a	little	mussed	up	,	"	Dunbar	forced	out	,	with	a	wry	grimace	.
"	甚至	如果	一个	小的	凌乱	向上	,	"	邓巴	强制	出去	,	和	一个	讽刺	鬼脸	.

“即使有点乱，”邓巴勉强说道，脸上带着一丝苦笑。

" [gʊd] [lɔːrd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪！

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ɪz][ɪn] ['rɪbənz] !

Why	,	his	shirt	is	in	ribbons	!
为什么	,	他的	衬衫	是	在	丝带	!

哎呀，他的衬衫上全是丝带！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːlər] —

And	his	collar	—
和	他的	衣领	—

还有他的衣领——

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	But	he	was	not	to	finish	the	sentence	.
"	但	他	曾是	不是	到	结束	这	句子	.

但他没能把话说完。

[fɔːr; fər] [geɪts] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] ,

For	Gates	suddenly	cried	out	,
为了	盖茨	突然	哭	出去	,

盖茨突然大喊起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['boʊə] [kən'strɪktər] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃest]

with	a	sensation	as	if	a	boa	constrictor	had	seized	him	about	the	chest
和	一个	感觉	作为	如果	一个	蟒蛇	收缩	有	查获	他	关于	这	胸部

.

:

.

他感觉好像有一条蟒蛇缠住了他的胸口。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] , [ɪts] [red] [aɪz] ['glerɪŋ] ['beɪlfəli] ,

One	of	the	monsters	,	its	red	eyes	glaring	balefully	,
一	的	这	怪物	,	它是	红色的	眼睛	刺眼	悲惨地	,

其中一个怪物，它那双红色的眼睛凶狠地瞪着眼，

[hæd; həd] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['təntəklz] ; [ænd; ənd] ,

had	reached	down	and	grasped	him	in	its	tentacles	;	and	,
有	达到	向下	和	抓住	他	在	它是	触手	;	和	,

它伸出触手抓住了他；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ['reprə,mændɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'bi:diənt] ['pʌpi] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

with	the	manner	of	a	master	reprimanding	a	disobedient	puppy	,	had	begun
和	这	方式	的	一个	掌握	训斥	一个	忤	小狗	,	有	开始

[tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

to	carry	him	away	.
到	携带	他	离开	.

他像主人训斥不听话的小狗一样，开始把他带走。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[red] - [hʊd]

Red	-	Hood
红色的	-	兜帽

红头罩

[streɪt] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['lædər] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər] [skɔ:rz] [ʌv; əv]

Straight	up	and	up	a	swinging	ladder	the	prisoner	was	borne	for	scores	of
直的	向上	和	向上	一个	摇摆	梯子	这	囚犯	曾是	出生	为了	得分	的

[ja:dz] ; [waɪl] ,

yards	;	while	,
码	;	尽管	,

囚犯被抬着沿着摇晃的梯子笔直地向上走了几十码；与此同时，

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [hoʊld]

as	he	gazed	into	the	abyss	and	thought	of	the	result	if	his	captor's	hold
作为	他	凝视	进入	这	深渊	和	想法	的	这	结果	如果	他的	俘虏者的	抓住

[ʃʊd; ʃəd] ['slækən] ,

should	slacken	,
应该	放松	,

当他凝视着深渊，想到如果囚禁他的人松开手会发生什么时，

[hɪz; ɪz] [hed] [ri:ld] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rtɪgoʊ] .

his	head	reeled	with	vertigo	.
他的	头	卷曲	和	眩晕	.

他感到一阵眩晕，头晕目眩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['terər] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

But	his	terror	was	not	for	himself	alone	.
但	他的	恐怖	曾是	不是	为了	他自己	独自的	.

但他的恐惧并非只针对他自己。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:tld] [haɪ] [ɪn] [er] ,

Even	as	he	was	hurtled	high	in	air	,
甚至	作为	他	曾是	猛烈撞击	高的	在	空气	,

即使他被抛到高空，

[hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən]['ɑ:ktəpəsɪz][ɑ:rm] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['femənɪn] [fɔ:rm] .

he	glanced	down	and	saw	an	octopus's	arm	wrapping	itself	about	a	feminine	form	.
他	瞥了一眼	向下	和	锯	一个	章鱼的	手臂	包装	本身	关于	一个	女性	形式	.

他低头一看，发现一只章鱼的触手正缠绕着一个女性的身躯。

[ænd; ənd] ['fjʊri] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm][fɔ:r; fər]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [seɪk] [draʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [self] - [kən'sɜ:rn] .

And	fury	and	alarm	for	Eleanor's	sake	drowned	out	all	self	-	concern	.
和	愤怒	和	警报	为了	埃莉诺的	清酒	溺水	出去	全部	自己	-	忧虑	.

而对埃莉诺的愤怒和担忧，完全压倒了她对自己的关心。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜ:rsɪkju:tər] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [webd] [vɔɪd] ,

In	a	flash	,	as	his	persecutor	wound	his	way	through	the	webbed	void	,
在	一个	闪光	,	作为	他的	迫害者	伤口	他的	方式	通过	这	蹼状的	空白	,

转瞬之间，当他的迫害者穿过蛛网般的虚空时，

[hi:; hi] [ri:'lɪvd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['eləna; -nɔ:] .

he	relived	the	history	of	his	acquaintance	with	Eleanor	.
他	重温	这	历史	的	他的	熟人	和	埃莉诺	.

他重温了与埃莉诺相识的往事。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] , [freʃ] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] ,

He	saw	again	that	day	,	little	more	than	a	year	ago	,	when	she	,	fresh	from	college	,
他	锯	再次	那	天	,	小的	更多的	比	一个	年	前	,	什么时候	她	,	新鲜的	从	大学	,

就在一年多前的那一天，他又一次见到了她，当时她刚从大学毕业。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ; [ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [greɪt] [li:p] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ,

had	come	to	the	laboratory	;	and	recalled	the	great	leap	his	heart	had	given	,
有	来	到	这	实验室	;	和	召回	这	伟大的	飞跃	他的	心	有	给定	,

他来到实验室，回想起自己心脏曾经历的那次巨大的飞跃。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	how	he	had	gone	away	thinking	only	of	her	.
和	如何	他	有	已消失	离开	思维	仅有的	的	她	.

他离开时满脑子都是她。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] ; [waɪl] ['dʌnbɑ:r] , [ðə; ði]['saɪlənt] , [mə'roʊs] ['dʌnbɑ:r] , [hu:m] ['noʊbɑ:di] [laɪkt] ,

But	a	natural	timidity	had	delayed	his	advances	;	while	Dunbar	,	the	silent	,	morose	Dunbar	,	whom	nobody	liked	,
但	一个	自然的	胆怯	有	延迟	他的	进展	;	尽管	邓巴	,	这	沉默的	,	忧郁	邓巴	,	谁	无人	喜欢	,

但他天生的胆怯阻碍了他的主动；而邓巴，那个沉默寡言、阴郁寡言的邓巴，没人喜欢他，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [rɪ'streɪnd] .

had	not	been	so	restrained	.
有	不是	到过	所以	克制	.

之前并没有那么克制。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [ðoʊ] ['klevər] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][æz; əz][self] - ['sentərd]

Could	she	not	see	that	the	man	,	though	clever	enough	,	was	as	self	-	centered
可以	她	不是	看	那	这	男人	,	尽管	聪明的	足够的	,	曾是	作为	自己	-	居中

[æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] ?

as	a	porcupine	?
作为	一个	豪猪	?

难道她看不出来，这个人虽然聪明，却像豪猪一样以自我为中心吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv]['fɔːlən][fɔːr; fər] [ðɪs] ['skiːmər] ?

How	could	she	have	fallen	for	this	schemer	?
如何	可以	她	有	倒下	为了	这	阴谋家	?

她怎么会上了这个阴谋家的当?

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] !

Not	that	she	had	fallen	for	him	absolutely	!
不是	那	她	有	倒下	为了	他	绝对地	!

当然，她并没有完全爱上他!

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tə'geðər] ['friːkwəntli] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['greɪʃəs] [tuː; tə]

Though	they	had	been	seen	together	frequently	,	was	she	not	always	gracious	to
尽管	他们	有	到过	已见	一起	频繁地	,	曾是	她	不是	总是	亲切	到

[geɪts] ?

Gates	?
盖茨	?

虽然他们经常被看到在一起，但她对盖茨难道不是一直都很客气吗?

[jet] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wei] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk]

Yet	the	rivalry	of	the	two	men	was	bubbling	way	beneath	the	surface	like
然而	这	对抗	的	这	二	男人	曾是	冒泡	方式	下面	这	表面	喜欢

['æsɪd] .

acid	.
酸	.

然而，两人之间的竞争却像酸液一样在表面之下暗流涌动。

[ðiːz] [θɔːts] , [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [geɪts] - [maɪnd][ɪn] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

These	thoughts	,	which	passed	through	Gates	'	mind	in	much	less	time	than	it	takes
这些	想法	,	哪个	通过了	通过	盖茨	-	头脑	在	很多	较少的	时间	比	它	需要

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] ,

to	repeat	them	,
到	重复	他们	,

这些想法在盖茨脑海中一闪而过，所需时间远比复述它们所需的时间要短得多。

[wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [skwiːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kæptər] [geɪv] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]

were	interrupted	by	a	peculiar	squeal	which	his	captor	gave	out	as	he	reached
是	中断	经过	一个	奇特	尖叫	哪个	他的	俘虏者	给予	出去	作为	他	达到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] - [laɪk] ['floʊtɪŋ] [p'lætfɔːmz] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['vɪktɪm] .

one	of	the	hammock	-	like	floating	platforms	and	released	the	victim	.
一	的	这	吊床	-	喜欢	漂浮的	平台	和	发布	这	受害者	.

正当他们交谈时，他的绑架者发出了一声奇怪的尖叫，他走到一个类似吊床的漂浮平台上，放开了受害者。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'stedi] ['aɪlənd] [haɪ] [ɪn] [er] , [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Clinging	to	this	unsteady	island	high	in	air	,	in	imminent	peril	of	plunging	into	a
依恋	到	这	不稳定	岛	高的	在	空气	,	在	迫在眉睫	危险	的	骤降	进入	一个

[tuː] - ['hʌndrəd] - [fʊt] [gʌlf] ,

two	-	hundred	-	foot	gulf	,
二	-	百	-	脚	海湾	,

紧紧抓住这座悬在空中的不稳定岛屿，随时都有可能坠入两百英尺深的深渊。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪ'skeɪp] !

the	prisoner	was	not	likely	to	attempt	escape	!
这	囚犯	曾是	不是	可能	到	试图	逃脱	!

囚犯不太可能试图越狱!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eniwer] [tuː; tə] [fliː] ,

But	even	had	there	been	anywhere	to	flee	,
但	甚至	有	那里	到过	任何地方	到	逃跑	,

但即便有地方可逃，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [held] [baɪ][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ] , ['sɪnɪstər] -

he	would	have	been	held	by	the	magnetism	of	a	particularly	large	,	sinister	-
他	会	有	到过	握住	经过	这	磁性	的	一个	特别	大的	,	险恶	-

['lʊkɪŋ] [per] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] [aɪz] ,

looking	pair	of	crimson	eyes	,
寻找	一对	的	赤红	眼睛	,

他会被一双格外大、看起来阴森恐怖的深红色眼睛的磁力所吸引。

[wɪtʃ] [gləud] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑːnstər] [huː] [ə'pɪrd] , [tuː; tə] [geɪts] - ['stɑːrtld] [geɪz] ,

which	glowed	from	a	monster	who	appeared	,	to	Gates	'	startled	gaze	,
哪个	发光	从	一个	怪物	WHO	出现	,	到	盖茨	-	惊慌	目光	,

那光芒从一个突然出现的怪物身上散发出来，盖茨惊愕地望去，

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [tɔːl] .

to	be	at	least	twenty	-	five	feet	tall	.
到	是	在	至少	二十	-	五	脚	高的	.

至少有二十五英尺高。

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] [hʊd] , [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['meni] - [hjʊd] [meɪl] , [set][hɪm; ɪm][ɔːf]

A	blood	-	red	hood	,	placed	upon	the	creature's	many	-	hued	mail	,	set	him	off
一个	血	-	红色的	兜帽	,	放置	之上	这	生物的	许多	-	有色	邮件	,	放	他	离开

[frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ;

from	all	his	fellows	;
从	全部	他的	伙伴们	;

一只血红色的兜帽戴在它五彩斑斓的锁子甲上，使它与所有的同伴都截然不同；

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'krætɪk] [kə'mænd] [wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] , [geɪts] [senst] ['ræðər] [ðæn; ðən]

as	did	the	air	of	autocratic	command	which	,	somehow	,	Gates	sensed	rather	than
作为	做过	这	空气	的	专制	命令	哪个	,	不知何故	,	盖茨	感觉到的	相当	比

[əb'zɜːrvd] [də'rektli; daɪ'rektli] .

observed	directly	.
观察到	直接地	.

还有一种专制统治的气氛，盖茨不知何故感觉到了，而不是直接观察到的。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['gɑːblɪn] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

While	he	stood	gaping	at	this	goblin	,	a	sharp	cry	to	his	left	caught	his
尽管	他	站立	张开的	在	这	哥布林	,	一个	锋利的	哭	到	他的	左边	捕捉	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ;

attention	;
注意力	;

他目瞪口呆地看着这个妖精，这时左边传来一声尖锐的叫喊声，引起了他的注意；

[ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['elənə; -nɔː][ænd; ənd]['dʌnbɑːr] ['biːɪŋ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət]

and	,	wheeling	about	,	he	observed	Eleanor	and	Dunbar	being	deposited	at
和	,	惠灵	关于	,	他	观察到	埃莉诺	和	邓巴	存在	已存	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他转过身，看到埃莉诺和邓巴被放在他身边。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] , [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [maɪt] , ['æftər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði][web] ,

Both	were	trembling	,	as	well	they	might	,	after	their	journey	up	the	web	,
两个都	是	发抖	,	作为	出色地	他们	可能	,	后	他们的	旅行	向上	这	网站	,

两人都浑身颤抖，这也不难理解，毕竟他们经历了一番网络之旅。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [aɪz] ,

but	he	thought	he	saw	a	glint	of	relief	in	the	girl's	eyes	,
但	他	想法	他	锯	一个	闪烁	的	宽慰	在	这	女孩们	眼睛	,

但他似乎在女孩的眼中看到了一丝释然的神色。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

as	he	gestured	to	her	.
作为	他	做手势	到	她	.

他一边说着一边向她示意。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [pɔːr'tentəs] ['saɪləns] [fel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [red] - ['hʊdɪd] [bruːt] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

A	long	,	portentous	silence	fell	as	the	red	-	hooded	brute	glared	at	his	victims	.
一个	长的	,	不祥的	沉默	跌倒	作为	这	红色的	-	连帽的	蛮力	怒目而视	在	他的	受害者	.

一阵漫长而令人不安的沉默笼罩着一切，身穿红色斗篷的恶棍怒视着他的受害者。

[geɪts] [hæd; həd][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] ['sentəns]

Gates	had	the	sensation	of	standing	before	a	judge	about	to	pass	sentence
盖茨	有	这	感觉	的	常设	前	一个	法官	关于	到	经过	句子

[ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

of	execution	.
的	执行	.

盖茨感觉自己就像站在即将宣判死刑的法官面前。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['θroʊti] ['rʌmblɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

Then	there	came	a	throaty	rumbling	,	followed	by	a	buzzing	as	of	a	multitude
然后	那里	来了	一个	喉音	隆隆声	,	随后	经过	一个	嗡嗡声	作为	的	一个	民众

[ʌv; əv] [biːz] ;

of	bees	;
的	蜜蜂	;

随后传来一阵低沉的隆隆声，接着是如同众多蜜蜂嗡嗡作响的声音；

['æftər] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɪrər] - [ɪn'kredʒələs] [ə'meɪzmənt] , [ðiːz] [wɜːrdz] [raːspt] [fɔːrθ] ,

after	which	,	to	the	hearers	'	incredulous	amazement	,	these	words	rasped	forth	,
后	哪个	,	到	这	听众	-	难以置信	惊愕	,	这些	字	粗糙的	前进	,

随后，令听众难以置信的是，这些话语嘶哑地吐了出来：

[ɪn] ['groʊsli] ['æksentɪd] [jet] [kwaɪt] ['rekəgnaɪzəbl] ['ɪŋglɪʃ] ,

in	grossly	accented	yet	quite	recognizable	English	,
在	粗略地	重音	然而	相当	可识别的	英语	,

虽然口音很重，但英语还是能听懂的。

" ['welkəm] , [maɪ] [gests] !

"	Welcome	,	my	guests	!
"	欢迎	,	我的	客人	!

“欢迎各位来宾！”

['welkəm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [web] !

Welcome	to	our	web	!
欢迎	到	我们的	网站	!

欢迎访问我们的网站!

" [ðə; ðɪ] [θriː] ['hjuːmənz][steərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ðer; ðər][lɪps] [ə'geɪp] .

"	The	three	humans	stared	at	one	another	,	their	lips	agape	.
"	这	三	人类	凝视	在	一	其他	,	他们的	嘴唇	博爱	.

“三个人类面面相觑，嘴唇都张开了。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɔːn] ['kreɪzi] ?

Had	they	all	gone	crazy	?
有	他们	全部	已消失	疯狂的	?

他们都疯了吗?

[ðə; ði] [red] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l] .

The	red	eyes	of	the	beast	gave	a	wicked	twinkle	.
这	红色的	眼睛	的	这	兽	给予	一个	邪恶	闪烁	.

那野兽的红眼睛闪烁着邪恶的光芒。

['sʌmhaʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][traɪ'æŋgjələr]['skɑːrlət]['pjuːp(ə)lz] , [ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l]

Somehow	,	with	their	triangular	scarlet	pupils	,	they	seemed	more	diabolical
不知何故	,	和	他们的	三角形	猩红	学生	,	他们	似乎	更多的	邪恶的

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

不知为何，他们那三角形的猩红色瞳孔，让他们看起来比以往任何时候都更加邪恶。

" [kʌm] , [kʌm] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['griːtɪŋ] ? " [bʌzd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ; [waɪl] [ə; eɪ]

"	Come	,	come	,	do	you	not	return	my	greeting	?	"	buzzed	the	creature	;	while	a
"	来	,	来	,	做	你	不是	返回	我的	问候	?	"	嗡嗡作响	这	生物	;	尽管	一个

['greɪtɪŋ] [nɔɪz] ,

grating	noise	,
格栅	噪音	,

“来吧，来吧，你难道不回应我的问候吗？”那生物嗡嗡地叫着；同时传来一阵刺耳的噪音，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['læftər] , [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

which	may	have	been	laughter	,	came	from	his	companions	.
哪个	可能	有	到过	笑声	,	来了	从	他的	同伴	.

他的同伴们可能发出了笑声。

" [haʊ] — [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ? " ['spʌtərd] [geɪts] ,

"	How	—	how	in	thunder	do	you	come	to	speak	English	?	"	sputtered	Gates	,
"	如何	—	如何	在	雷	做	你	来	到	说话	英语	?	"	溅射	盖茨	,

“你怎么——你怎么会说英语呢？”盖茨结结巴巴地问道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

feeling	that	he	was	but	living	through	a	nightmare	from	which	he	would
感觉	那	他	曾是	但	活的	通过	一个	恶梦	从	哪个	他	会

[suːn] [ə'weɪkən] .

soon	awaken	.
很快	觉醒	.

他感觉自己仿佛置身于一场噩梦之中，很快就会醒来。

[ə'gen] [ðæt] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] , [laɪk] [hɑːrʃ] ['læftər] .

Again	that	grating	noise	,	like	harsh	laughter	.
再次	那	格栅	噪音	,	喜欢	残酷的	笑声	.

又是那种刺耳的声音，像刺耳的笑声。

" ['ɪŋglɪʃ] — [puː] !

"	English	—	pooh	!
"	英语	—	呸	!

英语——呸!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] .

It	is	not	hard	to	learn	.
它	是	不是	难的	到	学习	.

学习起来并不难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] [əd'vænst] ['læŋgwɪdʒ] , " [prə'siːdid] [red] - [hʊd] .

It	is	not	as	if	it	were	an	advanced	language	,	"	proceeded	Red	-	Hood	.
它	是	不是	作为	如果	它	是	一个	先进的	语言	,	"	继续	红色的	-	兜帽	.

“这并不是什么高深的语言，”红头罩继续说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['əːθliŋz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['maɪnər] - ['plænəteri] [maɪndz] , [meɪ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

"	But	you	earthlings	,	with	your	minor	-	planetary	minds	,	may	not	understand	.
"	但	你	地球人	,	和	你的	次要的	-	行星	思想	,	可能	不是	理解	.

“但是你们这些地球人，思想狭隘，可能无法理解。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ? "

Do	you	want	me	to	explain	?	"
做	你	想	我	到	解释	?	"

你想让我解释吗?

" [waɪ] [nɑːt] ? " [gɑːspt] [geɪts] .

"	Why	not	?	"	gasped	Gates	.
"	为什么	不是	?	"	倒吸一口气	盖茨	.

“为什么不行？”盖茨喘着气问道。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['stedid] [hɪm'self] ['berli] [ɪn] [taɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði]

But	had	he	not	steadied	himself	barely	in	time	,	he	might	have	fallen	off	the
但	有	他	不是	稳定	他自己	仅仅	在	时间	,	他	可能	有	倒下	离开	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

但如果不是他及时稳住身子，他可能就会从站台上摔下去。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːnstər] .

"	Well	,	it	is	all	so	very	simple	,	"	went	on	the	monster	.
"	出色地	,	它	是	全部	所以	非常	简单的	,	"	去	在	这	怪物	.

“嗯，这一切都很简单，”怪物继续说道。

" [wen] [əˈraɪvɪŋ] [hɪr] , [wiː; wi] ['kʌvərd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] - - - , [wɪtʃ]

"	When	arriving	here	,	we	covered	ourselves	with	the	powder	Amvol	-	Amvol	,	which
"	什么时候	抵达	这里	,	我们	涵盖	我们自己	和	这	粉末	-	-	-	,	哪个

[meɪks] [ˌjuː 'es][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst][soʊ] .

makes	us	invisible	,	or	almost	so	.
制作	我们	无形的	,	或者	几乎	所以	.

“我们到达这里时，全身涂满了安沃尔粉，这让我们变得隐形，或者几乎隐形。”

[wiː; wi] [ðen] [rəumd] [jʊr; jər] ['plænɪt] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][juː; jʊ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][jʊr; jər]

We	then	roamed	your	planet	for	many	days	,	unseen	by	you	,	observing	your
我们	然后	漫游	你的	行星	为了	许多	天	,	看不见	经过	你	,	观察	你的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

然后，我们在你们的星球上漫游了许多天，你们都没发现我们，我们观察着你们的生活习惯。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

and	listening	to	your	conversations	.
和	聆听	到	你的	对话	.

并倾听你们的谈话。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [sloʊ] - ['wɪtɪd] [laɪk] [ɜːrθ] ['denɪzənz] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]

Not	being	slow	-	witted	like	earth	denizens	,	we	were	able	to	pick	up	the
不是	存在	慢的	-	机智的	喜欢	地球	居民	,	我们	是	有能力的	到	挑选	向上	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

meaning	of	the	words	,
意义	的	这	字	,

我们不像地球居民那样反应迟钝，所以能够理解这些词语的意思。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [held] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] — ['meməriz] [ðæt] ['redʒɪstər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər]

which	we	held	in	our	memories	—	memories	that	register	everything	,	and	never
哪个	我们	握住	在	我们的	回忆	—	回忆	那	登记	一切	,	和	绝不

[fərˈget] .

forget	.
忘记	.

我们珍藏在记忆中的那些事——那些记录一切、永不遗忘的记忆。

['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsæ'tə:niən] ['ɪntəlekt] . "

After	**all**	**,**	**it**	**is**	**not**	**for**	**nothing**	**that**	**we**	**are**	**gifted**	**with**	**Saturnian**	**intellects**	**.**	**"**
后	全部	,	它	是	不是	为了	没有什么	那	我们	是	天才	和	土星	知识分子	.	"

毕竟，我们被赋予土星般的智慧并非毫无缘由。

" [ˌsæ'tə:niən] ? " [di'mɑ:ndid] ['dʌnbɑ:r] .

"	**Saturnian**	**?**	**"**	**demanded**	**Dunbar**	**.**
"	土星	?	"	要求	邓巴	.

“土星人？”邓巴问道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ju:; jʊ] [wʊd] [ju:z] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ?

"	**Yes**	**,**	**that**	**is**	**the**	**word**	**you**	**would**	**use**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**
"	是的	,	那	是	这	单词	你	会	使用	,	是	它	不是	?

“是的，那正是你会用的词，对吧？”

[wi:; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] [oʊ'lɑ:r] - - , [ðə; ði] [rɪŋd] [wʌn] .

We	**come**	**from**	**the**	**planet**	**Olar**	**-**	**olargulu**	**,**	**the**	**ringed**	**one**	**.**
我们	来	从	这	行星	奥拉	-	-	,	这	环状	一	.

我们来自奥拉尔-奥拉古鲁星球，那颗有环的星球。

" [ðə; ði] ['hɪrər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	**The**	**hearers**	**remained**	**silent**	**.**
"	这	听众	剩余	沉默的	.

听众们保持沉默。

['æftər] [ɔ:l] ,

After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðæt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [bɔ:rn]

it	**had**	**been**	**evident**	**from**	**the**	**first**	**that**	**the**	**strangers**	**had**	**not**	**been**	**born**
它	有	到过	明显	从	这	第一的	那	这	陌生人	有	不是	到过	出生

[ɑ:n] [ɜ:rθ] !

on	**earth**	**!**
在	地球	!

从一开始就很明显，这些陌生人并非生于地球！

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['glɔbju:lz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['spi:kər] ,

"	**This**	**is**	**our**	**first**	**experience**	**with**	**the**	**inferior**	**globules**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**speaker**	**,**
"	这	是	我们的	第一的	经验	和	这	下	小球	,	"	持续	这	扬声器	,

“这是我们第一次接触下咽球状体，”演讲者继续说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [graʊl] .

in	**a**	**voice**	**like**	**a**	**growl**	**.**
在	一个	嗓音	喜欢	一个	咆哮	.

用低沉的咆哮声。

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] - , [ɔ:r] ['lesər] ['pi:pəlz] .

"	**We**	**have**	**never**	**before**	**spoken**	**with**	**any**	**of**	**you**	**Nignigs**	**,**	**or**	**lesser**	**peoples**	**.**
"	我们	有	绝不	前	说	和	任何	的	你	-	,	或者	较少	人民	.

“我们以前从未与你们这些尼格尼格人或其他低等民族交谈过。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [leɪt] ['sentʃəriz] [wi:; wi] [ʌv; əv] ['sætɜ:rn] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tu:] ['nu:mərəs] ,

But	**of**	**late**	**centuries**	**we**	**of**	**Saturn**	**have**	**become**	**too**	**numerous**	**,**
但	的	晚的	几个世纪	我们	的	土星	有	变得	也	很多的	,

但近几个世纪以来，我们这些土星人变得太多了，

['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [saɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['plænɪt] .

even	**for**	**the**	**great**	**size**	**of**	**our**	**native**	**planet**	**.**
甚至	为了	这	伟大的	尺寸	的	我们的	本国的	行星	.

即使对于我们这颗巨大的星球来说也是如此。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['prɑːvənsəz][tuː; tə]['kɑːlənaɪz] .

So	we	have	been	looking	for	provinces	to	colonize	.
所以	我们	有	到过	寻找	为了	省份	到	殖民	.

所以我们一直在寻找可以殖民的省份。

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

For	various	reasons	,	we	have	chosen	the	earth	.
为了	各种各样的	原因	,	我们	有	选定	这	地球	.

出于各种原因，我们选择了地球。

[æz; əz][fɔːr; fər][mɑːrz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] .

As	for	Mars	—	it	is	too	small	to	bother	with	.
作为	为了	火星	—	它	是	也	小的	到	打扰	和	.

至于火星——它太小了，不值得费心。

['dʒuːpɪtər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪz] [tuː] ['paʊərfəli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ɪts] [θriː] - ['fʊtɪd] ['dwɔrfs] .

Jupiter	,	unfortunately	,	is	too	powerfully	defended	by	its	three	-	footed	dwarfs	.
木星	,	很遗憾	,	是	也	强大的	辩护	经过	它是	三	-	有脚的	矮人	.

可惜的是，木星受到它那三条腿的矮人的强大保护。

[ænd; ənd] ['viːnəs] [ɪz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

And	Venus	is	too	near	the	sun	for	comfort	.
和	金星	是	也	靠近	这	太阳	为了	舒适	.

而且金星离太阳太近了，令人感到不安。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

So	we	are	prepared	to	take	over	the	earth	.	"
所以	我们	是	准备	到	拿	超过	这	地球	.	"

所以我们已经准备好统治地球了。

" [teɪk] ['oʊvər] — [ðə; ði] [ɜːrθ] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [θriː] ['hjuːmənz] , [ɪn][wʌn] [vɔɪs] .

"	Take	over	—	the	earth	?	"	demanded	the	three	humans	,	in	one	voice	.
"	拿	超过	—	这	地球	?	"	要求	这	三	人类	,	在	一	嗓音	.

“占领——地球？”三个人类异口同声地问道。

" [wʌt] [els] ?

"	What	else	?
"	什么	别的	?

还有什么?

['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] ?

After	all	,	are	we	not	entitled	to	it	,	by	virtue	of	our	superior	intelligence	?
后	全部	,	是	我们	不是	标题	到	它	,	经过	美德	的	我们的	优越的	智力	?

毕竟，凭借我们优越的智力，我们难道不有权拥有它吗?

" [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [kʊd; kəd] ['mɪrli] [ster] [ɪn] [bɪ'wɪldərd] ['saɪləns] .

"	His	hearers	could	merely	stare	in	bewildered	silence	.
"	他的	听众	可以	仅仅	盯	在	困惑	沉默	.

“听众们只能茫然地盯着他，一言不发。”

" ['aʊər; ɑːr] ['meθəd] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz]['sɪmp(ə)l] .

"	Our	method	,	you	see	,	is	simple	.
"	我们的	方法	,	你	看	,	是	简单的	.

“你看，我们的方法很简单。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['ferid] [ðiːz] [kɑːrz] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['plænəˌtɔɪd] — [ɔːl][ðə; ði] [wei]

We	have	ferried	these	cars	—	which	you	call	the	Crystal	Planetoids	—	all	the	way
我们	有	渡船	这些	汽车	—	哪个	你	称呼	这	水晶	小行星	—	全部	这	方式

[frʌm; frəm]['sætɜːrn] ,

from	Saturn	,
从	土星	,

我们已经把这些你们称之为“水晶小行星”的汽车从土星一路运送过来了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'ziʃənz] [tuː; tə] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] ['sætlˌlaɪts] ,

and	placed	them	in	positions	to	whirl	about	the	earth	as	satellites	,
和	放置	他们	在	职位	到	旋转	关于	这	地球	作为	卫星	,

并将它们放置在可以绕地球旋转的卫星位置上，

[ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][doʊ'meɪnz][æt; ət] ['liːʒər] , [waɪl] ['wiːvɪŋ]

enabling	us	to	drop	down	upon	our	future	domains	at	leisure	,	while	weaving
使能	我们	到	降低	向下	之上	我们的	未来	域名	在	闲暇	,	尽管	编织

['aʊər; ɑːr] - — "

our	clogclotlas	—	"
我们的	-	—	"

使我们能够悠闲地降落到我们未来的领域，同时编织我们的木屐图——

" [jʊr; jər] [wʌt] ? " [di'mɑːndid] [geɪts] .

"	Your	what	?	"	demanded	Gates	.
"	你的	什么	?	"	要求	盖茨	.

“你的什么？”盖茨质问道。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ə'pɑːlədʒaɪzd] [red] - [hʊd] , [waɪl] [ə; eɪ] [spaʊt] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm]

"	Pardon	me	,	"	apologized	Red	-	Hood	,	while	a	spout	of	smoke	came	from
"	赦免	我	,	"	道歉	红色的	-	兜帽	,	尽管	一个	喷口	的	抽烟	来了	从

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['greɪɪʃ] - [griːn] [lɪps] ,

between	his	thick	grayish	-	green	lips	,
之间	他的	厚的	灰蒙蒙的	-	绿色的	嘴唇	,

“对不起，”红头罩道歉道，同时一股烟雾从他厚厚的灰绿色嘴唇间喷涌而出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [læʃ] [aʊt][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɪts] ['hɔːrnɪt][dɑːrt][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	his	tail	lashed	out	and	shot	its	hornet	dart	to	within	half	a	dozen
和	他的	尾巴	鞭打	出去	和	射击	它是	大黄蜂	镖	到	之内	一半	一个	打

[ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .

inches	of	the	young	man's	face	.
英寸	的	这	年轻的	男人的	脸	.

他的尾巴猛地甩出，将黄蜂箭射向离年轻人脸部不到六英寸的地方。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] [ˌsæ'təːniən] [tɜːrm] .

"	Pardon	me	—	I	had	forgotten	myself	,	and	used	a	Saturnian	term	.
"	赦免	我	—	我	有	被遗忘的	我	,	和	用过的	一个	土星	学期	.

“对不起——我一时糊涂，用了土星的术语。”

['wiːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [webz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] .

Weaving	our	webs	,	I	should	have	said	.
编织	我们的	网络	,	我	应该	有	说	.

我应该说，我们是在编织我们的网。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][spɪn] [ðiːz] [webz] ['θɜːrəli] [θruː] [jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['ætməsfɪr] [bɪ'fɔːr]

it	is	necessary	to	spin	these	webs	thoroughly	through	your	entire	atmosphere	before
它	是	必要的	到	旋转	这些	网络	彻底	通过	你的	全部的	气氛	前

['tʃoʊkɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['plænəts] ['neɪtɪv] [laɪf] .

choking	out	all	the	planet's	native	life	.
窒息	出去	全部	这	行星的	本国的	生活	.

在扼杀星球上所有原生生命之前，必须将这些蛛网彻底织入整个大气层。

" [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][æz; əz]['kwaɪət][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ðoʊ]

"	The	speaker	had	made	this	announcement	in	as	quiet	a	manner	as	though
"	这	扬声器	有	制成	这	公告	在	作为	安静的	一个	方式	作为	尽管

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [fɔːr'toʊld] [ðæt] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['weðər] [wʊd] [biː; bi] ['reɪni] .

he	had	merely	foretold	that	tomorrow's	weather	would	be	rainy	.
他	有	仅仅	预言	那	明天	天气	会	是	下雨	.

“演讲者以一种平静的语气宣布了这一消息，就好像他只是预言了明天会下雨一样。

[hens] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [dred] ['miːnɪŋ] .

Hence	his	hearers	were	hardly	able	to	take	in	his	full	dread	meaning	.
因此	他的	听众	是	几乎	有能力的	到	拿	在	他的	满的	恐惧	意义	.

因此，他的听众几乎无法完全理解他话中可怕的含义。

[ðeɪ] ['mɪrli] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['gæstli] [dʒoʊk] .

They	merely	gaped	at	him	as	though	he	were	perpetrating	a	ghastly	joke	.
他们	仅仅	张开的	在	他	作为	尽管	他	是	实施	一个	阴森	开玩笑	.

他们只是目瞪口呆地看着他，仿佛他是在开一个可怕的玩笑。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[duː][juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] ? " ['rætld] [aʊt] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

Do	you	doubt	me	?	"	rattled	out	the	monster	.
做	你	怀疑	我	?	"	摇晃	出去	这	怪物	.

“你怀疑我吗？”怪物厉声问道。

" [bɪ'wer] [lest] [aɪ] [teɪk] [ə'fens] !

"	Beware	lest	I	take	offense	!
"	提防	免得	我	拿	罪行	!

“小心，免得我生气！”

[wiː; wi] [sətɜːniːənz] ['nevər] [laɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [inˈfiəriəz] .

We	Saturnians	never	lie	to	our	inferiors	.
我们	土星人	绝不	说谎	到	我们的	下等人	.

我们土星人从不对下级说谎。

" [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [teɪl] ,

"	This	assertion	was	punctuated	by	another	flick	of	the	creature's	tail	,
"	这	断言	曾是	标点符号	经过	其他	轻弹	的	这	生物的	尾巴	,

“说完这句话，那生物又甩了甩尾巴。”

[huːz] ['reɪpiər] - [laɪk] [bɑːrb] ['berli] [mɪst] ['dʌnˌbɑːrz] [noʊz] .

whose	rapier	-	like	barb	barely	missed	Dunbar's	nose	.
谁	细剑	-	喜欢	倒钩	仅仅	错过	邓巴的	鼻子	.

那根尖锐如利剑的倒钩险些刺中邓巴的鼻子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ['æktʃuəli] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ˌjuː 'es] — [ɪk'stɜːrmɪneɪt]

"	But	you	don't	mean	to	say	you	would	actually	exterminate	us	—	exterminate
"	但	你	不	意思是	到	说	你	会	实际上	殄	我们	—	殄

[ˌjuː 'es][ɔːl] — " [bɪ'gæn]['elənə; -nɔː] ;

us	all	—	"	began	Eleanor	;
我们	全部	—	"	开始	埃莉诺	;

“但你的意思是说你真的要消灭我们——消灭我们所有人——”埃莉诺开口说道；

[ðen] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

then	faltered	,	and	halted	in	confusion	.
然后	犹豫不决	,	和	停止	在	困惑	.

然后犹豫了一下，慌乱中停了下来。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wʊd] [juː; jʊ] [ɜːrθ] - ['kriːtʃərz] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [ænts] ?
Would you earth - creatures hesitate to wipe out a hive of ants ?
会 你 地球 - 生物 犹豫 到 擦拭 出去 一个 蜂巢 的 蚂蚁 ?

你们这些地球生物，难道会犹豫不决地消灭一群蚂蚁吗?

['daʊtləs] [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [maɪndz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] .
Doubtless they too have minds , and even a civilization of a sort .
毫无疑问 他们 也 有 思想 , 和 甚至 一个 文明 的 一个 种类 .

毫无疑问，他们也有思想，甚至也有某种文明。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
But what is that to you ?
但 什么 是 那 到 你 ?

但这跟你又有什么关系呢?

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ? "
If they got in your way , would you not crush them ? "
如果 他们 得到 在 你的 方式 , 会 你 不是 压碎 他们 ? "

如果他们挡了你的路，你难道不会把他们碾碎吗?

" [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ænts] ? "
" So we are no more to you than ants ? "
" 所以 我们 是 不 更多的 到 你 比 蚂蚁 ? "

“所以，在你们眼里，我们连蚂蚁都不如吗？”

" [duː] [nɑːt] ['flætər] [jɔːr'selvz] .
" Do not flatter yourselves .
" 做 不是 奉承 你们自己 .

不要自作多情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] , [ænd; ənd] [sper] [juː; jʊ] - ['nigigz] [juː; jʊ] [kæn; kən]
Why should we be sentimentalists , and spare you nignigs unless you can
为什么 应该 我们 是 感伤主义者 , 和 空闲的 你 - 除非 你 能
[sɜːrv] [juː 'es] ?
serve us ?
服务 我们 ?

我们为什么要多愁善感，除非你能为我们效力，否则就饶恕你?

" [ðə; ðiː] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['mɑːnstərz] [lɪps] , [æz; əz] [hiː; hi] [spæt]
" The puff of smoke that came from between the monster's lips , as he spat
" 这 噗 的 抽烟 那 来了 从 之间 这 怪物的 嘴唇 , 作为 他 争吵
[aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
out these words ,
出去 这些 字 ,

“怪物吐出这些话时，从嘴唇间冒出的一缕烟雾，

[wʌz; wəz] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ɔːl] [θriː] ['hjuːmənz] [gɑːspt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stentʃ] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ɪn]
was so heavy that all three humans gasped , with the stench of sulphur in
曾是 所以 重的 那 全部 三 人类 倒吸一口气 , 和 这 恶臭 的 硫 在
[ðer; ðər] ['nɒstrəlz] .
their nostrils .
他们的 鼻孔 .

它非常重，以至于三个人都倒吸了一口凉气，鼻腔里充满了硫磺的恶臭。

" [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " ['aʊər; ɑːr] - , [ɔːr] [webz] ,
" As I have said , " he went on , " our clogclotlas - , or webs ,
" 作为 我 有 说 , " 他 去 在 , " 我们的 - , 或者 网络 ,

“正如我所说，”他继续说道，“我们的clogclotlas，或者说蛛网，

[hæv; həv] [bɪn] ['woʊv(ə)n] [ɔ:l] [θru:] [jʊr; jər] ['ætməsfɪr] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [wɪnd] ['kɝ:ənts] ,
have **been** **woven** **all** **through** **your** **atmosphere** **,** **checking** **the** **usual** **wind** **currents** **,**
有 到过 编织 全部 通过 你的 气氛 , 检查 这 通常 风 电流 ,

已经渗透到你周围的大气层中，影响着通常的风向。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] ['plænəts] [hi:t] ,
and **laying** **down** **a** **blanket** **that** **will** **enclose** **the** **planet's** **heat** **,**
和 躺下 向下 一个 毯子 那 将要 括 这 行星的 热 ,

并铺上一层毯子，将地球的热量包裹起来。

[ʌn'tɪl] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [wɪl] [bi:; bi] [beɪkt] [ɔ:r] [tʃoʊkt] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [wʌn] [væst]
until **after** **a** **time** **every** **living** **creature** **will** **be** **baked** **or** **choked** **to** **death** **in** **one** **vast**
直到 后 一个 时间 每一个 活的 生物 将要 是 烘焙 或者 窒息 到 死亡 在 一 广阔的
['ʌv(ə)n] .
oven **.**
烤箱 .

直到一段时间后，所有生物都会在一个巨大的烤炉里被烤死或窒息而死。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [ðɪs] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .
Of **course** **,** **like** **any** **other** **great** **engineering** **project** **,** **this** **will** **take** **time** **.**
的 课程 , 喜欢 任何 其他 伟大的 工程 项目 , 这 将要 拿 时间 .

当然，就像任何其他伟大的工程项目一样，这需要时间。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] .
We **cannot** **expect** **to** **complete** **the** **good** **work** **in** **less** **than** **a** **year** **or** **two** **.**
我们 不能 预计 到 完全的 这 好的 工作 在 较少的 比 一个 年 或者 二 .

我们不能指望在一两年内完成这项有益的工作。

" [ɪn] [geɪts] - [dɪ'stɜ:rbd] ['fænsi] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['meni] - ['kʌlərd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] , [laɪk] ['lɪt(ə)l]
" **In** **Gates** **'** **disturbed** **fancy** **,** **it** **seemed** **that** **many** **-** **colored** **points** **of** **light** **,** **like** **little**
" 在 盖茨 - 不安 想要 , 它 似乎 那 许多 - 有色 积分 的 光 , 喜欢 小的
['di:mənz] ,
demons **,**
恶魔 ,

在盖茨混乱的想象中，五彩斑斓的光点，就像一个个小恶魔，

[dɑ:nst] [mə'levələntli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] ['ɑ:rmər] .
danced **malevolently** **upon** **the** **huge** **expanse** **of** **his** **captor's** **armor** **.**
跳舞 恶意地 之上 这 巨大的 广阔 的 他的 俘虏者的 盔甲 .

他恶意地在他俘虏者的巨大盔甲上跳舞。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'du:ləti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] , [æz; əz] [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ,
Yet **there** **was** **just** **a** **trace** **of** **incredulity** **in** **his** **tone** **,** **as** **he** **demanded** **,**
然而 那里 曾是 只是 一个 痕迹 的 怀疑 在 他的 语气 , 作为 他 要求 ,

然而，他的语气中还是带着一丝难以置信，他质问道：

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [tru:] , [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **If** **this** **is** **all** **true** **,** **why** **do** **you** **trouble** **to** **tell** **us** **about** **it** **?**
" 如果 这 是 全部 真的 , 为什么 做 你 麻烦 到 告诉 我们 关于 它 ?

“如果这一切都是真的，你为什么还要费心告诉我们呢？”

[wi:; wi] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:rt] [du:] [nɑ:t] [wɔ:rn] [ðə; ði] [ænts] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['træmp(ə)l] ! "
We **for** **our** **part** **do** **not** **warn** **the** **ants** **we** **intend** **to** **trample** **!** **"**
我们 为了 我们的 部分 做 不是 警告 这 蚂蚁 我们 打算 到 践踏 ! "

我们不会事先警告那些我们打算践踏的蚂蚁！

" [nɔ:r] [du:] [wi:; wi] !
" **Nor** **do** **we** **!**
" 也不 做 我们 !

我们也没有！

" [red] - [hʊdz] [wɜːrdz] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][snɔːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [flikt] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn]

"	Red	-	Hood's	words	came	in	a	snort	,	and	his	tail	flicked	through	the	air	in
"	红色的	-	引擎盖的	字	来了	在	一个	哼哼	,	和	他的	尾巴	轻弹	通过	这	空气	在

[æn; ən]['æŋgri] ['kræklɪŋ] .

an	angry	crackling	.
一个	生气的	噼啪作响	.

“红头罩的话语带着一声哼哼，他的尾巴愤怒地在空中甩动，发出噼啪声。”

" [bʌt; bət] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][ɔːr] [stɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

"	But	whether	we	will	spare	you	or	sting	you	to	death	remains	to	be	seen	!
"	但	无论	我们	将要	空闲的	你	或者	蜇	你	到	死亡	遗迹	到	是	已见	!

“但是，我们是饶恕你，还是把你蜇死，还有待观察！”

" [ðə; ði] [biːst] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [step] ['fɔːrwərd] ,

"	The	beast	took	a	sudden	step	forward	,
"	这	兽	采取	一个	突然	步	向前	,

“那野兽突然向前迈了一步，

[ænd; ənd] [geɪts] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst][prə'dʒektid][ɔːf][ðə; ði]['plætfɔːrm][æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər] [ʃɑːt]

and	Gates	found	himself	almost	projected	off	the	platform	as	the	monster	shot
和	盖茨	成立	他自己	几乎	预计	离开	这	平台	作为	这	怪物	射击

[aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

out	at	him	,
出去	在	他	,

盖茨发现自己几乎被怪物从平台上抛了出去，怪物朝他猛扑过来。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ?

"	Do	you	not	think	we	brought	you	to	the	Planetoid	for	a	purpose	?
"	做	你	不是	思考	我们	带来	你	到	这	行星体	为了	一个	目的	?

“你不认为我们把你带到这颗小行星是有目的的吗？”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['suːtəb(ə)l] [ɜːrθ] - ['kæptɪvz] ?

For	a	long	while	,	have	we	not	been	looking	for	suitable	earth	-	captives	?
为了	一个	长的	尽管	,	有	我们	不是	到过	寻找	为了	合适的	地球	-	俘虏	?

我们难道不是一直在寻找合适的地球囚徒吗?

[noʊ] , [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [pæk] !

No	,	not	at	first	members	of	the	common	pack	!
不	,	不是	在	第一的	成员	的	这	常见的	盒	!

不，一开始并不是普通狼群的成员！

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['prizənəz] [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['saɪəns] , [ˌruːdɪ'mentri] [æz; əz] [ðæt] [ɪz]

We	wanted	prisoners	who	knew	something	of	your	science	,	rudimentary	as	that	is
我们	通缉	囚犯	WHO	知道	某物	的	你的	科学	,	基本的	作为	那	是

.

:
.

我们想要一些对你们的科学有所了解的囚犯，哪怕只是粗浅的了解。

[wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [reɪ] [mə'ʃiːn] — [ðə; ði] ['ɪnfrə] -

When	you	went	to	the	roof	down	there	to	use	your	ray	machine	—	the	Infra	-
什么时候	你	去	到	这	屋顶	向下	那里	到	使用	你的	射线	机器	—	这	基础设施	-

[red] [aɪ] ,

Red	Eye	,
红色的	眼睛	,

当你到楼顶去使用你的射线机——红外眼的时候，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][set][ʌp] ['iːθerɪk] [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑːr]

as	you	call	it	—	you	set	up	etheric	vibrations	that	instantly	attracted	our
作为	你	称呼	它	—	你	放	向上	以太	振动	那	即刻	吸引	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

正如你所说的——你创造了一种以太振动，瞬间吸引了我们的注意力。

[jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [prə'duːs] [sʌtʃ] [vaɪ'breɪʃnz] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][foʊk][wiː; wi]

Your	ability	to	produce	such	vibrations	told	us	that	you	were	the	folk	we
你的	能力	到	生产	这样的	振动	讲述	我们	那	你	是	这	民间	我们

[wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

were	seeking	.
是	寻求	.

你们能够产生这样的振动，这告诉我们，你们就是我们一直在寻找的人。

[soʊ][wiː; wi][lɔːst][noʊ][taɪm] [ə'baʊt] ['kæptʃərɪŋ] [juː; jʊ] .

So	we	lost	no	time	about	capturing	you	.
所以	我们	丢失的	不	时间	关于	捕捉	你	.

所以我们毫不犹豫地抓住了你。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

"	During	the	moment	of	silence	that	followed	,
"	期间	这	片刻	的	沉默	那	随后	,

在随后的默哀时刻，

['dʌnbɑːr] [tɜːrnd] [tɔːrd] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'veɪld] ['enməti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz] .

Dunbar	turned	toward	Gates	with	unveiled	enmity	in	his	snapping	black	eyes	.
邓巴	转向	朝向	盖茨	和	揭幕	敌意	在	他的	啪啪	黑色的	眼睛	.

邓巴转向盖茨，他那双黑眼睛里充满了毫不掩饰的敌意。

" [soʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

" [hiː; hi] [snaːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [dæmd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] !

"	It	was	your	damned	invention	that	got	us	into	this	mess	!
"	它	曾是	你的	该死的	发明	那	得到	我们	进入	这	混乱	!

“都是你那该死的发明才让我们陷入这种困境！”

" [geɪts] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

"	Gates	made	no	reply	;	but	an	answer	came	from	an	unexpected
"	盖茨	制成	不	回复	;	但	一个	回答	来了	从	一个	意外

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

盖茨没有回应；但一个意想不到的答案却从意想不到的方向传来。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ɜːrθ] - [mæn] , [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] .

"	You	should	thank	him	,	earth	-	man	,	for	getting	you	into	this	mess	.
"	你	应该	感谢	他	,	地球	-	男人	,	为了	获得	你	进入	这	混乱	.

“你应该感谢他，地球人，是他把你带入了这种困境。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [θri:] [meɪ] [lɪv; laɪv] [waɪl] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɜ:rθ] - ['kri:tʃərz]

Because	**of**	**his**	**invention**	**,**	**you**	**three**	**may**	**live**	**while**	**all**	**other**	**earth**	**-**	**creatures**
因为	的	他的	发明	,	你	三	可能	居住	尽管	全部	其他	地球	-	生物

['perɪʃ] ! "

perish	**!**	**"**
沦	!	"

多亏了他的发明，你们三个才能活下来，而地球上其他所有生物都会灭绝！

" [wʌt] [ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] [wʊd] [laɪf][ɑ:n] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][bi:; bi] [wɜ:rθ] ?

"	**What**	**in**	**God's**	**name**	**would**	**life**	**on**	**such**	**terms**	**be**	**worth**	**?**
"	什么	在	神的	姓名	会	生活	在	这样的	条款	是	值得	?

“在这种条件下生活，究竟有什么价值？”

" [geɪts] [di'mɑ:ndid] .

"	**Gates**	**demanded**	**.**
"	盖茨	要求	.

盖茨要求道。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['wi:lɪŋ] [ə'baʊt] ,

But	**a**	**sob**	**to**	**his**	**left**	**caught**	**his**	**attention**	**;**	**and**	**,**	**wheeling**	**about**	**,**
但	一个	哭泣	到	他的	左边	捕捉	他的	注意力	;	和	,	惠灵	关于	,

但他左侧传来一阵啜泣声，引起了他的注意；于是，他猛地转过身，

[hi:; hi] [dʒɔɪnd] ['dʌnbɑ:r] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'soʊl] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [gɜ:rl] .

he	**joined**	**Dunbar**	**in**	**trying**	**to**	**console**	**the**	**weeping**	**girl**	**.**
他	加入	邓巴	在	尝试	到	安慰	这	哭泣	女孩	.

他和邓巴一起安慰哭泣的女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][traɪ'æŋgjələr] [aɪz] , [red] - [hʊd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ;

With	**a**	**contemptuous**	**glint**	**in**	**his**	**triangular**	**eyes**	**,**	**Red**	**-**	**Hood**	**stood**	**looking**	**on**	**;**
和	一个	轻蔑的	闪烁	在	他的	三角形	眼睛	,	红色的	-	兜帽	站立	寻找	在	;

红头罩用他那双三角形的眼睛里闪过一丝轻蔑的光芒，站在那里看着；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri'zju:md] ,

but	**it**	**was**	**several**	**minutes**	**before**	**he**	**resumed**	**,**
但	它	曾是	一些	分钟	前	他	恢复	,

但他过了好几分钟才继续说下去。

" [laɪf] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə] [ɔ:l] ['kri:tʃərz] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['wɜ:rθləs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

"	**Life**	**is**	**dear**	**to**	**all**	**creatures**	**—**	**and**	**you**	**will**	**find**	**it**	**not**	**worthless**	**on**	**our**
"	生活	是	亲爱的	到	全部	生物	—	和	你	将要	寻找	它	不是	毫无价值	在	我们的

[tɜ:rmz] ! "

terms	**!**	**"**
条款	!	"

“生命对所有生物来说都弥足珍贵——而且你会发现，按照我们的标准，生命并非毫无价值！”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər][tɜ:rmz] ?

"	**What**	**are**	**your**	**terms**	**?**
"	什么	是	你的	条款	?

你们的条件是什么？

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʌnbɑ:r] [hu:] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

"	**It**	**was**	**Dunbar**	**who**	**asked**	**this**	**question**	**,**
"	它	曾是	邓巴	WHO	问	这	问题	,

“是邓巴问了这个问题，”

[waɪl] [geɪts] [felt] [ə; eɪ]['saɪlənt] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [li:p] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

while	**Gates**	**felt**	**a**	**silent**	**resentment**	**against**	**the**	**other**	**man**	**leap**	**up**	**within**	**him**	**.**
尽管	盖茨	毛毡	一个	沉默的	怨恨	反对	这	其他	男人	飞跃	向上	之内	他	.

与此同时，盖茨心中涌起一股对另一个人的无声怨恨。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] , " [ðə; ði]['mɑːnstər] [ə'naʊnst] , ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

" They are really most reasonable , " the monster announced , sliding back and forth

" 他们 是 真的 最多 合理的 , " 这 怪物 宣布 , 滑动 后退 和 前进

[ɑːn][ðə; ði][web] ,

on the web ,

在 这 网站 ,

“他们真是太通情达理了，”怪物一边在网络上来回滑动，一边宣布道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晶体小行星(The crystal planetoids)
第2/6页

[waɪl] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [klæŋkt] ['ɑːmɪnəsli] .
while his scales clanked ominously .
尽管 他的 秤 叮当作响 不祥地 .

他的天平发出不祥的撞击声。

" [juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n]['æftər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] .
" You see , even after all we have done , we find it hard to work on earth .
" 你 看 , 甚至 后 全部 我们 有 完毕 , 我们 寻找 它 难的 到 工作 在 地球 .

你看，即使我们做了这么多，我们仍然发现很难在地球上工作。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [θɪn] .
The air is much too thin .
这 空气 是 很多 也 薄的 .

空气太稀薄了。

['æftər][wiː; wi][hæv; həv] ['θɪkənd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['netwɜːrk] , [θɪŋz] [wɪl]
After we have thickened the atmosphere with a complete network , things will
后 我们 有 增稠 这 气氛 和 一个 完全的 网络 , 事物 将要
[biː; bi] ['dɪfrənt] ;
be different ;
是 不同的 ;

当我们用完整的网络将大气层加厚之后，情况就会有所不同了；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [wiː; wi]['leɪbər] ['ʌndər] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .
but as yet we labor under great disadvantages .
但 作为 然而 我们 劳动 在下面 伟大的 缺点 .

但我们目前仍面临诸多不利因素。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɑːr; ər][tæŋks][ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [tuː; tə] [help] ['aʊər; ɑːr] ['briːðɪŋ] .
What we need are tanks of compressed air to help our breathing .
什么 我们 需要 是 坦克 的 压缩 空气 到 帮助 我们的 呼吸 .

我们需要的是压缩空气罐来帮助我们呼吸。

[sʌtʃ] [kəm'prest] [er] [kæn; kən][biː; bi] [sə'pleɪd] ['oʊnli][baɪ][juː; jʊ] [ɜːrθ] - ['kriːtʃərz] , [sɪns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Such compressed air can be supplied only by you earth - creatures , since in our
这样的 压缩 空气 能 是 供应 仅有的 经过 你 地球 - 生物 , 自从 在 我们的
[heɪst] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
haste , unfortunately ,
匆忙 , 很遗憾 ,

只有你们这些地球生物才能提供这种压缩空气，因为不幸的是，由于我们的仓促，

[wiː; wi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'densəz] [frʌm; frəm]['sætɜːrn] .
we neglected to bring our automatic condensers from Saturn .
我们 被忽视的 到 带来 我们的 自动的 冷凝器 从 土星 .

我们忘记从土星公司运来自动冷凝器了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] [juː; jʊ] .
That is why we have captured you .
那 是 为什么 我们 有 捕获 你 .

这就是我们抓住你的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
And **that** **is** **why** **we** **promise** **you** **your** **lives** **—** **if** **you** **will** **do** **us** **a** **little**
和 那 是 为什么 我们 承诺 你 你的 生活 — 如果 你 将要 做 我们 一个 小的
['sɜːrvɪs] .
service **.**
服务 .

所以，只要你们帮我们一个小忙，我们就承诺给你们一条命。

" [geɪts] [glɛəd] [bæk] [æt; ət] [red] - [hʊd] [ɪn] [ˌʌnkən'siːld] ['fjʊri] .
" **Gates** **glared** **back** **at** **Red** **-** **Hood** **in** **unconcealed** **fury** **.**
" 盖茨 怒目而视 后退 在 红色的 - 兜帽 在 未隐藏的 愤怒 .

盖茨怒视着红头罩，毫不掩饰自己的愤怒。

[ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
That **this** **creature** **,** **who** **was** **threatening** **to** **wipe** **out** **the** **human** **race** **,**
那 这 生物 , WHO 曾是 威胁 到 擦拭 出去 这 人类 种族 ,

这个威胁要毁灭人类的生物，

[ʃʊd; ʃəd] [æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] — [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [tuː] [prɪ'pɑːstərəs] , [tuː] ['heɪnəs]
should **ask** **for** **his** **assistance** **—** **the** **idea** **was** **too** **preposterous** **,** **too** **heinous**
应该 问 为了 他的 协助 — 这 主意 曾是 也 荒谬 , 也 令人发指的
[fɔːr; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] !
for **consideration** **!**
为了 考虑 !

应该向他寻求帮助——这个想法太荒谬、太邪恶了，根本不应该考虑！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɪn]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] [feɪs] ,
And **he** **was** **glad** **to** **note** **,** **from** **the** **revulsion** **in** **Eleanor's** **face** **,**
和 他 曾是 高兴的 到 笔记 , 从 这 厌恶 在 埃莉诺的 脸 ,

他很高兴地注意到，从埃莉诺脸上厌恶的表情来看，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [les] [ʃɑːkt] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
that **she** **felt** **no** **less** **shocked** **than** **he** **.**
那 她 毛毡 不 较少的 震惊 比 他 .

她感到的震惊程度丝毫不亚于他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] , ['swɪftli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['æŋgər] , [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʌnˌbɑːrz] [loʊ] ,
But **it** **was** **in** **unbelief** **,** **swiftly** **turning** **to** **anger** **,** **that** **he** **heard** **Dunbar's** **low** **,**
但 它 曾是 在 不信 , 迅速地 转弯 到 愤怒 , 那 他 听到 邓巴的 低的 ,
['iːv(ə)n] [vɔɪs] , [ɪn'kwaɪər] ,
even **voice** **,** **inquire** **,**
甚至 嗓音 , 查询 ,

但他难以置信，随即怒火中烧，这时他听到邓巴低沉而平静的声音问道：

" [ænd; ənd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
" **And** **what** **little** **service** **do** **you** **want** **of** **us** **?**
" 和 什么 小的 服务 做 你 想 的 我们 ?

“你们需要我们提供什么帮助呢？”

" [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [lɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsæ'təːniən] ['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [grɪn] .
" **The** **gray** **-** **green** **lips** **of** **the** **Saturnian** **opened** **in** **a** **hideous** **grin** **.**
" 这 灰色的 - 绿色的 嘴唇 的 这 土星 打开 在 一个 可怕 咧嘴笑 .

“土星人的灰绿色嘴唇咧开，露出一个可怕的笑容。”

" [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , " [hiː; hi] [raːspt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːrθ] - ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi]
" **I** **knew** **from** **the** **first** **,** **"** **he** **rasped** **,** **"** **that** **you** **earth** **-** **animals** **would** **be**
" 我 知道 从 这 第一的 , " 他 粗糙的 , " 那 你 地球 - 动物 会 是
['riːz(ə)nəb(ə)l] .
reasonable **.**
合理的 .

“我从一开始就知道，”他嘶哑地说，“你们这些地球动物是讲道理的。”

['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][ɔːl] , [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

Our	proposition	is	simply	this	:	we	will	release	you	all	,	on	condition	that	,
我们的	主张	是	简单地	这	:	我们	将要	发布	你	全部	,	在	状况	那	,

我们的提议很简单：我们会释放你们所有人，条件是：

[ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [juː; jʊ] [prɪ'per] [greɪt] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] , [ə'kɔːrdɪŋ]

on	your	return	to	earth	,	you	prepare	great	containers	of	compressed	air	,	according
在	你的	返回	到	地球	,	你	准备	伟大的	容器	的	压缩	空气	,	根据

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][də'rekʃ(ə)nz] .

to	our	directions	.
到	我们的	方向	.

返回地球后，请按照我们的指示准备大量的压缩空气容器。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['feɪθfəli] ,

If	you	do	this	faithfully	,
如果	你	做	这	忠实	,

如果你忠实地做到这一点，

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [sperd] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]

we	will	see	that	your	lives	are	spared	even	after	the	extinction	of	all	other
我们	将要	看	那	你的	生活	是	幸存	甚至	后	这	灭绝	的	全部	其他

[ɜːrθ] - ['kriːtʃərz] . "

earth	-	creatures	.	"
地球	-	生物	.	"

我们保证，即使地球上其他所有生物都灭绝了，你们的生命也将得以幸免。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] ? " [di'mɑːndid] [geɪts] .

"	And	if	we	refuse	?	"	demanded	Gates	.
"	和	如果	我们	拒绝	?	"	要求	盖茨	.

“如果我们拒绝呢？”盖茨追问道。

[red] - [hʊd] [tʊk] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [straɪd] ['fɔːrwərd] .

Red	-	Hood	took	a	menacing	stride	forward	.
红色的	-	兜帽	采取	一个	威胁	步幅	向前	.

红头罩迈着凶狠的步伐向前走去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] !

"	You	will	not	refuse	!
"	你	将要	不是	拒绝	!

你不会拒绝的！

" [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [fjuːmz] .

"	he	proclaimed	,	again	with	a	puff	of	sulphur	fumes	.
"	他	宣布	,	再次	和	一个	噗	的	硫	烟雾	.

“他大声宣布，同时喷出一股硫磺烟雾。”

" [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [ə; eɪ] [feɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] !

"	For	,	in	that	case	,	you	will	suffer	a	fate	a	hundred	times	worse	than	death	!
"	为了	,	在	那	案件	,	你	将要	遭受	一个	命运	一个	百	时代	更糟	比	死亡	!

“因为，那样的话，你将遭受比死亡还要痛苦一百倍的命运！”

" [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [rə'pɪdəti] , [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [teɪl] [wɪpt] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,

"	With	ominous	rapidity	,	the	monster's	tail	whipped	out	once	more	,
"	和	不祥的	快速	,	这	怪物的	尾巴	鞭打	出去	一次	更多的	,

“怪物的尾巴以惊人的速度再次甩了出去，”

['flæʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θriː] ['kæptivz] .

flashing	back	and	forth	before	all	three	captives	.
闪烁	后退	和	前进	前	全部	三	俘虏	.

在三个俘虏面前来回闪回。

[ænd; ənd] [geɪts] , ['edʒɪŋ] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [webd] [ə'bɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [aɪ'diːə]

And	Gates	,	edging	again	toward	the	webbed	abyss	,	had	a	momentary	idea
和	盖茨	,	边缘	再次	朝向	这	蹼状的	深渊	,	有	一个	瞬间	主意

[ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] .

of	leaping	over	the	brink	.
的	跳跃	超过	这	边缘	.

盖茨再次向蛛网般的深渊靠近，他一时萌生了跳下悬崖的念头。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	even	as	this	thought	came	to	him	,
但	甚至	作为	这	想法	来了	到	他	,

但就在他想到这一点的时候，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən][aɪs] - [koʊld][ɑːrm] ['læʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] .

he	felt	an	ice	-	cold	arm	lashing	him	in	a	firm	grip	.
他	毛毡	一个	冰	-	寒冷的	手臂	鞭打	他	在	一个	公司	紧握	.

他感到一只冰冷的胳膊紧紧地抓着他，像鞭子一样抽打着他。

[hɑːrʃ] , [laʊd] [ænd; ənd][aɪ'rɑːnɪk] , [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [dɪ'rɪʒn] ['greɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

Harsh	,	loud	and	ironic	,	the	monster's	derision	grated	in	his	ears	,
残酷的	,	大声	和	讽刺的是	,	这	怪物的	嘲笑	磨碎的	在	他的	耳朵	,

怪物的嘲讽刺耳、喧闹、充满讽刺意味，在他耳边嗡嗡作响。

" [nɑːt] [jet] , [maɪ] [frend] , [nɑːt] [jet] !

"	Not	yet	,	my	friend	,	not	yet	!
"	不是	然而	,	我的	朋友	,	不是	然而	!

“还没到时候，我的朋友，还没到时候！”

[ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['spaɪki] !

The	road	of	escape	will	be	long	and	spiky	!
这	路	的	逃脱	将要	是	长的	和	带刺的	!

逃亡之路漫长而崎岖！

[ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['spaɪki][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

The	road	of	escape	will	be	long	and	spiky	for	all	who	defy	the	will	of
这	路	的	逃脱	将要	是	长的	和	带刺的	为了	全部	WHO	违抗	这	将要	的

['sætɜːrn] !

Saturn	!
土星	!

对于所有违抗土星意志的人来说，逃亡之路将是漫长而崎岖的！

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['emfəsaizd] [baɪ][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] , [ʃrɪl] , ['greɪtɪŋ] , [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ,

"	These	words	were	emphasized	by	a	peal	of	laughter	,	shrill	,	grating	,	diabolical	,
"	这些	字	是	强调	经过	一个	皮尔	的	笑声	,	尖锐	,	格栅	,	邪恶的	,

“这些话被一阵刺耳、尖锐、刺耳、邪恶的笑声所强调。”

[wer'ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ɒn'lʊkɪŋ] ['mɒnstəz] [dʒɔɪnd][ɪn][wʌn] [prə'lɔːŋd] [skriːm] .

wherein	all	the	onlooking	monsters	joined	in	one	prolonged	scream	.
其中	全部	这	旁观	怪物	加入	在	一	延长	尖叫	.

所有围观的怪物都齐声发出了一声悠长的尖叫。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

" [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] — [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ! "

"	Co	-	operate	—	and	Live	!	"
"	合作	-	操作	—	和	居住	!	"

“合作共赢！”

" [ɜːrθ] - [men] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] !

"	Earth	-	Men	,	we	are	not	impatient	!
"	地球	-	男人	,	我们	是	不是	不耐烦	!

“地球人，我们并不急躁！”

[wiː; wi] [noʊ] [jʊr; jər][maɪndz][wɜːrk] [laɪk] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] — [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd]

We	know	your	minds	work	like	rusty	hinges	—	but	what	else	can	be	expected
我们	知道	你的	思想	工作	喜欢	生锈的	铰链	—	但	什么	别的	能	是	预期的

[ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [p'lænɪts] ?

of	the	minor	planets	?
的	这	次要的	行星	?

我们知道你们的思维就像生锈的铰链一样迟钝——但对于这些小行星来说，还能指望什么呢?

[soʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

So	take	a	little	time	.
所以	拿	一个	小的	时间	.

所以请稍等片刻。

[kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

Consult	with	one	another	.
咨询	和	一	其他	.

互相商议。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][hæf][æn; ən]['aʊər] .

We	will	allow	you	half	an	hour	.
我们	将要	允许	你	一半	一个	小时	.

我们将给您半小时时间。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] — [ɔːr][tuː; tə]

Then	we	will	be	back	,	and	learn	if	you	prefer	to	co	-	operate	—	or	to
然后	我们	将要	是	后退	,	和	学习	如果	你	更喜欢	到	合作	-	操作	—	或者	到

[daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] !

die	a	thousand	deaths	!
死	一个	千	死亡人数	!

然后我们会回来，看看你们是愿意合作，还是愿意死上一千次!

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædʒ(ə)l] ['luːpɪŋ] ['muːvmənt] , [red] - [hʊd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l]

"	With	an	agile	looping	movement	,	Red	-	Hood	started	down	one	of	the	cable
"	和	一个	敏捷	循环	移动	,	红色的	-	兜帽	开始	向下	一	的	这	电缆

['lædərz] ,

ladders	,
梯子	,

“红头罩以敏捷的环形动作，开始沿着其中一架缆绳梯子往下爬。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['retənuː] .

followed	by	all	his	retinue	.
随后	经过	全部	他的	随从	.

他的所有随从都跟在他身后。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] !

"	One	thing	more	!
"	一	事物	更多的	!

还有一件事!

" [hiː; hi] [wɔːrnd] , [noʊtɪŋ] [haʊ] ['lɔːŋɪŋli] [geɪts] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] .

"	he	warned	,	noting	how	longingly	Gates	was	staring	into	the	abyss	.
"	他	警告	,	注意到	如何	渴望地	盖茨	曾是	凝视	进入	这	深渊	.

“他警告道，同时注意到盖茨多么渴望地凝视着深渊。

" [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði]['plætfɔːrm] !

"	Take	care	not	to	fall	off	the	platform	!
"	拿	关心	不是	到	落下	离开	这	平台	!

“小心别从站台上掉下去！”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
In that case ,
在 那 案件 ,

在这种情况下，

[strɔːŋ] [ɑːrmz] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] ['hevi]
strong arms will be waiting to catch you — and your punishment will be heavy
强的 武器 将要 是 等待 到 抓住 你 — 和 你的 惩罚 将要 是 重的
[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] ! "
in proportion to the crime ! "
在 部分 到 这 犯罪 ! "

强悍的手臂会等着抓住你——你的惩罚将与你的罪行成正比!

" [haʊ] ['hevi] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? " [dɪ'faɪd] [geɪts] ,
" How heavy will that be ? " defied Gates ,
" 如何 重的 将要 那 是 ? " 违抗 盖茨 ,

“那会有多重？”盖茨反问道。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
wondering what they could do to him worse than they had already
好奇 什么 他们 可以 做 到 他 更糟 比 他们 有 已经
['θretnd] .
threatened .
威胁 .

我在想他们还能对他做出比之前威胁的更糟糕的事情。

['skɑːrlət] ['flæʃɪz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [aɪz] .
Scarlet flashes shot from the monster's eyes .
猩红 闪光灯 射击 从 这 怪物的 眼睛 .

怪物的双眼中闪过猩红的光芒。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] , " [hiː; hi] [snɔːtid] ,
" One hundred of your kind , " he snorted ,
" 一 百 的 你的 种类 , " 他 哼了一声 ,

“一百个你们这种人，”他冷哼一声。

" [wɪl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ]
" will be picked up from the streets of your cities , and crushed to death
" 将要 是 挑选 向上 从 这 街道 的 你的 城市 , 和 碎 到 死亡
[æz; əz] ['hɔstidʒz] !
as hostages !
作为 人质 !

“他们将被从你们城市的街道上抓走，并被活活压死作为人质！”

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv]['sætɜːrn] !
Such is the vengeance of Saturn !
这样的 是 这 复仇 的 土星 !

这就是土星的报复!

" [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [left] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [hɪsɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] ,
" As the creature left , with a low hissing as of escaping steam ,
" 作为 这 生物 左边 , 和 一个 低的 嘶嘶声 作为 的 逃脱 蒸汽 ,

“那生物离开时，发出低沉的嘶嘶声，就像蒸汽逸出一样，

[geɪts] [felt] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]
Gates felt as never before that he was in contact with a force having nothing
盖茨 毛毡 作为 绝不 前 那 他 曾是 在 接触 和 一个 力量 拥有 没有什么
[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] .
in common with humanity .
在 常见的 和 人类 .

盖茨从未像现在这样感受到，他正在接触一种与人类毫无共同之处的力量。

['saɪləns] [ruːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Silence **ruled** **for** **a** **moment** **,**
沉默 裁决 为了 一个 片刻 ,

一阵寂静笼罩着一切。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [θriː] ['prizənəz] [sæt] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] [haɪ] ['swɪŋɪŋ] [pɜːrtʃ] .
while **the** **three** **prisoners** **sat** **facing** **one** **another** **on** **their** **high** **swinging** **perch** **.**
尽管 这 三 囚犯 卫星 面向 一 其他 在 他们的 高的 摇摆 栖息 .

三名囚犯面对面坐在高高的摇摆平台上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɔːrər] - [fɪld] [aɪz] [wɜːr; wər] ['eləkwənt] .
But **their** **horror** **-** **filled** **eyes** **were** **eloquent** **.**
但 他们的 恐怖 - 已填 眼睛 是 雄辩 .

但他们充满恐惧的眼神却胜过千言万语。

" [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] !
" **God** **in** **heaven** **!**
" 上帝 在 天堂 !

“天哪！”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ! " ['mʌmbld] [geɪts] , ['grɪmli] ,
I **don't** **suppose** **there's** **much** **for** **us** **to** **decide** **!** **"** **mumbled** **Gates** **,** **grimly** **,**
我 不 认为 有 很多 为了 我们 到 决定 ! " 喃喃自语 盖茨 , 阴沉地 ,

“我想我们没什么好决定的了！”盖茨阴沉地咕哝道。

[waɪl] [hiː; hi][stɛərd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['luːpɪŋ] , ['krɪˌskrɔsɪŋ] ['ɪntrɪkəsi] [ʌv; əv]
while **he** **stared** **as** **in** **a** **nightmare** **at** **the** **looping** **,** **crisscrossing** **intricacy** **of**
尽管 他 凝视 作为 在 一个 恶梦 在 这 循环 , 纵横交错 复杂 的
['keɪbəlz] [ˌoʊvər'hed] .
cables **overhead** **.**
电缆 开销 .

他像陷入噩梦般盯着头顶上盘旋交错的复杂电缆。

" [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [nɑːt] ! " [said] ['elənə; -nɔː] .
" **No** **,** **I'm** **sure** **not** **!** **"** **sighed** **Eleanor** **.**
" 不 , 我是 当然 不是 ! " 叹了口气 埃莉诺 .

“不，我肯定不会！”埃莉诺叹了口气。

" ['eni] ['ɪdiət][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] !
" **Any** **idiot** **could** **see** **that** **!**
" 任何 笨蛋 可以 看 那 !

“任何傻子都能看出这一点！”

" ['dʌnbɑːr] ['mʌtəd] .
" **Dunbar** **muttered** **.**
" 邓巴 低声说道 .

邓巴低声说道。

" [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ðɪs] [hæf] ['aʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] !
" **Don't** **know** **what** **we** **need** **this** **half** **hour** **to** **think** **about** **!**
" 不 知道 什么 我们 需要 这 一半 小时 到 思考 关于 !

“不知道我们需要这半个小时思考什么！”

" [ə'nʌðər] ['gluːmi] ['saɪləns] [in'sjuːd] .
" **Another** **gloomy** **silence** **ensued** **.**
" 其他 阴沉 沉默 随后 .

又是一阵令人窒息的沉默。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [aɪm][glæd][wɪə(r)] [ə'griːd] , " [dɪ'klerd] [geɪts] , [huː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
" **Well** **,** **at** **least** **I'm** **glad** **we're** **agreed** **,** **"** **declared** **Gates** **,** **who** **,** **to** **tell** **the** **truth** **,**
" 出色地 , 在 至少 我是 高兴的 是 同意 , " 声明 盖茨 , WHO , 到 告诉 这 真相 ,

“好吧，至少我很高兴我们达成了一致，”盖茨说道，说实话，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['dʌnˌbɑːrz] ['sʌd(ə)n] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['diːsnt] ['fiːlɪŋ] .

was	a	little	surprised	at	Dunbar's	sudden	manifestation	of	decent	feeling	.
曾是	一个	小的	惊讶	在	邓巴的	突然	表现	的	体面的	感觉	.

邓巴突然流露出的善良之情让我有些惊讶。

" ['wʊdnt] [wiː; wi][biː; bi] ['ɪmbəsɪlz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , " ['dʌnbɑːr] [drɔːld] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [liːn] ,

"	Wouldn't	we	be	imbeciles	not	to	be	,	"	Dunbar	drawled	,	running	a	lean	,
"	不会	我们	是	白痴	不是	到	是	,	"	邓巴	拖长音	,	跑步	一个	倾斜	,

“如果我们不这样做，那岂不是傻瓜吗？”邓巴懒洋洋地说着，身子微微倾斜着。

[lɔːŋ] - ['fɪŋgərd] [hænd] [rɪ'flektɪvli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['dʒʌtɪŋ] [tʃɪn] .

long	-	fingered	hand	reflectively	across	his	jutting	chin	.
长的	-	用手指	手	反思地	穿过	他的	突出	下巴	.

他修长的手指若有所思地抚过突出的下巴。

" [ɔːl] [kʌmz] [daʊn] , [aɪ] [ges] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['haɪdz] .

"	All	comes	down	,	I	guess	,	to	a	question	of	saving	our	own	hides	.
"	全部	来	向下	,	我	猜测	,	到	一个	问题	的	保存	我们的	自己的	隐藏	.

“我想，归根结底，都是为了保全我们自己的性命。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [aɪ] ['nevər] [dɪd] [ɪg'zæktli] ['hæŋkər] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrtər] . "

As	for	me	—	I	never	did	exactly	hanker	to	shine	as	a	martyr	.	"
作为	为了	我	—	我	绝不	做过	确切地	渴望	到	闪耀	作为	一个	烈士	.	"

至于我——我从来没渴望过要当个殉道者。

" ['mɑːrtər] ? " ['ekəud] [geɪts] .

"	Martyr	?	"	echoed	Gates	.
"	烈士	?	"	回声	盖茨	.

“烈士？”盖茨重复道。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] ['dʌnˌbɑːrz] ['triːz(ə)n] — [jes] ,

And	all	at	once	he	knew	the	full	enormity	of	Dunbar's	treason	—	yes	,
和	全部	在	一次	他	知道	这	满的	巨大	的	邓巴的	叛国罪	—	是的	,

他顿时明白了邓巴叛国罪的严重性——是的，

[nuː] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [niːd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] !

knew	beyond	all	need	for	further	questioning	!
知道	超过	全部	需要	为了	更远	提问	!

无需再多询问，他已经完全明白了！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɚz] ['nɔːzieɪtɪd] [lʊk] .

At	the	same	time	,	he	noticed	Eleanor's	nauseated	look	.
在	这	相同的	时间	,	他	注意到	埃莉诺的	恶心	看	.

与此同时，他注意到埃莉诺脸上露出了恶心的表情。

" ['gɔd'dæm][ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːni] , [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ] [rɔːŋ] ?

"	Goddamn	it	,	Ronny	,	mean	to	say	I	got	you	wrong	?
"	该死的	它	,	罗尼	,	意思是	到	说	我	得到	你	错误的	?

“该死的，罗尼，你是说我误解你了吗？”

[soʊ][juː; jʊ][foʊks][ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] ? " [di'mɑːndid] ['dʌnbɑːr] , [ɪn'kredʒələsli] .

So	you	folks	are	not	with	me	after	all	?	"	demanded	Dunbar	,	incredulously	.
所以	你	各位	是	不是	和	我	后	全部	?	"	要求	邓巴	,	难以置信地	.

“所以你们最终还是不跟我站在一起？”邓巴难以置信地问道。

" [duːs] [teɪk] [juː; jʊ] !

"	Deuce	take	you	!
"	德乌斯	拿	你	!

“Deuce 带你走！”

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] ['kreɪzi] ! "

I	never	thought	you	were	that	crazy	!	"
我	绝不	想法	你	是	那	疯狂的	!	"

我从没想过你竟然这么疯狂！

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kreɪzi] [nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] [hoʊl] [reɪs] — "
" If you call it crazy not to betray your whole race — "
" 如果 你 称呼 它 疯狂的 不是 到 背叛 你的 所有的 种族 — "

“如果你觉得不背叛自己的整个种族是疯狂之举——”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪn] [hel] [maɪ] [hoʊl] [reɪs] [hæz; həz] ['evər] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !
" I'd like to know what in hell my whole race has ever done for me !
" ID 喜欢 到 知道 什么 在 地狱 我的 所有的 种族 有 曾经 完毕 为了 我 !

“我想知道我的整个种族到底为我做过什么！”

" [ri'tɔːtid] ['dʌnbɑːr] .
" retorted Dunbar .
" 反驳 邓巴 .

邓巴反驳道。

" [lɑːt] ['itl] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [let] [maɪ'self] [biː; bi] [graʊnd] [tuː; tə] ['bɪts] [baɪ] [ðoʊz] ['sneɪki] ['drægənz] !
" Lot it'll help them if I let myself be ground to bits by those snaky dragons !
" 很多 它将 帮助 他们 如果 我 让 我 是 地面 到 比特 经过 那些 蛇形 龙 !

“如果我让自己被那些蛇形巨龙碾成碎片，那对他们来说就太有帮助了！”

[noʊ] , [sə:'ri:] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [seɪnt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] — [bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [jʊə(r)]
No , sirree , you can play the saint if you want to — but I'll think you're
不 , 先生 , 你 能 玩 这 圣 如果 你 想 到 — 但 患病的 思考 你是
[bəuθ] [hel] - ['blæstɪd] [fuːlz] .
both hell - blasted fools .
两个都 地狱 - 炸毁 傻瓜 .

不，先生，你想扮演圣人就扮演吧——但我会认为你们两个都是该死的傻瓜。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [aɪl] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] — [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ! "
As for me — I'll co - operate — and live ! "
作为 为了 我 — 患病的 合作 - 操作 — 和 居住 ! "

至于我——我会配合——并且活下去！

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [hel] - ['blæstɪd] [fuːl] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [blʌd] [ɑːn] [maɪ]
" I'd rather be a hell - blasted fool than live with the world's blood on my
" ID 相当 是 一个 地狱 - 炸毁 傻子 比 居住 和 这 世界的 血 在 我的
[hændz] .
hands .
双手 .

“我宁愿下地狱当个傻瓜，也不愿双手沾满世人的鲜血。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['elənə; -nɔː] ? "
Wouldn't you , Eleanor ? "
不会 你 , 埃莉诺 ? "

难道你不想吗，埃莉诺?

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] ! " [ə'testɪd] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] .
" A thousand times over ! " attested the girl .
" 一个 千 时代 超过 ! " 已证实 这 女孩 .

“一千遍都不止！”女孩肯定地说。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['ænɪmeɪtɪd] [aɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ,
And in her animated eyes , as she nodded assent ,
和 在 她 动画 眼睛 , 作为 她 点头 同意 ,

她眼中闪烁着光芒，点头表示同意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [geɪts] ['hædnt] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .
there was a warmth Gates hadn't observed in them before .
那里 曾是 一个 温暖 盖茨 之前没有 观察到 在 他们 前 .

盖茨发现他们身上有一种以前从未察觉过的温暖。

" [jʊə(r)] ['letɪŋ] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ruːl] [juː; jʊ] , ['rɑːni] , [nɑːt][jʊr; jər][maɪnd] ! " [swɔːr] ['dʌnbɑːr] .

"	You're	letting	your	feelings	rule	you	,	Ronny	,	not	your	mind	!	"	swore	Dunbar	.
"	你是	出租	你的	情怀	规则	你	,	罗尼	,	不是	你的	头脑	!	"	发誓	邓巴	.

“罗尼，你这是让感情控制了你，而不是让你的理智控制了你！”邓巴怒道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [tuː] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmər] !

"	That's	the	trouble	with	you	—	too	infernal	much	of	a	dreamer	!
"	那就是	这	麻烦	和	你	—	也	地狱	很多	的	一个	梦想家	!

“这就是你的问题所在——你太爱做梦了！”

[kɑːnt] [feɪs] [riˈæləti] !

Can't	face	reality	!
不能	脸	现实	!

无法面对现实！

[waɪ] , ['hævnt] [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][ɔːl] [əˈlɔːŋ] ?

Why	,	haven't	I	seen	it	in	you	all	along	?
为什么	,	还没有	我	已见	它	在	你	全部	沿着	?

为什么我一直以来都没看出你身上有这种特质?

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [gʌts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] !

You	haven't	got	the	guts	of	a	jellyfish	!
你	还没有	得到	这	内脏	的	一个	海蜇	!

你连水母的胆量都没有！

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [dɪ'spaɪzd] [juː; jʊ] !

That's	why	I've	despised	you	!
那就是	为什么	我已经	被鄙视的	你	!

这就是我憎恨你的原因！

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] , [ðer; ðər][æn'tægənɪzəm] ['flerɪŋ] [waɪt] - [hɑːt] .

"	There	it	was	out	in	the	open	again	,	their	antagonism	flaring	white	-	hot	.
"	那里	它	曾是	出去	在	这	打开	再次	,	他们的	对抗	燃烧	白色的	-	热的	.

“他们的敌意再次公开化，熊熊燃烧着。”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] , ['luːdɪkrəs] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Somehow	it	seemed	strange	,	ludicrous	that	the	three	of	them	should	be
不知何故	它	似乎	奇怪的	,	荒谬	那	这	三	的	他们	应该	是

[pɜːrtʃt] [hɪr] ,

perched	here	,
栖息	这里	,

不知为何，他们三个出现在这里，总觉得很奇怪，很荒谬。

[ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

on	the	rim	of	eternity	as	it	were	,
在	这	轮缘	的	永恒	作为	它	是	,

仿佛置身于永恒的边缘，

[ænd; ənd][biː; bi] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [er] [ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['enmɪtiːz] .

and	be	doing	nothing	better	than	air	their	personal	enmities	.
和	是	正在做	没有什么	更好的	比	空气	他们的	个人的	仇恨	.

他们所做的，无非是公开宣扬个人恩怨。

[jet] , ['æftər][ɔːl] , [dɪd] [geɪts] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['dʌnbɑːr][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ləʊðd] [hɪm; ɪm] ?

Yet	,	after	all	,	did	Gates	not	know	that	Dunbar	had	always	loathed	him	?
然而	,	后	全部	,	做过	盖茨	不是	知道	那	邓巴	有	总是	令人厌恶	他	?

然而，盖茨难道不知道邓巴一直憎恨他吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [vɔɪs] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [briːf] , ['brɪslɪŋ] ['saɪləns] .

It	was	Eleanor's	voice	that	broke	the	brief	,	bristling	silence	.
它	曾是	埃莉诺的	嗓音	那	打破	这	简短的	,	竖起的	沉默	.

是埃莉诺的声音打破了短暂而令人窒息的沉默。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [glæns] [æt; ət]['dʌnbɑːr] .

Struggling	**to**	**gain**	**control**	**of**	**herself**	**,**	**she**	**cast**	**a**	**defiant**	**glance**	**at**	**Dunbar**	**.**
挣扎	到	获得	控制	的	她自己	,	她	投掷	一个	桀骜不驯	瞥一眼	在	邓巴	.

她努力控制住自己的情绪，挑衅地看了邓巴一眼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['bædli] [mɪ'steɪkən] , ['filip] !

"	**You**	**are**	**badly**	**mistaken**	**,**	**Philip**	**!**
"	你	是	糟糕	错误	,	菲利普	!

“菲利普，你大错特错了！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] , ['krɪspli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['rɔnəld] ['hæznt][gɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [ðə; ðɪ][gʌts]

"	**she**	**defended**	**,**	**crisply**	**,**	**"**	**if**	**you**	**think**	**Ronald**	**hasn't**	**got**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**the**	**guts**
"	她	辩护	,	清脆地	,	"	如果	你	思考	罗纳德	还没有	得到	,	作为	你	说	,	这	内脏

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒelifɪʃ] .

of	**a**	**jellyfish**	**.**
的	一个	海蜇	.

她干脆利落地辩解道：“如果你认为罗纳德没有你所说的，像水母一样的胆量。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [gʌts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] , [ðə; ðɪ] [wei] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] ,

I	**guess**	**it**	**doesn't**	**take**	**so**	**much**	**guts**	**to**	**be**	**a**	**traitor**	**,**	**the**	**way**	**you're**	**planning**	**,**
我	猜测	它	不	拿	所以	很多	内脏	到	是	一个	叛徒	,	这	方式	你是	规划	,

看来按你的计划，当叛徒并不需要多大的勇气。

['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] !

Mr	**.**	**Dunbar**	**!**
先生	.	邓巴	!

邓巴先生！

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][bəuθ][daɪ] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ] ['plezntli] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər] [wei] !

And	**let**	**us**	**both**	**die**	**while**	**you**	**go**	**pleasantly**	**along**	**your**	**way**	**!**
和	让	我们	两个都	死	尽管	你	去	愉快	沿着	你的	方式	!

让我们都死去，而你则一路顺风！

" [terz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] ;

"	**Tears**	**were**	**in**	**the**	**girl's**	**eyes**	**;**
"	眼泪	是	在	这	女孩们	眼睛	;

女孩眼里噙着泪水；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ə'vɜːrt][hɜːr; hər] [feɪs] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['telteɪl] [ˌoʊvər'floʊ] .

she	**had**	**to**	**avert**	**her**	**face**	**violently**	**to**	**prevent**	**a**	**telltale**	**overflow**	**.**
她	有	到	避免	她	脸	暴力	到	防止	一个	蛛丝马迹	溢出	.

她不得不猛地别过脸去，以免眼泪流出来。

['dʌnˌbɑːrz] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , [grʌf] [læf] .

Dunbar's	**answer**	**was**	**a**	**low**	**,**	**gruff**	**laugh**	**.**
邓巴的	回答	曾是	一个	低的	,	粗暴	笑	.

邓巴的回答是一声低沉沙哑的笑声。

" [gʊd] [lɔːrd] !

"	**Good**	**Lord**	**!**
"	好的	主	!

我的天哪！

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][juː; jʊ][bəuθ][daɪ] ?

What	**makes**	**you**	**think**	**I'm**	**willing**	**to**	**let**	**you**	**both**	**die**	**?**
什么	制作	你	思考	我是	愿意的	到	让	你	两个都	死	?

你凭什么认为我会眼睁睁地看着你们两个去死?

['rɑːni] [kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [dæm] [wel] ['wɒnts][tuː; tə] — [ges] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ˌaʊt'lɪv] [hɪz; ɪz]

Ronny	**can**	**do**	**what**	**he**	**damn**	**well**	**wants**	**to**	**—**	**guess**	**the**	**world**	**will**	**outlive**	**his**
罗尼	能	做	什么	他	该死	出色地	想要	到	—	猜测	这	世界	将要	活得更久	他的

[lɔːs] .

loss	**.**
损失	.

罗尼想做什么就做什么——我想这个世界会在他的离世之后继续存在下去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,

But	**you**	**,**
但	你	,

但是你，

[maɪ][gɜːrl] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [let][juː; jʊ][biː; bi] ['mæsəkə] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

my	**girl**	**—**	**do**	**you**	**think**	**I'll**	**let**	**you**	**be**	**massacred**	**just**	**because**	**most**	**of**	**our**
我的	女孩	—	做	你	思考	患病的	让	你	是	大屠杀	只是	因为	最多	的	我们的

[gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɪz] [duː] [tuː; tə][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ?

good	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**species**	**is**	**due**	**to**	**be**	**wiped**	**out**	**?**
好的	-	为了	-	没有什么	物种	是	到期的	到	是	擦拭	出去	?

我的女孩——你以为我会因为我们这些没用的物种大部分都即将灭绝而让你被屠杀吗?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][mæn] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['slɔːtər] ,

Believe	**me**	**,**	**if**	**there's**	**going**	**to**	**be**	**one**	**man**	**survive**	**the**	**slaughter**	**,**
相信	我	,	如果	有	去	到	是	一	男人	存活	这	屠宰	,

相信我，如果这场屠杀中只能有一个人幸存，

['ðɛrəl] [biː; bi][wʌn] ['wʊmən] [tuː] — [dʒʌst][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [raɪt] !

there'll	**be**	**one**	**woman**	**too**	**—**	**just**	**to**	**start**	**the**	**new**	**world**	**right**	**!**
将会	是	一	女士	也	—	只是	到	开始	这	新的	世界	正确的	!

还会有一位女性——这样才能让新世界有个好的开始!

[duː][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ?

Do	**you**	**get**	**me**	**?**
做	你	得到	我	?

你明白吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][web] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['waidnd] [ɪn]

"	**As**	**he**	**crept**	**nearer**	**to**	**her**	**along**	**the**	**web**	**,**	**his**	**little**	**black**	**eyes**	**widened**	**in**
"	作为	他	悄悄地爬	更近	到	她	沿着	这	网站	,	他的	小的	黑色的	眼睛	扩大	在

[ə; eɪ] [lɪr] .

a	**leer**	**.**
一个	斜视	.

“当他沿着蛛网悄悄靠近她时，他那双黑色的小眼睛露出了狞笑的表情。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ðə; ði] [fʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɪ'keɪm] [klɪr] .

A	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**the**	**full**	**implications**	**of**	**his**	**words**	**became**	**clear**	**.**
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	,	这	满的	含义	的	他的	字	成为	清除	.

一刻钟后，他话语的全部含义才变得清晰起来。

[red] - [hʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sətɜːniːənz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd] , ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

Red	**-**	**Hood**	**and**	**the**	**other**	**Saturnians**	**had**	**returned**	**;**	**and**	**,**	**ringing**	**their**
红色的	-	兜帽	和	这	其他	土星人	有	返回	;	和	,	铃声	他们的

['kæptivz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,

captives	**about**	**in**	**a**	**glittering**	**circle**	**,**
俘虏	关于	在	一个	闪闪发光	圆圈	,

红头罩和其他土星人回来了；他们围着俘虏们，组成了一个闪闪发光的圆圈，

[hæd; həd] [di'mɑːndid] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

had	**demanded**	**their**	**decision**	**.**
有	要求	他们的	决定	.

已经要求他们做出决定。

[ænd; ənd]['elənə; -nɔ:][ænd; ənd] [geɪts] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəlu:t] " [noʊ] ! " ,

And	Eleanor	and	Gates	had	defied	them	with	a	resolute	"	No	!	"	,
和	埃莉诺	和	盖茨	有	违抗	他们	和	一个	坚决	"	不	!	"	,

埃莉诺和盖茨断然拒绝了他们，大声说了声“不！”。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['rʌmbliŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spaʊts] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [keɪm]

regardless	of	the	thunderous	rumblings	and	the	spouts	of	smoke	that	came
不管	的	这	雷鸣	隆隆声	和	这	喷嘴	的	抽烟	那	来了

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz] - [lɪps] .

from	their	masters	-	lips	.
从	他们的	大师	-	嘴唇	.

尽管他们的主人发出雷鸣般的隆隆声，嘴里喷出滚滚浓烟。

[bʌt; bət]['dʌnbɑ:r] [tʊk] [ə'nʌðər] [træk] .

But	Dunbar	took	another	track	.
但	邓巴	采取	其他	追踪	.

但邓巴选择了另一条道路。

" ['wɜ:rði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]['sætɜ:rn] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['mɪnsɪŋ] ['dʒestʃərz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]

"	Worthy	visitors	from	Saturn	,	"	he	said	,	with	mincing	gestures	,	"	I	am	glad
"	值得	访客	从	土星	,	"	他	说	,	和	绞碎	手势	,	"	我	是	高兴的

[tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

to	co	-	operate	with	you	.
到	合作	-	操作	和	你	.

“来自土星的尊贵访客，”他扭捏着手势说道，“我很高兴与你们合作。”

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ][æsk][wʌn] [smɔ:l] [bu:n] . "

But	,	in	return	,	I	ask	one	small	boon	.	"
但	,	在	返回	,	我	问	一	小的	恩惠	.	"

但作为回报，我请求您帮个小忙。

" [wʌt] [bu:n] ? "

"	What	boon	?	"
"	什么	恩惠	?	"

“什么好处？”

" [ɪf] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] , [oʊ]['noʊb(ə)l] [wʌnz] , [aɪ][mʌst; məst][du:][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .

"	If	I	help	you	,	O	noble	ones	,	I	must	do	so	without	restraint	.
"	如果	我	帮助	你	,	哦	高贵	一个	,	我	必须	做	所以	没有	克制	.

“如果我帮助你们，高贵的人们，我必须毫无保留地去做。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ən'les] [ju:; jʊ][grænt][ˌem 'i:][ðə; ði]['feɪvər][aɪ][æsk] .

But	this	cannot	be	unless	you	grant	me	the	favor	I	ask	.
但	这	不能	是	除非	你	授予	我	这	偏爱	我	问	.

但除非你答应我这个请求，否则这一切都无法实现。

[ju:; jʊ] [si:] , [oʊ] [lɔ:ds] ,

You	see	,	O	Lords	,
你	看	,	哦	领主	,

诸位主啊，你们看，

[wi:; wi] [ɜ:rθ] - [men] [ɑ:r; ər][soʊ] [meɪd] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [du:]['aʊər; ɑ:r] [best] [wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

we	earth	-	men	are	so	made	that	we	cannot	do	our	best	work	without	a
我们	地球	-	男人	是	所以	制成	那	我们	不能	做	我们的	最好的	工作	没有	一个

['wʊmən] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [saɪd] .

woman	at	our	side	.
女士	在	我们的	边	.

我们地球人天生如此，如果没有女人在身边，我们就无法做到最好。

[soʊ][aɪ] [kreɪv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [sper] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fi:meɪl] [hɪr] ; [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] ,

So	I	crave	of	you	—	spare	the	life	of	this	female	here	;	release	her	,
所以	我	渴望	的	你	—	空闲的	这	生活	的	这	女性	这里	;	发布	她	,

所以我恳求你——饶恕这位女子的性命；放了她。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['leɪbər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
so that she may labor with me !
所以 那 她 可能 劳动 和 我 !

这样她就可以和我一起劳作了!

" [ə; eɪ][snɔːrt][frʌm; frəm] [red] - [hʊd] [draʊnd] [aʊt]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [ʃɑːkt] ['prəutests] .
" A snort from Red - Hood drowned out Eleanor's shocked protests .
" 一个 哼哼 从 红色的 - 兜帽 溺水 出去 埃莉诺的 震惊 抗议活动 .

红头罩的一声嗤笑盖过了埃莉诺震惊的抗议声。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['wʊmən] , [oʊ] ['ɜːrθlɪŋ] , [hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] .
" But this woman , O earthling , has refused to co - operate .
" 但 这 女士 , 哦 世人 , 有 拒绝 到 合作 - 操作 .

“但是，凡人啊，这个女人拒绝合作。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
She deserves the fate worse than death , which we have in store for her . "
她 值得 这 命运 更糟 比 死亡 , 哪个 我们 有 在 店铺 为了 她 . "

她罪有应得，必将遭受比死更可怕的命运，而我们也已为她预备了这样的惩罚。

" ['wɪmɪn] , [oʊ] [lɔːds] , [ɑːr; ər]['evər] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] .
" Women , O Lords , are ever fickle and changeable of mind .
" 女性 , 哦 领主 , 是 曾经 反复无常 和 多变 的 头脑 .

“诸位大人，女人的心思总是善变的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [sper] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] .
If you will but spare her , I will see that she will co - operate .
如果 你 将要 但 空闲的 她 , 我 将要 看 那 她 将要 合作 - 操作 .

如果你肯饶她一命，我保证她会配合。

" [ðə; ði] [sətɝːniːənz] [held] [ə; eɪ] [briːf] ['kɑːnfərəns] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɪn] [toʊnz] [laɪk] ['ræpɪd]
" The Saturnians held a brief conference among themselves , in tones like rapid
" 这 土星人 握住 一个 简短的 会议 之中 他们自己 , 在 音调 喜欢 迅速的
[gɝːgəlɪŋz] .
gurglings .
咕噜声 .

“土星人之间进行了一次简短的会议，声音像快速的汩汩声。”

[ðen] [red] - [hʊd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] ['dʌnbɑːr] .
Then Red - Hood turned back toward Dunbar .
然后 红色的 - 兜帽 转向 后退 朝向 邓巴 .

然后红头罩转身朝邓巴走去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [oʊ] - !
" It is so , O Nignig !
" 它 是 所以 , 哦 - !

“确实如此，哦，尼尼格！”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] , [tuː] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['fɪk(ə)l] ,
On our planet , too , the female of the species is fickle ,
在 我们的 行星 , 也 , 这 女性 的 这 物种 是 反复无常 ,

在我们的星球上，雌性动物也同样善变。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər][maɪnd] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
and changes her mind like the lightning .
和 变化 她 头脑 喜欢 这 闪电 .

她改变主意就像闪电一样快。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] ['skɔ:rnfəli] [æt; ət] [geɪts] , " [du:][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][æsk][ju: 'es][tu:; tə] [sper]

"	And	then	,	pointing	scornfully	at	Gates	,	"	Do	you	also	ask	us	to	spare
"	和	然后	,	指向	轻蔑地	在	盖茨	,	"	做	你	还	问	我们	到	空闲的

[jʊr; jər] ['ʌðər] [kəm'pænjən] ? "

your	other	companion	?	"
你的	其他	伴侣	?	"

然后，他轻蔑地指着盖茨说："你还要求我们饶恕你的另一位同伴吗？"

" [nɑ:t][soʊ] , [oʊ] [lɔ:ds] !

"	Not	so	,	O	Lords	!
"	不是	所以	,	哦	领主	!

"并非如此，诸位主啊！"

[aɪ][æsk][ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊnli] !

I	ask	the	woman	only	!
我	问	这	女士	仅有的	!

我只问那位女士!

" ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɔ:z] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ][wʌz; wəz] ['mʌfld] [ə'mɪd][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sətɔ:ni:ənz] ,

"	Eleanor's	despairing	cry	was	muffled	amid	the	bellowing	of	the	Saturnians	,
"	埃莉诺的	绝望	哭	曾是	闷音	之中	这	咆哮	的	这	土星人	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [kən'fə:d] ,

as	they	once	more	conferred	,
作为	他们	一次	更多的	授予	,

"埃莉诺绝望的呼喊声被土星人的咆哮声淹没，他们再次商议着什么。"

['pʌŋktʃu:ˌeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] - ['kʌlərd] ['ɑ:rmər] ,

punctuating	their	debate	with	flashes	of	their	many	-	colored	armor	,
标点符号	他们的	辩论	和	闪光灯	的	他们的	许多	-	有色	盔甲	,

他们一边辩论，一边不时闪现出五彩斑斓的盔甲。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] . . . [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] ['læstɪd] [fɔ:r; fər]

and	with	innumerable	puffs	of	smoke	.	.	.	in	a	discussion	that	lasted	for
和	和	无数	泡芙	的	抽烟	.	.	.	在	一个	讨论	那	持续	为了

['meni] ['mɪnɪts] .

many	minutes	.
许多	分钟	.

伴随着无数缕烟雾.....这场讨论持续了好几分钟。

['faɪnəli] , [dis'tʃa:dʒɪŋ] ['sʌlfər] [fju:mz] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['ɔ:rəfɪsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]

Finally	,	discharging	sulphur	fumes	from	little	orifices	at	the	ends	of	his	long
最后	,	出院	硫	烟雾	从	小的	孔口	在	这	结束	的	他的	长的

['twaɪnɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

twining	fingers	,
缠绕	手指	,

最后，他修长交缠的手指末端的小孔里喷出硫磺烟雾，

[red] - [hʊd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪzlɪŋ] .

Red	-	Hood	turned	back	to	his	Quisling	.
红色的	-	兜帽	转向	后退	到	他的	卖国贼	.

红头罩转身回到他的傀儡身边。

" [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] !

"	Let	it	be	so	!
"	让	它	是	所以	!

"就让它这样吧！"

" [hi:; hi] ['rætld] [aʊt] .

"	he	rattled	out	.
"	他	摇晃	出去	.

他语速飞快地说。

" [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" On one condition , we will release the woman .
" 在 一 状况 , 我们 将要 发布 这 女士 .

“但有一个条件，我们会释放这名女子。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrmənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
She will serve as a pledge for the faithful performance of your promise .
她 将要 服务 作为 一个 保证 为了 这 忠实 表现 的 你的 承诺 .

她将作为你信守承诺的保证。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ˌjuː 'es] , [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
If you fail us , by even the minutest fraction of a fraction of a degree ,
如果 你 失败 我们 , 经过 甚至 这 最分钟 分数 的 一个 分数 的 一个 程度 ,

如果你让我们失望，哪怕只差一瞬间的零点几分之一度，

[biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,
be sure she will not escape ,
是 当然 她 将要 不是 逃脱 ,

可以肯定的是，她不会逃脱。

[bʌt; bət] [wɪl] ['perɪʃ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][bɑːbz][ʌv; əv] [sloʊ] ['ægəni] !
but will perish along with you on the Barbs of Slow Agony !
但 将要 沦 沿着 和 你 在 这 倒钩 的 慢的 痛苦 !

但你们终将一同在缓慢的痛苦的倒刺中死去！

" ['elənə; -nɔː] [gɑːspt] ; [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [red] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæptərz] ,
" Eleanor gasped ; and peering up into the relentless red eyes of her captors ,
" 埃莉诺 倒吸一口气 ; 和 窥视 向上 进入 这 狠 红色的 眼睛 的 她 俘虏者 ,

埃莉诺倒吸一口凉气；她抬头凝视着绑架者们冷酷无情的红眼睛，

[nuː] [ðæt] [ɔːl]['proʊtest] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l] .
knew that all protest would be futile .
知道 那 全部 反对 会 是 徒劳 .

我知道一切抗议都是徒劳的。

" - ! - !
" Zoltevi ! Zoltevi !
" - ! - !

“佐尔特维！佐尔特维！”

- !
Quimboson !
- !

昆博森！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [red] - [hʊd] ['ræspɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['tentəkəld] [ɑːrmz] ['moʊʃənd] [tuː; tə]
" she heard Red - Hood rasping , as one of his long tentacled arms motioned to
" 她 听到 红色的 - 兜帽 粗糙 , 作为 一 的 他的 长的 触手 武器 示意 到
[tuː] [rɪ'teɪnəz] .
two retainers .
二 预付金 .

她听到红头罩发出嘶哑的声音，他的一条长长的触手向两个随从示意。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [ðə; ði] [per] [stept] [fɔːrθ] ,
And after a brief interchange in their native tongue , the pair stepped forth ,
和 后 一个 简短的 交汇处 在 他们的 本国的 舌头 , 这 一对 步 前进 ,

两人用母语简短交流后，便走了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði]['ɑːktəpʊs][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
and she felt the octopus arms of one of the giants winding about her ,
和 她 毛毡 这 章鱼 武器 的 一 的 这 巨人 绕线 关于 她 ,

她感到其中一个巨人的章鱼触手缠绕着她。

[waɪl] ['dʌnbɑːr] [wʌz; wəz] [snætʃt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] .

while	Dunbar	was	snatched	up	in	the	claws	of	the	second	.
尽管	邓巴	曾是	抢夺	向上	在	这	爪子	的	这	第二	.

而邓巴则落入了第二个人的魔爪。

" [maɪ] ['fɔːləuəz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] !

"	My	followers	will	give	you	your	instructions	!
"	我的	追随者	将要	给	你	你的	指示	!

“我的追随者会给你指示！”

" [red] - [hʊd] [grauld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nuː] ['sɜːrvənt] ; [waɪl] ['elənə; -nɔː] , [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [hed] ,

"	Red	-	Hood	growled	at	his	new	servant	;	while	Eleanor	,	with	swimming	head	,
"	红色的	-	兜帽	咆哮	在	他的	新的	仆人	;	尽管	埃莉诺	,	和	游泳	头	,

红头罩冲着他的新仆人低吼；而埃莉诺则头晕目眩，

[felt] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['sweɪɪŋ] [web] .

felt	herself	being	borne	down	the	great	swaying	web	.
毛毡	她自己	存在	出生	向下	这	伟大的	摇晃	网站	.

感觉自己被巨大的、摇曳的蛛网向下拖拽。

" [hæv; həv] [feɪθ] !

"	Have	faith	!
"	有	信仰	!

要有信心！

[hæv; həv] [feɪθ] !

Have	faith	!
有	信仰	!

要有信心！

[wiː; wi] [wɪl] [wɪn] [aʊt] [jet] !

We	will	win	out	yet	!
我们	将要	赢	出去	然而	!

我们终将胜利！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

"	she	thought	she	heard	a	familiar	voice	calling	after	her	.
"	她	想法	她	听到	一个	熟悉的	嗓音	呼叫	后	她	.

她似乎听到一个熟悉的声音在身后呼唤她。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd] ?

Or	was	it	that	,	in	her	bewilderment	,	she	had	only	imagined	?
或者	曾是	它	那	,	在	她	困惑	,	她	有	仅有的	想象	?

或者，这只是她在困惑中产生的幻觉?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] [glɪmps] [æt; ət] [geɪts] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt]

For	her	last	glimpse	at	Gates	showed	him	standing	erect	and	defiant
为了	她	最后的	一瞥	在	盖茨	显示	他	常设	直立	和	桀骜不驯

[ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][soʊ] ['fiːb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ,

enough	,	but	so	feeble	-	looking	,
足够的	,	但	所以	微弱	-	寻找	,

她最后瞥见盖茨的眼神，只见他笔直地站着，姿态桀骜不驯，但看起来却十分虚弱。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪdʒɪt] [saɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['meni] - [ɑːrmd] ,

of	such	midget	size	beside	the	many	-	armed	,
的	这样的	侏儒	尺寸	旁	这	许多	-	武装	,

与多臂怪兽相比，如此矮小的身形，

[teɪld] ['mɒnstəz] [ðæt] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnəsɔ:rz] [ʌv; əv]
tailed **monsters** **that** **towered** **above** **him** **to** **the** **height** **of** **the** **great** **dinosaurs** **of**
有尾巴的 怪物 那 高耸 多于 他 到 这 高度 的 这 伟大的 恐龙 的
['vænɪʃt] ['eɪdʒɪz] !
vanished **ages** **!**
消失了 年龄 !

长着尾巴的怪物比他高大得多，其高度堪比早已消失的远古时代的巨型恐龙!

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['perəlaɪzd] !
Paralyzed **!**
瘫痪 !

瘫痪了!

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [geɪts] [æz; əz][hi:; hi][stɛərd][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptərz] ,
Compared **with** **Gates** **as** **he** **stared** **up** **at** **his** **captors** **,**
比较的 和 盖茨 作为 他 凝视 向上 在 他的 俘虏者 ,

与盖茨仰望着俘虏他的那些人相比，

['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] [meɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['ɔ:lmoʊst] [ə'mʌŋ] [frendz] .
Daniel **in** **the** **lion's** **den** **may** **have** **considered** **himself** **almost** **among** **friends** **.**
丹尼尔 在 这 狮子的 丹 可能 有 经过考虑的 他自己 几乎 之中 朋友们 .

身处狮子坑中的但以理或许觉得自己几乎是在朋友之中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['hju:mənz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] -
For **a** **moment** **after** **the** **departure** **of** **the** **two** **other** **humans** **along** **with** **Zoltevi**
为了 一个 片刻 后 这 离开 的 这 二 其他 人类 沿着 和 -
[ænd; ənd] - ,
and **Quimboson** **,**
和 - ,

在佐尔特维和昆博森以及另外两名人类离开后的一段时间里，

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] , ['saɪɪŋ] ['keɪbəlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
no **sound** **was** **audible** **except** **that** **of** **the** **threshing** **,** **sighing** **cables** **,** **and** **of**
不 声音 曾是 可听见的 除了 那 的 这 脱粒 , 叹息 电缆 , 和 的
[ðə; ði] [di:p] ,
the **deep** **,**
这 深的 ,

除了打谷声、电缆的叹息声和深海的涛声之外，听不到任何其他声音。

['θroʊti] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] .
throaty **breathing** **of** **the** **monsters** **.**
喉音 呼吸 的 这 怪物 .

怪物的喘息声。

[ðen] [ɪn] ['saɪləns] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['spoʊkən] [θret] — [red] - [hʊd]
Then **in** **silence** **—** **a** **silence** **more** **terrible** **than** **any** **spoken** **threat** **—** **Red** **-** **Hood**
然后 在 沉默 — 一个 沉默 更多的 糟糕的 比 任何 说 威胁 — 红色的 - 兜帽
[əd'vænst] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
advanced **toward** **his** **victim** **.**
先进的 朝向 他的 受害者 .

然后，在无声中——这种无声比任何言语威胁都更加可怕——红头罩向他的受害者走去。

[geɪts] , ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [spɑ:n'teɪniəsli] [prest] [bæk] .
Gates **,** **sensing** **his** **sinister** **intention** **,** **spontaneously** **pressed** **back** **.**
盖茨 , 传感 他的 险恶 意图 , 自发地 按下 后退 .

盖茨察觉到他险恶的意图，本能地反击了。

[bʌt; bət] [red] - [hʊd] [druː] ['nɪrər] [stɪl] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [straɪd] .

But	Red	-	Hood	drew	nearer	still	,	this	time	with	a	ten	-	foot	stride	.
但	红色的	-	兜帽	画	更近	仍然	,	这	时间	和	一个	十	-	脚	步幅	.

但红头罩又走近了，这次迈出了十英尺的步伐。

[ænd; ənd] [geɪts] [riˈtriːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

And	Gates	retreated	to	the	extreme	outer	edge	of	the	platform	.
和	盖茨	撤退	到	这	极端	外	边缘	的	这	平台	.

于是盖茨退到了站台的最外缘。

[əˈnʌðər] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] !

Another	inch	,	and	he	would	have	fallen	!
其他	英寸	,	和	他	会	有	倒下	!

再往前一寸，他就要摔倒了！

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [plʌndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['welkəm] [dɪˈlɪvərəns] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrsɪˌkjuːtərz] [lɔːŋ] [teɪl] [ʃɑːt] [aʊt] .

But	before	he	could	plunge	to	a	welcome	deliverance	,	his	persecutor's	long	tail	shot	out	.
但	前	他	可以	暴跌	到	一个	欢迎	解救	,	他的	迫害者的	长的	尾巴	射击	出去	.

但还没等他获得解脱，迫害者的长尾巴就猛地甩了出去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [hwɜːɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bʌz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,

With	a	rapid	whirring	motion	,	sounding	a	little	like	the	warning	buzz	of	a	rattlesnake	,
和	一个	迅速的	嗡嗡声	运动	,	听起来	一个	小的	喜欢	这	警告	嗡嗡声	的	一个	响尾蛇	,

伴随着快速的嗡嗡声，听起来有点像响尾蛇发出的警告性嗡鸣声，

[ˌaɪ ˈtiː] [flikt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

it	flicked	by	his	left	arm	.
它	轻弹	经过	他的	左边	手臂	.

它从他的左臂边掠过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [mɪs] .

And	this	time	it	did	not	miss	.
和	这	时间	它	做过	不是	错过	.

这一次，它没有失手。

[ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [stroʊk] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['peɪnləsli] ,

A	glancing	stroke	touched	him	painlessly	,
一个	瞥了一眼	中风	感动	他	无痛	,

轻轻一碰，他却感觉不到疼痛。

['liːvɪŋ] [æn; ən] [əˈbreɪʒ(ə)n] ['hɑːrdli] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪn] .

leaving	an	abrasion	hardly	more	noticeable	than	the	prick	of	a	pin	.
离开	一个	磨损	几乎	更多的	显	比	这	刺	的	一个	别针	.

留下的擦伤几乎比针扎一下还要明显。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['sʌmθɪŋ] [els] [əˈkɜːrd] — ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [tuː] ['noʊtɪsəb(ə)l] !

But	instantly	something	else	occurred	—	something	all	too	noticeable	!
但	即刻	某物	别的	发生	—	某物	全部	也	显	!

但紧接着又发生了另一件事——一件非常引人注目的事！

[geɪts] [felt] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [ʃuːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

Gates	felt	a	numbness	shoot	along	the	arm	,
盖茨	毛毡	一个	麻木	射击	沿着	这	手臂	,

盖茨感到手臂一阵麻木，

[wɪtʃ] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪfləs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔː]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dentɪst] [hæz; həz] [pʌmpt]

which	took	on	the	lifeless	feeling	of	a	jaw	into	which	a	dentist	has	pumped
哪个	采取	在	这	无生命	感觉	的	一个	颚	进入	哪个	一个	牙医	有	泵

['sevrəl] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv]['noʊvəˌkeɪn] .

several	charges	of	novocain	.
一些	收费	的	普鲁卡因	.

下巴失去了知觉，就像牙医往里面注射了好几剂麻醉药一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [spred] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] , [ðen] ['oʊvər][tuː; tə]

And	from	the	arm	the	feeling	spread	to	his	left	shoulder	,	then	over	to
和	从	这	手臂	这	感觉	传播	到	他的	左边	肩膀	,	然后	超过	到

[ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] ,

the	right	shoulder	,
这	正确的	肩膀	,

感觉从手臂蔓延到他的左肩，然后又蔓延到右肩。

[ðen] [daʊn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['æbdəmən] , [ænd; ənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] ,

then	down	toward	his	abdomen	,	and	up	his	neck	,	and	along	the	right	arm	,
然后	向下	朝向	他的	腹部	,	和	向上	他的	脖子	,	和	沿着	这	正确的	手臂	,

然后向下到他的腹部，向上到他的脖子，再沿着右臂，

[ænd; ənd] [θruː] [bəuθ] [legz] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊz] .

and	through	both	legs	to	the	toes	.
和	通过	两个都	腿	到	这	脚趾	.

并穿过双腿直至脚趾。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

It	all	happened	in	a	matter	of	seconds	.
它	全部	发生	在	一个	事情	的	秒	.

这一切都发生在短短几秒钟之内。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [fʊl] [dred] [fækts] , [hiː; hi] [faʊnd]

Almost	before	he	had	had	time	to	grasp	the	full	dread	facts	,	he	found
几乎	前	他	有	有	时间	到	抓牢	这	满的	恐惧	事实	,	他	成立

[hɪm'self] ['perəlaɪzd] .

himself	paralyzed	.
他自己	瘫痪	.

还没等他完全理解这可怕的事实，他就发现自己动弹不得了。

[jes] , ['perəlaɪzd] ['præktɪkli] [kəm'pliːtli] !

Yes	,	paralyzed	practically	completely	!
是的	,	瘫痪	几乎	完全地	!

是的，几乎完全瘫痪了！

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪgəlɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Except	for	a	slight	wriggling	movement	in	his	feet	and	fingers	,	he	was
除了	为了	一个	轻微	扭动	移动	在	他的	脚	和	手指	,	他	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] !

unable	to	stir	!
无法	到	搅拌	!

除了脚趾和手指微微动了一下，他动弹不得！

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪ] [ðə; ði]

In	his	horror	,	he	attempted	to	cry	out	;	but	his	tongue	would	not	obey	the
在	他的	恐怖	,	他	尝试过	到	哭	出去	;	但	他的	舌头	会	不是	服从	这

['ɪmpʌls] ;

impulse	;
冲动	;

他惊恐万分，想要大声呼喊，但他的舌头却不听使唤。

[ɔːl] [ðæt] [keɪm] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] - [θɪn] ['gəːgliŋ] .
all that came forth was a whisper - thin gurgling .
全部 那 来了 前进 曾是 一个 耳语 - 薄的 淙淙 .

传来的只有微弱的咕噜声。

['miːnwaɪl] , [noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Meanwhile , no longer able to maintain an upright position ,
同时 , 不 更长 有能力的 到 维持 一个 直立 位置 ,

与此同时，他已无法保持直立姿势，

[hiː; hi][hæd; həd] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][web] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]
he had sagged to the floor of the web , where he lay like a bundle of
他 有 下垂 到 这 地面 的 这 网站 , 在哪里 他 躺 喜欢 一个 捆 的
[rægz] .
rags .
破布 .

他瘫倒在蛛网的底部，像一捆破布一样躺在那里。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['haɪər] [nɜːrv] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ə'pɪrd] [ˌʌnə'fektɪd] ;
Strangely enough , however , the higher nerve centers appeared unaffected ;
奇怪的 足够的 , 然而 , 这 更高 神经 中心 出现 不受影响 ;

然而，奇怪的是，更高级的神经中枢似乎并未受到影响；

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] ['eni] [ʌv; əv][ɪts]['klærəti] .
his mind had not lost any of its clarity .
他的 头脑 有 不是 丢失的 任何 的 它是 明晰 .

他的头脑依然清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [riː'ækʃənz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn]
It was , in fact , as though his mental reactions had suddenly been
它 曾是 , 在 事实 , 作为 尽管 他的 精神的 反应 有 突然 到过
['haɪt(ə)nd] ,
heightened ,
增强 ,

事实上，他的精神反应似乎突然变得异常敏锐。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ded] .
now that his physical frame was as if dead .
现在 那 他的 身体的 框架 曾是 作为 如果 死的 .

现在他的肉体仿佛已经死去一般。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['gloʊtɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [lɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
After a minute of silent gloating , during which he stood leering down at the
后 一个 分钟 的 沉默的 幸灾乐祸 , 期间 哪个 他 站立 色眯眯的 向下 在 这
['vɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

他默默地幸灾乐祸了一分钟，期间他居高临下地色眯眯地盯着受害者。

[red] - [hʊd] [druː] [waɪd] [hɪz; ɪz] [griːn] - [greɪ] [lɪps] , [ænd; ənd] ['hʌskɪli] [in'kwaiəd] ,
Red - Hood drew wide his green - gray lips , and huskily inquired ,
红色的 - 兜帽 画 宽的 他的 绿色的 - 灰色的 嘴唇 , 和 沙哑地 询问 ,

红头罩咧开他灰绿色的嘴唇，沙哑地问道：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , [oʊ] ['ɜːrθlɪŋ] ?
" How do you feel now , O earthling ?
" 如何 做 你 感觉 现在 , 哦 世人 ?

“地球人啊，你现在感觉如何？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl][ə; eɪ][teɪl] - [prɪk] .
That was what we call a tail - prick .
那 曾是 什么 我们 称呼 一个 尾巴 - 刺 .

那我们称之为“尾巴刺伤”。

[hæd; həd][ðə; ði] [bloʊ] [strʌk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

Had	the	blow	struck	beneath	the	surface	,	you	would	have	perished	.
有	这	吹	击	下面	这	表面	,	你	会	有	遇难	.

如果那一击击中了你的下体，你就没命了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

But	that	would	not	have	served	our	purpose	.
但	那	会	不是	有	服务	我们的	目的	.

但这并不能达到我们的目的。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es][ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded] .

You	can	do	more	for	us	alive	than	dead	.
你	能	做	更多的	为了	我们	活	比	死的	.

你活着比死了更能为我们做事。

" ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] [kəm'pækt] [ðæt] [geɪts] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] :

"	Savage	and	determined	was	the	secret	compact	that	Gates	made	with	himself	:
"	野蛮的	和	决定	曾是	这	秘密	袖珍的	那	盖茨	制成	和	他自己	:

[hiː; hi] [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn]['ægəni] ,

he	would	perish	in	agony	,
他	会	沦	在	痛苦	,

“盖茨与自己达成了一个残酷而坚定的秘密协议：他要痛苦地死去。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] ,

a	hundred	times	over	,
一个	百	时代	超过	,

一百次，

['suːnər] [ðæn; ðən] [ˌvɑːlən'terəli] [help] [hɪz; ɪz]['kæptərz][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][wʌn] ['fɪŋgər] !

sooner	than	voluntarily	help	his	captors	by	so	much	as	the	flick	of	one	finger	!
很快	比	自愿	帮助	他的	俘虏者	经过	所以	很多	作为	这	轻弹	的	一	手指	!

他宁愿主动帮助他的俘虏，哪怕只是轻轻弹一下手指！

[bʌt; bət] [red] - [hʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

But	Red	-	Hood	,	as	if	aware	of	his	thoughts	,
但	红色的	-	兜帽	,	作为	如果	意识到的	的	他的	想法	,

但红头罩仿佛察觉到了他的心思，

['twɪstɪd] [ðoʊz] [greɪt] [bæg] - [laɪk] [lɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn] , [ænd; ənd] ['grʌmbld] ,

twisted	those	great	bag	-	like	lips	of	his	into	a	sardonic	grin	,	and	grumbled	,
扭曲	那些	伟大的	包	-	喜欢	嘴唇	的	他的	进入	一个	讽刺的	咧嘴笑	,	和	咕哝	,

他那厚厚的嘴唇扭曲成一个嘲讽的笑容，咕哝道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ['weðər] [juː; jʊ] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɔːr][nɑːt] .

"	It	will	not	be	up	to	you	,	my	friend	,	whether	you	assist	us	or	not	.
"	它	将要	不是	是	向上	到	你	,	我的	朋友	,	无论	你	协助	我们	或者	不是	.

“朋友，你是否帮助我们，并不由你决定。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ə'genst] - — [ðə; ði] ['pɔɪzn] [wiː; wi] [ə'plaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

there	is	nothing	you	can	do	against	Lethemaz	—	the	poison	we	apply	with	the
那里	是	没有什么	你	能	做	反对	-	一	这	毒	我们	申请	和	这

[tɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [teɪlz] .

tips	of	our	tails	.
尖端	的	我们的	尾巴	.

你无法对抗 Lethemaz——我们用尾巴尖涂抹的毒药。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪkəlz]['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [wɜːrkt] ,

For	a	hundred	thousand	cycles	our	scientists	have	worked	,
为了	一个	百	千	循环	我们的	科学家	有	工作	,

我们的科学家们已经进行了十万次循环的研究，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['venəm] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

until	it	has	become	the	most	efficient	venom	in	the	universe	.
直到	它	有	变得	这	最多	高效的	毒液	在	这	宇宙	.

直到它成为宇宙中最有效的毒液。

[ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɑːp] — [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] — [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [maɪt] [laɪk] [juː; jʊ]

A	tenth	of	a	drop	—	which	is	just	what	we	used	—	will	keep	a	mite	like	you
一个	第十	的	一个	降低	—	哪个	是	只是	什么	我们	用过的	—	将要	保持	一个	螨虫	喜欢	你

['perəlaɪzd] [fɔːr; fər] [deɪz] ,

paralyzed	for	days	,
瘫痪	为了	天	,

十分之一滴——这正是我们使用的量——就能让像你这样的螨虫麻痹数日。

[ən'les] [wiː; wi] [ə'plaɪ] [ðə; ði]['prɑːpər]['æntidoʊt] .

unless	we	apply	the	proper	antidote	.
除非	我们	申请	这	恰当的	解毒剂	.

除非我们使用正确的解药。

" [tuː; tə] [geɪts] - ['hɔːrɪfaɪd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

"	To	Gates	'	horrified	consciousness	there	had	come	the	memory	of	certain
"	到	盖茨	-	惊恐万分	意识	那里	有	来	这	记忆	的	肯定

['wɒsps] [wɪtʃ] [in'dʒektid][ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['fluːɪd]['ɪntuː][ðer; ðər]['spaɪdər] [preɪ] ,

wasps	which	injected	a	paralyzing	fluid	into	their	spider	prey	,
黄蜂	哪个	注射	一个	瘫痪	体液	进入	他们的	蜘蛛	猎物	,

“盖茨惊恐地意识到，某些黄蜂会向蜘蛛猎物体内注入一种麻痹液。”

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] [bʌt; bət] ['helpləs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ,

keeping	them	alive	but	helpless	for	an	indefinite	period	,
保持	他们	活	但	无助	为了	一个	不定	时期	,

让他们活着，但却让他们在无限期内无力自救。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['nɜːrɪʃ] [ðə; ði][nekst][wɑːsp][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

so	that	they	might	nourish	the	next	wasp	generation	.
所以	那	他们	可能	滋养	这	下一个	黄蜂	一代	.

以便它们能够养育下一代黄蜂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spaɪdər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['enviəb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	the	fate	of	the	spiders	seemed	almost	enviable	beside	his	own	.
但	这	命运	的	这	蜘蛛	似乎	几乎	令人羡慕	旁	他的	自己的	.

但与他自己的遭遇相比，蜘蛛们的命运似乎几乎令人羡慕。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [æt; ət][læst] [noʊ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər][kæp'tɪvəti] !

For	they	at	least	would	at	last	know	an	end	to	their	captivity	!
为了	他们	在	至少	会	在	最后的	知道	一个	结尾	到	他们的	囚禁	!

因为他们至少最终会结束囚禁生涯！

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [red] - [hʊd] [kən'fɜːrɪŋ] [ɪn]

As	this	thought	shot	through	his	mind	,	he	heard	Red	-	Hood	conferring	in
作为	这	想法	射击	通过	他的	头脑	,	他	听到	红色的	-	兜帽	授予	在

['ʌndəˌtəʊnz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sə'bɔːdinits] .

undertones	with	two	subordinates	.
弦外之音	和	二	下属	.

这个念头刚一闪过他的脑海，他就听到红头罩正和两个下属低声商量着什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'duːst] [lɔːŋ] ['keɪbəlz] ,

And	the	latter	,	after	a	moment	,	approached	him	and	produced	long	cables	,
和	这	后者	,	后	一个	片刻	,	接近	他	和	生产	长的	电缆	,

过了一会儿，后者走近他，拿出长长的电缆。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [luːp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

which	they	began	to	twist	and	loop	about	his	body	.
哪个	他们	开始	到	捻	和	环形	关于	他的	身体	.

它们开始缠绕在他的身上。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

For	what	purpose	?
为了	什么	目的	?

目的是什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] .

He	could	not	even	guess	.
他	可以	不是	甚至	猜测	.

他根本猜不到。

[jet] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['twɪŋkəlz] [ɪn][ðer; ðər] [θriː] - ['kɔːrnərd] [red] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Yet	the	wicked	twinkles	in	their	three	-	cornered	red	eyes	told	him	that	they	were
然而	这	邪恶	闪烁	在	他们的	三	-	被逼到绝境	红色的	眼睛	讲述	他	那	他们	是

[ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] ['vɪləni] .

up	to	some	new	villainy	.
向上	到	一些	新的	邪恶	.

然而，他们那对三角红眼中闪烁的邪恶光芒告诉他，他们又在密谋什么新的邪恶计划。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [web] , [ə'mɪd][ðə; ði]

A	minute	later	,	when	they	began	to	carry	him	down	the	web	,	amid	the
一个	分钟	之后	, 什么时候		他们	开始	到	携带	他	向下	这	网站	,	之中	这

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['meni] - [hjʊd] [strændz] ,

shimmering	many	-	hued	strands	,
闪闪发光	许多	-	有色	线	,

一分钟后，当他们开始把他沿着蛛网向下移动时，在闪闪发光的五彩蛛丝之间，

[haʊ] ['fɜːrvəntli] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

how	fervently	he	wished	that	he	had	seized	his	opportunity	before	it	was
如何	热切地	他	希望	那	他	有	查获	他的	机会	前	它	曾是

[tuː] [leɪt] ,

too	late	,
也	晚的	,

他多么希望自己能在为时已晚之前抓住机会啊!

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] !

and	had	fallen	off	the	platform	to	his	doom	!
和	有	倒下	离开	这	平台	到	他的	厄运	!

他从站台上摔了下来，葬身火海!

[twelv] ['aʊərz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

Twelve	hours	had	gone	by	.
十二	小时	有	已消失	经过	.

十二个小时过去了。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['plænəˌtɔɪd] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɑːn][ɪts]['ɔːrbɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	Crystal	Planetoid	,	whirling	on	its	orbit	about	the	earth	,
这	水晶	行星体	,	旋转	在	它是	轨道	关于	这	地球	,

围绕地球旋转的水晶小行星

[hæd; həd] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['hjuːmənz][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː]

had	swung	back	to	the	point	at	which	the	three	humans	had	entered	it
有	摇摆	后退	到	这	观点	在	哪个	这	三	人类	有	进入	它

.

:

.

已经回到了三个人类进入它的位置。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'tendənts] ,

And	a	man	and	a	girl	,	deposited	by	two	invisible	attendants	,
和	一个	男人	和	一个	女孩	,	已存	经过	二	无形的	服务员	,

还有一男一女，由两名看不见的侍者送来。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bæk] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	found	themselves	back	near	the	spot	where	their	adventures	had	begun	.
有	成立	他们自己	后退	靠近	这	点	在哪里	他们的	冒险	有	开始	.

他们发现自己又回到了冒险开始的地方附近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ,

They	had	come	down	in	a	fog	—	which	was	not	surprising	,
他们	有	来	向下	在	一个	多雾路段	—	哪个	曾是	不是	奇怪	,

他们是在雾中降落的——这并不奇怪。

[sɪns] [fɔgz] [naʊ] ['hɔvəd] [kən'tɪnjuəli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

since	fogs	now	hovered	continually	over	the	earth	;
自从	雾	现在	悬停	持续	超过	这	地球	;

由于大地终日被浓雾笼罩;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][spɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [pɑːrk] ,

and	their	exact	point	of	descent	was	an	isolated	spot	in	a	city	park	,
和	他们的	精确的	观点	的	下降	曾是	一个	孤立	点	在	一个	城市	公园	,

它们的确切降落点是城市公园里一个偏僻的地方。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

a	mile	or	two	from	the	laboratory	.
一个	英里	或者	二	从	这	实验室	.

离实验室一两英里。

['dʌnbɑːr] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [grʌnt] ,

Dunbar	recognized	the	place	with	a	satisfied	grunt	,
邓巴	认可	这	地方	和	一个	使满意	咕哝	,

邓巴满意地哼了一声，认出了这个地方。

[æz; əz][hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

as	he	identified	a	certain	rustic	bridge	over	a	small	stream	.
作为	他	已识别	一个	肯定	乡村	桥	超过	一个	小的	溪流	.

他认出了一座横跨小溪的简陋桥梁。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[dʒʌst][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] !

Just	ideal	for	a	little	chat	!
只是	理想的	为了	一个	小的	聊天	!

非常适合闲聊！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃædoʊ] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

"	It	seemed	as	if	a	huge	shadow	drifted	over	them	and	away	,
"	它	似乎	作为	如果	一个	巨大的	阴影	漂移	超过	他们	和	离开	,

“仿佛一道巨大的阴影飘过他们，然后远去。”

[ænd; ənd] ['veɪgli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [sətɝːniːənz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	vaguely	they	were	aware	that	the	two	Saturnians	had	departed	.
和	依稀	他们	是	意识到的	那	这	二	土星人	有	已离开	.

他们隐约知道那两个土星人已经离开了。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tʃæt] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] ?

"	What	is	there	to	chat	about	,	Mr	.	Dunbar	?
"	什么	是	那里	到	聊天	关于	,	先生	.	邓巴	?

“邓巴先生，有什么好聊的呢？”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [bæk] ['hɔːtɪli] .
" she flung back haughtily .
" 她 扔 后退 傲慢地 .

她傲慢地向后一甩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlkən] [pɜːr] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænz] [vɔɪs] .
There was a silken purr in the man's voice .
那里 曾是 一个 丝 呼噜声 在 这 男人的 嗓音 .

男人的声音如丝般柔滑低沉。

[bʌt; bət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [pæθ] .
But determination marked his manner as he imposed himself in the girl's path .
但 决心 标记 他的 方式 作为 他 强加 他自己 在 这 女孩们 小路 .

但他的举止却透着坚定，他挡在了女孩的面前。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] [hɪr] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Now listen here , young lady .
" 现在 听 这里 , 年轻的 女士 .

“听着，小姑娘。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] .
There are several things you might as well understand .
那里 是 一些 事物 你 可能 作为 出色地 理解 .

有几件事你最好都了解一下。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] . "
The first is that you must co - operate . "
这 第一的 是 那 你 必须 合作 - 操作 . "

首先，你们必须合作。

" [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] ?
" Co - operate ?
" 合作 - 操作 ?

“合作?

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [bæk] , ['ʃrɪlli] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [flɪŋ]
" she tossed back , shrilly , and paused long enough for a contemptuous fling
" 她 抛掷 后退 , 尖锐地 , 和 暂停 长的 足够的 为了 一个 轻蔑的 一扔
[ʌv; əv] ['læftər] .
of laughter .
的 笑声 .

她尖声反驳道，停顿了一会儿，发出了一声轻蔑的笑声。

" [waɪ] , [huː] ['wʊdnt] [daɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [biːsts] — [ðoʊz] [dev]
" Why , who wouldn't die sooner than co - operate with those beasts — those dev
" 为什么 , WHO 不会 死 很快 比 合作 - 操作 和 那些 野兽 — 那些 开发
—
—
—

“为什么，谁宁愿死也不愿与那些畜生——那些恶魔——合作——”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['koʊksɪŋ] , ['ɔːlmoʊst]
" He had come closer to her , and his voice was coaxing , almost
" 他 有 来 更近 到 她 , 和 他的 嗓音 曾是 哄骗 , 几乎
[kə'resɪŋ] .
caressing .
爱抚 .

他走近她，声音带着哄劝的语气，几乎像是在爱抚她。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] , ['elənə; -nɔː] ?
" Do you think it was for their sake , Eleanor ?
" 做 你 思考 它 曾是 为了 他们的 清酒 , 埃莉诺 ?

“你认为这是为了他们好吗，埃莉诺？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['preʃəs] [self] ?

Why	do	you	think	I	saved	you	,	except	for	your	own	precious	self	?
为什么	做	你	思考	我	已保存	你	,	除了	为了	你的	自己的	宝贵的	自己	?

你以为我救你是为了什么？除了你那可怜的自己吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — "

If	you	will	only	co	-	operate	with	me	—	with	me	—	"
如果	你	将要	仅有的	合作	-	操作	和	我	—	和	我	—	"

如果你愿意与我合作——与我合作——”

" [aɪ'd] ['ræðər] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪpər] !

"	I'd	rather	co	-	operate	with	a	viper	!
"	ID	相当	合作	-	操作	和	一个	毒蛇	!

我宁愿与毒蛇合作!

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	She	had	recoiled	as	though	he	were	indeed	the	creature	she	had
"	她	有	反冲	作为	尽管	他	是	的确	这	生物	她	有

['menʃ(ə)nd] ;

mentioned	;
提及	;

“她吓得往后一缩，仿佛他真的是她提到的那种生物；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]

and	he	found	it	necessary	to	seize	her	arm	in	order	to	prevent	her
和	他	成立	它	必要的	到	抢占	她	手臂	在	命令	到	防止	她

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

他觉得有必要抓住她的手臂，阻止她离开。

" [kʌm] , [lets] [fər'get] [ɔːl] [ðɪs] , ['elənə; -nɔː] .

"	Come	,	let's	forget	all	this	,	Eleanor	.
"	来	,	我们来吧	忘记	全部	这	,	埃莉诺	.

“来吧，让我们把这一切都忘掉吧，埃莉诺。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['nɜːrvəs] [stres] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] .

I	know	what	nervous	stress	you	are	under	.
我	知道	什么	紧张的	压力	你	是	在下面	.

我知道你承受着多大的精神压力。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

When	you	return	to	yourself	,	you	will	realize	all	that	I	have	done	for	you	.
什么时候	你	返回	到	你自己	,	你	将要	意识到	全部	那	我	有	完毕	为了	你	.

当你恢复理智时，你就会明白我为你做了多少事。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] — "

If	I	hadn't	said	a	word	in	your	behalf	—	"
如果	我	之前没有	说	一个	单词	在	你的	代表	—	"

如果我没为你说一句话——

" [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] !

"	In	my	behalf	!
"	在	我的	代表	!

“代表我！”

[gʊd] ['hevəns] , [mæn] !

Good	heavens	,	man	!
好的	天	,	男人	!

我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] , ['bɪtərli] .
" she retorted , bitterly .
" 她 反驳 , 苦涩地 .

她愤愤不平地反驳道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
" Don't you think I could have saved my own life ,
" 不 你 思考 我 可以 有 已保存 我的 自己的 生活 ,

“你不认为我本来可以救自己的命吗？”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stuːp] [tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ? "
if I had been willing to stoop to your kind of treason ? "
如果 我 有 到过 愿意的 到 哈腰 到 你的 种类 的 叛国罪 ? "

如果我甘愿屈尊去做你那种叛国之事呢?

" ['triːz(ə)n] [ɔːr][nɑːt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" Treason or not , we shall see .
" 叛国罪 或者 不是 , 我们 将 看 .

“是否构成叛国罪，我们拭目以待。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

['miːnwaɪl] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ,
Meanwhile , I warn you ,
同时 , 我 警告 你 ,

与此同时，我警告你们:

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wen] [aɪ] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [əˈgriːmənt] — [wen] [aɪ] [prɪˈper] [ðoʊz] ['væts][ʌv; əv]
don't try to interfere when I fulfill my agreement — when I prepare those vats of
不 尝试 到 干扰 什么时候 我 实现 我的 协议 — 什么时候 我 准备 那些 大桶 的
[kəmˈprest] [er] — "
compressed air — "
压缩 空气 — "

别在我履行协议的时候——在我准备那些压缩空气罐的时候——试图干涉我。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [rɪˈpɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ? "
" And what if I report you to the authorities ? "
" 和 什么 如果 我 报告 你 到 这 当局 ? "

“如果我向有关部门举报你呢？”

" [rɪˈpɔːrt] ?
" Report ?
" 报告 ?

“报告?

[baɪ] [kraɪst] !
By Christ !
经过 基督 !

以基督之名!

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðæt] ['stuːpɪd] ?
You wouldn't be that stupid ?
你 不会 是 那 愚蠢的 ?

你不会那么蠢吧?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [əˈgenst] [juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't drive me to action against you , would you ?
你 不会 驾驶 我 到 行动 反对 你 , 会 你 ?

你不会逼我采取行动对付你吧?

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌtəli] ['menəsɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
" His tone had become subtly menacing as he leaned over her , and
" 他的 语气 有 变得 微妙地 威胁 作为 他 倾斜 超过 她 , 和
['wɪspəd] , ['ɔːlmoʊst] ['fɜːrtɪvli] ,
whispered , almost furtively ,
低声说道 , 几乎 偷偷摸摸 ,

“他俯身靠近她，语气变得隐隐带着威胁，几乎是偷偷地低声说道：

" [bɪ'saɪdz] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [æz; əz] [aɪ] , [maɪ] [gɜːrl] ?
" Besides , have you not as much at stake as I , my girl ?
" 除了 , 有 你 不是 作为 很多 在 赌注 作为 我 , 我的 女孩 ?

“再说，我的姑娘，难道你和我一样面临同样的风险吗？”

[rɪ'membər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər] [maɪ] [sək'ses] .
Remember , you are a pledge for my success .
记住 , 你 是 一个 保证 为了 我的 成功 .

记住，你是我成功的保障。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] — "
If I fail — "
如果 我 失败 — "

如果我失败了——”

" [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
" If you fail , I will give thanks to heaven !
" 如果 你 失败 , 我 将要 给 谢谢 到 天堂 !

“如果你失败了，我会感谢上天！”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] ; [waɪl] [hiː; hi] , ['fɑːloʊɪŋ]
" With a determined effort , she had thrust herself forward ; while he , following
" 和 一个 决定 努力 , 她 有 推力 她自己 向前 ; 尽管 他 , 下列的
[θruː] [ðə; ði] [fɑːg] ,
through the fog ,
通过 这 多雾路段 ,

她奋力向前，而他则在浓雾中紧随其后。

['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪd] , [ɪn] [toʊnz] [hæf] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [hæf] [laɪk] [ə; eɪ] ['tæskmæstər] .
pleaded and expostulated , in tones half like a lover , half like a taskmaster .
恳求 和 所宣称的 , 在 音调 一半 喜欢 一个 情人 , 一半 喜欢 一个 监工 .

他恳求又劝诫，语气一半像情人，一半像监工。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] ['sɔbiŋ] .
At length , through the mist , there came a choked sobbing .
在 长度 , 通过 这 薄雾 , 那里 来了 一个 窒息 啜泣 .

最后，透过迷雾，传来一阵哽咽的抽泣声。

[ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] [feɪnt] , [wer] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['kriːtʃərz] [stʊd] [ɪn'vɪzəbli] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['veɪpəz]
And thin and faint , where two enormous creatures stood invisibly amid the vapors
和 薄的 和 头晕的 , 在哪里 二 巨大的 生物 站立 隐形地 之中 这 蒸汽
,
,
,

稀薄而模糊，两个巨大的生物隐没在迷雾之中。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [æn; ən] ['ɪri] [skwiːk] , [laɪk] [ðə; ði] ['mʌfld] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['diːmənz] .
there sounded an eerie squeak , like the muffled mockery of demons .
那里 听起来 一个 怪异 吱 , 喜欢 这 闷音 嘲讽 的 恶魔 .

传来一声诡异的吱吱声，像是恶魔压抑的嘲讽。

[tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [dʒoʊ] [mə'kʌlə] [hæd; həd] ['setld] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [fæt][sɪ'gɑːr][ænd; ənd]

Chief	of	Police	Joe	McCullough	had	settled	back	to	a	good	fat	cigar	and
首席	的	警察	乔	麦卡洛	有	定居	后退	到	一个	好的	胖的	雪茄	和

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [spɔːrts] [daɪ'dʒest] .

the	latest	issue	of	the	"	Sports	Digest	.
这	最新的	问题	的	这	"	运动的	消化	.

警察局长乔·麦卡洛（Joe McCullough）悠闲地抽着雪茄，翻阅着最新一期的《体育文摘》。

" [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [stretʃt] ['læŋkɪli] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [tʃer] ;

"	His	long	legs	stretched	lankily	across	a	chair	;
"	他的	长的	腿	拉伸	瘦长地	穿过	一个	椅子	;

他的长腿懒洋洋地横放在椅子上；

[hɪz; ɪz] ['hevi] [red] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,

his	heavy	red	face	wore	an	expression	almost	of	contentment	,
他的	重的	红色的	脸	穿着	一个	表达	几乎	的	满意	,

他通红的脸上带着一丝近乎满足的表情。

[ɪk'sept] [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mɑːpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

except	when	now	and	then	he	mopped	the	sweat	from	his	brow	with	a
除了	什么时候	现在	和	然后	他	拖把	这	汗	从	他的	眉头	和	一个

['krɪmz(ə)n] - ['bɔːdəd] ['hæŋkərtʃɪf] .

crimson	-	bordered	handkerchief	.
赤红	-	带边框	手帕	.

只是偶尔他会用一块镶着深红色边的手帕擦擦额头的汗。

" [dæm] [ðɪs] [hiːt] !

"	Damn	this	heat	!
"	该死	这	热	!

“该死的酷热！”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mʌtəd] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fæn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]

"	he	finally	muttered	,	glaring	at	the	electric	fan	as	if	to	accuse	it	of
"	他	最后	低声说道	,	刺眼	在	这	电的	扇子	作为	如果	到	控	它	的

['krɪmɪn(ə)l] [kən'spɪrəsi] .

criminal	conspiracy	.
刑事	阴谋	.

“他终于低声嘟囔着，怒视着电风扇，仿佛要指控它犯有犯罪阴谋。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sændi] [hed] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt][ˌdʒoʊ'hænsən]

And	just	then	the	door	opened	,	and	the	sandy	head	of	Sergeant	Johannsen
和	只是	然后	这	门	打开	,	和	这	沙	头	的	军士	约翰森

[in'truːdid] .

intruded	.
入侵	.

就在这时，门开了，约翰森中士那沙色的脑袋走了进来。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn] , [tʃiːf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪm] [aʊt] [hɪr] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Sorry	to	butt	in	,	Chief	,	but	a	dame	out	here	wants	to	see	you	.
"	对不起	到	屁股	在	,	首席	,	但	一个	贵妇人	出去	这里	想要	到	看	你	.

“不好意思打断一下，警长，有个女士想见您。”

" [mə'kʌlə] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [loʊ] [oʊθ] .

"	McCullough	let	out	a	low	oath	.
"	麦卡洛	让	出去	一个	低的	誓言	.

麦卡洛低声咒骂了一句。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['pestəd] ?

"	Didn't	I	tell	you	I	don't	want	to	be	pestered	?
"	没有	我	告诉	你	我	不	想	到	是	烦扰	?

我不是跟你说过我不想被打扰吗？

[siː] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] , [ˌdʒoʊ'hænsən] .

See	her	yourself	,	Johannsen	.
看	她	你自己	,	约翰森	.

你自己去看看她吧，约翰森。

[jʊə(r)] [noʊ] [slaʊtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [deɪmz] .

You're	no	slouch	when	it	comes	to	dames	.
你是	不	伛	什么时候	它	来	到	女士们	.

你对美女可不是个庸才。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [spɔːrts][daɪ'dʒest] . "

"	And	,	with	a	growl	,	he	turned	back	to	the	"	Sports	Digest	.	"
"	和	,	和	一个	咆哮	,	他	转向	后退	到	这	"	运动的	消化	.	"

“然后，他低吼一声，转过身继续看《体育文摘》。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [swɛəz] [ʃiːz] ['gɑːtə] [siː] [juː; jʊ] , [tʃiːf] .

"	But	she	swears	she's	gotta	see	you	,	Chief	.
"	但	她	发誓	她是	必须	看	你	,	首席	.

“但她发誓她一定要见到你，警长。”

[dʒʌst] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Just	can't	do	a	thing	with	her	.
只是	不能	做	一个	事物	和	她	.

根本没办法对付她。

['sʌmθɪŋ] [dæmd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [sez] . "

Something	damned	important	,	she	says	.	"
某物	该死的	重要的	,	她	说道	.	"

“非常重要的事，”她说。

" [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] !

"	Tell	her	to	go	to	hell	!
"	告诉	她	到	去	到	地狱	!

“叫她下地狱！”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [poʊkt] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

"	Even	as	he	spoke	,	a	woman's	face	poked	itself	through	the	doorway	.
"	甚至	作为	他	辐	,	一个	女性的	脸	戳	本身	通过	这	门口	.

“就在他说话的时候，一张女人的脸从门口探了进来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] ['nætʃ(ə)rəli] ['kʌmli] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hænsəmli]

It	was	a	face	naturally	comely	,	with	clear	blue	eyes	,	and	handsomely
它	曾是	一个	脸	自然	漂亮	,	和	清除	蓝色的	眼睛	,	和	英俊地

['tʃɪzld] [tʃɪn] [ænd; ənd] [braʊ] ;

chiselled	chin	and	brow	;
凿刻的	下巴	和	眉头	;

那是一张天生丽质的脸，有着清澈的蓝眼睛，以及线条优美的下巴和眉骨；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

but	just	now	she	looked	like	the	victim	of	a	cyclone	.
但	只是	现在	她	看起来	喜欢	这	受害者	的	一个	气旋	.

但刚才她看起来像是被飓风袭击过一样。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['rʌmpld] ; [hɜːr; hər] [dɪs'ɔːrdərd] [her] [hʌŋ] [fɑːr] [daʊn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ;

Her	clothes	were	rumpled	;	her	disordered	hair	hung	far	down	her	forehead	;
她	衣服	是	皱巴巴的	;	她	混乱	头发	悬挂	远的	向下	她	前额	;

她的衣服皱巴巴的；凌乱的头发垂到额前；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [bleizd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ,

there	were	tear	-	stains	beneath	her	eyes	,	which	blazed	with	a	wild	,
那里	是	撕	-	污渍	下面	她	眼睛	,	哪个	燃烧的	和	一个	荒野	,

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [laɪt] .

impatient	light	.
不耐烦	光	.

她眼下有泪痕，眼神狂野而焦躁。

" [tʃiːf] [mə'kʌlə] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

"	Chief	McCullough	?	"	she	demanded	.
"	首席	麦卡洛	?	"	她	要求	.

“麦卡洛警长？”她问道。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'dʒɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪt] .

Had	she	been	a	man	,	she	would	have	been	ejected	without	debate	.
有	她	到过	一个	男人	,	她	会	有	到过	被弹出	没有	辩论	.

如果她是男性，她会被毫不犹豫地驱逐出去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['mɪrli] [geɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ə'bæʃt] ,

As	it	was	,	the	Chief	merely	gaped	at	her	,	abashed	,
作为	它	曾是	,	这	首席	仅仅	张开的	在	她	,	羞愧	,

然而，酋长只是茫然地看着她，一脸尴尬。

[waɪl] ['ɔːkwərdli] [wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pɜːrtʃ] .

while	awkwardly	withdrawing	his	feet	from	their	comfortable	perch	.
尽管	尴尬地	撤退	他的	脚	从	他们的	舒服的	栖息	.

同时笨拙地将双脚从舒适的栖息处抽回。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Yes	,	Ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

What	can	I	do	for	you	?	"
什么	能	我	做	为了	你	?	"

我能为你做什么？ ”

" ['sʌmθɪŋ] ['noʊbɑːdi] [els] [kæn; kən][duː] , ['mɪstər] . [mə'kʌlə] .

"	Something	nobody	else	can	do	,	Mr	.	McCullough	.
"	某物	无人	别的	能	做	,	先生	.	麦卡洛	.

“这是别人做不到的事，麦卡洛先生。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] , [sɜːr] — [ðə; ðɪ][moʊst] ['fiːndɪʃ] [plɑːt]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .

I	know	of	a	plot	,	sir	—	the	most	fiendish	plot	ever	imagined	.
我	知道	的	一个	阴谋	,	先生	—	这	最多	邪恶的	阴谋	曾经	想象	.

先生，我知道一个阴谋——一个前所未见的邪恶阴谋。

[juːl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] — [wel] , [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

You'll	hardly	believe	it	,	but	I've	just	come	down	—	well	,	down	from	one	of
你会	几乎	相信	它	,	但	我已经	只是	来	向下	—	出色地	,	向下	从	一	的

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['plænəˌtɔɪd] ,

the	Crystal	Planetoids	,
这	水晶	小行星	,

你简直难以置信，但我刚刚——嗯，是从一颗水晶小行星上下来的。

[wer] [ðeɪv] [hætʃt] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

where	they've	hatched	a	scheme	to	capture	the	earth	.
在哪里	他们有	孵化	一个	方案	到	捕获	这	地球	.

他们密谋夺取地球。

" [mə'kʌlə] [geɪpt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] " [spɔ:rts] [daɪ'dʒest] " [drɑ:p] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	McCullough	gaped	,	and	let	the	"	Sports	Digest	"	drop	from	his	hands	.
"	麦卡洛	张开的	,	和	让	这	"	运动的	消化	"	降低	从	他的	双手	.

麦卡洛目瞪口呆，手中的《体育文摘》也随之滑落。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] ['kreɪzi] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔ:r] ,

He	had	had	experience	with	crazy	women	before	,
他	有	有	经验	和	疯狂的	女性	前	,

他以前就和疯狂的女人打过交道。

[bʌt; bət] ['nevər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

but	never	with	one	who	had	dug	out	a	scheme	to	capture	the	earth	.
但	绝不	和	一	WHO	有	挖	出去	一个	方案	到	捕获	这	地球	.

但绝不会与那些密谋夺取地球的人为伍。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kaɪnd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [reɪv] [ɑ:n] .

The	best	thing	to	do	with	her	kind	was	to	let	them	rave	on	.
这	最好的	事物	到	做	和	她	种类	曾是	到	让	他们	锐舞	在	.

对付她这种人最好的办法就是任由她们胡言乱语。

[ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æpt] [tu:; tə] [get] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

If	you	tried	to	interrupt	them	,	they	were	apt	to	get	hysterical	.
如果	你	尝试	到	打断	他们	,	他们	是	易于	到	得到	歇斯底里的	.

如果你试图打断他们，他们很可能会歇斯底里。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [bʌt; bət] ['skeptɪk(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə]

And	so	it	was	with	a	polite	but	skeptical	smile	that	he	listened	to
和	所以	它	曾是	和	一个	有礼貌的	但	怀疑论者	微笑	那	他	听着	到

[hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [in'veidəz] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] [haʊs] ,

her	story	of	invaders	as	tall	as	a	two	-	story	house	,
她	故事	的	入侵者	作为	高的	作为	一个	二	-	故事	房子	,

于是，他带着礼貌但怀疑的微笑，听她讲述那些身高堪比两层楼房的入侵者的故事。

[hu:] [hæd; həd] [ɪ'nɔ:rməs] ['stɪŋɪŋ] [teɪlz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪn] ['ɔ:rd(ə)neri] [laɪt] .

who	had	enormous	stinging	tails	and	were	invisible	in	ordinary	light	.
WHO	有	巨大的	刺痛	尾巴	和	是	无形的	在	普通的	光	.

它们长着巨大的带刺尾巴，在普通光线下是看不见的。

[mɪd] - [wei] [ɪn] [hɜ:r; hər] [rɪ'saɪt(ə)l] , [hi:; hi] [skauld] [rɪ'pru:f] [æt; ət] ['sɑ:rdʒənt] [ˌdʒoʊ'hænsən] ,

Mid	-	way	in	her	recital	,	he	scowled	reproof	at	Sergeant	Johannsen	,
中	-	方式	在	她	独奏会	,	他	皱着眉头	责备	在	军士	约翰森	,

她朗诵到一半时，他怒视着约翰森中士，厉声斥责道。

[hu:] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['oʊpən] ['læftər] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

who	seemed	about	to	break	out	in	open	laughter	;	and	,	when	she	had	finished
WHO	似乎	关于	到	休息	出去	在	打开	笑声	;	和	,	什么时候	她	有	完成的

,

,

,

她似乎快要放声大笑起来；而当她说完之后，

[hi:; hi] ['θɔ:tfəli] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

he	thoughtfully	took	up	his	cigar	,	which	he	had	put	down	for	the	moment	,
他	深思熟虑	采取	向上	他的	雪茄	,	哪个	他	有	放	向下	为了	这	片刻	,

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] ,

and	remarked	,
和	评论	,

他若有所思地拿起暂时放下的雪茄，说道：

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɜ:rtəsi] ,

with	an	attempt	at	courtesy	,
和	一个	试图	在	礼貌	,

出于礼貌，

" [wel] , [naʊ] [ðæts] [ɔːl] [tuː] [bæd] , ['sɪstər] .
" **Well , now that's all too bad , Sister .**
" 出色地， 现在 那就是 全部 也 坏的 ， 姐姐 .

“唉，那真是太糟糕了，姐姐。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
The thing I'd advise you to do is to go home and sleep it off .
这 事物 ID 建议 你 到 做 是 到 去 家 和 睡觉 它 离开 .

我建议你回家好好睡一觉。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kwɪr] [taɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
These are queer times , you know .
这些 是 酷儿 时代 ， 你 知道 .

你知道，现在是非常时期。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [hiːt] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] , [its] [sər'praɪzɪŋ] [wɪə(r)] [nɑːt] [ɔːl] ['siːɪŋ] ['rætlsneɪk]
Why , with all this heat and tension , it's surprising we're not all seeing rattlesnakes
为什么 ， 和 全部 这 热 和 紧张 ， 它是 奇怪 是 不是 全部 看到 响尾蛇
[ænd; ənd] ['taɪgɝz] .
and tigers .
和 老虎 .

在这样炎热紧张的天气里，我们竟然没有看到响尾蛇和老虎，真是令人惊讶。

[soʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [juːl] [fiːl] ['betər] .
So you just have a good sleep , and tomorrow you'll feel better .
所以 你 只是 有 一个 好的 睡觉 ， 和 明天 你会 感觉 更好的 .

所以你好好睡一觉，明天就会感觉好多了。

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stɛərd] [æt; ət] [mə'kʌlə] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" **The girl stared at McCullough in dismay .**
" 这 女孩 凝视 在 麦卡洛 在 沮丧 .

女孩惊恐地盯着麦卡洛。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gɑːd] , [aɪm] [nɑːt] ['driːmiŋ] !
" **But , my God , I'm not dreaming !**
" 但 ， 我的 上帝 ， 我是 不是 做梦 !

“但是，我的天哪，我不是在做梦！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **she insisted .**
" 她 坚持 .

她坚持道。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] — [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːrəbli] ['riːəl] !
" **This is real — take my word for it , horribly real !**
" 这 是 真实的 — 拿 我的 单词 为了 它 ， 糟糕透了 真实的 !

“这是真的——相信我，非常真实！”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] — [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [huː] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər]
There's a man — I can give you his name — who is working right now for
有 一个 男人 — 我 能 给 你 他的 姓名 — WHO 是 在职的 正确的 现在 为了
[ðə; ði] [in'veidəz] ,
the invaders ,
这 入侵者 ，

有一个人——我可以告诉你他的名字——现在正在为入侵者工作。

[prɪ'peərɪŋ] [tæŋks] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] .
preparing tanks of compressed air .
准备 坦克 的 压缩 空气 .

准备压缩空气罐。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [help] — [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] —

If	you	don't	help	—	and	immediately	—
如果	你	不	帮助	—	和	立即地	—

如果你不立即伸出援手——

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ˌdʒoʊ'hænsən] , [huː] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] ,

"	She	was	interrupted	by	Johannsen	,	who	,	no	longer	able	to	contain	himself	,
"	她	曾是	中断	经过	约翰森	,	WHO	,	不	更长	有能力的	到	包含	他自己	,

[ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [wʌn] ['maɪti] [rɔːr] .

exploded	in	one	mighty	roar	.
爆炸了	在	一	强大的	吼	.

“她的话被约翰森打断了，约翰森再也无法控制自己，发出了一声震耳欲聋的咆哮。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [glɪnt] [ɪn] [mə'kʌləz] [aɪz] ;

At	the	same	time	,	she	caught	the	amused	glint	in	McCullough's	eyes	;
在	这	相同的	时间	,	她	捕捉	这	觉得好笑	闪烁	在	麦卡洛的	眼睛	;

与此同时，她捕捉到了麦卡洛眼中那一闪而过的笑意；

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] — [sɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [pɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

and	all	at	once	she	felt	sick	—	sick	to	the	very	pit	of	her	being	.
和	全部	在	一次	她	毛毡	生病的	—	生病的	到	这	非常	坑	的	她	存在	.

她突然感到一阵恶心——恶心到了极点。

[ænd; ənd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [pliːz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

And	,	realizing	the	uselessness	of	further	pleas	,	she	turned	without	another	word	,
和	,	意识到	这	无用性	的	更远	请	,	她	转向	没有	其他	单词	,

她意识到再多恳求也无济于事，便一言不发地转身离去。

[ænd; ənd] ['stʌmbld] ['blaɪndli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	stumbled	blindly	toward	the	doorway	.
和	踉跄	盲目地	朝向	这	门口	.

然后跌跌撞撞地朝着门口走去。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz]

An	Offering	from	the	Clouds
一个	提供	从	这	云

来自云端的馈赠

[æt; ət] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ɪn] ['mɑːdərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

At	almost	any	other	time	in	modern	history	,
在	几乎	任何	其他	时间	在	现代的	历史	,

在近代史上几乎任何其他时期，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [wʊd] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n]

the	disappearance	of	a	promising	young	scientist	would	have	created	a	sensation
这	消失	的	一个	有前途	年轻的	科学家	会	有	创建	一个	感觉

.

:

.

一位前途无量的年轻科学家失踪，必定会引起轰动。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:r; wər][soʊ] [pri'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ðæt] [ðeɪ] ['mɪrli] ['noʊtɪd]

the	newspapers	were	so	preoccupied	with	other	events	that	they	merely	noted
这	报纸	是	所以	心事重重	和	其他	活动	那	他们	仅仅	著名的

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] " ['rɔnəld] [geɪts] ,

incidentally	that	"	Ronald	Gates	,
顺便	那	"	罗纳德	盖茨	,

报纸当时忙于报道其他事件，只是顺带提到了“罗纳德·盖茨

[ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɜ:rlɪn] ['ri:sɜ:rtʃ] ['ɪnstɪtu:t] , [hæz; həz] [drɑ:pt] [mɪ'stɪriəsli]

a	technician	employed	by	the	Merlin	Research	Institute	,	has	dropped	mysteriously
一个	技术员	受雇	经过	这	梅林	研究	研究所	,	有	掉落	神秘地

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

梅林研究所的一名技术人员神秘失踪。

[noʊ] [klu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['i:ðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɔ:r][hɪz; ɪz]

No	clue	to	his	whereabouts	has	been	found	either	at	his	lodgings	or	his
不	线索	到	他的	下落	有	到过	成立	任何一个	在	他的	住宿	或者	他的

[pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

place	of	employment	.
地方	的	就业	.

在他的住处和工作地点，都没有找到任何关于他下落的线索。

[səs'piʃənz] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [fɔ:r; fər]['rænsəm] , [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn]

Suspicions	of	suicide	,	and	of	kidnaping	for	ransom	,	have	not	been
怀疑	的	自杀	,	和	的	绑架	为了	赎金	,	有	不是	到过

[kən'fɜ:rmd] .

confirmed	.
确认的	.

关于自杀和绑架勒索赎金的怀疑尚未得到证实。

" [jet] ['hɑ:rdli] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['stɔ:ri] ['prɪntɪd] [wen] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ru:məz] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

"	Yet	hardly	was	this	story	printed	when	extraordinary	rumors	began	to	be	heard	.
"	然而	几乎	曾是	这	故事	打印	什么时候	非凡的	谣言	开始	到	是	听到	.

然而，这篇报道刚一刊登，就出现了各种离奇的传闻。

[soʊ][waɪld] , [soʊ][fæn'tæstɪk][wɜ:r; wər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [moʊst] ['hɪrər] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz]

So	wild	,	so	fantastic	were	the	tales	that	most	hearers	shook	their	heads
所以	荒野	,	所以	极好的	是	这	故事	那	最多	听众	摇晃	他们的	头部

['skeptɪkli] ;

skeptically	;
怀疑地	;

这些故事如此离奇古怪，以至于大多数听众都摇头表示怀疑；

['nju:zˌpeɪpəz] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] [speɪs] ;

newspapers	denied	them	space	;
报纸	否认	他们	空间	;

报纸拒绝刊登他们的版面；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kredʒələs] [oʊld] [waɪvz] [faʊnd] [bɪ'li:f] [stretʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

and	even	the	most	credulous	old	wives	found	belief	stretched	to	the	breaking
和	甚至	这	最多	轻信的	老的	妻子们	成立	信仰	拉伸	到	这	打破

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

就连最容易轻信的老妇人也觉得信仰已经到了极限。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [swɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

But	there	were	many	who	swore	to	the	authenticity	of	the	accounts	.
但	那里	是	许多	WHO	发誓	到	这	真实性	的	这	账户	.

但也有许多人信誓旦旦地保证这些说法的真实性。

['rɔnəld] [geɪts] , [ðeɪ] [ə'testɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ə'gen] ; [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['dæŋglɪŋ] [ɪn] [er]

Ronald	**Gates**	**,**	**they**	**attested**	**,**	**had**	**been**	**seen**	**again**	**;**	**had**	**been**	**seen**	**dangling**	**in**	**air**
罗纳德	盖茨	,	他们	已证实	,	有	到过	已见	再次	;	有	到过	已见	悬挂	在	空气

,

,

,

他们证实，有人再次见到了罗纳德·盖茨；有人看到他悬在空中。

[laɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] !

like	**a**	**fly**	**in**	**a**	**spider's**	**web**	**!**
喜欢	一个	飞	在	一个	蜘蛛的	网站	!

就像蜘蛛网上的苍蝇一样！

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [θɪn] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [strændz] , [wɪtʃ] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɪst] ;

About	**him**	**were**	**thin**	**shimmering**	**strands**	**,**	**which**	**vanished**	**into**	**a**	**mist**	**;**
关于	他	是	薄的	闪闪发光	线	,	哪个	消失了	进入	一个	薄雾	;

他周围飘着细细的、闪闪发光的丝缕，渐渐消失在薄雾中；

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [swʌŋ] [nɑːt] ['meni] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz] [bəuθ] ['gægd]

while	**he**	**himself**	**swung**	**not**	**many**	**feet**	**above**	**the**	**earth**	**,**	**was**	**both**	**gagged**
尽管	他	他自己	摇摆	不是	许多	脚	多于	这	地球	,	曾是	两个都	嘴被堵住，嘴巴被堵住。

[ænd; ənd] [baʊnd] .

and	**bound**	**.**
和	边界	.

他自己虽然离地面不远，却被绑着手脚，嘴也被堵住了。

[sʌm; səm] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'nɜːrt] , [ænd; ənd] [ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [stoʊn] ;

Some	**declared**	**that**	**he**	**was**	**inert**	**,**	**and**	**dead**	**as**	**a**	**stone**	**;**
一些	声明	那	他	曾是	惰性	,	和	死的	作为	一个	石头	;

有人宣称他毫无生气，像石头一样死了；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['əvɜːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

but	**others**	**averred**	**that**	**they**	**had**	**seen**	**him**	**making**	**frantic**	**movements**	**with**	**his**
但	其他的	断言	那	他们	有	已见	他	制作	疯狂的	移动	和	他的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

但其他人则声称看到他疯狂地用脚移动。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	**with**	**the**	**tips**	**of**	**his**	**fingers**	**.**
和	和	这	尖端	的	他的	手指	.

用他的指尖。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fjuː] [huː] ['lɪsnd] ['sɪrɪəsli] [tuː; tə] [ðɪːz] [rɪ'pɔːrts] [wʌz; wəz] ['elənə; -nɔː] [fɜːrθ] .

Among	**the**	**few**	**who**	**listened**	**seriously**	**to**	**these**	**reports**	**was**	**Eleanor**	**Firth**	**.**
之中	这	很少	WHO	听着	严重地	到	这些	报告	曾是	埃莉诺	弗斯	.

认真听取这些报道的人寥寥无几，其中就包括埃莉诺·弗斯。

['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [sɪk] [bed] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz]

Rousing	**herself**	**from**	**the**	**sick**	**bed**	**in**	**which**	**she**	**had**	**been**	**confined**	**for**	**two**	**days**
振奋人心的	她自己	从	这	生病的	床	在	哪个	她	有	到过	受限	为了	二	天

,

,

,

她从卧床两天的病床上起身，

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [ˌdaɪəg'noʊst] [æz; əz] " ['nɜːrvəs] [dɪ'luːʒənz] ,

suffering	**from**	**what**	**the**	**doctor**	**diagnosed**	**as**	**"**	**nervous**	**delusions**	**,**
痛苦	从	什么	这	医生	诊断	作为	"	紧张的	妄想	,

医生诊断他患有“神经性妄想症”，

" [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [taʊn] , [wer] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]
" she set out toward the field at the outskirts of town , where , she had been
" 她 放 出去 朝向 这 场地 在 这 郊区 的 镇 , 在哪里 , 她 有 到过
[toʊld] ,
told ,
讲述 ,

她朝着城郊的田野走去，有人告诉她那里.....

[ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .
the dangling apparition had been seen .
这 悬挂 幻影 有 到过 已见 .

有人看到了那个悬在空中的幽灵。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] [fɔːrm] [slʌŋk] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk]
As she left the house , a skulking form slunk from behind a tree half a block
作为 她 左边 这 房子 , 一个 潜行 形式 斯伦克 从 在后面 一个 树 一半 一个 堵塞
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

她离开房子时，一个鬼鬼祟祟的身影从半个街区外的一棵树后溜了出来；

[ænd; ənd] ['slɪðərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [foʊn] [buːθ] .
and slithered to the nearest phone booth .
和 滑行 到 这 最近的 电话 展位 .

然后滑行到最近的电话亭。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] ; [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns]
She did not see the figure ; but thought that it was by a queer coincidence
她 做过 不是 看 这 数字 ; 但 想法 那 它 曾是 经过 一个 酷儿 巧合
[ðæt] ,
that ,
那 ,

她没有看到那个身影；但她认为这纯属巧合，

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
after she had boarded a street car ten minutes later ,
后 她 有 登机 一个 街道 车 十 分钟 之后 ,

十分钟后，她登上了一辆有轨电车。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] [dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['trɑːli] ,
she saw a taxicab just keeping pace with the trolley ,
她 锯 一个 出租车 只是 保持 步伐 和 这 手推车 ,

她看到一辆出租车和电车并驾齐驱。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [slɪm] [dɑːrk] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['dʌnbɑːr] .
and inside the vehicle recognized the slim dark shape of Dunbar .
和 里面 这 车辆 认可 这 苗条的 黑暗的 形状 的 邓巴 .

在车内，他认出了邓巴那瘦削黝黑的身影。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .
At first she thought of turning back .
在 第一的 她 想法 的 转弯 后退 .

起初她想过回头。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
But thinking that she might have made a mistake in identification ,
但 思维 那 她 可能 有 制成 一个 错误 在 鉴别 ,

但她认为自己可能认错了人，

[ɔːr] [ðæt] ['dʌnbɑːr] [maɪt] [tɜːrn] [ɔːf] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
or that Dunbar might turn off in some other direction without seeing her ,
或者 那 邓巴 可能 转动 离开 在 一些 其他 方向 没有 看到 她 ,

或者邓巴可能会拐到其他方向，而没有看到她。

[ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .

she	continued	on	her	way	.
她	持续	在	她	方式	.

她继续前行。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts]['tɜ:rmɪn(ə)l] , [ðə; ði]['tæksi,kæb][wʌz; wəz]

Twenty	minutes	later	,	when	the	car	had	reached	its	terminal	,	the	taxicab	was
二十	分钟	之后	,	什么时候	这	车	有	达到	它是	终端	,	这	出租车	曾是

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .

still	a	little	behind	.
仍然	一个	小的	在后面	.

二十分钟后，当汽车到达终点站时，出租车仍然稍稍落后。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][ɪts] ['ɑ:kjəpənt] .

But	she	could	give	little	thought	just	then	to	the	cab	and	its	occupant	.
但	她	可以	给	小的	想法	只是	然后	到	这	出租车	和	它是	居住者	.

但她当时根本无暇顾及出租车和车里的人。

[θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sʌm; səm]['veɪkənt][lɑ:ts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

Through	the	mist	she	saw	some	vacant	lots	about	a	hundred	yards	away	,
通过	这	薄雾	她	锯	一些	空缺	很多	关于	一个	百	码	离开	,

透过薄雾，她看到大约一百码外有一些空地。

[wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'sembld] .

where	a	crowd	was	assembled	.
在哪里	一个	人群	曾是	组装	.

那里聚集了很多人。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [prest] ['fɔ:rwərd] ,

And	,	with	a	fluttering	heart	,	she	pressed	forward	,
和	,	和	一个	飘动	心	,	她	按下	向前	,

她心跳加速，继续向前走去。

['reɪsɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

racing	rather	than	walking	toward	the	crowd	in	the	field	.
赛车	相当	比	步行	朝向	这	人群	在	这	场地	.

不是走，而是跑向田野里的人群。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['sterɪŋ] ['veɪgli] ['ʌpwərd] ['ɪntu:]

At	the	outskirts	of	the	throng	she	joined	the	others	in	staring	vaguely	upward	into
在	这	郊区	的	这	人群	她	加入	这	其他的	在	凝视	依稀	向上	进入

[ðə; ði] [heɪz] ,

the	hazes	,
这	薄雾	,

在人群边缘，她和其他人一起茫然地抬头望向朦胧的天空。

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] .

although	at	first	she	saw	nothing	.
虽然	在	第一的	她	锯	没有什么	.

虽然起初她什么也没看见。

" [waɪ] , [hi:; hi][dʒʌst] [si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ri'mɑ:kɪŋ] .

"	Why	,	he	just	seems	to	come	and	go	,	"	she	heard	a	neighbor	remarking	.
"	为什么	,	他	只是	似乎	到	来	和	去	,	"	她	听到	一个	邻居	评论	.

“哎呀，他好像总是来来去去，”她听到邻居这样说。

" [dɪps] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑ:ps] [ʌp] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] .

"	Dips	down	,	and	then	pops	up	again	like	a	jack	-	in	-	the	-	box	.
"	蘸酱	向下	,	和	然后	流行音乐向上		再次	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子	.

“先是向下沉，然后像弹簧玩具一样再次弹起。”

[juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][held][ɑːn] [strɪŋz] . "
You'd think he was held on strings . "
你会 思考 他 曾是 握住 在 字符串 . "

你会觉得他像是被人用绳子拴着一样。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

" [ə; eɪ][tʃaɪld] [kraɪd] [aʊt] , ['iːgərli] .
" a child cried out , eagerly .
" 一个 孩子 哭 出去 , 急切地 .

一个孩子急切地喊道。

" [oʊ] , ['mæmə] , [lʊk] !
" Oh , Mamma , look !
" 哦 , 妈妈 , 看 !

“哦，妈妈，快看！”

['hiːz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !
He's upside down !
他是 上行 向下 !

他倒过来了!

" ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɑːg] .
" Surely enough , a figure was drifting out of the dense ceiling of fog .
" 一定 足够的 , 一个 数字 曾是 漂流 出去 的 这 稠密 天花板 的 多雾路段 .

果然，一个身影从浓雾中飘了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz] [stɪf] [ænd; ənd] ['laɪfləs] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænɪkɪn] ,
It was a figure as stiff and lifeless - looking as a manikin ,
它 曾是 一个 数字 作为 僵硬的 和 无生命 - 寻找 作为 一个 人体模型 ,

那是一个僵硬、毫无生气的身影，就像一个人体模型。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][spæz'mɑːdɪk] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .
except for the spasmodic twitching of the feet and fingers .
除了 为了 这 痉挛性的 抽搐 的 这 脚 和 手指 .

除了脚和手指的痉挛性抽搐之外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] !
And it was , as the child had exclaimed , upside down !
和 它 曾是 , 作为 这 孩子 有 惊呼 , 上行 向下 !

正如孩子惊呼的那样，它上下颠倒了!

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɪrdɚ] [ɔːr] [mɔːr] [ʌn'nætʃrəl] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
Nothing could be weirder or more unnatural - looking than the way in which it
没有什么 可以 是 更怪异 或者 更多的 不自然 - 寻找 比 这 方式 在 哪个 它
['sloʊli] [ə'proʊtʃt] ,
slowly approached ,
缓慢地 接近 ,

它缓缓靠近的方式，再奇怪不过了，再不显得自然了。

[ɪn][ə; eɪ] ['daɪvɚz] ['pɑːstʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrmz] [ˌaʊt'spred] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts] [fiːt]
in a diver's posture , with its arms outspread beneath it , and its feet
在 一个 潜水员的 姿势 , 和 它是 武器 扩张 下面 它 , 和 它是 脚
['ʌpərmoʊst] .
uppermost .
最上层 .

呈潜水员姿势，双臂向下方伸展，双脚朝上。

['ɑːbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ˌʌn'siːn] [hændz][ɔːr]['keɪbəlz] ; [jet] ['elənə; -nɔː] ,

Obviously	**,**	**it**	**was**	**supported**	**by**	**unseen**	**hands**	**or**	**cables**	**;**	**yet**	**Eleanor**	**,**
明显地	,	它	曾是	有	经过	看不见	双手	或者	电缆	;	然而	埃莉诺	,

显然，它是由看不见的手或缆绳支撑着的；然而埃莉诺，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːbweb] [strændz] [wɪtʃ] ,

no	**matter**	**how**	**she**	**strained**	**her**	**eyes**	**,**	**could**	**catch**	**no**	**glimpse**	**of**	**those**	**cobweb**	**strands**	**which**	**,**
不	事情	如何	她	紧张	她	眼睛	,	可以	抓住	不	一瞥	的	那些	蛛网	线	哪个	,

无论她如何努力睁大眼睛，都看不到那些蛛网的丝线，

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [en'kʌmpəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [web] .

she	**knew**	**,**	**encompassed**	**it**	**in**	**a**	**thick**	**web**	**.**
她	知道	,	包括	它	在	一个	厚的	网站	.

她明白，并用一张密网将其包裹起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

For	**a**	**moment**	**or**	**two**	**,**	**as**	**she**	**stared**	**in**	**a**	**ghastly**	**fascination**	**,**
为了	一个	片刻	或者	二	,	作为	她	凝视	在	一个	阴森	魅力	,

她愣愣地盯着，眼神中带着一种可怕的迷恋，持续了一两分钟。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

recognition	**did**	**not**	**come**	**to**	**her**	**.**
认出	做过	不是	来	到	她	.

她没有获得认可。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃt] , ['dredf(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] .

Then	**all**	**at**	**once**	**she**	**cried**	**out**	**in**	**astonished**	**,**	**dreadful**	**certainty**	**.**
然后	全部	在	一次	她	哭	出去	在	惊讶	,	可怕	肯定	.

然后，她突然惊叫起来，语气中充满了震惊和恐惧的确定感。

[ðæt] [fræŋk] , ['oʊpən] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækwɪlaɪn] [noʊz] [ænd; ənd] [brɔːd] , [haɪ] ['fɔːrhed] ; [ðoʊz] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] - [braʊn] [her] ,

That	**frank**	**,**	**open**	**face**	**,**	**with**	**the**	**aquiline**	**nose**	**and**	**broad**	**,**	**high**	**forehead**	**;**	**those**	**masses**	**of**	**coffee**	**-**	**brown**	**hair**	**,**
那	坦率	,	打开	脸	,	和	这	鹰嘴豆	鼻子	和	广阔	,	高的	前额	;	那些	群众	的	咖啡	-	棕色的	头发	,

那张坦率开朗的脸，鹰钩鼻，宽阔高耸的额头；那一头浓密的咖啡色头发，

['laɪɪŋ] [dɪ'ʃevld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [braʊ] — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [help] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ,

lying	**dishevelled**	**along**	**the**	**brow**	**—**	**how**	**could**	**she**	**help**	**recognize**	**them**	**,**
说谎	蓬头垢面	沿着	这	眉头	—	如何	可以	她	帮助	认出	他们	,

凌乱地躺在额头上——她怎么可能认出他们呢?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [tænd] [skɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] ['stʌbl] ,

even	**though**	**the**	**tanned**	**skin**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**dense**	**stubble**	**,**
甚至	尽管	这	晒黑的	皮肤	曾是	涵盖	和	一个	稠密	茬	,

尽管晒黑的皮肤上覆盖着浓密的胡茬，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] - ['moʊbəl] [fɪtʃər] [lʊkt] [ɪn'fleksəb(ə)l][æz; əz]['mɑːrb(ə)l] !

and	**the**	**once**	**-**	**mobile**	**features**	**looked**	**inflexible**	**as**	**marble**	**!**
和	这	一次	-	移动的	特征	看起来	不灵活的	作为	大理石	!

曾经灵活的功能现在看起来就像大理石一样僵硬!

" ['rɑːni] ! ['rɑːni] !

"	**Ronny**	**!**	**Ronny**	**!**
"	罗尼	!	罗尼	!

“罗尼！罗尼！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsægɪŋ] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [əˈgenst] [ə; eɪ][fæt] [ˈwʊmən] , [huː] [ˈgrʌmbld] [æt; ət]

"	she	exclaimed	,	sagging	for	support	against	a	fat	woman	,	who	grumbled	at
"	她	惊呼	,	下垂	为了	支持	反对	一个	胖的	女士	,	WHO	咕哝	在

[hɜːr; hər] [æbəˈreɪʃnz] .

her	aberrations	.
她	偏差	.

“她惊呼一声，身子一软，靠在一个胖女人身上，胖女人则对她的怪异行为抱怨不已。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

And	even	as	she	spoke	,
和	甚至	作为	她	辐	,

就在她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [glɪnt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ]

she	thought	that	she	was	answered	by	a	glint	in	the	eyes	of	the	floating
她	想法	那	她	曾是	回答	经过	一个	闪烁	在	这	眼睛	的	这	漂浮的

[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .

apparition	.
幻影	.

她觉得漂浮的幻影眼中闪过一丝光芒，仿佛在回答她。

[jes] , [ˈʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspɑːnsɪv] [gliːm] !

Yes	,	surely	there	was	a	responsive	gleam	!
是的	,	一定	那里	曾是	一个	响应式设计	闪耀	!

是的，确实有闪光！

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] , [diːp] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [noʊ][pəˈræləsɪs][kʊd; kəd] [kwentʃ] !

a	vivid	,	deep	fire	which	no	paralysis	could	quench	!
一个	生动	,	深的	火	哪个	不	麻痹	可以	淬火	!

熊熊燃烧的火焰，任何麻痹都无法将其熄灭！

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈrɑːni] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [ˈrekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] !

She	knew	,	she	knew	that	Ronny	had	seen	her	,	had	recognized	her	!
她	知道	,	她	知道	那	罗尼	有	已见	她	,	有	认可	她	!

她知道，她知道罗尼已经看到她了，认出她了！

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsɑːroʊ] ,

But	,	at	the	same	time	,	his	eyes	were	kindled	with	such	sorrow	,
但	,	在	这	相同的	时间	,	他的	眼睛	是	点燃	和	这样的	悲哀	,

但与此同时，他的眼中却闪烁着深深的悲伤。

[sʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] [ˈraɪðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

such	suffering	that	she	thought	of	a	martyr	writhing	at	the	stake	.
这样的	痛苦	那	她	想法	的	一个	烈士	扭动	在	这	赌注	.

她感受到的那种痛苦，让她想起了在火刑柱上痛苦挣扎的殉道者。

[ˈdaʊnwərd] [hiː; hi] [ˈfloʊtɪd] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]['dæŋgəld][bʌt; bət][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

Downward	he	floated	,	until	he	dangled	but	ten	or	twelve	feet	above	her	head	.
向下	他	漂浮	,	直到	他	悬挂着	但	十	或者	十二	脚	多于	她	头	.

他向下飘落，直到离她头顶只有十到十二英尺高。

[ˈoʊnli][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [jet] [wʌt] [ɪnˈfɪnɪtiːz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] !

Only	ten	or	twelve	feet	,	she	thought	,	yet	what	infinities	between	them	!
仅有的	十	或者	十二	脚	,	她	想法	,	然而	什么	无穷大	之间	他们	!

她心想，虽然只有十英尺或十二英尺，但它们之间却隔着无穷大！

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈtriːt] .

But	almost	immediately	,	he	began	to	retreat	.
但	几乎	立即地	,	他	开始	到	撤退	.

但几乎立刻，他就开始撤退。

[dʒɜːrk] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [kɔːrdz] , [hiː; hi] ['sloʊli] [ə'roʊz] , [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [pʊld] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Jerked	**by**	**the**	**unseen**	**cords**	**,**	**he**	**slowly**	**arose**	**,**	**was**	**gradually**	**pulled**	**around**	**to**	**a**
猛地一抖	经过	这	看不见	绳索	,	他	缓慢地	出现	,	曾是	逐步地	拉	大约	到	一个

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

horizontal	**position**	**,**
水平的	位置	,

他被看不见的绳索猛地拉起，缓缓地被翻转到水平位置。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ʌn'tɪl] [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .

and	**mounted**	**until**	**by**	**degrees**	**he**	**was**	**lost**	**in**	**the**	**mist**	**.**
和	安装	直到	经过	学位	他	曾是	丢失的	在	这	薄雾	.

他一路向上，直到渐渐消失在迷雾中。

[ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [kraʊd] , [keɪm] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]

And	**,**	**all**	**the**	**while**	**,**	**from**	**the**	**watching**	**crowd**	**,**	**came**	**cries**	**of**	**wonder**	**and**
和	,	全部	这	尽管	,	从	这	观看	人群	,	来了	哭泣	的	想知道	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	**.**
惊愕	.

与此同时，围观的人群中不断传来惊叹和赞叹声。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] ['dɪsə'pɪrd] , ['elənə; -nɔː] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['hɑːrdli] [les]

But	**just**	**as**	**the**	**figure**	**disappeared**	**,**	**Eleanor**	**noticed**	**something**	**hardly**	**less**
但	只是	作为	这	数字	消失	,	埃莉诺	注意到	某物	几乎	较少的

[ɪk'strɔːrdəneri] .

extraordinary	**.**
非凡的	.

但就在那个人影消失的同时，埃莉诺注意到了一些同样非同寻常的事情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [stʊd] [dʒʌst][tuː; tə]

She	**could**	**have**	**sworn**	**that**	**,**	**a**	**moment**	**before**	**,**	**a**	**man**	**had**	**stood**	**just**	**to**
她	可以	有	宣誓	那	,	一个	片刻	前	,	一个	男人	有	站立	只是	到

[hɜːr; hər] [raɪt] ,

her	**right**	**,**
她	正确的	,

她发誓，就在刚才，有个男人站在她右边。

[hæd; həd] [prest] ['ɔːlmoʊst] ['elboʊ] [tuː; tə] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

had	**pressed**	**almost**	**elbow**	**to**	**elbow**	**with**	**her**	**;**	**and**	**she**	**knew**	**that**	**he**
有	按下	几乎	弯头	到	弯头	和	她	;	和	她	知道	那	他

[hæd; həd][nɑːt] ['stroʊld] [ə'weɪ] .

had	**not**	**strolled**	**away**	**.**
有	不是	漫步	离开	.

他几乎和她肩并肩地挤在一起；她知道他并没有走开。

[jet] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ; [ðen] [ə; eɪ] [swɪft]

Yet	**suddenly**	**she**	**heard**	**a**	**groan**	**from**	**where**	**he**	**had**	**been**	**;**	**then**	**a**	**swift**
然而	突然	她	听到	一个	呻吟	从	在哪里	他	有	到过	;	然后	一个	迅速

['swɪʃɪŋ] ;

swishing	**;**
嗖嗖声	;

然而，她突然听到他刚才所在的地方传来一声呻吟；然后是一阵急促的嗖嗖声；

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	**,**	**turning**	**,**	**found**	**that**	**he**	**was**	**gone**	**.**
和	,	转弯	,	成立	那	他	曾是	已消失	.

转身一看，发现他已经不见了。

['lɪtərəli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] !

Literally	**,**	**he**	**had**	**vanished**	**into**	**thin**	**air**	**!**
字面上地	,	他	有	消失了	进入	薄的	空气	!

他简直凭空消失了！

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wen] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] , " [dʒɑ:n] , [dʒɑ:n] , [wer]
The **next** **moment** **,** **when** **a** **frightened** **woman** **began** **crying** **,** **"** **John** **,** **John** **,** **where**
这 下一个 片刻 , 什么时候 一个 害怕 女士 开始 哭泣 , " 约翰 , 约翰 , 在哪里
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
are **you** **?**
是 你 ?

下一刻，一个受惊的女人开始哭喊："约翰，约翰，你在哪里？"

[fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] ?
For **goodness** **'** **sake** **,** **where** **are** **you** **,** **John** **?**
为了 善良 - 清酒 , 在哪里 是 你 , 约翰 ?

约翰，你到底在哪里?

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
" **it** **seemed** **inevitable** **that** **there** **should** **be** **no** **response** **.**
" 它 似乎 不可避免的 那 那里 应该 是 不 回复 .

"似乎没有回应是不可避免的。"

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
But **her** **mind** **had** **no** **chance** **to** **dwell** **upon** **the** **incident** **.**
但 她 头脑 有 不 机会 到 住 之上 这 事件 .

但她根本没时间去细想这件事。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] ['tæpɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ; [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] , [stɛərd]
For **she** **felt** **some** **one** **tapping** **her** **upon** **the** **shoulder** **;** **and** **,** **turning** **,** **stared**
为了 她 毛毡 一些 一 窃听 她 之上 这 肩膀 ; 和 , 转弯 , 凝视
['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ,
into **the** **dark** **,**
进入 这 黑暗的 ,

她感到有人在轻拍她的肩膀；于是，她转过身，凝视着黑暗。

[sɑ:r'dɑ:nɪkli] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l]['feɪsɪz][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
sardonically **grinning** **face** **that** **she** **wished** **to** **see** **least** **of** **all** **faces** **on** **earth** **.**
讽刺地 咧嘴笑 脸 那 她 希望 到 看 至少 的 全部 面孔 在 地球 .

她最不想看到的就是这种带着嘲讽笑容的脸。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [lɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'vaʊəd] [hɜ:r; hər] !
How **she** **hated** **him** **for** **the** **triumphant** **leer** **with** **which** **he** **devoured** **her** **!**
如何 她 憎恨 他 为了 这 凯 斜视 和 哪个 他 吞噬 她 !

她多么恨他，恨他用那种得意洋洋的笑容吞噬她!

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] , ['bəuiŋ] [ɜ:r'beɪnli] ,
How **she** **detested** **the** **manner** **in** **which** **he** **spoke** **,** **bowing** **urbanely** **,**
如何 她 令人厌恶的 这 方式 在 哪个 他 辐 , 鞠躬 文雅地 ,

她多么厌恶他说话的方式，那种彬彬有礼的鞠躬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'rɑ:nɪk] [pɜ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
and **with** **an** **ironic** **purr** **in** **his** **voice** **!**
和 和 一个 讽刺的是 呼噜声 在 他的 嗓音 !

他的声音里带着讽刺的轻蔑!

" [ɑ:] , ['elənə; -nɔ:] !
" **Ah** **,** **Eleanor** **!**
" 啊 , 埃莉诺 !

"啊，埃莉诺！"

[naɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] !
Nice **to** **meet** **you** **here** **!**
好的 到 见面 你 这里 !

很高兴在这里见到你!

" ['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['faʊlɚz] [hændz] !

"	Somehow	,	she	had	the	feeling	of	a	bird	in	the	fowler's	hands	!
"	不知何故	,	她	有	这	感觉	的	一个	鸟	在	这	福勒的	双手	!

“不知怎的，她感觉自己就像一只鸟在捕鸟人的手中！”

" [wʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəuθ] , ['mi:tɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ! " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .

"	What	a	piece	of	good	luck	for	us	both	,	meeting	like	this	!	"	he	murmured	.
"	什么	一个	片	的	好的	运气	为了	我们	两个都	,	会议	喜欢	这	!	"	他	低声说道	.

“我们俩能这样相遇，真是太幸运了！”他喃喃自语道。

" ['betər] [step] ['oʊvər] [ðɪs] [wei] , ['elənə; -nɔ:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] . "

"	Better	step	over	this	way	,	Eleanor	,	there	are	some	things	to	talk	over	.	"
"	更好的	步	超过	这	方式	,	埃莉诺	,	那里	是	一些	事物	到	讲话	超过	.	"

“埃莉诺，你最好这边靠过来，有些事情我们需要谈谈。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] !

"	I	can't	imagine	what	!
"	我	不能	想象	什么	!

“我简直无法想象！

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪd] .

"	she	denied	.
"	她	否认	.

她否认了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [glɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	she	caught	the	warning	glint	in	his	eyes	.
但	她	捕捉	这	警告	闪烁	在	他的	眼睛	.

但她捕捉到了他眼中警告的光芒。

" [bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] !

"	Be	unreasonable	,	young	lady	,	and	I	don't	answer	for	the	consequences	!
"	是	不合理	,	年轻的	女士	,	和	我	不	回答	为了	这	结果	!

“小姐，你若不讲道理，后果我概不负责！”

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [hɪr] ['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

"	In	any	case	,	she	reflected	,	she	could	not	stand	here	arguing	with	him	;
"	在	任何	案件	,	她	反映	,	她	可以	不是	站立	这里	争论	和	他	;

“无论如何，”她心想，“她不能站在这里和他争论；

[kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r'self] .

could	not	make	a	public	spectacle	of	herself	.
可以	不是	制作	一个	民众	奇观	的	她自己	.

她不能在公众面前出丑。

[ænd; ənd][soʊ] , ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪnər] ['wɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd]

And	so	,	choking	down	the	voice	of	inner	warning	,	she	followed	him	toward
和	所以	,	窒息	向下	这	嗓音	的	内	警告	,	她	随后	他	朝向

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['tæksiˌkæb] .

the	waiting	taxicab	.
这	等待	出租车	.

于是，她强忍住内心的警告之声，跟着他走向等候的出租车。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ə; eɪ][kraɪ] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

As	they	started	off	,	a	cry	rang	from	the	crowd	;	and	,	looking	up	,
作为	他们	开始	离开	,	一个	哭	响铃	从	这	人群	;	和	,	寻找	向上	,

他们刚起步，人群中就传来一声呐喊；抬头望去，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪst] .

she	saw	the	dangling	figure	emerging	again	from	the	mist	.
她	锯	这	悬挂	数字	新兴	再次	从	这	薄雾	.

她看到那个悬挂着的身影再次从雾中浮现出来。

['streɪndʒli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'peld] — ['ɔːlmoʊst] [θrʌst] — [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Strangely	**,**	**it**	**was**	**propelled**	**—**	**almost**	**thrust**	**—**	**in**	**her**	**direction**	**,**	**until**	**it**
奇怪的	,	它	曾是	推进	—	几乎	推力	—	在	她	方向	,	直到	它

['floʊtɪd] [ə; eɪ] [mɪr] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ˌoʊvər'hed] .

floated	**a**	**mere**	**half**	**a**	**dozen**	**feet**	**overhead**	**.**
漂浮	一个	仅仅	一半	一个	打	脚	开销	.

奇怪的是，它被一股力量——几乎是推力——推向她的方向，直到它漂浮在离她头顶仅六英尺的地方。

[ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][æz; əz] [rɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [glɛəd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər]

The	**face**	**,**	**as**	**before**	**,**	**was**	**rigid**	**as**	**rock**	**,**	**but**	**the**	**eyes**	**glared**	**with**	**anger**
这	脸	,	作为	前	,	曾是	死板的	作为	岩石	,	但	这	眼睛	怒目而视	和	愤怒

— ['æŋgər] [fɪrs] ,

—	**anger**	**fierce**	**,**
—	愤怒	凶猛的	,

他的脸和之前一样僵硬如石，但眼神中却怒火中烧——怒火极其凶猛。

['viːəmənt] , ['kɑːnsntreɪtɪd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['foʊkəs][ɪn] [tuː] [fɪrs] ['faɪər] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] .

vehement	**,**	**concentrated**	**,**	**which**	**seemed**	**to**	**focus**	**in**	**two**	**fierce**	**fire**	**-**	**points**	**of**	**light**	**.**
慷慨	,	集中	,	哪个	似乎	到	重点	在	二	凶猛的	火	-	积分	的	光	.

强烈而集中，仿佛汇聚成两道耀眼的火点。

['elənə; -nɔː] ['noʊtɪst] [haʊ] ['dʌnbɑːr] , ['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] , [wɪnst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] —

Eleanor	**noticed**	**how**	**Dunbar**	**,**	**after**	**a**	**single**	**glance**	**,**	**winced**	**and**	**turned**	**away**	**—**
埃莉诺	注意到	如何	邓巴	,	后	一个	单身的	瞥一眼	,	畏缩	和	转向	离开	—

[slʌŋk] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

slunk	**away**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**,**
斯伦克	离开	,	它	似乎	到	她	,

埃莉诺注意到，邓巴只看了一眼，就畏缩了一下，然后转过身去——在她看来，是偷偷溜走了。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪpt] [haʊnd] .

in	**the**	**manner**	**of**	**a**	**whipped**	**hound**	**.**
在	这	方式	的	一个	鞭打	猎犬	.

像被鞭打过的猎犬一样。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['tæksiˌkæb] , [ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Upon	**reaching**	**the**	**taxicab**	**,**	**the**	**girl**	**hesitated**	**.**
之上	到达	这	出租车	,	这	女孩	犹豫了一下	.

走到出租车旁，女孩犹豫了一下。

[ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] , [strɔːŋgər] [naʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] , [beɪd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['entər] .

That	**warning**	**voice**	**,**	**stronger**	**now**	**and**	**more**	**insistent**	**,**	**bade**	**her**	**not**	**to**	**enter**	**.**
那	警告	嗓音	,	更强	现在	和	更多的	坚持	,	巴德	她	不是	到	进入	.

那警告的声音，现在更加响亮、更加坚持，命令她不要进去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] [toʊnz] , [sɔːft][ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] , [ə'piːld] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]

But	**the**	**man's**	**tones**	**,**	**soft**	**and**	**coaxing**	**,**	**appealed**	**,**	**"**	**There's**	**something**	**I**
但	这	男人的	音调	,	柔软的	和	哄骗	,	上诉	,	"	有	某物	我

[mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ][mʌst; məst] ,

must	**tell**	**you**	**—**	**I**	**must**	**,**
必须	告诉	你	—	我	必须	,

但那男人柔和而恳求的语气却打动了她，“我必须告诉你一件事——我必须……”

['elənə; -nɔː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frend] [ʌp] [ə'bʌv] .

Eleanor	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**save**	**yourself**	**and**	**our**	**friend**	**up**	**above**	**.**
埃莉诺	,	如果	你	想	到	节省	你自己	和	我们的	朋友	向上	多于	.

埃莉诺，如果你想拯救你自己和我们那位在天上的朋友。

" [ðə; ði] [pliː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'faist] ;

"	**The**	**plea**	**for**	**herself**	**alone**	**would**	**not**	**have**	**sufficed**	**;**
"	这	恳求	为了	她自己	独自的	会	不是	有	足够了	;

“仅凭她自己的辩解是不够的；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] ['rɔnəld] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['jiːldɪŋ] .

but	**at**	**the**	**reference**	**to**	**Ronald**	**she**	**felt**	**herself**	**yielding**	**.**
但	在	这	参考	到	罗纳德	她	毛毡	她自己	屈服	.

但一提到罗纳德，她就感到自己屈服了。

" [kʌm] , [lets] [draɪv] [ə'raʊnd] [taʊn] [ə; eɪ] [waɪl] — ['eniwer] [æt; ət][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi]

"	**Come**	**,**	**let's**	**drive**	**around**	**town**	**a**	**while**	**—**	**anywhere**	**at**	**all**	**you**	**say**	**,**	**"**	**he**
"	来	, 我们来吧		驾驶	大约	镇	一个	尽管	—	任何地方	在	全部	你	说	,	"	他

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	**,**
建议	,

“来吧，咱们开车在城里转转——你想去哪儿都行，”他建议道。

" [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [juː; jʊ]['teɪkən] [bæk] [hoʊm] .

"	**before**	**having**	**you**	**taken**	**back**	**home**	**.**
"	前	拥有	你	已采取	后退	家	.

“在你被送回家之前。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晶体小行星(The crystal planetoids)
第3/6页

" ['æftər] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wʌt] [hɑ:rm][ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ?
" After all , she thought , what harm in driving around a bit ?
" 后 全部 , 她 想法 , 什么 伤害 在 驾驶 大约 一个 少量 ?

“毕竟,”她心想，“开车兜兜风有什么害处呢？”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
She was almost exhausted ,
她 曾是 几乎 筋疲力尽的 ,

她几乎筋疲力尽了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [baɪ] ['trɑ:li] !
and it would be so much easier not to have to go home by trolley !
和 它 会 是 所以 很多 更轻松 不是 到 有 到 去 家 经过 手推车 !

不用坐电车回家就方便多了！

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'zɪst]
Besides , she was so faint that there was little power in her to resist
除了 , 她 曾是 所以 头晕的 那 那里 曾是 小的 力量 在 她 到 抵抗
['dʌnˌbɑ:rz] [wɪl] .
Dunbar's will .
邓巴的 将要 .

此外，她身体虚弱，几乎没有力气抵抗邓巴的意志。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [prɪ'si:dɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][kæb] , [ɔ:l'ðoʊ] [stɪl] [ðæt] ['wɔ:rnɪŋ]
And so she found herself preceding him into the cab , although still that warning
和 所以 她 成立 她自己 前 他 进入 这 出租车 , 虽然 仍然 那 警告
[vɔɪs] ['kɔ:ʃənd] , " [dəunt] !
voice cautioned , " Don't !
嗓音 警告 , " 不 !

于是，她发现自己走在他前面进了出租车，尽管那个警告的声音仍然在耳边回响：“不要！”

[dəunt] !
Don't !
不 !

不!

[dəunt] ! "
Don't ! "
不 ! "

不！ ”

" ['eniwer] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌbə:b] , " ['dʌnbɑ:r] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .
" Anywhere around the suburbs , " Dunbar instructed the driver .
" 任何地方 大约 这 郊区 , " 邓巴 指示 这 司机 .

“郊区附近任何地方都可以,”邓巴指示司机。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] .
And then the door slammed , and they were on their way .
和 然后 这 门 猛烈抨击 , 和 他们 是 在 他们的 方式 .

然后门砰地一声关上了，他们就走了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [wi:lz] [hwɜ:d] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ,
But , as the wheels whirred beneath her ,
但 , 作为 这 车轮 嗡嗡作响 下面 她 ,

但是，当车轮在她身下飞速旋转时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][læst] ['peni] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

she	would	have	given	her	last	penny	to	be	safely	on	the	ground	again	.
她	会	有	给定	她	最后的	一分钱	到	是	安全	在	这	地面	再次	.

她愿意付出最后一分钱，只求能平安地回到地面上。

['sʌtəli] , [ɪn'sɪdiəsli] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['mænər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Subtly	,	insidiously	,	her	companion's	manner	had	changed	.
微妙地	,	阴险地	,	她	同伴的	方式	有	已更改	.

她的同伴的态度悄无声息地发生了变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [noʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪlkən] [pɜːr] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

There	was	a	menacing	note	beneath	the	silken	purr	as	he	turned	to	her
那里	曾是	一个	威胁	笔记	下面	这	丝	呼噜声	作为	他	转向	到	她

, [ænd; ənd] [di'mɑːndid] ,

,	and	demanded	,
,	和	要求	,

他转向她，柔和的呼噜声中透着一丝威胁，他问道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˌsiː 'oʊ] -

"	And	now	,	young	lady	,	maybe	you	will	tell	me	why	you	have	not	been	co	-
"	和	现在	,	年轻的	女士	,	或许	你	将要	告诉	我	为什么	你	有	不是	到过	合作	-

['ɑpəretɪŋ] ?

operating	?
操作	?

“那么，小姐，也许你可以告诉我你为什么不配合？”

" [ʃiː; ʃi] [raɪðd] ; [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]

"	She	writhed	;	withdrew	from	him	as	far	as	possible	;	and	made	no
"	她	扭动	;	退出	从	他	作为	远的	作为	可能的	;	和	制成	不

['ænsər] .

answer	.
回答	.

她扭动着身子，尽可能地远离他，并且没有回答。

[haʊ] [ˌɪdi'ɑːtɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [lʊr] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi] !

How	idiotic	of	her	to	have	let	him	lure	her	into	the	taxi	!
如何	愚蠢的	的	她	到	有	让	他	饵	她	进入	这	出租车	!

她真是太蠢了，竟然让他把她骗上了出租车！

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Maybe	you	will	tell	me	,	"	he	went	on	,
"	或许	你	将要	告诉	我	,	"	他	去	在	,

“也许你会告诉我，”他继续说道。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ˌem 'iː] ?

"	why	it	was	you	went	to	the	police	to	report	me	?
"	为什么	它	曾是	你	去	到	这	警察	到	报告	我	?

“你为什么要去报警举报我？”

[noʊ] ! [dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] !

No	!	don't	say	you	didn't	!
不	!	不	说	你	没有	!

不！别说你没做！

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'fɔːmənts] ! "

I	have	informants	!	"
我	有	线人	!	"

我有线人！

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [juːv] [bɪn] ['ʃædəuiŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [spaɪz] , ['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] ?

"	That	is	to	say	,	you've	been	shadowing	me	with	spies	,	Mr	.	Dunbar	?
"	那	是	到	说	,	你已经	到过	阴影	我	和	间谍	,	先生	.	邓巴	?

也就是说，邓巴先生，你一直在派间谍跟踪我？

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .

"	she	retorted	,	turning	upon	him	with	spirit	.
"	她	反驳	,	转弯	之上	他	和	精神	.

她反驳道，语气充满斗志。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] !

"	I	don't	care	a	damn	what	you	call	it	!
"	我	不	关心	一个	该死	什么	你	称呼	它	!

“我才不在乎你怎么称呼它！”

" [hiː; hi] [snaːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" ['sɪmp(ə)l][fækt][ɪz][aɪ] ['kudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

"	Simple	fact	is	I	couldn't	afford	to	take	any	chances	.
"	简单的	事实	是	我	不能	买得起	到	拿	任何	机会	.

事实很简单，我承担不起任何风险。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][ˌimbi'silik] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˌem 'iː] — [sɪns] [wɪə(r)]

But	I	really	didn't	think	you'd	be	imbecilic	enough	to	report	me	—	since	we're
但	我	真的	没有	思考	你会	是	弱智	足够的	到	报告	我	—	自从	是

[bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [boʊt] .

both	in	the	same	boat	.
两个都	在	这	相同的	船	.

但我真的没想到你会蠢到举报我——毕竟我们处境相同。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [sətɜːniːənz] ['mɜːrdər][ˌem 'iː] , [ðeɪ] ['mɜːrdər][juː; jʊ] [tuː] !

If	the	Saturnians	murder	me	,	they	murder	you	too	!
如果	这	土星人	谋杀	我	,	他们	谋杀	你	也	!

如果土星人杀了我，他们也会杀了你!

[rɪ'membər] [ðæt] ! "

Remember	that	!	"
记住	那	!	"

记住这一点!

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈkɔɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] ? "

"	So	that's	what	you	decoyed	me	into	the	car	to	say	,	Mr	.	Dunbar	?	"
"	所以	那就是	什么	你	诱饵	我	进入	这	车	到	说	,	先生	.	邓巴	?	"

“所以你把我骗上车就是为了说这个，邓巴先生？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [dɪˈkɔɪ] [juː; jʊ] .

"	I	didn't	decoy	you	.
"	我	没有	诱饵	你	.

我没有引诱你。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

But	I	did	want	to	warn	you	.
但	我	做过	想	到	警告	你	.

但我确实想提醒你。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] , ['elənə; -nɔː] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [lɑːk] [ɑːn][jʊr; jər]

If	you	give	me	your	solemn	promise	,	Eleanor	,	to	keep	a	tight	lock	on	your
如果	你	给	我	你的	庄严	承诺	,	埃莉诺	,	到	保持	一个	紧的	锁	在	你的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

埃莉诺，如果你向我郑重承诺，保证守口如瓶，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eni] ['fɜːrðər] , [aɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [wei] .

and	not	interfere	with	me	any	further	,	I'll	let	you	go	about	your	way	.
和	不是	干扰	和	我	任何	更远	,	患病的	让	你	去	关于	你的	方式	.

如果你不再干涉我，我就放你走。

[bʌt; bət][nɑːt] [ən'les] ！ "

But	not	unless	!	"
但	不是	除非	！	"

但除非！

" [aɪ][dəunt] [prə'poʊz] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʌnbɑːr] !

"	I	don't	propose	to	argue	with	you	,	Mr	.	Dunbar	!
"	我	不	提出	到	争论	和	你	,	先生	.	邓巴	！

“我无意与您争论，邓巴先生！”

" [hɜːr; hər] [toʊnz] [wɜːr; wər] [sloʊ] , [ɪn'saɪsɪv] , ['kʌtɪŋ] .

"	Her	tones	were	slow	,	incisive	,	cutting	.
"	她	音调	是	慢的	,	尖锐	,	切割	.

她的语气缓慢、犀利、尖锐。

" [naʊ] [ɪf] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['draɪvər][maɪ] [ə'dres] — "

"	Now	if	you'll	have	the	kindness	to	give	the	driver	my	address	—	"
"	现在	如果	你会	有	这	仁慈	到	给	这	司机	我的	地址	—	"

“如果你能好心把我的地址告诉司机的话——”

" [nɑːt][soʊ][fæst][ðer; ðər] , [maɪ][gɜːrl] !

"	Not	so	fast	there	,	my	girl	!
"	不是	所以	快速地	那里	,	我的	女孩	！

“别那么快，我的女孩！”

[wiːv] [stɪl] [gɑːt][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [θreʃ] [aʊt] .

We've	still	got	some	things	to	thresh	out	.
我们已经	仍然	得到	一些	事物	到	脱粒	出去	.

我们还有些事情需要解决。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ,

Just	because	you	don't	seem	to	care	about	your	own	life	,
只是	因为	你	不	似乎	到	关心	关于	你的	自己的	生活	,

仅仅因为你似乎不在乎自己的生命，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [θroʊ] [maɪn] [ə'weɪ] !

it	doesn't	follow	I'm	going	to	let	you	throw	mine	away	!
它	不	跟随	我是	去	到	让	你	扔	矿	离开	！

这不意味着我会让你把我的扔掉！

" [æt; ət][læst][ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .

"	At	last	the	mask	was	falling	off	.
"	在	最后的	这	面具	曾是	坠落	离开	.

“最终，面具被摘了下来。”

[hiː; hi] [glɛəd] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ; [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['trʌkjələnt] .

He	glared	;	his	teeth	bit	into	his	lower	lip	;	his	manner	was	truculent	.
他	怒目而视	;	他的	牙齿	少量	进入	他的	降低	唇	;	他的	方式	曾是	好斗的	.

他怒目而视，牙齿咬着下唇，态度蛮横无理。

" [gʊd] [lɔːrd] , ['elənə; -nɔː] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [sətɜːniːənz] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

"	Good	Lord	,	Eleanor	,	don't	you	know	those	Saturnians	are	watching	everything	you
"	好的	主	,	埃莉诺	,	不	你	知道	那些	土星人	是	观看	一切	你

[duː] ?

do	?
做	?

“我的天哪，埃莉诺，难道你不知道那些土星人正在监视你的一举一动吗？”

[haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪl] [læst] ?
How long do you think their patience will last ?
如何 长的 做 你 思考 他们的 耐心 将要 最后的 ?

你认为他们的耐心能持续多久?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [oʊld] [red] - [hʊd] [wɪl] [duː] [wen] [hiː; hi][faindz] [jʊə(r)] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ? "
What do you suppose old Red - Hood will do when he finds you're all set to betray him ? "
什么 做 你 认为 老的 红色的 - 兜帽 将要 做 什么时候 他 发现 你是 全部 放 到 背叛 他 ? "

你觉得老红头罩发现你准备背叛他时会怎么做?

" [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ?
" Betray him ?
" 背叛 他 ?

背叛他?

" ['skɔːrnfəli] [ʃiː; ʃi] [læft] .
" Scornfully she laughed .
" 轻蔑地 她 笑了 .

她轻蔑地笑了。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'treɪəl] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" So that's the only betrayal you're thinking of ?
" 所以 那就是 这 仅有的 背叛 你是 思维 的 ?

“所以你只想到这一种背叛?”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ðæt] ['draɪvər][maɪ] [ə'dres] ?
Now will you kindly give that driver my address ?
现在 将要 你 亲切地 给 那 司机 我的 地址 ?

现在请您把我的地址告诉那位司机好吗?

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" He made no move to obey .
" 他 制成 不 移动 到 服从 .

他没有丝毫服从的迹象。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [ðen] [aɪ] [wɪl] !
" If you won't , then I will !
" 如果 你 惯于 , 然后 我 将要 !

“如果你不肯，那我就来！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , ['staːtiŋ] [ʌp] .
" she decided , starting up .
" 她 决定 , 开始 向上 .

她决定开始行动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hænd][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [bæk] .
But a powerful hand had seized her , and thrust her back .
但 一个 强大的 手 有 查获 她 , 和 推力 她 后退 .

但一只强有力的手抓住了她，把她推了回去。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θreʃ] [ðɪs] [aʊt] ! "
" I tell you , my girl , we've got to thresh this out ! "
" 我 告诉 你 , 我的 女孩 , 我们已经 得到 到 脱粒 这 出去 ! "

“我跟你说，姑娘，我们得好好谈谈这件事！”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θreʃ] [aʊt] !
" I tell you , there's nothing to thresh out !
" 我 告诉 你 , 有 没有什么 到 脱粒 出去 !

我告诉你，没什么可脱粒的!

" [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈɪnər] [ˈvɪʒ(ə)n][ðer; ðər] [flæʃt] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] , [wɪð; wɪθ][peɪn] - [ˈtɔːmentid] [aɪz]
" **Before her inner vision there flashed again a figure , with pain - tormented eyes**
" 前 她 内 想象 那里 闪光灯 再次 一个 数字 , 和 疼痛 - 饱受折磨 眼睛
,
,
,

“在她眼前，一个身影再次闪现，那身影有着痛苦折磨的眼神，

[huː] [ˈdæŋgəld] [ˈhelpləsli] [haɪ] [ɪn] [er] .
who dangled helplessly high in air .
WHO 悬挂着 无助地 高的 在 空气 .

他们无助地高高悬在空中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər] [fɪsts] , [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [swɔːr] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [oʊθ] .
And she clenched her fists , and secretly swore a bitter oath .
和 她 紧握 她 拳头 , 和 偷偷 发誓 一个 苦的 誓言 .

她紧握双拳，暗自发誓。

" [soʊ] [ðen] [its] [nɑːt] [piːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːrd] ?
" So then it's not peace , but a sword ?
" 所以 然后 它是 不是 和平 , 但 一个 剑 ?

所以，这不是和平，而是刀剑?

" [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈriːdɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
" he flung out , as if reading her thoughts .
" 他 扔 出去 , 作为 如果 阅读 她 想法 .

“他脱口而出，仿佛看穿了她的心思。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ækt][ɪn] [self] - [dɪˈfens] !
" In that case , you force me to act in self - defense !
" 在 那 案件 , 你 力量 我 到 行为 在 自己 - 防御 !

“既然如此，你就逼我进行自卫！”

" [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈkwaɪətnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
" Despite the quietness of his manner , she was becoming more and more
" 尽管 这 寂静 的 他的 方式 , 她 曾是 成为 更多的 和 更多的
[ˈfraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

尽管他举止平静，但她却越来越害怕。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈflʌtəd] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈembər] [əˈgen] [ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Her heart fluttered ; she remembered again that voice of warning which she had
她 心 飘动 ; 她 记得 再次 那 嗓音 的 警告 哪个 她 有
[nɑːt] [hiːdid] ;
not heeded ;
不是 听从了 ;

她心头一紧；她又想起了那个她没有听从的警告之声；

[ænd; ənd] [felt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] — [ðə; ði] [ˈɑːbviəsli]
and felt suddenly too weak and helpless to make the attempt — the obviously
和 毛毡 突然 也 虚弱的 和 无助 到 制作 这 试图 — 这 明显地
[ˈfjuːt(ə)l] [əˈtempt] — [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .
futile attempt — to call out to the driver .
徒劳 试图 — 到 称呼 出去 到 这 司机 .

突然感到自己太过虚弱和无助，以至于无法尝试——显然是徒劳的尝试——向司机喊话。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪəl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] -

From	an	inner	pocket	he	had	pulled	a	little	vial	filled	with	a	dark	-
从	一个	内	口袋	他	有	拉	一个	小的	小瓶	已填	和	一个	黑暗的	-

[braʊn] ['fluːɪd] .

brown	fluid	.
棕色的	体液	.

他从内袋里掏出一个小瓶子，里面装着深棕色的液体。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] ['niːd(ə)l] .

And	,	from	another	pocket	,	he	drew	a	hypodermic	needle	.
和	,	从	其他	口袋	,	他	画	一个	皮下注射	针	.

然后，他又从另一个口袋里掏出一根注射器。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kemɪst] , [aɪ][kæn; kən] [prɪ'per] [maɪ] [oʊn] ['fɔrmjələz] ,

"	Lucky	for	us	both	that	,	being	a	chemist	,	I	can	prepare	my	own	formulas	,
"	幸运的	为了	我们	两个都	那	,	存在	一个	化学家	,	我	能	准备	我的	自己的	公式	,

“幸运的是，作为一名化学家，我可以自己配制配方。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪli] [drɔːl] .

"	he	went	on	,	with	an	oily	drawl	.
"	他	去	在	,	和	一个	油腻的	拖长音	.

他继续说道，语气油腻腻的。

" [naʊ] [ðɪs] [wəʊnt][duː][juː; jʊ] ['eni] ['riːəl][hɑːrm] , ['elənə; -nɔː] , [soʊ][aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

"	Now	this	won't	do	you	any	real	harm	,	Eleanor	,	so	I'd	advise	you	not	to	struggle
"	现在	这	惯于	做	你	任何	真实的	伤害	,	埃莉诺	,	所以	ID	建议	你	不是	到	斗争

.

:
.

“这样做不会对你造成任何真正的伤害，埃莉诺，所以我建议你不要挣扎。”

[ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt][help] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][end] . "

That	will	only	make	it	harder	for	you	,	and	not	help	at	all	in	the	end	.	"
那	将要	仅有的	制作	它	更难	为了	你	,	和	不是	帮助	在	全部	在	这	结尾	.	"

那样做只会让你的处境更加艰难，最终也于事无补。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	For	God's	sake	,	"	she	screamed	,	"	what	are	you	going	to	do	?
"	为了	神的	清酒	,	"	她	尖叫	,	"	什么	是	你	去	到	做	?

“看在上帝的份上，”她尖叫道，“你们打算怎么办？”

" ['waɪldli] [ʃiː; ʃi][stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksiˌkæb] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jelɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Wildly	she	stared	out	of	the	taxicab	,	with	some	vague	idea	of	yelling	for
"	疯狂地	她	凝视	出去	的	这	出租车	,	和	一些	模糊的	主意	的	大喊	为了

[help] [ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] .

help	or	jumping	.
帮助	或者	跳	.

她惊恐地望着出租车外，隐约想着要大声呼救或者跳下去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['haʊslɪs] [sə'bɜːrbən] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]

But	they	were	speeding	along	an	almost	houseless	suburban	road	,	with	not	a
但	他们	是	超速	沿着	一个	几乎	无家可归者	郊区	路	,	和	不是	一个

['pɜːrs(ə)n][ɪn] [saɪt] ;

person	in	sight	;
人	在	视线	;

但他们当时正沿着一条几乎没有房屋的郊区道路飞驰，周围一个人影也没有；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒʌmp] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] , [wʊd] [biː; bi] [mɪr] ['suːɪsaɪd]

and	to	attempt	to	jump	,	even	if	she	should	succeed	,	would	be	mere	suicide
和	到	试图	到	跳	,	甚至	如果	她	应该	成功	,	会	是	仅仅	自杀

.

:

.

即使她成功跳下去，那也无异于自杀。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪpt] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['fluːɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪts] [θɪn]

Meanwhile	he	had	dipped	the	needle	in	the	brown	fluid	,	and	she	saw	its	thin
同时	他	有	浸入	这	针	在	这	棕色的	体液	,	和	她	锯	它是	薄的

,

,

,

与此同时，他把针头浸入棕色液体中，她看到了它细细的，

['sɪnɪstər] [pɔɪnt] [ə'proʊtʃɪŋ] .

sinister	point	approaching	.
险恶	观点	接近	.

不祥之兆正在逼近。

" [dʒʌst][hoʊld][aʊt][jʊr; jər][ɑːrm] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

"	Just	hold	out	your	arm	,	"	he	advised	.
"	只是	抓住	出去	你的	手臂	,	"	他	建议	.

“只要伸出胳膊就行了，”他建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .

"	It	will	be	all	over	in	a	second	.
"	它	将要	是	全部	超过	在	一个	第二	.

“一切都会在一瞬间结束。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'membər] ['heɪzɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mʌfld]

"	She	was	to	remember	hazily	that	she	attempted	a	shriek	,	which	was	muffled
"	她	曾是	到	记住	朦胧地	那	她	尝试过	一个	尖叫	,	哪个	曾是	闷音

[baɪ][hɪz; ɪz] ['θrɔtliŋ] [hænd] .

by	his	throttling	hand	.
经过	他的	节流	手	.

她隐约记得自己曾试图尖叫，但被他掐住脖子的手捂住了嘴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [spæz'mɑːdɪkli] ; [biːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'presər]

She	was	to	remember	that	she	struggled	spasmodically	;	beat	at	her	oppressor
她	曾是	到	记住	那	她	挣扎	间歇性地	;	打	在	她	压迫者

[wɪð; wɪθ][blaɪnd] , [self] - [prə'tektɪv] ['fjʊri] .

with	blind	,	self	-	protective	fury	.
和	瞎的	,	自己	-	保护的	愤怒	.

她要记住，她曾断断续续地挣扎；她以盲目的、自我保护的愤怒击打着压迫者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌrekə'lekt] . . . [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm]

But	this	was	all	that	she	did	recollect	.	.	.	aside	from	the	fact	that	there	came
但	这	曾是	全部	那	她	做过	追忆	.	.	.	旁边	从	这	事实	那	那里	来了

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['stæbɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [rɪst] . . . ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [peɪn][ɪn]

a	sharp	stabbing	sensation	just	above	her	wrist	.	.	.	followed	by	a	shooting	pain	in
一个	锋利的	刺	感觉	只是	多于	她	手腕	.	.	.	随后	经过	一个	射击	疼痛	在

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

但她只记得这些……除了手腕上方传来一阵剧烈的刺痛感……随后头部传来一阵剧痛。

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['dɪzɪnəs] , [ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

an	overwhelming	dizziness	,	a	reeling	and	swaying	,	and	,	suddenly	and
一个	压倒	头晕	,	一个	卷轴	和	摇晃	,	和	,	突然	和

['mɜːrsɪfəli] , [ə; eɪ] [blæk] , ['driːmləs] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

mercifully	,	a	black	,	dreamless	unconsciousness	.
仁慈地	,	一个	黑色的	,	无梦	无意识	.

一阵强烈的眩晕，一阵摇晃，然后，突然间，令人欣慰的是，陷入了黑暗、无梦的昏迷。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['prizənəz] - ['prɑːgres]

Prisoners	'	Progress
囚犯	-	进步

囚犯的进步

- , [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [drʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [sətɜːniːənz] , [hæd; həd][wʌn]['kwɑːləti][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

Lethemaz	,	the	paralyzing	drug	of	the	Saturnians	,	had	one	quality	for	which
-	,	这	瘫痪	药品	的	这	土星人	,	有	一	质量	为了	哪个

[geɪts] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['θæŋkfl] ,

Gates	was	sometimes	thankful	,
盖茨	曾是	有时	感恩	,

土星人的麻醉药物莱特马兹有一种特性，盖茨有时会为此感到庆幸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['bɪtərli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

and	which	sometimes	he	bitterly	cursed	.
和	哪个	有时	他	苦涩地	被诅咒的	.

有时他会对此痛骂不已。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌɪnkə'pæsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz] [breɪn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

Despite	the	total	incapacity	of	his	body	,	his	brain	,	as	we	have	seen	,
尽管	这	全部的	无能力	的	他的	身体	,	他的	脑	,	作为	我们	有	已见	,

尽管他的身体完全丧失了行动能力，但正如我们所看到的，他的大脑仍然运转良好。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [nuː] ['kiːnnəs] [ænd; ənd]['klærəti] .

was	able	to	work	with	new	keenness	and	clarity	.
曾是	有能力的	到	工作	和	新的	敏锐	和	明晰	.

能够以全新的热情和清晰的思路开展工作。

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] ['ment(ə)l] [ə'wernəs] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ægəni] .

Yet	his	increased	mental	awareness	only	added	to	his	agony	.
然而	他的	增加	精神的	意识	仅有的	额外	到	他的	痛苦	.

然而，他日益增强的精神意识反而加剧了他的痛苦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrər] , [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] [ɪn]['iːv(ə)n] [mɔːr]

For	it	made	him	see	the	horror	,	the	helplessness	of	his	plight	in	even	more
为了	它	制成	他	看	这	恐怖	,	这	无助	的	他的	困境	在	甚至	更多的

['pɪtɪf(ə)l] ['ʃɑːrpnəs] .

pitiful	sharpness	.
可怜	锐利度	.

因为这让他更加深刻地体会到自己处境的恐怖和无助。

['elənə; -nɔː][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

Eleanor	had	been	right	in	supposing	that	his	eyes	had	glowed	with	recognition
埃莉诺	有	到过	正确的	在	假如	那	他的	眼睛	有	发光	和	认出

[æz; əz][hiː; hi]['dæŋgəld][ɪn] [er] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

as	he	dangled	in	air	above	her	.
作为	他	悬挂着	在	空气	多于	她	.

埃莉诺的猜测是对的，当他悬在她上方时，他的眼中闪烁着认出的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['dʌnbɑːr] .

She	had	been	right	in	believing	that	he	had	glared	at	the	sight	of	Dunbar	.
她	有	到过	正确的	在	相信	那	他	有	怒目而视	在	这	视线	的	邓巴	.

她之前的判断是正确的，他看到邓巴时怒目而视。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] ['tɔːrment] [siːðd] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['rɪdʒɪd] [braʊ] [ʌv; əv]

But	she	could	not	have	known	what	torment	seethed	behind	that	rigid	brow	of
但	她	可以	不是	有	已知	什么	折磨	沸腾	在后面	那	死板的	眉头	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

但她不可能知道，在他紧绷的眉毛背后，隐藏着怎样的痛苦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['mædnəs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] ,

She	could	not	have	known	the	tantalizing	madness	of	one	who	,	hour	after	hour	,
她	可以	不是	有	已知	这	诱人的	疯狂	的	一	WHO	,	小时	后	小时	,

她不可能知道，一个人那种令人着迷的疯狂，会如何日复一日地……

['riəlaiziz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjʊriz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

realizes	that	he	is	being	used	as	a	tool	for	the	furies	of	destruction	,
意识到	那	他	是	存在	用过的	作为	一个	工具	为了	这	复仇女神	的	破坏	,

他意识到自己正被当作毁灭狂怒的工具。

[jet] [ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][ækt] .

yet	is	powerless	to	speak	or	act	.
然而	是	无力	到	说话	或者	行为	.

却无力说话或行动。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gest] [wʌt] ['daɪər] [nuː] [dis'kʌvəriz] [ðə; ði] ['kæptɪv] [hæd; həd] [meɪd] .

Nor	could	she	have	guessed	what	dire	new	discoveries	the	captive	had	made	.
也不	可以	她	有	猜对了	什么	可怕的	新的	发现	这	俘虏	有	制成	.

她也想不到俘虏会有如此可怕的新发现。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [geɪts] [wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['plænəˌtɔɪd] ,

From	time	to	time	Gates	was	carried	back	to	the	Crystal	Planetoid	,
从	时间	到	时间	盖茨	曾是	携带	后退	到	这	水晶	行星体	,

盖茨时不时会被带回水晶小行星。

[wer] [ə; eɪ] [stɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] - [teɪlz] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] - ['fluːɪd] .

where	a	sting	from	one	of	the	monsters	'	tails	applied	a	deparalyzing	fluid	.
在哪里	一个	蜇	从	一	的	这	怪物	-	尾巴	应用	一个	-	体液	.

其中一只怪物的尾巴刺入皮肤，喷出了一种麻痹液。

[ðʌs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'liːf] — [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

Thus	he	found	occasional	relief	—	which	,	however	,
因此	他	成立	偶然	宽慰	—	哪个	,	然而	,

因此他偶尔能得到一些缓解——然而，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

was	not	to	be	credited	to	any	feeling	of	mercy	on	the	part	of	the
曾是	不是	到	是	已认可	到	任何	感觉	的	怜悯	在	这	部分	的	这

['kæptərz] .

captors	.
俘虏者	.

这并非出于俘虏者的任何怜悯之心。

[noʊ] ! [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fed] [waɪl] ['perəlaɪzd] .

No	!	for	he	could	not	be	fed	while	paralyzed	.
不	！	为了	他	可以	不是	是	美联储	尽管	瘫痪	.

不！因为他瘫痪了，无法进食。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒəultid] [ə'raʊnd] ,

And	thanks	to	the	way	in	which	he	was	jolted	around	,
和	谢谢	到	这	方式	在	哪个	他	曾是	猛然一震	大约	,

由于他被猛烈地晃动，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [fuːd] ['evri] [fjuː] [deɪz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['perɪʃ] .

he	had	to	be	given	food	every	few	days	if	he	was	not	to	perish	.
他	有	到	是	给定	食物	每一个	很少	天	如果	他	曾是	不是	到	沦	.

他必须每隔几天就被喂食，否则就会死去。

[æz; əz] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veidəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] ,

As	yet	,	it	was	not	only	the	purpose	of	the	invaders	to	keep	him	alive	,
作为	然而	,	它	曾是	不是	仅有的	这	目的	的	这	入侵者	到	保持	他	活	,

然而，侵略者的目的不仅仅是让他活下来，

[bʌt; bət][tuː; tə] [əb'teɪn] [æz; əz] ['meni] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmənz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	to	obtain	as	many	living	humans	as	possible	.
但	到	获得	作为	许多	活的	人类	作为	可能的	.

但目的是为了获得尽可能多的活人。

['dʌzənz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

Dozens	of	men	and	women	,	as	he	saw	to	his	dismay	,
几十个	的	男人	和	女性	,	作为	他	锯	到	他的	沮丧	,

令他沮丧的是，他看到数十名男女……

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] .

had	been	brought	to	the	Planetoid	and	paralyzed	.
有	到过	带来	到	这	行星体	和	瘫痪	.

被带到小行星上并瘫痪了。

[laɪk] [flaɪz] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [webz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪdər] , [ðə; ði]['vɪktəms] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt]

Like	flies	tangled	in	the	webs	of	gigantic	spiders	,	the	victims	lay	scattered	about
喜欢	苍蝇	纠缠不清	在	这	网络	的	巨大	蜘蛛	,	这	受害者	躺	疏散	关于

[ðə; ði] [webz] .

the	webs	.
这	网络	.

受害者就像被巨型蜘蛛网缠住的苍蝇一样，散落在蛛网上。

[ænd; ənd] [geɪts] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

And	Gates	realized	that	he	was	,	in	a	sense	,	responsible	.
和	盖茨	已实现	那	他	曾是	,	在	一个	感觉	,	负责任的	.

盖茨意识到，从某种意义上说，他对此负有责任。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuːl] [tuː; tə][træp][ðem; ðəm] ;

Yes	,	he	had	been	the	unwilling	tool	to	trap	them	;
是的	,	他	有	到过	这	不情愿	工具	到	陷阱	他们	;

是的，他是被迫成为诱捕他们的工具；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][beɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dæŋgəld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] . . . [soʊ] [ðæt] ,

it	was	as	a	bait	that	he	had	been	dangled	above	the	earth	.	.	.	so	that	,
它	曾是	作为	一个	饵	那	他	有	到过	悬挂着	多于	这	地球	.	.	.	所以	那	,

他被当作诱饵吊在空中……因此，

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kɔŋgrigeitid] [bɪ'niːθ] ,

when	the	people	congregated	beneath	,
什么时候	这	人们	聚集	下面	,

当人们聚集在下面时，

[ðə; ði] [sətɜ:niːənz] [maɪt] [teɪk] [ðer; ðər] [pɪk] [ænd; ənd] [wɪsk] [ðə; ði]['vɪktəms] [ə'weɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd]

the	Saturnians	might	take	their	pick	and	whisk	the	victims	away	while	the	crowd
这	土星人	可能	拿	他们的	挑选	和	拂	这	受害者	离开	尽管	这	人群

[wʌz; wəz] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

was	too	preoccupied	to	be	aware	what	had	happened	.
曾是	也	心事重重	到	是	意识到的	什么	有	发生	.

土星人可能会挑选受害者，趁着人群过于专注而没有意识到发生了什么事的时候，将他们带走。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər][soʊ] ['meni] ['hjuːmənz] ?

But	why	did	they	desire	so	many	humans	?
但	为什么	做过	他们	欲望	所以	许多	人类	?

但他们为什么想要那么多人类呢?

[geɪts] [hæd; həd][ðə; ði] ['boʊldnəs] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə] [red] - [hʊd] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Gates	had	the	boldness	to	put	this	question	to	Red	-	Hood	during	one	of	his
盖茨	有	这	大胆	到	放	这	问题	到	红色的	-	兜帽	期间	一	的	他的

[diː] - ['perəlaɪzd] ['ɪntərvlz] ;

de	-	paralyzed	intervals	;
德	-	瘫痪	间隔	;

盖茨胆子真大，趁着红头罩暂时恢复意识的间隙，向他提出了这个问题;

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði]['mɑːnstər] [ɪˈmiːdiətli] [raːspt] [aʊt] [æn; ən] ['ænsər] :

and	,	to	his	surprise	,	the	monster	immediately	rasped	out	an	answer	:
和	,	到	他的	惊喜	,	这	怪物	立即地	粗糙的	出去	一个	回答	:

令他惊讶的是，怪物立刻嘶哑着嗓子回答道:

" - , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [næt] , [els] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

"	Nignig	,	surely	you	have	not	the	brains	of	a	gnat	,	else	you	would	have
"	-	,	一定	你	有	不是	这	大脑	的	一个	小飞虫	,	别的	你	会	有

[gest] !

guessed	!
猜对了	!

“尼尼格，你肯定没有蚊子的脑子，否则你早就猜到了！”

[wiː; wi] ['kæptʃər] [juː; jʊ] ['əːθliŋz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['dæŋg(ə)l][juː; jʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊr]

We	capture	you	earthlings	so	as	to	dangle	you	above	the	earth	as	a	lure
我们	捕获	你	地球人	所以	作为	到	悬挂	你	多于	这	地球	作为	一个	饵

[tuː; tə] ['kæptʃər] ['ʌðər] ['əːθliŋz] ! "

to	capture	other	earthlings	!	"
到	捕获	其他	地球人	!	"

我们抓住你们地球人，是为了把你们吊在地球上方，以此作为诱饵去捕捉其他地球人!

" [ænd; ənd] [waɪ] ['kæptʃər] ['ʌðər] ['əːθliŋz] ? "

"	And	why	capture	other	earthlings	?	"
"	和	为什么	捕获	其他	地球人	?	"

“为什么要抓捕其他地球人？”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [ðə; ði]['dʒaɪənts] [red] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [pə'sists] [ɪn]

"	The	giant's	red	eyes	twinkled	with	amusement	,	as	at	a	child	who	persists	in
"	这	巨人的	红色的	眼睛	闪烁	和	娱乐	,	作为	在	一个	孩子	WHO	持续	在

['æskɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] .

asking	the	ridiculous	.
问	这	荒谬的	.

“巨人的红眼睛闪烁着戏谑的光芒，就像在嘲笑一个执着于问荒唐问题的孩子。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][wɑːnt] ['spesimənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɔːnə] , [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] [ænd; ənd]

" Naturally , we want specimens of all the human fauna , of every race and

" 自然 , 我们 想 标本 的 全部 这 人类 动物 , 的 每一个 种族 和

['kʌlər] ,

color ,

颜色 ,

“当然，我们想要收集所有人类群体的样本，包括所有种族和肤色的样本。”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [skɪn] [ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

so that we may skin and dry them in the interest of science ,

所以 那 我们 可能 皮肤 和 干燥 他们 在 这 兴趣 的 科学 ,

以便我们为了科学研究而剥皮晾干它们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]['sætɜːrn][æz; əz] ['spesimənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]

and bring them back to Saturn as specimens for the Museum of

和 带来 他们 后退 到 土星 作为 标本 为了 这 博物馆 的

[ʌn'nætʃrəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Unnatural History .

不自然 历史 .

并将它们带回土星，作为非自然历史博物馆的标本。

" [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [geɪts] ['griːtɪd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [red] - [hʊd] [went] [ɑːn]

" Noting the horror with which Gates greeted this explanation , Red - Hood went on

" 注意到 这 恐怖 和 哪个 盖茨 问候 这 解释 , 红色的 - 兜帽 去 在

[tuː; tə] [steɪt] ,

to state ,

到 状态 ,

“注意到盖茨对这个解释感到震惊，红头罩继续说道：

" ['æftər] [ɔːl] , - ,

" After all , Nignig ,

" 后 全部 , - ,

“毕竟，尼格，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

you should be grateful to us for seeking to preserve some trace of your

你 应该 是 感激的 到 我们 为了 寻求 到 保存 一些 痕迹 的 你的

['spiːʃiːz] ,

species ,

物种 ,

你们应该感谢我们努力保留你们物种的痕迹。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .

instead of obliterating it entirely .

反而 的 彻底摧毁 它 完全 .

而不是将其彻底摧毁。

[juː; jʊ] [ɜːrθ] - ['kriːtʃərz] [hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] !

You earth - creatures have no sense of gratitude !

你 地球 - 生物 有 不 感觉 的 感激 !

你们这些地球生物根本没有感恩之心！

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

" Thanks to this information ,

" 谢谢 到 这 信息 ,

“多亏了这些信息，

[geɪts] - [maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bɪzi] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [ðə; ði]

Gates	**'**	**mind**	**was**	**more**	**busy**	**than**	**ever**	**with**	**the**	**problem**	**of**	**circumventing**	**the**
盖茨	-	头脑	曾是	更多的	忙碌的	比	曾经	和	这	问题	的	规避	这

[sətɜːniːənz] .

Saturnians	**.**
土星人	.

盖茨比以往任何时候都更加专注于如何绕过土星人的问题。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['vælјuː][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	**first**	**thought**	**was**	**to**	**destroy**	**his**	**own**	**value**	**to**	**them**	**by**	**means**	**of**	**a**
他的	第一的	想法	曾是	到	破坏	他的	自己的	价值	到	他们	经过	方法	的	一个

['hʌŋgər] [straɪk] .

hunger	**strike**	**.**
饥饿	罢工	.

他首先想到的是通过绝食来摧毁自己对他们的价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ɪn]['lɪkwɪd][fɔːrm] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

But	**the**	**result**	**was**	**that**	**his**	**food**	**,**	**in**	**liquid**	**form**	**,**	**was**	**forced**	**down**	**his**	**throat**
但	这	结果	曾是	那	他的	食物	,	在	液体	形式	,	曾是	强制	向下	他的	喉

;

;
;

但结果是，他的食物（液态）被强行灌进了他的喉咙；

[waɪl] [ðə; ði] [sətɜːniːənz] , [ə'pærəntli] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə]

while	**the**	**Saturnians**	**,**	**apparently**	**fearing**	**that**	**he**	**would**	**resort**	**to**	**other**	**means**	**to**
尽管	这	土星人	,	显然	害怕	那	他	会	采取	到	其他	方法	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

take	**his**	**own**	**life**	**,**
拿	他的	自己的	生活	,

而土星人显然担心他会采取其他方式结束自己的生命，

['vɪdʒɪləntli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] .

vigilantly	**followed**	**his**	**every**	**movement**	**.**
警惕地	随后	他的	每一个	移动	.

他警惕地注视着他的一举一动。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Nevertheless	**,**	**after**	**a**	**time**	**,**
尽管如此	,	后	一个	时间	,

然而，过了一段时间后，

[æn; ən][aɪ'diːə][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [waɪld][ænd; ənd]

an	**idea**	**did**	**come**	**to**	**him**	**—**	**an**	**idea**	**that**	**at**	**first**	**appeared**	**wild**	**and**
一个	主意	做过	来	到	他	—	一个	主意	那	在	第一的	出现	荒野	和

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	**,**
不可能的	,

他脑海中浮现出一个想法——一个起初看起来疯狂且不可能的想法，

[ænd; ənd] [jet] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði]['oʊnli]['prɑːspekt] , [haʊ'evər] [rɪ'moʊt] , [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**yet**	**seemed**	**to**	**offer**	**the**	**only**	**prospect**	**,**	**however**	**remote**	**,**	**of**	**regaining**	**his**
和	然而	似乎	到	提供	这	仅有的	前景	,	然而	偏僻的	,	的	恢复	他的

['friːdəm] .

freedom	**.**
自由	.

然而，这似乎为他重获自由提供了唯一希望，尽管希望渺茫。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][traɪ] [aʊt] [ðə; ði] [skiːm] , ['mætərz] [ɑːn] [ɜːrθ] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə]

But	before	he	could	try	out	the	scheme	,	matters	on	earth	went	from	bad	to
但	前	他	可以	尝试	出去	这	方案	,	事情	在	地球	去	从	坏的	到

[wɜːrs] . [[wʌn]]

worse	.	[	1	]
更糟	.	[	1	]

但还没等他尝试这个计划，地球上的事情就变得越来越糟了。[1]

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz]['fræntɪk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˌʌndər'steɪt] .

To	say	that	the	world	was	frantic	would	be	to	understate	.
到	说	那	这	世界	曾是	疯狂的	会	是	到	低调	.

说当时世界一片混乱都算是轻描淡写了。

[huː] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [lɪvd] [θruː] [ðoʊz] [ˌkætə'klɪzmɪk] [deɪz] [wɪl] ['evər] [fər'get] [haʊ] [men] [wɔːkt]

Who	of	us	that	lived	through	those	cataclysmic	days	will	ever	forget	how	men	walked
WHO	的	我们	那	居住地	通过	那些	灾难性的	天	将要	曾经	忘记	如何	男人	步行

[ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

the	streets	with	white	,
这	街道	和	白色的	,

经历过那段灾难性日子的我们当中，谁会忘记那些穿着白大褂的男人们走在街上呢?

['hærid] ['feɪsɪz] , [ðer; ðər] [biədz] [ʌn'tendɪd] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn] [sɔɪld] [ˌdɪsə'reɪ] ?

harried	faces	,	their	beards	untended	,	their	clothes	in	soiled	disarray	?
疲惫不堪	面孔	,	他们的	胡须	无人照管	,	他们的	衣服	在	脏的	混乱	?

他们面容憔悴，胡须蓬乱，衣衫褴褛?

[huː] [wɪl] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɝːldz] [end] ?

Who	will	ever	forget	the	sense	of	being	at	a	world's	end	?
WHO	将要	曾经	忘记	这	感觉	的	存在	在	一个	世界的	结尾	?

谁会忘记身处世界尽头的感觉?

[huː] [wɪl] [nɑːt] ['ʃʌdər] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [ə'piːlz] [meɪd] [tuː; tə] ['saɪəntɪsts] [baɪ]

Who	will	not	shudder	again	as	he	recalls	the	appeals	made	to	scientists	by
WHO	将要	不是	不寒而栗	再次	作为	他	召回	这	上诉	制成	到	科学家	经过

['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] — [ðə; ði] ['despərət] [ə'piːlz] ['hɛdˌlaɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ænd; ənd] [bleəd]

government	officials	—	the	desperate	appeals	headlined	in	the	papers	and	blared
政府	官员	—	这	绝望的	上诉	标题	在	这	文件	和	刺耳地

[θruː] [ðə; ði]['reɪdioʊ] :

through	the	radio	:
通过	这	收音机	:

谁能不再次感到不寒而栗，回想起政府官员向科学家们发出的那些呼吁——那些占据报纸头条、响彻广播的绝望呼吁:

" [æz; əz][juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] !

"	As	you	value	your	lives	,	find	the	cause	of	the	disturbance	!
"	作为	你	价值	你的	生活	,	寻找	这	原因	的	这	干扰	!

“既然你们珍惜生命，那就找出骚乱的根源吧！”

[faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] !

Find	the	cause	of	this	monstrous	distortion	of	nature	!
寻找	这	原因	的	这	滔天	失真	的	自然	!

找出造成这种自然界可怕扭曲的原因!

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['remədi] !

Give	us	a	remedy	!
给	我们	一个	补救	!

给我们一个解决办法!

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['remədi] [suːn] , [suːn] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !

Give	us	a	remedy	soon	,	soon	—	or	it	will	be	too	late	!
给	我们	一个	补救	很快	,	很快	—	或者	它	将要	是	也	晚的	!

尽快给我们一个解决办法，否则就太晚了!

" [bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] ['leɪbərd] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] — ['leɪbərd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	But	scientists	labored	hard	and	long	—	labored	fifteen	or	eighteen	hours	a	day	,
"	但	科学家	辛勤劳作	难的	和	长的	—	辛勤劳作	十五	或者	十八	小时	一个	天	,

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] ['remədi] .

and	found	no	remedy	.
和	成立	不	补救	.

“但是科学家们辛勤工作了很长时间——每天工作十五到十八个小时，却仍然找不到解决办法。

[sʌm; səm] , [ɪn][fækt] , [meɪn'teɪnd] [ðæt] [noʊ] ['remədi] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

Some	,	in	fact	,	maintained	that	no	remedy	was	possible	.
一些	,	在	事实	,	维持	那	不	补救	曾是	可能的	.

事实上，有些人认为没有任何补救措施。

[huː] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ['kænɑːt] [ˌɑːr 'iː] - [lɪv; laɪv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrnəld]

Who	that	is	now	of	middle	age	cannot	re	-	live	the	day	when	Dr	.	Arnold
WHO	那	是	现在	的	中间	年龄	不能	关于	-	居住	这	天	什么时候	博士	.	阿诺德

['wʊdrəm] ,

Woodrum	,
伍德拉姆	,

如今已步入中年的人，无法重温阿诺德·伍德拉姆博士的那一天。

[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪklɑːps] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

of	the	Cyclops	Observatory	,
的	这	独眼巨人	天文台	,

独眼巨人天文台

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [tuː; tə][biː; bi]

let	it	be	known	in	an	interview	that	he	believed	the	Solar	System	to	be
让	它	是	已知	在	一个	面试	那	他	相信	这	太阳的	系统	到	是

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [speɪs] [krɔːst] [baɪ]['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['fɔːrsɪz] ,

passing	through	a	region	of	space	crossed	by	radio	-	active	forces	,
通过	通过	一个	地区	的	空间	交叉	经过	收音机	-	积极的	力量	,

他在一次采访中透露，他认为太阳系正在穿过一个受到放射性物质影响的太空区域。

[wɪtʃ] [wʊd] ['grædʒuəli] [reɪz] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [laɪf] [wʌz; wəz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

which	would	gradually	raise	the	temperature	until	all	life	was	burned	to	a
哪个	会	逐步地	增加	这	温度	直到	全部	生活	曾是	烧伤	到	一个

[krɪsp] ?

crisp	?
脆	?

这将逐渐升高温度，直到所有生命都被烧成灰烬?

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] ['defɪnət] ['nɑːlɪdʒ] , [ðɪs] [vjuː] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [ək'septɪd] .

In	the	absence	of	any	more	definite	knowledge	,	this	view	was	widely	accepted	.
在	这	缺席	的	任何	更多的	定	知识	,	这	看法	曾是	广泛	公认	.

在缺乏更确切的知识的情况下，这种观点被广泛接受。

[ænd; ənd] [prerz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] [bɪ'keɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

And	prayers	and	lamentations	became	universal	.
和	祈祷	和	哀歌	成为	普遍的	.

祈祷和哀悼之声四起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'givn] [kraɪm] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] , [ɪn] [ðiːz]

It	is	a	never	-	to	-	be	-	forgiven	crime	that	the	one	man	who	,	in	these
它	是	一个	绝不	-	到	-	是	-	已原谅	犯罪	那	这	一	男人	WHO	,	在	这些

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在这种情况下，唯一一个……的人犯下的罪行是永远不可饶恕的。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [pɔːd] [aʊt]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kept] [hɪz; ɪz][lɪps]

could	have	poured	out	valuable	information	,	was	a	man	who	kept	his	lips
可以	有	倾倒	出去	有价值的	信息	,	曾是	一个	男人	WHO	保留	他的	嘴唇

[taɪt] - [ʃʌt] .

tight	-	shut	.
紧的	-	关闭	.

他本可以提供有价值的信息，但他却始终保持沉默。

[ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] ['ɪmprəvaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] , ['filip] ['dʌnbɑːr][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət]

In	a	private	laboratory	improvised	in	his	apartment	,	Philip	Dunbar	was	hard	at
在	一个	私人的	实验室	即兴发挥	在	他的	公寓	,	菲利普	邓巴	曾是	难的	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

在菲利普·邓巴临时搭建的公寓私人实验室里，他正埋头苦干。

['moʊtɝz] [bʌzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [tjʊb] [ænd; ənd]['waɪɝz, 'waɪrz][wɜːr; wər]['woʊv(ə)n] ['ɪntrɪkətli] [ə'krɔːs]

Motors	buzzed	about	him	;	tubes	and	wires	were	woven	intricately	across
电机	嗡嗡作响	关于	他	;	管子	和	电线	是	编织	错综复杂	穿过

[ðə; ði] [ruːm] ;

the	room	;
这	房间	;

他周围马达嗡嗡作响；管道和电线错综复杂地交织在房间里；

[waɪl] [dɑːrk] [hɪsɪŋ] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [spaʊts] [ʌv; əv] [stiːm] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] ['nuːmərəs] [vælvz]

while	dark	hissing	vapors	and	spouts	of	steam	issued	from	numerous	valves
尽管	黑暗的	嘶嘶声	蒸汽	和	喷嘴	的	蒸汽	发布	从	很多的	阀门

[ænd; ənd] [riˈtɔːts] .

and	retorts	.
和	反驳	.

无数阀门和蒸馏器中冒出嘶嘶作响的黑色蒸汽和蒸汽柱。

[paɪld] [diːp] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [greɪt] [tɔːr'piːdoʊ] - [ʃeɪpt] [stiːl] [tjʊb] , [sʌm; səm]

Piled	deep	in	one	corner	,	were	dozens	of	great	torpedo	-	shaped	steel	tubes	,	some
堆积	深的	在	一	角落	,	是	几十个	的	伟大的	鱼雷	-	形状	钢	管子	,	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːld] ,

of	them	sealed	,
的	他们	密封	,

在角落里堆积着几十根巨大的鱼雷形钢管，其中一些是密封的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['endɪŋ] [ɪn] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['rʌbər] ['tuːbɪŋ] ;

some	of	them	ending	in	complicated	coils	of	rubber	tubing	;
一些	的	他们	结束	在	复杂的	线圈	的	橡皮	管道	;

其中一些末端是复杂的橡胶管盘绕而成；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði]['wɜːrkər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	it	was	to	these	that	the	worker	gave	his	chief	attention	.
和	它	曾是	到	这些	那	这	工人	给予	他的	首席	注意力	.

而工人最关注的正是这些。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] , ['dʌnbɑːr] [pɔːzd] ; [said] ; ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['sweti] [braʊ] ;

After	several	hours	,	Dunbar	paused	;	sighed	;	mopped	his	sweaty	brow	;
后	一些	小时	,	邓巴	暂停	;	叹了口气	;	拖把	他的	汗流浃背	眉头	;

几个小时后，邓巴停了下来；叹了口气；擦了擦额头上的汗；

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [sent] [ðə; ði]['moʊtɝz] ['groʊnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['ʌn'lɔkiŋ]

turned	a	switch	that	sent	the	motors	groaning	to	a	halt	;	and	,	after	unlocking
转向	一个	转变	那	发送	这	电机	呻吟	到	一个	停止	;	和	,	后	解锁

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

他拨动开关，马达发出嘎吱声停了下来；然后，他打开了门，

[stept] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

stepped	into	an	adjoining	room	.
步	进入	一个	相邻的	房间	.

走进隔壁房间。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ,

There	he	was	confronted	by	a	girl	who	,
那里	他	曾是	面对	经过	一个	女孩	WHO	,

在那里，他遇到了一位女孩，

[hɜːr; hər][hændz] [dʒɔɪnd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] ['baɪtɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['loʊər] [lɪp]

her	hands	joined	behind	her	back	and	her	teeth	biting	into	her	lower	lip
她	双手	加入	在后面	她	后退	和	她	牙齿	咬	进入	她	降低	唇

,

,

,

她双手背在身后，牙齿咬着下唇。

[hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

had	been	pacing	slowly	back	and	forth	.
有	到过	踱步	缓慢地	后退	和	前进	.

他一直在缓慢地来回踱步。

[ʃiː; ʃi][kæst][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [glæns] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] [flɔːr] .

She	cast	him	a	scornful	glance	,	and	continued	ranging	the	floor	.
她	投掷	他	一个	轻蔑的	瞥一眼	,	和	持续	范围	这	地面	.

她轻蔑地瞥了他一眼，然后继续在地板上四处张望。

" ['lɪs(ə)n] , ['elənə; -nɔː] !

"	Listen	,	Eleanor	!
"	听	,	埃莉诺	!

“听着，埃莉诺！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] .

"	You	don't	have	to	carry	on	like	this	.
"	你	不	有	到	携带	在	喜欢	这	.

你不必继续这样下去。

[dəunt][ækt][laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Don't	act	like	a	prisoner	.
不	行为	喜欢	一个	囚犯	.

不要表现得像个囚犯。

[meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .

Make	yourself	at	home	.
制作	你自己	在	家	.

请随便一点，就像在自己家一样。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔɪər] , [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] —

In	that	case	in	the	foyer	,	you'll	find	some	mighty	interesting	books	—
在	那	案件	在	这	门厅	,	你会	寻找	一些	强大的	有趣的	图书	—

在这种情况下，你会发现大厅里有一些非常有趣的书籍——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['fjʊri][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	There	was	fury	in	her	manner	as	she	turned	upon	him	.
"	那里	曾是	愤怒	在	她	方式	作为	她	转向	之上	他	.

她怒气冲冲地转向他。

" [wel] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?
" **Well , what am I but a prisoner ?**
" 出色地 , 什么 是 我 但 一个 囚犯 ?

“那我岂不成了囚犯？”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ˌem 'i:] [lɔkt] [hɪr]
Do you want me to bow down and thank you for keeping me locked here
做 你 想 我 到 弓 向下 和 感谢 你 为了 保持 我 已锁定 这里
[ði:z] [læst]['sev(ə)n] [deɪz] ?
these last seven days ?
这些 最后的 七 天 ?

你想让我跪下来感谢你把我关在这里七天吗?

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [rɪ'streɪnd] , ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'proʊtʃfl] .
" **His tone was quiet , restrained , almost reproachful .**
" 他的 语气 曾是 安静的 , 克制 , 几乎 责备的 .

他的语气平静、克制，几乎带着责备的意味。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] , ['elənə; -nɔ:] ?
" **But what do you expect , Eleanor ?**
" 但 什么 做 你 预计 , 埃莉诺 ?

“但是你还能指望什么呢，埃莉诺？”

['ʃʊrli] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] —
Surely , you understand the circumstances —
一定 , 你 理解 这 情况 —

您肯定了解情况——

" [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [bleizd] .
" **Her blue eyes blazed .**
" 她 蓝色的 眼睛 燃烧的 .

她湛蓝的眼睛里闪烁着光芒。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['noʊtɪst] [haʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃɪn] ,
He had never before noticed how strong was the curve of her chin ,
他 有 绝不 前 注意到 如何 强的 曾是 这 曲线 的 她 下巴 ,

他以前从未注意到她下巴的线条如此优美。

[haʊ] [fɜ:rm][ðə; ði][set][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒɔ:] .
how firm the set of her jaw .
如何 公司 这 放 的 她 颚 .

她的下巴线条多么坚定。

" ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?
" **Circumstances ?**
" 情况 ?

“情况?

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'raɪdid] .
" **she derided .**
" 她 嘲笑 .

她嘲讽道。

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [drʌgd] [ˌem 'i:] — ['kɪdnæpt] [ˌem 'i:] — [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr]
" **All that I understand is that you drugged me — kidnapped me — brought me here**
" 全部 那 我 理解 是 那 你 吸毒 我 — 被绑架 我 — 带来 我 这里
['fɔ:rsəbli] ,
forcibly ,
强制 ,

我只知道你给我下了药——绑架了我——强行把我带到这里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðæt] ['haɪərlɪŋ][ʌv; əv] [jɔːrz] , [ðə; ði]['tæksi]['draɪvər] — "

with	the	help	of	that	hireling	of	yours	,	the	taxi	driver	—	"
和	这	帮助	的	那	雇工	的	你的	,	这	出租车	司机	—	"

借助你雇佣的那个出租车司机——

" [aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv]

"	I've	heard	all	about	that	before	,	"	he	broke	in	,	still	without	losing	control	of
"	我已经	听到	全部	关于	那	前	,	"	他	打破	在	,	仍然	没有	输	控制	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“这些事我以前都听说过，”他插嘴道，但仍然保持着冷静。

" [aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪ'heɪvd] ['ruːdli] , ['elənə; -nɔː] .

"	I	know	I've	behaved	rudely	,	Eleanor	.
"	我	知道	我已经	表现	粗鲁地	,	埃莉诺	.

“我知道我的行为很无礼，埃莉诺。”

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] ?

But	,	after	all	,	why	not	give	me	credit	for	some	things	?
但	,	后	全部	,	为什么	不是	给	我	信用	为了	一些	事物	?

但是，归根结底，为什么不给我一些肯定呢?

['hævnt] [aɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['diːsntli] [hɪr] ?

Haven't	I	treated	you	decently	here	?
还没有	我	治疗	你	体面地	这里	?

我难道对你不够好吗?

[hæv; həv][aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] ,

Have	I	so	much	as	touched	you	with	one	finger	,
有	我	所以	很多	作为	感动	你	和	一	手指	,

我曾用一根手指碰过你吗?

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪv] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ?

even	though	all	the	while	I've	been	burning	with	love	?
甚至	尽管	全部	这	尽管	我已经	到过	燃烧	和	爱	?

即使我一直以来都深陷爱河?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] .

"	She	shuddered	,	and	recoiled	.
"	她	颤抖	,	和	反冲	.

她浑身颤抖，向后退缩。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][dɜːrt] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] ?

"	Why	do	you	act	as	if	I	were	dirt	beneath	your	feet	?
"	为什么	做	你	行为	作为	如果	我	是	污垢	下面	你的	脚	?

你为什么把我当成你脚下的泥土?

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] .

"	he	rushed	on	.
"	他	匆忙	在	.

他冲了上去。

" ['hævnt] [aɪ] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

"	Haven't	I	done	everything	to	make	you	comfortable	?
"	还没有	我	完毕	一切	到	制作	你	舒服的	?

“难道我没有尽一切努力让你感到舒适吗？”

['hævnt] [aɪ] [fed] [juː; jʊ] ['prɑːpərli] ?

Haven't	I	fed	you	properly	?
还没有	我	美联储	你	适当地	?

难道我没好好喂你吗?

[maɪ][gɑːd] , ['eləna; -nɔː] !
My God , Eleanor !
我的 上帝 , 埃莉诺 !

我的天哪，埃莉诺!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
don't you know I love you ?
不 你 知道 我 爱 你 ?

难道你不知道我爱你吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːt][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs] ,
" He had pressed toward her , his eyes hot and desirous ,
" 他 有 按下 朝向 她 , 他的 眼睛 热的 和 渴望 ,

他紧紧地贴着她，眼神炽热而渴望。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
while she had backed into the remotest corner of the room .
尽管 她 有 支持的 进入 这 最远 角落 的 这 房间 .

她退到了房间最偏僻的角落。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['treɪtər] ?
" And you expect me to love a traitor ?
" 和 你 预计 我 到 爱 一个 叛徒 ?

你竟然指望我爱上一个叛徒?

" [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" she shot at him .
" 她 射击 在 他 .

她向他开枪了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [ə'dɔːr] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['kwɪzlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ?
" Am I to sit by and adore you for playing Quisling to the whole Earth ?
"
"
"

“难道我要袖手旁观，崇拜你这个对全世界卖国贼吗？”

" [ðæt] ['iznt] [fer] , ['eləna; -nɔː] !
" That isn't fair , Eleanor !
" 那 不是 公平的 , 埃莉诺 !

“这不公平，埃莉诺！”

" [hiː; hi][prəu'testid] .
" he protested .
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [waɪ] , [moʊst]['gɜːlz] [wʊd] [fiːl] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][laɪf][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Why , most girls would feel indebted to me for life for saving them .
" 为什么 , 最多 女孩们 会 感觉 负债累累 到 我 为了 生活 为了 保存 他们 .

“为什么呢？大多数女孩都会感激我救了她们的命。”

[juː; jʊ] [wɪl] [tuː] , ['nevər] [fɪr] !
You will too , never fear !
你 将要 也 , 绝不 害怕 !

你也会的，别担心!

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪk(ə)l] [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
You're just a little hysterical now , that's the trouble .
你是 只是 一个 小的 歇斯底里的 现在 , 那就是 这 麻烦 .

你现在有点歇斯底里了，这就是问题所在。

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [suːð] [juː; jʊ] !

But	come	,	come	,	a	little	kiss	is	what	you	need	to	soothe	you	!
但	来	,	来	,	一个	小的	吻	是	什么	你	需要	到	舒缓	你	!

来吧，来吧，你需要一个吻来安抚你!

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] - ['mʌstæʃt] [feɪs] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] .

"	She	saw	the	black	-	moustached	face	drawing	closer	.
"	她	锯	这	黑色的	-	偎	脸	绘画	更近	.

她看到那张留着黑色胡须的脸越来越近。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['predətɔːri] [gliː] .

She	saw	the	black	eyes	sparkling	with	predatory	glee	.
她	锯	这	黑色的	眼睛	闪闪发光	和	掠食性	高兴	.

她看到那双黑色的眼睛闪烁着捕食者的快感。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['twaɪnɪŋ] ['fɪŋgərz] [wʊd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

She	knew	that	in	an	instant	the	long	twining	fingers	would	be	feeling	their	way
她	知道	那	在	一个	立即的	这	长的	缠绕	手指	会	是	感觉	他们的	方式

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

她知道，转眼间，那双修长的手指就会在她身上游走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti] , [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .

And	she	realized	the	futility	,	the	folly	of	calling	out	for	help	.
和	她	已实现	这	无用	,	这	蠢事	的	呼叫	出去	为了	帮助	.

她意识到呼救是徒劳的，是愚蠢的。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [skriːm] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

Nevertheless	,	a	scream	was	upon	her	lips	.
尽管如此	,	一个	尖叫	曾是	之上	她	嘴唇	.

然而，她嘴里却发出了一声尖叫。

[ðen] , [wen] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Then	,	when	already	she	could	feel	his	breath	,
然后	,	什么时候	已经	她	可以	感觉	他的	气息	,

然后，当她已经能感觉到他的呼吸时，

[hɑːt][ænd; ənd]['fetɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] , [rɪ'liːf] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]

hot	and	fetid	as	that	of	some	beast	of	prey	,	relief	came	from	an
热的	和	恶臭	作为	那	的	一些	兽	的	猎物	,	宽慰	来了	从	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

unexpected	quarter	.
意外	四分之一	.

空气又热又臭，像某种猛兽的尸体一样，但意想不到的解脱却从某个地方来了。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sʌd(ə)n] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

A	sharp	sudden	rattling	and	snapping	sounded	from	the	direction	of	the
一个	锋利的	突然	嘎嘎作响	和	啪啪	听起来	从	这	方向	的	这

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

实验室方向传来一阵尖锐的嘎吱声和断裂声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] , [mɪ'rækjələsli] ,

And	through	the	open	door	she	could	see	how	,	miraculously	,
和	通过	这	打开	门	她	可以	看	如何	,	奇迹般地	,

透过敞开的门，她看到，奇迹般地，

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['wɪndoʊ] [fluː] ['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [geɪl] ,

the	laboratory	window	flew	open	as	if	in	a	violent	gale	,
这	实验室	窗户	飞翔	打开	作为	如果	在	一个	暴力	大风	,

实验室的窗户像被狂风吹开一样猛地打开了。

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [briːz] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] .
although not the slightest breeze was blowing .
虽然 不是 这 丝毫 微风 曾是 吹 .

虽然一丝风也没有吹。

[ˈdʌnbɑːr] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [wiːld] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .
Dunbar , hearing the noise , wheeled about , and gasped .
邓巴 , 听力 这 噪音 , 带轮子的 关于 , 和 倒吸一口气 .

邓巴听到动静，猛地转过身，倒吸了一口气。

" [baɪ] [ˈkrɪstəfər] , [ˈhaʊd] [ðæt] [ˈhæpən] ?
" By Christopher , how'd that happen ?
" 经过 克里斯托弗 , 怎么做到的 那 发生 ?

“克里斯托弗，这到底是怎么回事？”

" [ðen] [ˈsɑːləmli] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [aɪ] [lɔkt] [ðæt]
" Then solemnly , after a moment , he added , " Why , I could swear I locked that
" 然后 庄严地 , 后 一个 片刻 , 他 额外 , " 为什么 , 我 可以 发誓 我 已锁定 那
[ˈwɪndoʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
window this morning !
窗户 这 早晨 !

“然后，过了一会儿，他郑重其事地补充道：‘哎呀，我发誓我今天早上锁了那扇窗户！’”

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] ,
" As if in answer ,
" 作为 如果 在 回答 ,

仿佛是为了回答，

[ˈsevrəl] [θɪk] [stiːl] [rɑːdz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ˈteɪbl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dæns] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk]
several thick steel rods on the laboratory table began to dance back and forth like
一些 厚的 钢 杆 在 这 实验室 桌子 开始 到 舞蹈 后退 和 前进 喜欢
[draɪ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
dry leaves in the wind .
干燥 树叶 在 这 风 .

实验室桌子上的几根粗钢棒开始像风中的枯叶一样来回摆动。

" [ˈhoʊli][dʒəˈruːsələm] !
" Holy Jerusalem !
" 圣 耶路撒冷 !

“圣耶路撒冷！”

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] , [ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] .
" he ejaculated , backing away .
" 他 射精 , 后盾 离开 .

他射精了，然后向后退去。

" [ˌeɪ ˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][ˈkreɪzi] ? "
" Am I going crazy ? "
" 是 我 去 疯狂的 ? "

“我是不是疯了？”

" [noʊ] , - , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][ˈkreɪziːɝ][ðæn; ðən][ˈevər] ! " [rɪˈtɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈræspɪŋ] [vɔɪs] ,
" No , nignig , you are no crazier than ever ! " returned a rasping voice ,
" 不 , - , 你 是 不 更疯狂 比 曾经 ! " 返回 一个 粗糙 嗓音 ,
[ˈsiːmɪŋli] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwer] .
seemingly from nowhere .
似乎 从 无处 .

“不，nignig，你一点也不比以前更疯了！”一个沙哑的声音突然从不知何处传来。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
" But we have been paying you a visit of inspection .
" 但 我们 有 到过 付费 你 一个 访问 的 检查 .

但我们一直在对你进行考察访问。

" [ðə; ði] [tuː] ['hɪrər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [maʊðz] , ['spiːtʃləs] .

"	The	two	hearers	stood	with	wide	-	open	mouths	,	speechless	.
"	这	二	听众	站立	和	宽的	-	打开	嘴	,	无言	.

两位听众目瞪口呆，说不出话来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrləs] [red] [wʌn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

"	I	am	Quimboson	,	the	servant	of	the	Peerless	Red	One	,	"	went	on	the	invisible
"	我	是	-	,	这	仆人	的	这	无与伦比	红色的	一	,	"	去	在	这	无形的

.

:

.

“我是昆博森，无双红一的仆人，”隐形人继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pɜːrtʃt] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] [naʊ] , [ɑːn][ə; eɪ] [web] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] .

"	I	am	perched	outside	your	window	now	,	on	a	web	you	cannot	see	.
"	我	是	栖息	外部	你的	窗户	现在	,	在	一个	网站	你	不能	看	.

“我现在正栖息在你窗外，在你看不见的蛛网上。”

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [kloʊzd] , [aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Finding	the	window	closed	,	I	pulled	it	open	.
寻找	这	窗户	关闭	,	我	拉	它	打开	.

发现窗户关着，我就把它拉开了。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ][hændz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['ʃʌflɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

One	of	my	hands	is	in	the	room	,	shuffling	these	little	objects	on	the	table	.
一	的	我的	双手	是	在	这	房间	,	洗牌	这些	小的	对象	在	这	桌子	.

我的一只手伸进房间，摆弄着桌子上的这些小物件。

[aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ɪn] [wer'evər] [aɪ] [wɪʃ] .

I	can	reach	in	wherever	I	wish	.
我	能	抵达	在	无论	我	希望	.

我可以随意伸手进去。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	prove	it	?
将	我	证明	它	?

我需要证明吗?

" ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæmi] [pɔː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['dʌnbɑːr][wʌz; wəz]

"	Feeling	the	sudden	pressure	of	a	clammy	paw	against	his	brow	,	Dunbar	was
"	感觉	这	突然	压力	的	一个	湿冷的	爪子	反对	他的	眉头	,	邓巴	曾是

[kwaɪt] [kən'vɪnst] .

quite	convinced	.
相当	确信	.

“邓巴感到额头上突然传来一阵冰冷的爪子的压力，他确信无疑了。”

[naʊ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'keɪm] ['hɑːrʃər] , [mɔːr] ['menəsɪŋ] .

Now	all	at	once	the	tone	of	the	invisible	became	harsher	,	more	menacing	.
现在	全部	在	一次	这	语气	的	这	无形的	成为	更严厉	,	更多的	威胁	.

突然间，那看不见的东西的语气变得更加严厉，更具威胁性。

" ['ɜːrθlɪŋ] , " [hiː; hi] [grauld] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] !

"	Earthling	,	"	he	growled	,	"	I	am	much	displeased	!
"	世人	,	"	他	咆哮	,	"	我	是	很多	不高兴	!

“地球人，”他咆哮道，“我非常不高兴！”

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrləs] [red] [wʌn] [wɪl] [læʃ] [aʊt] [ɪn] [ræθ] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] .

The	tail	of	the	Peerless	Red	One	will	lash	out	in	wrath	when	he	hears	my	report	.
这	尾巴	的	这	无与伦比	红色的	一	将要	睫毛	出去	在	愤怒	什么时候	他	听到	我的	报告	.

无双红一听到我的报告后，必将怒不可遏地反击。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['duːtiz] ,

For	instead	of	attending	to	your	duties	,
为了	反而	的	参加	到	你的	职责	,

因为你没有履行你的职责，

[wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spiːʃiːz] ！ "

we	find	you	in	dalliance	with	the	female	of	your	species	!	"
我们	寻找	你	在	调戏	和	这	女性	的	你的	物种	！	"

我们发现你和你同类中的雌性有染！

" [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ！ " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['dʌnbɑːr] , [ɪn][ə; eɪ] [kaʊd] ['mænər] .

"	But	only	for	a	moment	!	"	pleaded	Dunbar	,	in	a	cowed	manner	.
"	但	仅有的	为了	一个	片刻	！	"	恳求	邓巴	,	在	一个	胆怯	方式	.

“但只是一小会儿！”邓巴怯生生地恳求道。

" [ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [mʌtʃ] !

"	A	moment	too	much	!
"	一个	片刻	也	很多	!

“太久了！”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .

I	always	thought	it	was	a	mistake	to	spare	the	female	.
我	总是	想法	它	曾是	一个	错误	到	空闲的	这	女性	.

我一直认为饶恕那位女性是个错误。

[wen] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['pɪrləs] [red] [wʌn] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] !

When	I	tell	the	Peerless	Red	One	,	he	will	order	her	to	be	stung	to	death	!
什么时候	我	告诉	这	无与伦比	红色的	一	,	他	将要	命令	她	到	是	被蜇了	到	死亡	！

如果我告诉那位绝世红帝，他会下令把她蜇死！

[stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] ['ɪnstəntli] !

Stung	to	death	instantly	!
被蜇了	到	死亡	即刻	!

瞬间被蜇死！

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌrekə'mend] , [oʊ] ['ɜːrθlɪŋ] ,

So	I	shall	recommend	,	O	earthling	,
所以	我	将	推荐	,	哦	世人	,

所以，我将向你推荐，地球人啊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrləs] [red] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɑːn] [ðiːz] ['maɪnər] ['mætərz] !

and	the	Peerless	Red	One	always	takes	my	advice	on	these	minor	matters	!
和	这	无与伦比	红色的	一	总是	需要	我的	建议	在	这些	次要的	事情	!

而无双红一号在这些小事上总是会听取我的建议！

" ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt] [baɪ] ['dʌnˌbɑːrz] [ə'piːl] .

"	Eleanor's	gasp	of	horror	was	drowned	out	by	Dunbar's	appeal	.
"	埃莉诺的	喘气	的	恐怖	曾是	溺水	出去	经过	邓巴的	上诉	.

“埃莉诺惊恐的倒吸一口凉气被邓巴的呼吁声淹没了。”

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] , [oʊ] - !

"	But	you've	got	to	spare	her	,	O	Quimboson	!
"	但	你已经	得到	到	空闲的	她	,	哦	-	!

“但是你必须饶了她，哦，昆博森！”

['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː][maɪ] [best] [wɜːrk] ?

Otherwise	,	how	can	I	do	my	best	work	?
否则	,	如何	能	我	做	我的	最好的	工作	?

否则，我如何才能做到最好?

[ɑːn][maɪ] [oʊθ] !

On	my	oath	!
在	我的	誓言	!

我发誓！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — "

I	shall	waste	no	more	time	with	her	—	"
我	将	浪费	不	更多的	时间	和	她	—	"

我不会再在她身上浪费时间了——

" [jʊr; jər] [oʊθ] , [oʊ] ['ɜːrθlɪŋ] , [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv][sænd] !

"	Your	oath	,	O	earthling	,	is	as	a	sword	of	sand	!
"	你的	誓言	,	哦	世人	,	是	作为	一个	剑	的	沙	!

“凡人啊，你的誓言如同沙剑一般！”

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['empti] [tɔːk] !

But	no	more	of	this	empty	talk	!
但	不	更多的	的	这	空的	讲话	!

别再空谈了！

[aɪ][goʊ] [naʊ] — [aɪ][goʊ] !

I	go	now	—	I	go	!
我	去	现在	—	我	去	!

我现在要走了——我走了！

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] , ['saʊndɪŋ] ['ɑːdli] [laɪk] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] ;

"	There	came	a	whirring	and	a	screeching	,	sounding	oddly	like	mocking	laughter	;
"	那里	来了	一个	嗡嗡声	和	一个	尖叫	,	听起来	奇怪	喜欢	嘲讽	笑声	;

“传来一阵呼啸声和尖叫声，听起来很像嘲笑声；

[ðen] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['wɪndoʊ] ['bæŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

then	the	laboratory	window	banged	to	a	close	,	and	all	became	silent	.
然后	这	实验室	窗户	砰的一声	到	一个	关闭	,	和	全部	成为	沉默的	.

然后实验室的窗户砰的一声关上了，一切都安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['elənə; -nɔː] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] , [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʌnbɑːr] .

It	was	several	minutes	before	Eleanor	,	her	face	white	,	turned	to	Dunbar	.
它	曾是	一些	分钟	前	埃莉诺	,	她	脸	白色的	,	转向	到	邓巴	.

过了好一会儿，脸色苍白的埃莉诺才转向邓巴。

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][goʊ] !

"	For	God's	sake	,	don't	you	see	—	don't	you	see	,	you	must	let	me	go	!
"	为了	神的	清酒	,	不	你	看	—	不	你	看	,	你	必须	让	我	去	!

“看在上帝的份上，你难道看不出来吗——你难道看不出来吗，你必须放我走！”

[ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] — [ðeɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] —

They'll	be	back	here	—	they'll	be	back	soon	,	and	strike	me	dead	—
他们会	是	后退	这里	—	他们会	是	后退	很快	,	和	罢工	我	死的	—

他们还会回来的——他们很快就会回来，然后把我打死——

" [bʌt; bət]['dʌnbɑːr][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [swɪtʃt] [ɑːn]

"	But	Dunbar	had	returned	to	the	laboratory	,	where	he	had	switched	on
"	但	邓巴	有	返回	到	这	实验室	,	在哪里	他	有	切换	在

[ðə; ði]['moʊtɚz] .

the	motors	.
这	电机	.

但邓巴已经回到了实验室，并启动了马达。

" [ɪf] [aɪ][duː][let][juː; jʊ][goʊ] , [ðeɪl] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] !

"	If	I	do	let	you	go	,	they'll	strike	me	dead	!
"	如果	我	做	让	你	去	,	他们会	罢工	我	死的	!

“如果我放了你，他们会杀了我的！”

" [hiː; hi] [snæpt] [bæk] .

"	he	snapped	back	.
"	他	啪啪	后退	.

他反驳道。

" [lɔːrd] !
" Lord !
" 主 !

“主!

['hævnt] [juː; jʊ] ['gɑːtn] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ?
Haven't you gotten me into trouble enough already ?
还没有 你 获得 我 进入 麻烦 足够的 已经 ?

你给我惹的麻烦还不够多吗?

" [soʊ] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜːrk] .
" So speaking , he slammed the door with a violent jerk .
" 所以 请讲 , 他 猛烈抨击 这 门 和 一个 暴力 混蛋 .

话音刚落，他就猛地一把关上了门。

['elənə; -nɔː] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜːr; hər] [hed] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
Eleanor , sinking into a chair , her head buried in her hands ,
埃莉诺 , 下沉 进入 一个 椅子 , 她 头 埋葬 在 她 双手 ,

埃莉诺瘫坐在椅子上，双手捂着脸。

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [ðæn; ðən]['evər] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['drɪri] ['prɑːbləm] [ðæt] [hæd; həd]
was driven more sharply than ever against the same dreary problem that had
曾是 驱动 更多的 尖锐地 比 曾经 反对 这 相同的 凄凉 问题 那 有
['bæfəld] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæp'tɪvəti] .
baffled her during all these days of her captivity .
困惑 她 期间 全部 这些 天 的 她 囚禁 .

在她被囚禁的这些天里，一直困扰着她的那个令人沮丧的问题，如今却比以往任何时候都更加强烈地驱使着她。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
How to escape ?
如何 到 逃脱 ?

如何逃脱?

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [bɑːrd] .
The single door to the apartment was locked and securely barred .
这 单身的 门 到 这 公寓 曾是 已锁定 和 安全地 禁止 .

公寓的唯一一扇门被锁上了，并且牢牢地闩住了。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ək'sesəb(ə)l] ['wɪndoʊ] [geɪv] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [kɔːrt] [fɔːr] ['stɔːriz] [bɪ'niːθ] —
The single accessible window gave upon a concrete court four stories beneath —
这 单身的 可访问 窗户 给予 之上 一个 具体的 法庭 四 故事 下面 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

唯一一扇可以打开的窗户通向四层楼下的混凝土庭院——而且，

[lest] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt] , [hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [im'piːdid] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːrbd]
lest she be tempted to leap out , her approach was impeded by a barbed
免得 她 是 受诱惑 到 飞跃 出去 , 她 方法 曾是 受阻 经过 一个 带倒刺的
['waɪər] ['bærɪkeɪd] .
wire barricade .
金属丝 路障 .

为了防止她冲动跳出去，一道带刺铁丝网路障阻挡了她的去路。

['telɪfoʊn] [kə'nekʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['neɪbər] [tuː; tə] [huːm]
Telephone connections had been cut — and there was no neighbor to whom
电话 连接 有 到过 切 — 和 那里 曾是 不 邻居 到 谁
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːl] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] - [pruːf] [wɔːlz] .
she could call through the sound - proof walls .
她 可以 称呼 通过 这 声音 - 证明 墙壁 .

电话线路被切断了——而且由于墙壁隔音，她也无法联系到邻居。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['bɔːkt] !
she **was** **utterly** **balked** **!**
她 曾是 完全地 犹豫不决 !

她完全被吓住了!

[stɪl] , [wʌt] ['mætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?
Still **,** **what** **matter** **that** **she** **might** **die** **a** **little** **ahead** **of** **the** **mass** **of** **mankind** **?**
仍然 , 什么 事情 那 她 可能 死 一个 小的 前方 的 这 大量的 的 人类 ?

即便她可能比大多数人早死一段时间，又有什么关系呢?

['æftər] [ɔːl] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['vaɪt(ə)l] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns]
that **was** **of** **no** **importance** **—** **but** **what** **might** **be** **vital** **was** **her** **chance**
那 曾是 的 不 重要性 — 但 什么 可能 是 必不可少的 曾是 她 机会
[tuː; tə][wɔːrn] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['dʌnˌbɑːrz] [kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti] ,
to **warn** **others** **of** **Dunbar's** **crime** **against** **humanity** **,**
到 警告 其他的 的 邓巴的 犯罪 反对 人类 ,

那并不重要——但至关重要的是，她有机会警告其他人邓巴犯下的反人类罪行。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] !
if **only** **she** **could** **escape** **!**
如果 仅有的 她 可以 逃脱 !

如果她能逃出去就好了!

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [læft]
True **,** **she** **had** **already** **tried** **to** **give** **warning** **,** **and** **had** **merely** **been** **laughed**
真的 , 她 有 已经 尝试 到 给 警告 , 和 有 仅仅 到过 笑了
[æt; ət] ;
at **;**
在 ;

没错，她之前已经尝试发出警告，但却被嘲笑了;

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ,
yet **she** **had** **lately** **conceived** **a** **new** **idea** **,**
然而 她 有 最近 构思 一个 新的 主意 ,

但她最近又萌生了一个新想法，

[wɪtʃ] [maɪt] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [dɪm] [hoʊp] [ɪf] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [friː] .
which **might** **offer** **a** **dim** **hope** **if** **once** **she** **were** **free** **.**
哪个 可能 提供 一个 暗淡 希望 如果 一次 她 是 自由的 .

如果她能获得自由，这或许能给她带来一线希望。

[hæf] [swuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ]
Half **swooning** **with** **the** **heat** **,** **she** **heard** **through** **the** **laboratory** **door** **the** **whirring**
一半 晕倒 和 这 热 , 她 听到 通过 这 实验室 门 这 嗡嗡声
[ʌv; əv]['moʊtɚz] ;
of **motors** **;**
的 电机 ;

她热得几乎晕厥过去，透过实验室的门听到马达的嗡嗡声;

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] ['dʌlli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,
and **her** **head** **ached** **dully** **,** **and** **she** **burst** **into** **tears** **,**
和 她 头 疼痛 沉闷地 , 和 她 爆裂 进入 眼泪 ,

她头痛欲裂，突然哭了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv] ['biːtɪŋ]

for	the	dead	have	as	much	chance	of	rising	as	she	had	of	beating
为了	这	死的	有	作为	很多	机会	的	上升	作为	她	有	的	殴打

[daʊn] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['fɔːrsɪz] [reɪndʒd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

down	the	monstrous	forces	ranged	against	her	.
向下	这	滔天	力量	范围	反对	她	.

死者复活的机会和她击败与她对抗的强大敌人的机会一样渺茫。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [rɪ'voʊlt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [klɔːz]

The	Revolt	of	Yellow	-	Claws
这	反叛	的	黄色的	-	爪子

黄爪的叛乱

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [geɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptərz] .

Hour	after	hour	Gates	had	been	watching	his	captors	.
小时	后	小时	盖茨	有	到过	观看	他的	俘虏者	.

盖茨一连几个小时都在监视着他的俘虏们。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skiːmɪŋ] , [əb'zəviŋ, ɔb-] , ['hoʊpɪŋ] .

Hour	after	hour	he	had	been	scheming	,	observing	,	hoping	.
小时	后	小时	他	有	到过	心计	,	观察	,	希望	.

他一小时又一小时地筹划、观察、期盼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] ['ment(ə)l] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perəlaɪzd] [steɪt] ,

With	the	heightened	mental	quickness	of	his	paralyzed	state	,
和	这	增强	精神的	速度	的	他的	瘫痪	状态	,

由于瘫痪状态导致思维异常敏捷，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

he	was	searching	for	a	weak	spot	in	the	armor	of	the	foe	.
他	曾是	搜索	为了	一个	虚弱的	点	在	这	盔甲	的	这	敌人	.

他正在寻找敌人盔甲上的弱点。

" ['ʃʊrli] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [flɔː] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]

"	Surely	,	"	he	reflected	,	"	there	must	be	some	flaw	that	makes	them
"	一定	,	"	他	反映	,	"	那里	必须	是	一些	缺陷	那	制作	他们

['vʌlnərəb(ə)l] .

vulnerable	.
易受伤害的	.

“肯定，”他心想，“它们存在一些缺陷，使它们变得脆弱。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [θɔːt] [ðæt] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][aɪ'diːə]

"	And	it	was	this	thought	that	put	him	on	the	track	of	the	wild	idea
"	和	它	曾是	这	想法	那	放	他	在	这	追踪	的	这	荒野	主意

[ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['friːdəm] .

that	appeared	to	offer	his	only	prospect	of	freedom	.
那	出现	到	提供	他的	仅有的	前景	的	自由	.

正是这种想法让他萌生了一个疯狂的想法，而这个想法似乎为他提供了获得自由的唯一希望。

[baɪ] ['kerfəli] ['fɑːloʊɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][in'veidəz] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ,

By	carefully	following	everything	the	invaders	said	and	did	,
经过	小心	下列的	一切	这	入侵者	说	和	做过	,

通过仔细观察入侵者的一言一行，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ɪn][ðer; ðər]

he	was	able	to	grasp	the	meaning	of	many	words	and	phrases	in	their
他	曾是	有能力的	到	抓牢	这	意义	的	许多	字	和	短语	在	他们的

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

他能够理解他们语言中许多词语和短语的含义。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [nuː] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Even	with	his	remarkable	new	rapidity	of	apprehension	,
甚至	和	他的	卓越	新的	快速	的	忧虑	,

即使他拥有了惊人的快速领悟能力，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [maɪt] [lɜːrn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] — [jet] [ðɪs]

he	learned	no	more	than	a	four	-	year	-	old	might	learn	of	English	—	yet	this
他	学习	不	更多的	比	一个	四	-	年	-	老的	可能	学习	的	英语	—	然而	这

['lɪt(ə)l] [went] [fɑːr] ,

little	went	far	,
小的	去	远的	,

他学到的英语知识不过是一个四岁孩子能学到的——然而，这点知识却让他受益匪浅。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] ['eni] [mɪr] ['ɜːrθlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]

particularly	as	the	enemy	did	not	suspect	that	any	mere	earthling	could	be	so
特别	作为	这	敌人	做过	不是	怀疑	那	任何	仅仅	世人	可以	是	所以

[ɪn'telɪdʒənt] .

intelligent	.
聪明的	.

尤其是敌方根本没想到，一个普通的地球人竟然能如此聪明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði]

But	it	was	his	eyes	and	not	his	ears	that	enabled	him	to	fathom	the
但	它	曾是	他的	眼睛	和	不是	他的	耳朵	那	已启用	他	到	捉摸	这

['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [sətɝːniːənz] - ['gretɪst] ['paʊər] :

secret	of	the	Saturnians	'	greatest	power	:
秘密	的	这	土星人	-	最	力量	:

但正是他的眼睛，而不是他的耳朵，使他得以洞悉土星人最强大力量的秘密：

[ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

their	ability	to	make	themselves	invisible	.
他们的	能力	到	制作	他们自己	无形的	.

他们拥有隐身的能力。

[wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪʃt] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

Whenever	one	of	the	monsters	wished	to	vanish	from	sight	,
每当	一	的	这	怪物	希望	到	消失	从	视线	,

每当其中一个怪物想要消失不见时，

[hiː; hi] ['mɪrli] ['dʌstɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] ['paʊdər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] - [veɪnd]

he	merely	dusted	himself	with	a	pale	-	blue	powder	from	a	purple	-	veined
他	仅仅	掸去灰尘	他自己	和	一个	苍白	-	蓝色的	粉末	从	一个	紫色的	-	有脉络

[kən'teɪnər] .

container	.
容器	.

他只是从一个带有紫色纹路的容器里舀了些淡蓝色粉末掸了掸自己。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['paʊdər] — ['æktɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəˌlaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt] — [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt]

Evidently	the	powder	—	acting	somewhat	like	a	catalyzing	agent	—	had	the	effect
显然	这	粉末	—	表演	有些	喜欢	一个	催化	代理人	—	有	这	影响

[ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [pæs] [kəm'pliːtli] [θruː] ['eni] ['ɑːbdʒekt] ,

of	causing	the	rays	of	light	to	pass	completely	through	any	object	,
的	导致	这	射线	的	光	到	经过	完全地	通过	任何	目的	,

显然，这种粉末起到了类似催化剂的作用，使光线能够完全穿过任何物体。

[ˌðer'baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
thereby **rendering** **it** **invisible** **.**
从而 渲染 它 无形的 .

从而使其不可见。

[bʌt; bət][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [θɪŋz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˌsæ'təːniən] [aɪz] ?
But **did** **it** **make** **things** **invisible** **also** **to** **Saturnian** **eyes** **?**
但 做过 它 制作 事物 无形的 还 到 土星 眼睛 ?

但这是否也让土星人看不见某些东西了呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] :
The **answer** **was** **in** **the** **affirmative** **:**
这 回答 曾是 在 这 肯定 :

答案是肯定的:

[ə; eɪ] [ˌsæ'təːniən] ['dʌstɪd] [wɪð; wɪθ] - - - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a **Saturnian** **dusted** **with** **Amvol** **-** **Amvol** **could** **not** **be** **seen** **by** **any** **of** **his**
一个 土星 掸去灰尘 和 - - - 可以 不是 是 已见 经过 任何 的 他的
['fɛloʊz] ,
fellows **,**
伙伴们 ,

一个身上沾满安沃尔-安沃尔粉末的土星人，他的同伴们都看不见他。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [webz] [ænd; ənd]['keɪbəlz] , [wen] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['sʌbstəns] , [biː; bi]
nor **could** **the** **webs** **and** **cables** **,** **when** **concealed** **beneath** **this** **substance** **,** **be**
也不 可以 这 网络 和 电缆 , 什么时候 暗 下面 这 物质 , 是
[əb'zɜːrvd] [baɪ][ðer; ðər] ['meɪkɚz] .
observed **by** **their** **makers** **.**
观察到 经过 他们的 制造商 .

而且，当蛛网和电缆隐藏在这种物质下面时，制造者也无法看到它们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [red] - [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ;
This **was** **,** **however** **,** **of** **little** **importance** **to** **Red** **-** **Hood** **and** **his** **followers** **;**
这 曾是 , 然而 , 的 小的 重要性 到 红色的 - 兜帽 和 他的 追随者 ;

然而，这对红头罩和他的追随者来说并不重要;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] [saɪt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][dɪd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
for **they** **relied** **upon** **sight** **much** **less** **than** **did** **human** **beings** **.**
为了 他们 依赖 之上 视线 很多 较少的 比 做过 人类 生物 .

因为他们对视觉的依赖程度远低于人类。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gaɪdɪd] ['lɑːrdʒli] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [sens] : ['sɜːrt(ə)n]
They **were** **guided** **largely** **by** **what** **they** **called** **the** **Communication** **Sense** **:** **certain**
他们 是 引导 很大程度上 经过 什么 他们 称为 这 沟通 感觉 : 肯定
[vaɪ'breɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
vibrations **in** **the** **air** **,**
振动 在 这 空气 ,

他们主要受一种他们称之为"沟通感"的东西的指引：空气中的某些振动，

[set] [ʌp] [baɪ][ðer; ðər] [teɪlz] ,
set **up** **by** **their** **tails** **,**
放 向上 经过 他们的 尾巴 ,

被它们的尾巴托起，

[wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['ɔːrgən][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] [ɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
were **recorded** **by** **a** **bulging** **organ** **just** **under** **the** **left** **ear** **of** **each** **of** **the**
是 记录 经过 一个 凸起 器官 只是 在下面 这 左边 耳朵 的 每个 的 这
['kriːtʃərz] ;
creatures **;**
生物 ;

这些声音是由每只生物左耳下方凸起的器官记录下来的;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['werəbaʊts] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]

and	thus	they	were	able	to	learn	of	their	whereabouts	and	doings	of
和	因此	他们	是	有能力的	到	学习	的	他们的	下落	和	行为	的

[ðer; ðər] ['kɪndrəd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

their	kindred	even	when	they	could	not	be	seen	.
他们的	亲属	甚至	什么时候	他们	可以	不是	是	已见	.

因此，即使看不见亲人，他们也能了解亲人的下落和行踪。

[soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [geɪts] [kən'kluːdid] ['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

So	,	at	least	,	Gates	concluded	after	long	and	careful	observation	.
所以	,	在	至少	,	盖茨	结束	后	长的	和	小心	观察	.

所以，至少盖茨在经过长时间的仔细观察后得出了这样的结论。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .

And	his	scheme	for	escape	was	built	upon	this	knowledge	.
和	他的	方案	为了	逃脱	曾是	建造	之上	这	知识	.

他的逃跑计划正是建立在这种认知之上的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði][plæn][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['defɪnət] [ʃeɪp] .

But	for	a	long	while	the	plan	did	not	take	definite	shape	.
但	为了	一个	长的	尽管	这	计划	做过	不是	拿	定	形状	.

但很长一段时间里，该计划都没有最终成型。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən]['evər] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː]

And	meanwhile	he	came	to	realize	more	keenly	than	ever	how	dangerous	it
和	同时	他	来了	到	意识到	更多的	敏锐地	比	曾经	如何	危险的	它

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prə'voʊk] [hɪz; ɪz]['mæstərz] ['niːdləsli] .

would	be	to	provoke	his	masters	needlessly	.
会	是	到	惹	他的	大师	不必要的	.

与此同时，他比以往任何时候都更加深刻地意识到，无谓地激怒他的主人是多么危险。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'paːsiŋli] [kwɪk] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['tempərz] ; [ðer; ðər][reɪdʒ][wʌz; wəz] ,

For	they	had	surpassingly	quick	and	violent	tempers	;	their	rage	was	,
为了	他们	有	极其出色	快的	和	暴力	脾气	;	他们的	愤怒	曾是	,

['lɪtərəli] , [laɪk] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] .

literally	,	like	a	tornado	.
字面上地	,	喜欢	一个	龙卷风	.

因为他们脾气极其暴躁易怒；他们的愤怒，简直就像龙卷风一样。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [geɪts] , ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɪn][pə'ræləsɪs][ɑːn][ə; eɪ][web] [ɪn][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] ,

Many	a	time	Gates	,	lying	helpless	in	paralysis	on	a	web	in	the	Planetoid	,
许多	一个	时间	盖茨	,	说谎	无助	在	麻痹	在	一个	网站	在	这	行星体	,

盖茨多次瘫痪在小行星上的蛛网上，无助地躺着。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wɪtnəs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [dis'pjuːts] .

was	the	terrified	witness	to	one	of	their	disputes	.
曾是	这	恐惧	证人	到	一	的	他们的	争议	.

他是他们其中一次争吵的惊恐目击者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

He	was	seldom	able	to	decide	just	what	the	quarrel	was	about	,
他	曾是	很少	有能力的	到	决定	只是	什么	这	争吵	曾是	关于	,

他很少能弄清楚争吵的真正原因。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ][blæst] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪrən] [rɪpt]

the	first	that	he	ever	knew	of	it	was	when	a	blast	like	a	siren	ripped
这	第一的	那	他	曾经	知道	的	它	曾是	什么时候	一个	爆炸	喜欢	一个	警笛	撕裂

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] .

at	his	eardrums	.
在	他的	耳膜	.

他第一次听到这种声音，是像警笛一样的巨响震破了他的耳膜。

[ðen] ['ʌðər] ['saɪrən] [blæsts] [wʊd] ['fɑːloʊ] ; [ðen] [spaʊts] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʊd] [liːp] [θruː] [ðə; ði] [er]

Then	other	siren	blasts	would	follow	;	then	spouts	of	smoke	would	leap	through	the	air
然后	其他	警笛	爆炸	会	跟随	;	然后	喷嘴	的	抽烟	会	飞跃	通过	这	空气

,

,

,

随后会响起更多警报声；然后会喷出滚滚浓烟，冲向空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækridnis] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [wʊd] ['tɔːrment] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ; [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

and	the	acridness	of	sulphur	would	torment	his	nostrils	;	then	,	if	he	were
和	这	辛辣	的	硫	会	折磨	他的	鼻孔	;	然后	,	如果	他	是

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	a	favored	position	,
在	一个	受青睐	位置	,

硫磺的刺鼻气味会折磨他的鼻孔；然后，如果他处于有利位置，

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['ædvər,seriz] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

he	would	see	the	adversaries	facing	one	another	,
他	会	看	这	对手	面向	一	其他	,

他会看到敌对双方对峙，

[ðer; ðər] [teɪlz] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn] [lɔːŋ] ['luːps] [ænd; ənd]['spaiərəlz] , [ðer; ðər]['ɑːktəpʊs][ɑːrmz]

their	tails	lashing	the	atmosphere	in	long	loops	and	spirals	,	their	octopus	arms
他们的	尾巴	鞭打	这	气氛	在	长的	循环	和	螺旋	,	他们的	章鱼	武器

['θreʃɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ,

threshing	and	writhing	,
脱粒	和	扭动	,

它们的尾巴在空中划出长长的圈圈和螺旋，它们的章鱼触手不停地拍打和扭动。

[waɪl] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [wʊd] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [krə'ʃendoʊ] [æz; əz][ʌv; əv] ['bætlɪŋ]

while	the	screeching	and	bellowing	would	rise	to	a	crescendo	as	of	battling
尽管	这	尖叫	和	咆哮	会	上升	到	一个	渐强	作为	的	战斗

[fiːndz] ,

fiends	,
恶魔	,

尖叫声和咆哮声逐渐增强，直至达到高潮，仿佛恶魔在搏斗一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [wʊd] [bleɪz] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [red] ['flæʃɪz] .

and	the	eyes	of	the	competitors	would	blaze	with	fiery	red	flashes	.
和	这	眼睛	的	这	竞争对手	会	火焰	和	火热	红色的	闪光灯	.

参赛者的眼中会闪过熊熊的红光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [faɪt] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɪtʃ] [geɪts] [wʊd] ['nevər] [fər'get] .

There	was	one	fight	,	in	particular	,	which	Gates	would	never	forget	.
那里	曾是	一	斗争	,	在	特别的	,	哪个	盖茨	会	绝不	忘记	.

其中有一场争吵，盖茨永远不会忘记。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ;

As	usual	,	he	had	at	first	no	idea	of	the	cause	;
作为	通常	,	他	有	在	第一的	不	主意	的	这	原因	;

和往常一样，他一开始完全不知道原因；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tuːmʌlt] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

but	the	tumult	this	time	was	more	diabolical	than	ever	before	.
但	这	骚乱	这	时间	曾是	更多的	邪恶的	比	曾经	前	.

但这一次的动乱比以往任何时候都更加邪恶。

['perəlaɪzd] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][web] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Paralyzed	,	he	hung	on	a	web	several	hundred	feet	above	the	floor	of	the
瘫痪	,	他	悬挂	在	一个	网站	一些	百	脚	多于	这	地面	的	这

['plænəˌtɔɪd] ,

Planetoid	,
行星体	,

他瘫痪了，悬挂在距离小行星底部数百英尺高的蛛网上。

[ɪn][ə; eɪ] ['grænstænd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ə'freɪ] .

in	a	grandstand	position	to	view	the	affray	.
在	一个	看台	位置	到	看法	这	斗殴	.

站在看台上观看斗殴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [meʃiz] [ænd; ənd]['keɪbəlz] , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [red] - [hʊd]

Among	the	lower	meshes	and	cables	,	directly	beneath	him	,	Red	-	Hood
之中	这	降低	网格	和	电缆	,	直接地	下面	他	,	红色的	-	兜帽

[stʊd] [ə'mɪd] ['stiːmi] [klaʊdz] [ʌv; əv][gæs] .

stood	amid	steamy	clouds	of	gas	.
站立	之中	蒸汽	云	的	气体	.

在下方密布的网状物和电缆之间，红头罩就站在滚滚蒸汽云中。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [hjuːdʒ] [ˌsæ'təːniən] , [huːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

And	opposite	him	was	an	almost	equally	huge	Saturnian	,	whose	distinguishing
和	对面的	他	曾是	一个	几乎	同样地	巨大的	土星	,	谁	区别

[fitʃər] , [æz; əz] [geɪts] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

features	,	as	Gates	saw	it	,
特征	,	作为	盖茨	锯	它	,

与他对面的是一位体型几乎同样庞大的土星人，盖茨认为他最显著的特征是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kleɪ] - ['jeloʊ] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['tentək(ə)l] - [laɪk] [klɔːz] .

was	the	clay	-	yellow	coloration	of	his	long	tentacle	-	like	claws	.
曾是	这	黏土	-	黄色的	着色	的	他的	长的	触手	-	喜欢	爪子	.

是他长长的触手状爪子的黏土黄色。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tens] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [laɪk] ['bʊlz] ['redi]

For	a	tense	minute	the	two	creatures	stood	opposite	one	another	,	like	bulls	ready
为了	一个	紧张	分钟	这	二	生物	站立	对面的	一	其他	,	喜欢	公牛	准备好

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

to	charge	.
到	收费	.

紧张的一分钟里，这两个生物对峙着，就像准备冲锋的公牛一样。

[ðen] [aʊt] [ʃɑːt] [red] - [hʊdz] [teɪl] , ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['ɑːrmər]

Then	out	shot	Red	-	Hood's	tail	,	striking	with	a	crash	against	the	rainbowed	armor
然后	出去	射击	红色的	-	引擎盖的	尾巴	,	引人注目	和	一个	碰撞	反对	这	彩虹	盔甲

[ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .

of	the	foe	.
的	这	敌人	.

然后，红头罩的尾巴猛地抽出，重重地撞击在敌人的彩虹盔甲上。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] - [klɔːz] - [brest] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] - ['jeloʊ] [spɜːrt][ʌv; əv]

And	Yellow	-	Claws	'	breast	was	streaked	with	a	golden	-	yellow	spurt	of
和	黄色的	-	爪子	-	胸部	曾是	条纹	和	一个	金的	-	黄色的	喷	的

[blʌd] ;

blood	;
血	;

黄爪的胸口溅着一道金黄色的血迹；

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][fairz] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] ['kɜːrlɪŋ] [tʌŋz] .

and	crimson	fires	shot	from	his	lips	in	curling	tongues	.
和	赤红	火灾	射击	从	他的	嘴唇	在	冰壶	舌头	.

鲜红的火焰从他卷曲的嘴唇间喷涌而出。

['ræθfəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪl] [læʃ] [aʊt] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] , [hu:] [hæd; həd] [lept]
Wrathfully **his** **own** **tail** **lashed** **out** **,** **but** **missed** **his** **antagonist** **,** **who** **had** **leapt**
愤怒地 他的 自己的 尾巴 鞭打 出去 , 但 错过 他的 反派 , WHO 有 跳跃
[bæk] [wɪð; wɪθ] [her] - ['trɪgər] [ə'dʒɪləti] ;
back **with** **hair** **-** **trigger** **agility** **;**
后退 和 头发 - 扳机 敏捷 ;

他愤怒地甩动自己的尾巴，但却没打中对手，对手以迅雷不及掩耳之势跳了回去；

[waɪl] [frʌm; frəm] [red] - [hʊdz] [θroʊt] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [web] ['trembld] .
while **from** **Red** **-** **Hood's** **throat** **came** **such** **a** **howl** **that** **the** **very** **web** **trembled** **.**
尽管 从 红色的 - 引擎盖的 喉 来了 这样的 一个 嗥 那 这 非常 网站 颤抖 .

红头罩喉咙里发出了一声凄厉的嚎叫，连蛛网都为之颤抖。

[geɪts] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [sətɝ:ni:ənz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] [bɪ'loʊ] , [æt; ət]
Gates **was** **aware** **that** **a** **score** **of** **Saturnians** **stood** **watching** **intently** **below** **,** **at**
盖茨 曾是 意识到的 那 一个 分数 的 土星人 站立 观看 专注地 以下 , 在
[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
a **safe** **distance** **,**
一个 安全的 距离 ,

盖茨知道，有二十名土星人站在下方安全距离外，正全神贯注地注视着这一切。

[laɪk] [spek'teitəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [praɪz] [rɪŋ] .
like **spectators** **about** **a** **prize** **ring** **.**
喜欢 观众 关于 一个 奖 戒指 .

就像围观拳击比赛的观众一样。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [hwɜ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [ə'poʊnənts] [fendid] [fɔ:r; fər]
He **heard** **them** **whirring** **with** **excitement** **as** **the** **two** **opponents** **fended** **for**
他 听到 他们 嗡嗡声 和 激动 作为 这 二 对手 抵挡 为了
[pə'ziʃənz] .
positions **.**
职位 .

他听到它们兴奋地嗡嗡作响，两个对手正在争夺有利位置。

[ðen] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [hi:; hi] [sɔ:] [red] - [hʊd] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:ktəpʊs]
Then **,** **to** **his** **astonishment** **,** **he** **saw** **Red** **-** **Hood** **springing** **forward** **,** **his** **octopus**
然后 , 到 他的 惊讶 , 他 锯 红色的 - 兜帽 弹簧 向前 , 他的 章鱼
[ɑ:rmz] [ˌaʊt'spred] ,
arms **outspread** **,**
武器 扩张 ,

然后，令他惊讶的是，他看到红头罩猛地向前跃去，张开章鱼般的触手。

[laɪk] [sʌm; səm] ['mɑ:nstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .
like **some** **monster** **of** **a** **nightmare** **.**
喜欢 一些 怪物 的 一个 恶梦 .

就像噩梦中的怪物一样。

['jeloʊ] - [klɔ:z] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] ; [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tu:]
Yellow **-** **Claws** **was** **ready** **for** **the** **onslaught** **;** **and** **for** **a** **moment** **the** **two**
黄色的 - 爪子 曾是 准备好 为了 这 猛攻 ; 和 为了 一个 片刻 这 二
['fjʊriz] ['klæʃt] ,
furies **clashed** **,**
复仇女神 冲突 ,

黄爪做好了迎战的准备；两股怒火短暂地交锋在一起。

['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:rəkeɪn] ['vi:əməns] . . . [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
wrestling **with** **hurricane** **vehemence** **.** **.** **.** **so** **that** **they** **seemed** **little** **more** **than** **a**
摔角 和 飓风 激烈 . . . 所以 那 他们 似乎 小的 更多的 比 一个
[dʒaɪ'gæntɪk] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [skwɜ:rmɪŋ] ,
gigantic **whirl** **of** **squirming** **,**
巨大 旋转 的 蠕蠕 ,

与飓风般的猛烈力量搏斗……以至于它们看起来只不过是一团巨大的蠕动旋涡而已。

['roʊteɪtɪŋ] , ['θreʃɪŋ] [ɑːrmz] , [legz] [ænd; ənd] [teɪlz] .

rotating	**,**	**threshing**	**arms**	**,**	**legs**	**and**	**tails**	**.**
旋转	,	脱粒	武器	,	腿	和	尾巴	.

旋转的、脱粒的手臂、腿和尾巴。

[bʌt; bət] [suːn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [kraɪ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] ,

But	**soon**	**,**	**with**	**an**	**unearthly**	**cry**	**,**	**one**	**of**	**the**	**creatures**	**detached**	**himself**	**,**
但	很快	,	和	一个	超凡脱俗的	哭	,	一	的	这	生物	分离的	他自己	,

但很快，伴随着一声怪异的嚎叫，其中一个生物脱离了躯体。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [saɪ'klɑːnɪk] [spiːd] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [web] .

and	**with**	**cyclonic**	**speed**	**darted**	**up**	**the**	**web**	**.**
和	和	旋风	速度	飞镖	向上	这	网站	.

然后以旋风般的速度沿着蛛网向上飞去。

[soʊ] ['swɪftli] [dɪd] [hiː; hi] ['træv(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [geɪts] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

So	**swiftly**	**did**	**he**	**travel**	**that**	**at**	**first**	**Gates**	**was**	**unable**	**to**	**determine**	**that**	**it**
所以	迅速地	做过	他	旅行	那	在	第一的	盖茨	曾是	无法	到	决定	那	它

[wʌz; wəz] ['jeloʊ] - [klɔːz] [ðæt] [fled] ,

was	**Yellow**	**-**	**Claws**	**that**	**fled**	**,**
曾是	黄色的	-	爪子	那	逃亡	,

他行进的速度如此之快，以至于盖茨一开始都没能确定逃跑的是黄爪。

[waɪl] [red] - [hʊd] [pər'suːd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

while	**Red**	**-**	**Hood**	**pursued**	**close**	**behind**	**.**
尽管	红色的	-	兜帽	追击	关闭	在后面	.

红头罩紧随其后。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [web] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [twɪsts]

Up	**and**	**down**	**and**	**sideways**	**along**	**the**	**web**	**,**	**with**	**all**	**manner**	**of**	**athletic**	**twists**
向上	和	向下	和	侧身	沿着	这	网站	,	和	全部	方式	的	运动	曲折

[ænd; ənd] ,

and	**wrigglings**	**,**
和	蠕动	,

沿着蛛网上下左右摆动，做出各种剧烈的扭动和蠕动，

[ðə; ði] [ɪm'bætld] [per] [rʌʃt] , [naʊ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] , [naʊ] ['hʌndrədz]

the	**embattled**	**pair**	**rushed**	**,**	**now**	**scores**	**of**	**feet**	**above**	**the**	**observer**	**,**	**now**	**hundreds**
这	陷入困境的	一对	匆忙	,	现在	得分	的	脚	多于	这	观察员	,	现在	数百

[ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'niːθ] .

of	**feet**	**beneath**	**.**
的	脚	下面	.

这对陷入困境的两人一会儿在观察者上方几十英尺处，一会儿又在观察者下方几百英尺处疾驰。

[wʌns] ['jeloʊ] - [klɔːz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd] [fel] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [dʒɪm'næstɪk] ['swɪftnəs] ,

Once	**Yellow**	**-**	**Claws**	**lost**	**his**	**grip**	**and**	**fell**	**,**	**but**	**,**	**with**	**gymnastic**	**swiftness**	**,**
一次	黄色的	-	爪子	丢失的	他的	紧握	和	跌倒	,	但	,	和	体操	速度	,

[klʌtʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dæŋglɪŋ] ['keɪb(ə)l] ,

clutched	**at**	**a**	**dangling**	**cable**	**,**
紧握	在	一个	悬挂	电缆	,

黄爪一抓不住东西摔了下来，但他身手敏捷，像体操运动员一样，一把抓住了垂下来的缆绳。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] ['berli] [ɪn] [taɪm] .

and	**saved**	**himself**	**barely**	**in**	**time**	**.**
和	已保存	他自己	仅仅	在	时间	.

他险些及时脱险。

[wʌns] , [slæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [nek] [baɪ] [red] - [hʊdz] [teɪl] ,

Once	**,**	**slashed**	**in**	**the**	**neck**	**by**	**Red**	**-**	**Hood's**	**tail**	**,**
一次	,	削减	在	这	脖子	经过	红色的	-	引擎盖的	尾巴	,

曾被红头罩的尾巴划伤脖子，

[hiː; hi] [let] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [geɪts] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .

he	let	out	such	a	roar	that	Gates	thought	he	had	been	slain	.
他	让	出去	这样的	一个	吼	那	盖茨	想法	他	有	到过	被杀	.

他发出了一声震耳欲聋的咆哮，盖茨以为他已经被杀了。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [red] - [hʊd] [huː] , [tɔːrn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [teɪl] , [jeld] [ɪn] ['ægəni] .

Once	it	was	Red	-	Hood	who	,	torn	by	his	opponent's	tail	,	yelled	in	agony	.
一次	它	曾是	红色的	-	兜帽	WHO	,	撕裂	经过	他的	对手的	尾巴	,	大喊	在	痛苦	.

曾经，红头罩被对手的尾巴撕扯，痛苦地大叫。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['raɪvlz] [wɜːr; wər] [skriːnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'mɪd] [smoʊk] [klaʊdz] .

Several	times	the	rivals	were	screened	from	one	another	amid	smoke	clouds	.
一些	时代	这	竞争对手	是	筛选	从	一	其他	之中	抽烟	云	.

数次，敌对双方在烟雾中彼此隔绝。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

Yet	it	was	but	a	few	minutes	before	the	fight	was	over	.
然而	它	曾是	但	一个	很少	分钟	前	这	斗争	曾是	超过	.

然而，仅仅几分钟后，战斗就结束了。

['jeloʊ] - [klɔːz] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['ɔːlmoʊst] [hæf] ['sɛvɚd] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [haɪ] [ɪn] [er] ,

Yellow	-	Claws	,	one	of	his	arms	almost	half	severed	,	waved	his	tail	high	in	air	,
黄色的	-	爪子	,	一	的	他的	武器	几乎	一半	切断	,	挥手	他的	尾巴	高的	在	空气	,

黄爪的一条胳膊几乎断了一半，他高高地甩着尾巴。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , " - !

and	uttered	a	shrill	,	"	Wikyi	!
和	说出	一个	尖锐	,	"	-	!

然后发出了一声尖锐的喊声："维基！"

- !

Wikyi !

- !

维基!

- !

Wikyi !

- !

维基!

" (" [aɪ] [gɪv] [ʌp] !

"	(	"	I	give	up	!
"	(	"	我	给	向上	!

"("我放弃!

[aɪ] [gɪv] [ʌp] ! ")

I	give	up	!	"	)
我	给	向上	!	"	)

我放弃！ ")

[ænd; ənd] [red] - [hʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɔːrt] , [læʃ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

And	Red	-	Hood	,	with	a	contemptuous	snort	,	lashed	out	at	him	for	a
和	红色的	-	兜帽	,	和	一个	轻蔑的	哼哼	,	鞭打	出去	在	他	为了	一个

['faɪn(ə)l] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

final	time	;	and	then	,
最终的	时间	;	和	然后	,

红头罩轻蔑地哼了一声，最后一次朝他挥了过去；然后，

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [piːs] , [skriːmd] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd]
acknowledging **the** **conclusion** **of** **peace** **,** **screamed** **triumphantly** **,** **and**
承认 这 结论 的 和平 , 尖叫 凯旋而归 , 和
[mə'dʒestɪkli] [stɔːkt] [ə'weɪ] .
majestically **stalked** **away** **.**
雄伟地 跟踪 离开 .

它承认和平的结束，欢呼雀跃，然后威风凛凛地走开了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊərz][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['dʒaɪənt][sæt][ɑːn][ə; eɪ][web][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [geɪts] , ['tendɪŋ] [hɪz; ɪz]
But **for** **hours** **the** **defeated** **giant** **sat** **on** **a** **web** **just** **below** **Gates** **,** **tending** **his**
但 为了 小时 这 战败 巨大的 卫星 在 一个 网站 只是 以下 盖茨 , 倾向于 他的
['wuːndz] .
wounds **.**
伤口 .

但几个小时里，战败的巨人坐在盖茨下方的蛛网上，照料着自己的伤口。

[hɪz; ɪz]['ɑːrmər][hæd; həd][lɔːst][ɪts] [ˌɪrɪ'desə)ns] ; [θɪk] [smɪrz] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['ɔrɪndʒ] ['kʌvərd] [ɪts]
His **armor** **had** **lost** **its** **iridescence** **;** **thick** **smears** **of** **golden** **-** **orange** **covered** **its**
他的 盔甲 有 丢失的它是 虹彩 ; 厚的 涂片 的 金的 - 橙子 涵盖 它是
[gæʃt] ['sɜːrfɪs] .
gashed **surface** **.**
裂口 表面 .

他的盔甲失去了光泽；厚厚的金橙色污渍覆盖了它布满裂痕的表面。

[jet] ['jeloʊ] - [klɔːz] - [θriː] - ['kɔːrnərd] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['ʌnsəb'djuːd]['æŋgər] ;
Yet **Yellow** **-** **Claws** **'** **three** **-** **cornered** **eyes** **blazed** **with** **unsubdued** **anger** **;**
然而 黄色的 - 爪子 - 三 - 被逼到绝境 眼睛 燃烧的 和 不屈不挠 愤怒 ;

然而，黄爪的三角眼中燃烧着无法抑制的怒火；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːnɪʃ] - [greɪ] [lɪps][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['grɪmɪsiz] [ʌv; əv] [heɪt] .
and **his** **greenish** **-** **gray** **lips** **were** **twisted** **into** **grimaces** **of** **hate** **.**
和 他的 绿绿色 - 灰色的 嘴唇 是 扭曲 进入 鬼脸 的 恨 .

他灰绿色的嘴唇扭曲成充满仇恨的狰狞表情。

['vendʒfəli] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ig'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθlɪŋ] [ɪn]
Vengefully **he** **muttered** **to** **himself** **,** **ignoring** **the** **presence** **of** **an** **earthling** **in**
怀着复仇的怒火 他 低声说道 到 他自己 , 忽略 这 在场 的 一个 世人 在
[ðə; ði][web] [ə'bʌv] ;
the **web** **above** **;**
这 网站 多于 ;

他带着复仇的意味低声自语，全然不顾蛛网上方地球人的存在；

['vendʒfəli] [hiː; hi] ['mʌtəd] [θriː] [wɜːrdz] , " - !
vengefully **he** **muttered** **three** **words** **,** **"** **Zugavl** **!**
怀着复仇的怒火 他 低声说道 三 字 , " - !

他带着复仇的怒气低声说了三个字：“祖加夫尔！

- !
Zugavl **!**
- !

祖加夫尔！

[tsuːk] !
Zug **!**
楚格 !

楚格！

" [geɪts] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] ;
" **Gates** **did** **not** **need** **to** **know** **the** **meaning** **of** **these** **expressions** **;**
" 盖茨 做过 不是 需要 到 知道 这 意义 的 这些 表达式 ;

盖茨不需要知道这些表达的含义；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] ,

from	the	manner	in	which	they	were	uttered	,
从	这	方式	在	哪个	他们	是	说出	,

从他们说话的方式来看，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊdid][nəʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪrləs] [red] [wʌn] .

he	was	sure	that	they	boded	no	good	for	the	Peerless	Red	One	.
他	曾是	当然	那	他们	预兆	不	好的	为了	这	无与伦比	红色的	一	.

他确信这对无双红一来说绝非好事。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

At	about	the	same	time	,	he	made	another	important	observation	.
在	关于	这	相同的	时间	,	他	制成	其他	重要的	观察	.

大约在同一时间，他提出了另一个重要的见解。

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sətɜːniːənz] ;

Fighting	was	not	the	only	bad	habit	of	the	Saturnians	;
斗争	曾是	不是	这	仅有的	坏的	习惯	的	这	土星人	;

好战并不是土星人唯一的坏习惯；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] [vaɪs] : [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɪn'heɪlɪŋ] - .

they	were	subject	to	a	far	worse	vice	:	that	of	inhaling	Kishkash	.
他们	是	主题	到	一个	远的	更糟	副	:	那	的	吸入	-	.

他们还染上了更严重的恶习：吸食基什卡什。

[ðɪs] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɒnstəz] - [lɪps] ,

This	word	,	which	was	constantly	on	the	monsters	'	lips	,
这	单词	,	哪个	曾是	不断地	在	这	怪物	-	嘴唇	,

这个词，经常出现在怪物们的嘴里，

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [draɪd] [liːf] [frʌm; frəm]['sætɜːrn]

referred	to	the	fumes	from	the	burning	of	a	certain	dried	leaf	from	Saturn
指	到	这	烟雾	从	这	燃烧	的	一个	肯定	干燥	叶子	从	土星

.

:

.

指的是燃烧土星某种干树叶产生的烟雾。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [nəʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

Nothing	like	it	had	ever	been	known	on	earth	;
没有什么	喜欢	它	有	曾经	到过	已知	在	地球	;

地球上从未出现过这样的事物；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɪf] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [geɪts] ['nɔːziə] ;

a	single	whiff	was	enough	to	give	Gates	nausea	;
一个	单身的	闻	曾是	足够的	到	给	盖茨	恶心	;

盖茨只闻到一丝气味就感到恶心；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['faʊlɪst] ['oʊdər] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [ə'tækt] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

it	had	the	foulest	odor	that	had	ever	attacked	his	nostrils	,
它	有	这	最卑鄙的	气味	那	有	曾经	遭到攻击	他的	鼻孔	,

那气味恶臭无比，直冲他的鼻腔。

['biːɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [stentʃ] [ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .

being	like	the	concentrated	stench	of	putrefaction	.
存在	喜欢	这	集中	恶臭	的	腐败	.

就像浓烈的腐臭味。

[jet] [tuː; tə][ðə; ði] [sətɜːniːənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æm'broʊʒə] .

Yet	to	the	Saturnians	it	was	ambrosia	.
然而	到	这	土星人	它	曾是	仙人掌	.

然而，对于土星人来说，这却是琼浆玉液。

[ðeɪ] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər]['lɪt(ə)l][pɔts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['sʌbstəns] ,

They	never	tired	of	sitting	over	little	pots	of	the	glowing	substance	,
他们	绝不	疲劳的	的	坐着	超过	小的	锅	的	这	发光	物质	,

他们百看不厌地围坐在盛着这种发光物质的小罐子旁，

['griːdɪli] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [lʌŋz] , [ə'mɪd] [saɪz] [ænd; ənd] [grʌnts] [ʌv; əv]

greedily	drawing	the	smoke	into	their	lungs	,	amid	sighs	and	grunts	of
贪婪地	绘画	这	抽烟	进入	他们的	肺	,	之中	叹息	和	咕哝声	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他们贪婪地将烟雾吸入肺中，同时发出满足的叹息和哼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [pɪ'kjuːliər] : ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

And	the	effect	upon	them	was	,	to	say	the	least	,	peculiar	:	after	a	time	,
和	这	影响	之上	他们	曾是	,	到	说	这	至少	,	奇特	:	后	一个	时间	,

而对他们的影响，至少可以说，是奇特的：过了一段时间后，

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpər] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪ][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

they	would	fall	into	a	stupor	,	and	would	lie	on	their	backs	on	the	floor	,
他们	会	落下	进入	一个	昏迷	,	和	会	说谎	在	他们的	背部	在	这	地面	,

他们会陷入昏迷，仰面躺在地板上。

['kɪkɪŋ] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [teɪlz] ,

kicking	their	legs	and	lashing	out	with	their	arms	and	tails	,
踢	他们的	腿	和	鞭打	出去	和	他们的	武器	和	尾巴	,

它们踢腿、挥舞手臂和尾巴，

['evɪdəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ðer; ðər] [oʊn] ['muːvmənts] .

evidently	unable	to	control	their	own	movements	.
显然	无法	到	控制	他们的	自己的	移动	.

显然无法控制自己的行动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] , [spent] [hæf][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs]

Some	of	them	,	in	fact	,	spent	half	their	time	in	this	state	of	delicious
一些	的	他们	,	在	事实	,	花费	一半	他们的	时间	在	这	状态	的	可口的

['drʌŋkənnəs] .

drunkenness	.
酒醉	.

事实上，他们中的一些人有一半的时间都处于这种美妙的醉酒状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [geɪts] [hoʊpt] [tuː; tə]['prɑːfɪt] .

It	was	from	this	fact	that	Gates	hoped	to	profit	.
它	曾是	从	这	事实	那	盖茨	希望	到	利润	.

盖茨正是希望从中获利。

['iːgərli] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Eagerly	he	watched	for	his	opportunity	;	and	one	day	,	when	he	was
急切地	他	观看	为了	他的	机会	;	和	一	天	,	什么时候	他	曾是

['fɔːrtʃənətli] [ɪn][ə; eɪ][diː] - ['perəlaɪzd] [steɪt] ,

fortunately	in	a	de	-	paralyzed	state	,
幸运的是	在	一个	德	-	瘫痪	状态	,

他热切地等待着机会；有一天，幸运的是，他的瘫痪症状已经缓解，

[ðə; ði] [tʃæns] [ə'raɪvd] .

the	chance	arrived	.
这	机会	到达的	.

机会来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ˌselə'breɪʃ(ə)n] , [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsæ'təːniən]
It had been a time of celebration , in commemoration of a Saturnian
它 有 到过 一个 时间 的 庆典 , 在 纪念 的 一个 土星
['hɑːlədeɪ] ,
holiday ,
假期 ,

那原本是一段庆祝的时光，是为了纪念土星节。

['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['hɪroʊ] - , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [neiʃəns]
honoring the great hero Dupepu , who , it seems , had wiped out seventeen nations
致敬 这 伟大的 英雄 - , WHO , 它 似乎 , 有 擦拭 出去 十七 国家
; [ænd; ənd] - ,
; and Kishkash ,
; 和 - ,

为了纪念伟大的英雄杜佩普，据说他消灭了十七个国家；还有基什卡什，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɑːn][ɔːl] ['festl] [ə'keiʒənz] , [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]
which was considered indispensable on all festal occasions , had been burned with
哪个 曾是 经过考虑的 必不可少 在 全部 节日 场合 , 有 到过 烧伤 和
[ɪk'sepʃən(ə)l] ['læviʃnis] .
exceptional lavishness .
非凡的 奢华 .

在所有节日场合都被视为不可或缺的东西，被以极其奢华的方式焚烧了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['evri] ['vɪzəb(ə)l] [ˌsæ'təːniən] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] , ['kɪkɪŋ] [ʌp]
As a result , every visible Saturnian lay on the floor of the Planetoid , kicking up
作为 一个 结果 , 每一个 可见的 土星 躺 在 这 地面 的 这 行星体 , 踢 向上
[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,

结果，所有可见的土星人都躺在小行星的地面上，翘着脚后跟。

[waɪl] [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['nɑːnsens] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .
while whirring and mumbling the delicious nonsense of intoxication .
尽管 嗡嗡声 和 喃喃自语 这 可口的 废话 的 中毒 .

一边发出嗡嗡声，一边喃喃自语着醉酒后令人陶醉的胡言乱语。

[hɪr] , [geɪts] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [sent] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
Here , Gates instantly realized , was a heaven - sent opportunity .
这里 , 盖茨 即刻 已实现 , 曾是 一个 天堂 - 发送 机会 .

盖茨立刻意识到，这是一个天赐良机。

[left] [ʌn'gɑːrdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Left unguarded for the first time ,
左边 无人看守 为了 这 第一的 时间 ,

第一次无人看守，

[hiː; hi] [krɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['plætfɔːrm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔːr; fər]
he crawled down from the swinging platform where he had been placed for
他 爬行 向下 从 这 摇摆 平台 在哪里 他 有 到过 放置 为了
[seɪf'kiːpɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
safekeeping ; and ,
保管 ; 和 ,

他从为了安全起见安置他的悬挂平台上爬了下来；然后，

['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] - ['lædər] ,
risking his life on a long rope - ladder ,
冒险 他的 生活 在 一个 长的 绳索 - 梯子 ,

他冒着生命危险爬上长长的绳梯，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [web] ['fitʃərd] [baɪ] ['sevrəl] [raʊnd] ['dæŋglɪŋ]
made **his** **way** **to** **a** **portion** **of** **the** **web** **featured** **by** **several** **round** **dangling**
制成 他的 方式 到 一个 部分 的 这 网站 特色 经过 一些 圆形的 悬挂
['pɜːrp(ə)l] ['paʊtʃɪz] .
purple **pouches** **.**
紫色的 小袋 .

他来到了网页的某个区域，那里挂着几个圆形的紫色小袋子。

[ɪn] [ðiːz] [bægz] , [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kept] [ðer; ðər] - - - , [ðə; ði]
In **these** **bags** **,** **he** **had** **observed** **,** **the** **natives** **kept** **their** **Amvol** **-** **Amvol** **,** **the**
在 这些 包 , 他 有 观察到 , 这 本地人 保留 他们的 - - - , 这
['paʊdər] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .
powder **of** **invisibility** **.**
粉末 的 隐形 .

他观察到，当地人把他们的隐形粉"安沃尔-安沃尔"就放在这些袋子里。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [skiːm] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl'redi] [hæf] ['kɔnsəˌmeɪtɪd] !
Once **he** **had** **obtained** **this** **,** **his** **scheme** **would** **be** **already** **half** **consummated** **!**
一次 他 有 获得 这 , 他的 方案 会 是 已经 一半 完成 !

一旦他得到了这个，他的计划就已经完成了一半!

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] - - - ?
And **what** **was** **to** **keep** **him** **from** **the** **Amvol** **-** **Amvol** **?**
和 什么 曾是 到 保持 他 从 这 - - - ?

是什么阻止他进入安沃尔-安沃尔?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ? — [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz]
Could **he** **believe** **his** **senses** **?** **—** **believe** **that** **the** **precious** **substance** **was**
可以 他 相信 他的 感官 ? — 相信 那 这 宝贵的 物质 曾是
['ʌn'wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ?
unwatched **,** **and** **free** **for** **the** **taking** **?**
无人关注 , 和 自由的 为了 这 采取 ?

他能相信自己的感觉吗? ——相信那珍贵的物质无人看管，可以随意取用?

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ðɪs] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] !
This **seemed** **actually** **to** **be** **the** **case** **!**
这 似乎 实际上 到 是 这 案件 !

事实似乎确实如此!

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sətɝːniːənz] [wʊd] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
Barring **the** **remote** **possibility** **that** **one** **of** **the** **Saturnians** **would** **revive** **in** **time** **to**
禁止 这 偏僻的 可能性 那 一 的 这 土星人 会 复活 在 时间 到
[ˌɪntər'fɪr] ,
interfere **,**
干扰 ,

除非出现极其渺茫的可能性，即某个土星人及时复活并进行干预，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [goʊl] !
there **was** **nothing** **between** **him** **and** **his** **goal** **!**
那里 曾是 没有什么 之间 他 和 他的 目标 !

他离目标只有一步之遥!

[soʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [klaɪmd] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˌɪntəˈwəuvən] [meʃiz] [ʌv; əv] [ˈsweɪɪŋ] ,

So	down	and	down	he	climbed	,	along	the	interwoven	meshes	of	swaying	,
所以	向下	和	向下	他	攀登	,	沿着	这	交织	网格	的	摇晃	,

[英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]][ˈkeɪbəlz] ;

shimmering	cables	;
闪闪发光	电缆	;

于是他沿着交织在一起、摇曳闪烁的电缆网一路向下攀爬;

[daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈves(ə)l] .

down	like	a	seaman	descending	the	riggings	of	a	vessel	.
向下	喜欢	一个	水手	下降	这	索具	的	一个	血管	.

像水手顺着船帆索往下爬一样往下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpaʊtʃɪz] .

At	length	he	had	reached	the	pouches	.
在	长度	他	有	达到	这	小袋	.

他终于拿到了那些袋子。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːtərmelən] , [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz][græsp] .

The	nearest	of	them	,	as	large	as	a	watermelon	,	was	within	arm's	grasp	.
这	最近的	的	他们	,	作为	大的	作为	一个	西瓜	,	曾是	之内	武器	抓牢	.

离你最近的一个，像西瓜那么大，伸手就能抓到。

[ðə; ði][tɑːp] , [mɔːrˈoʊvər] , [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] !

The	top	,	moreover	,	was	wide	open	!
这	顶部	,	而且	,	曾是	宽的	打开	!

而且，顶部竟然是敞开的!

[ænd; ənd] , [ˌɪnˈsaɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [ˈpaʊdər] [ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

And	,	inside	,	he	could	see	the	sky	-	blue	powder	that	for	days	he	had
和	,	里面	,	他	可以	看	这	天空	-	蓝色的	粉末	那	为了	天	他	有

[dremt] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] !

dreamt	of	obtaining	!
梦见	的	获得	!

而且，在里面，他看到了他梦寐以求了好几天的天蓝色粉末!

[jet] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Yet	for	just	a	second	he	hesitated	.
然而	为了	只是	一个	第二	他	犹豫了一下	.

然而，他却犹豫了一秒钟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tʃɪld] [hɪz; ɪz][hænd] ;

He	could	not	guess	what	it	was	that	chilled	his	hand	;
他	可以	不是	猜测	什么	它	曾是	那	冷藏	他的	手	;

他猜不出是什么让他的手感到冰冷;

[ðæt] [rɪˈstreɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['sʌbstəns] .

that	restrained	for	a	moment	his	desire	for	the	magical	substance	.
那	克制	为了	一个	片刻	他的	欲望	为了	这	神奇	物质	.

这暂时抑制了他对这种神奇物质的渴望。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwɔːrnɪŋ] ?

Was	it	some	voice	of	hidden	warning	?
曾是	它	一些	嗓音	的	隐	警告	?

那是一种隐秘的警告之声吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

He	could	not	say	.
他	可以	不是	说	.

他无法回答。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [left] ['saɪləntli] [æt; ət] [hɪm'self] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]

He	only	knew	that	he	laughed	silently	at	himself	;	then	,	with	reviving
他	仅有的	知道	那	他	笑了	默默	在	他自己	;	然后	,	和	复苏

['iːgərnəs] ,

eagerness	,
渴望	,

他只知道自己暗自嘲笑自己；然后，带着重新燃起的渴望，

[ʃɑːt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] - [bluː] [dʌst] .

shot	his	hand	into	the	pale	-	blue	dust	.
射击	他的	手	进入	这	苍白	-	蓝色的	灰尘	.

他将手伸入淡蓝色的尘土中。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] ['daʊni] [sɔːft][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [jet] [wʌz; wəz][koʊld][æz; əz] [stoʊn] ,

The	substance	was	downy	soft	to	the	touch	,	yet	was	cold	as	stone	,
这	物质	曾是	绒毛状	柔软的	到	这	触碰	,	然而	曾是	寒冷的	作为	石头	,

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ,

and	caused	a	tingling	,
和	导致	一个	刺痛感	,

这种物质触感如绒毛般柔软，却冰冷如石，而且会引起刺痛感。

['feɪntli] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

faintly	stinging	sensation	to	creep	along	his	skin	.
淡淡的	刺痛	感觉	到	潜行者	沿着	他的	皮肤	.

一股轻微的刺痛感沿着他的皮肤蔓延开来。

['hʌŋgrəli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl] [ɪn][ðer; ðər] [klʌtʃ] ,

Hungrily	his	fingers	closed	over	it	;	then	,	with	a	good	handful	in	their	clutch	,
饥饿地	他的	手指	关闭	超过	它	;	然后	,	和	一个	好的	少数	在	他们的	离合器	,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

began	to	withdraw	.
开始	到	提取	.

他的手指贪婪地合拢，然后紧紧抓住它，开始抽出。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [geɪts] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] ,

But	,	as	they	did	so	,	Gates	was	startled	by	a	sudden	grating	noise	,
但	,	作为	他们	做过	所以	,	盖茨	曾是	惊慌	经过	一个	突然	格栅	噪音	,

但就在这时，盖茨被一阵突如其来的刺耳噪音吓了一跳。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] .

followed	by	a	sharp	click	.
随后	经过	一个	锋利的	点击	.

随后传来一声清脆的咔哒声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt][peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

And	a	violent	pain	shot	through	his	wrist	.
和	一个	暴力	疼痛	射击	通过	他的	手腕	.

一阵剧痛袭遍他的手腕。

[tiːθ] [ʌv; əv] [stiːl] [dʌg] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['hɔːrəb(ə)l][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt]

Teeth	of	steel	dug	into	his	flesh	;	and	,	in	horrible	realization	,	he	knew	that
牙齿	的	钢	挖	进入	他的	肉	;	和	,	在	可怕	实现	,	他	知道	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] !

he	was	caught	!
他	曾是	捕捉	!

钢铁般的牙齿深深地刺入他的血肉；他可怕地意识到，他被抓住了！

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kloʊzd] [ɑːn] [geɪts] - [hænd] .

The	sharp	jaws	of	the	thing	closed	on	Gates	'	hand	.
这	锋利的	下颚	的	这	事物	关闭	在	盖茨	-	手	.

那东西锋利的下颚咬住了盖茨的手。

[jes] , [kɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [snerd] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊlf] - [træp] !

Yes	,	caught	like	a	wild	beast	snared	in	a	wolf	-	trap	!
是的	,	捕捉	喜欢	一个	荒野	兽	被困	在	一个	狼	-	陷阱	!

是的，就像野兽落入狼笼一样被抓住了！

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] , [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [stʌnd] [ˈɪnstənt] ,

It	is	hard	to	say	whether	,	in	that	first	stunned	instant	,
它	是	难的	到	说	无论	,	在	那	第一的	目瞪口呆	立即的	,

很难说，在那最初的震惊瞬间，

[hɪz; ɪz] [peɪn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈlɑːrm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] .

his	pain	or	his	alarm	was	the	greater	.
他的	疼痛	或者	他的	警报	曾是	这	更大的	.

他的痛苦或惊恐更大。

[jet] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [dred] [ˈɪmpɔːrt] .

Yet	his	mind	at	once	took	in	the	full	dread	import	.
然而	他的	头脑	在	一次	采取	在	这	满的	恐惧	进口	.

然而，他立刻意识到其中蕴含的恐惧。

[ðə; ði] [paʊtʃ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ruːz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪd(ə)n] [dʒɔːz] ,

The	pouch	was	but	a	ruse	;	it	was	equipped	with	hidden	jaws	,
这	小袋	曾是	但	一个	诡计	;	它	曾是	配备	和	隐	下颚	,

这个袋子只是个幌子；它里面装有隐藏的颚部。

[wɪtʃ] [wʊd] [kloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [tʌtʃ] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈweri] [ɪnˈtruːdər] .

which	would	close	at	the	faintest	touch	,	seizing	the	unwary	intruder	.
哪个	会	关闭	在	这	最微弱	触碰	,	抓住	这	粗心大意	入侵者	.

它只需轻轻一碰就会闭合，抓住毫无防备的入侵者。

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [breɪnz] [tuː; tə] [bɪˈwer] ?

Oh	,	why	had	he	not	had	the	brains	to	beware	?
哦	,	为什么	有	他	不是	有	这	大脑	到	提防	?

唉，他怎么就没想到要提高警惕呢?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

From	the	first	,	he	saw	that	escape	would	be	impossible	.
从	这	第一的	,	他	锯	那	逃脱	会	是	不可能的	.

从一开始，他就意识到逃脱是不可能的。

[ðoʊz] [ˈkruːəl] [dʒɔːz] [wɜːr; wər] [soʊ] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈstrʌgld] ,

Those	cruel	jaws	were	so	made	that	the	more	he	struggled	,
那些	残忍的	下颚	是	所以	制成	那	这	更多的	他	挣扎	,

那副残酷的下颚构造如此，以至于他越挣扎，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [wedʒd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

the	more	tightly	his	arm	would	be	wedged	between	them	,
这	更多的	紧紧	他的	手臂	会	是	楔形	之间	他们	,

他的手臂会被夹得更紧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtens] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] — [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈkerf(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [rɪst]

and	the	more	intense	his	agony	—	if	he	were	not	careful	,	his	other	wrist
和	这	更多的	激烈的	他的	痛苦	—	如果	他	是	不是	小心	,	他的	其他	手腕

[wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [tuː] !

would	be	caught	too	!
会	是	捕捉	也	!

他的痛苦越发剧烈——如果他不小心，另一只手腕也会被夹住！

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fetəd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstərz] [ri'vaivd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

Knowing	that	he	would	be	fettered	here	until	his	masters	revived	from	their
会心	那	他	会	是	束缚	这里	直到	他的	大师	复活	从	他们的

[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ;

intoxication	;
中毒	;

他知道自己将被囚禁于此，直到他的主人从醉酒中恢复过来；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['tempərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

and	knowing	also	the	terrible	tempers	of	the	tribe	,
和	会心	还	这	糟糕的	脾气	的	这	部落	,

而且他也知道这个部落脾气暴躁，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ded] .

he	concluded	that	he	would	be	better	off	dead	.
他	结束	那	他	会	是	更好的	离开	死的	.

他得出结论，死了对他来说更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [bɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə]

It	was	as	this	thought	bored	at	his	brain	that	he	heard	a	sound	to
它	曾是	作为	这	想法	无聊的	在	他的	脑	那	他	听到	一个	声音	到

[hɪz; ɪz] [left] .

his	left	.
他的	左边	.

正当这个念头在他脑海中盘旋时，他听到左边传来一个声音。

[loʊ] , ['stelθi] , ['siːkrətɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veɪgli] [fə'mɪliər] [wɜːr] .

Low	,	stealthy	,	secretive	,	it	yet	had	a	vaguely	familiar	whirr	.
低的	,	隐秘的	,	神秘的	,	它	然而	有	一个	依稀	熟悉的	呼呼	.

它低沉、隐秘、悄无声息，却发出一种似曾相识的嗡嗡声。

" ['ɜːrθlɪŋ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Earthling	,	listen	to	me	!
"	世人	,	听	到	我	!

地球人，听我说！

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [liːp] .

"	His	heart	gave	a	convulsive	leap	.
"	他的	心	给予	一个	痉挛	飞跃	.

他的心脏猛地跳了一下。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [læst] ['moʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] .

He	felt	that	his	last	moment	had	come	.
他	毛毡	那	他的	最后的	片刻	有	来	.

他感觉自己的末日已经来临。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'loʊn]['æftər][ɔːl] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'gɑːrdɪd] !

So	he	had	not	been	alone	after	all	,	had	not	been	unguarded	!
所以	他	有	不是	到过	独自的	后	全部	,	有	不是	到过	无人看守	!

所以他终究不是孤身一人，并非毫无防备！

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] , [gɑːrbd] [ɪn] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] , [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['fɑːloʊɪŋ]

One	of	his	captors	,	garbed	in	invisibility	,	had	been	watching	him	,	following
一	的	他的	俘虏者	,	盛装	在	隐形	,	有	到过	观看	他	,	下列的

[hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] ,

his	every	movement	,
他的	每一个	移动	,

他的一名俘虏者身穿隐形服，一直在监视他，追踪他的一举一动。

['gloʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [gləʊts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] !

gloating	in	his	helplessness	as	a	cat	gloats	in	the	sufferings	of	a	mouse	!
幸灾乐祸	在	他的	无助	作为	一个	猫	幸灾乐祸	在	这	苦难	的	一个	老鼠	!

他像猫幸灾乐祸地看着老鼠受苦一样，幸灾乐祸地看着自己的无助！

" ['ɜːrθlɪŋ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Earthling** , **listen** **to** **me** !
" 世人 , 听 到 我 !

地球人，听我说！

" [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stelθi] ['mænər] .
" **The** **words** **had** **been** **repeated** , **in** **the** **same** **stealthy** **manner** .
" 这 字 有 到过 重复 , 在 这 相同的 隐秘的 方式 .

“这些话以同样隐秘的方式重复了一遍。”

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **For** **God's** **sake** , **who** **are** **you** **?**
" 为了 神的 清酒 , WHO 是 你 ?

“看在上帝的份上，你到底是谁？”

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][gæsp] .
" **the** **prisoner** **found** **courage** **to** **gasp** .
" 这 囚犯 成立 勇气 到 喘气 .

“囚犯鼓起勇气喘了口气。”

" [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] .
" **Soon** **I** **shall** **say** .
" 很快 我 将 说 .

“我很快就会告诉大家。”

[fɜːrst] , [let][ˌem 'iː] [friː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mɪzəri] .
First , **let** **me** **free** **you** **from** **your** **misery** .
第一的 , 让 我 自由的 你 从 你的 苦难 .

首先，让我帮你摆脱痛苦。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [saʊnd] ; [ðə; ði] [stiːl] [dʒɔːz] ['klætərd] [ə'pɑːrt] ; [ænd; ənd] [geɪts] , [tuː; tə]
" **There** **came** **a** **snapping** **sound** ; **the** **steel** **jaws** **clattered** **apart** ; **and** **Gates** , **to**
" 那里 来了 一个 啪啪 声音 ; 这 钢 下颚 咔嗒咔嗒地 除 ; 和 盖茨 , 到
[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
his **astonishment** ,
他的 惊讶 ,

“只听‘咔嚓’一声；钢制钳口咔哒一声分开；盖茨惊讶地发现，

[wɪð'druː] [ə; eɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [rɪst] .
withdrew **a** **bruised** **and** **bleeding** **wrist** .
退出 一个 瘀伤 和 出血 手腕 .

他抽回了手，露出了淤青流血的手腕。

" [ðə; ði] ['loʊər] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] !
" **The** **lower** **animals** **should** **not** **meddle** **with** **tools** **they** **do** **not** **understand** **!**
" 这 降低 动物 应该 不是 插手 和 工具 他们 做 不是 理解 !

“低等动物不应该摆弄它们不了解的工具！”

" ['mʌmbld] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .
" **mumbled** **the** **unseen** .
" 喃喃自语 这 看不见 .

“那看不见的东西喃喃自语。”

" [baɪ][maɪ][hoʊm] - ['wɝːldz] ['aʊtər] [rɪŋ] !
" **By** **my** **home** **-** **world's** **outer** **ring** **!**
" 经过 我的 家 - 世界的 外 戒指 !

“以我母星的外环为证！”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['seɪfti] [klæsp] [bɪ'fɔːr] ['stɪkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ! "
you **did** **not** **pull** **down** **the** **safety** **clasp** **before** **sticking** **in** **your** **hand** **!** **"**
你 做过 不是 拉 向下 这 安全 搭扣 前 粘性 在 你的 手 ! "

你竟然没拉下安全扣就把手伸进了手里！

" [bʌt; bət] [huː] — [huː] [ɪn]['bleɪzɪz][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['boʊldər] ,

"	But	who	—	who	in	blazes	are	you	?	"	repeated	the	captive	,	becoming	bolder	,
"	但	WHO	—	WHO	在	火焰	是	你	?	"	重复	这	俘虏	,	成为	更大胆	,

“可是，你究竟是谁？”俘虏再次问道，语气更加大胆了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [friːd] [fɔːr; fər]['eni] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

although	he	could	not	believe	that	he	had	been	freed	for	any	good	purpose	.
虽然	他	可以	不是	相信	那	他	有	到过	自由	为了	任何	好的	目的	.

尽管他无法相信自己被释放是有正当理由的。

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Who	am	I	?
"	WHO	是	我	?

我是谁?

" [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [loʊ] [hwɜːɪŋ] ['læftər] .

"	The	speaker	paused	long	enough	for	a	burst	of	low	whirring	laughter	.
"	这	扬声器	暂停	长的	足够的	为了	一个	爆裂	的	低的	嗡嗡声	笑声	.

演讲者停顿了一会儿，期间爆发出一阵低沉的、呼啸的笑声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðoʊ] [ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	am	Misthrumb	,	though	that	means	nothing	to	you	.
"	我	是	-	,	尽管	那	方法	没有什么	到	你	.

“我是米斯伦布，虽然这对你来说毫无意义。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] [fɔːt] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrləs] [red] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf] ,

I	am	he	who	fought	yesterday	with	the	Peerless	Red	One	,	and	was	driven	off	,
我	是	他	WHO	战斗	昨天	和	这	无与伦比	红色的	一	,	和	曾是	驱动	离开	,

我就是昨天与无双红一交战并被击退的那个人。

[meɪ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [p'lænɪts] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [faʊl] ['bʊzəm] ! "

may	the	curse	of	the	Nine	Planets	fall	on	his	foul	bosom	!	"
可能	这	诅咒	的	这	九	行星	落下	在	他的	犯规	怀	!	"

愿九大行星的诅咒降临在他污秽的胸膛上!

" [oʊ] — [juː; jʊ] [miːn] , ['jeloʊ] - [klɔːz] ? "

"	Oh	—	you	mean	,	Yellow	-	Claws	?	"
"	哦	—	你	意思是	,	黄色的	-	爪子	?	"

“哦——你是说，黄爪？”

" ['jeloʊ] - [klɔːz] ?

"	Yellow	-	Claws	?
"	黄色的	-	爪子	?

“黄爪？”

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] , [fɔːr; fər][maɪ][hændz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ['jeloʊ] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] !

Well	,	you	may	call	me	that	,	for	my	hands	are	of	the	soil	yellow	of	royalty	!
出色地	,	你	可能	称呼	我	那	,	为了	我的	双手	是	的	这	土壤	黄色的	的	皇室	!

你可以这样称呼我，因为我的双手沾满了泥土的黄色，那是皇室的象征!

[maɪ] [blʌd] [tuː] [ɪz] ['jeloʊ] , ['goʊldən] - ['jeloʊ] !

My	blood	too	is	yellow	,	golden	-	yellow	!
我的	血	也	是	黄色的	,	金的	-	黄色的	!

我的血也是黄色的，金黄色的!

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [haɪ] - [bɔːrn][æz; əz][ðə; ði] ['pɪrləs] [red] [wʌn] .

I	am	as	high	-	born	as	the	Peerless	Red	One	.
我	是	作为	高的	-	出生	作为	这	无与伦比	红色的	一	.

我出身高贵，与无双红侠不相上下。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd]['poʊt(ə)nteɪt] , [ðə; ði] - , [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]

Was	**I**	**not**	**designated**	**by**	**the**	**Grand**	**Potentate**	**,**	**the**	**Barbelcoppi**	**,**	**to**	**share**	**the**
曾是	我	不是	指定的	经过	这	盛大	强势	,	这	-	,	到	分享	这

['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

leadership	**of**	**this**	**expedition**	**?**
领导	的	这	远征	?

难道我不是被大统治者巴尔贝科皮指派来共同领导这次探险的吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['pɪrləs] [wʌn][nɑːt] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ? — [jes] ,

And	**has**	**the**	**Peerless**	**One**	**not**	**denied**	**me**	**at**	**every**	**turn**	**?**	**—**	**yes**	**,**
和	有	这	无与伦比	一	不是	否认	我	在	每一个	转动	?	—	是的	,

难道那无双者不是处处都拒绝了我吗? ——是的,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晶体小行星(The crystal planetoids)
第4/6页

[meɪ] [ðə; ði] ['di:mənz] [ʌv; əv] ['evri] [vaɪl] [dɪ'zi:z] [preɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪvər] !

may	the	demons	of	every	vile	disease	prey	on	his	liver	!
可能	这	恶魔	的	每一个	卑鄙的	疾病	猎物	在	他的	肝	!

愿各种恶疾的恶魔侵蚀他的肝脏!

" [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [geɪts] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Not	knowing	what	to	reply	,	Gates	said	nothing	.
"	不是	会心	什么	到	回复	,	盖茨	说	没有什么	.

盖茨不知道该如何回答，于是什么也没说。

[bʌt; bət] [hoʊp] , [ded] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] [ri'vaivd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

But	hope	,	dead	only	a	minute	before	,	had	revived	within	him	.
但	希望	,	死的	仅有的	一个	分钟	前	,	有	复活	之内	他	.

但就在一分钟前还已死去的希望，此刻却在他心中重新燃起。

" [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] ['ɪndʒərd][ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

"	As	if	he	had	not	already	injured	me	enough	,	"	went	on	the	invisible	,
"	作为	如果	他	有	不是	已经	受伤	我	足够的	,	"	去	在	这	无形的	,

“好像他之前对我的伤害还不够似的，”那个看不见的人继续说道。

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] - ,

"	he	ordered	me	to	keep	away	from	the	great	festival	of	Dupepu	,
"	他	订购	我	到	保持	离开	从	这	伟大的	节日	的	-	,

他命令我远离杜佩普节。

[hwer'æt] [ɔ:l][maɪ] ['brʌðərz] [meɪk] ['meri] .

whereat	all	my	brothers	make	merry	.
哪里	全部	我的	兄弟	制作	欢乐	.

我的兄弟们都在那里欢庆。

[fər'bɪdn] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] , ['seɪkrɪd] [fju:mz] [ʌv; əv] - !

Forbidden	me	to	enjoy	the	delectable	,	sacred	fumes	of	Kishkash	!
禁止	我	到	享受	这	美味的	,	神圣	烟雾	的	-	!

禁止我享受基什卡什那令人愉悦、神圣的香气!

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] !

For	that	he	shall	suffer	!
为了	那	他	将	遭受	!

他必将为此受苦!

" ['jeloʊ] - [klɔ:z] - [toʊnz] , ['ræspɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,

"	Yellow	-	Claws	'	tones	,	rasping	and	angry	,
"	黄色的	-	爪子	-	音调	,	粗糙	和	生气的	,

“黄爪”的声音嘶哑而愤怒，

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒaiənts][wʌz; wəz][fɑ:r] [di:pər] [ðæn; ðən] [geɪts] [hæz; həz]

indicated	that	the	feud	between	the	giants	was	far	deeper	than	Gates	has
表明的	那	这	世仇	之间	这	巨人	曾是	远的	更深	比	盖茨	有

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

这表明，这些巨头之间的不和远比盖茨想象的要深得多。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kri:pɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] - - - , [oʊ] - ,

"	And	when	I	saw	you	creeping	toward	the	Amvol	-	Amvol	,	O	nignig	,
"	和	什么时候	我	锯	你	爬行	朝向	这	-	-	-	,	哦	-	,

“当我看到你悄悄地走向安沃尔-安沃尔，哦，尼尼格，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][maɪ] ['vendʒəns] ！ "
I knew that you would be the tool of my vengeance ! "
我 知道 那 你 会 是 这 工具 的 我的 复仇 ！ "

我知道你会成为我复仇的工具！

" [ˌem 'iː] ? " [groʊn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
" Me ? " groaned the victim .
" 我 ? " 呻吟 这 受害者 .

“我？”受害者呻吟道。

[hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ?
Had he escaped the frying pan only to be plunged into the fire ?
有 他 逃脱 这 煎炸 平底锅 仅有的 到 是 暴跌 进入 这 火 ?

他是不是刚从火坑里逃出来，又落入了火海?

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['ɜːrθlɪŋ] !
" Have no fear , earthling !
" 有 不 害怕 , 世人 !

“地球人，不要害怕！”

[maɪ] ['pɜːrpəs] [mætʃɪz] [jʊr; jər] [oʊn] .
My purpose matches your own .
我的 目的 比赛 你的 自己的 .

我的目标与你一致。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['perɪlz] — [ə'pɔːlɪŋ] ['perɪlz] !
To be sure , there are perils — appalling perils !
到 是 当然 , 那里 是 危险 — 令人震惊 危险 !

诚然，存在着危险——可怕的危险!

[nɑːt][tuː; tə]['mæstər][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .
Not to master them is to die a horrible death .
不是 到 掌握 他们 是 到 死 一个 可怕 死亡 .

无法掌握它们，就会惨死。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrləs] [red] [wʌn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'peɪ]
But to prevail is to escape from the Peerless Red One — and to repay
[hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] ['meʒər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ə'genst] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
him in full measure for his crimes against us both .
他 在 满的 措施 为了 他的 犯罪 反对 我们 两个都 .

但要想取得胜利，就必须逃离无双红一号——并对他犯下的罪行予以充分的报复。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , [oʊ] ['ɜːrθlɪŋ] ? "
Are you ready to take the risk , O earthling ? "
是 你 准备好 到 拿 这 风险 , 哦 世人 ? "

地球人啊，你准备好承担风险了吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] ！ "
" I am ready ! "
" 我 是 准备好 ！ "

“我已经准备好了！ ”

" [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] !
" By the stars !
" 经过 这 明星 !

“以星辰之名！”

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['spiːʃiːz] !
That is more than I would have expected of one of your species !
那 是 更多的 比 我 会 有 预期的 的 一 的 你的 物种 !

这比我预想中你们这个物种的水平要高得多!

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] !
Then let us begin !
然后 让 我们 开始 !

那么，让我们开始吧!

[wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['brʌðərz] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .
We have but a little time before my brothers recover from the Kishkash .
我们 有 但 一个 小的 时间 前 我的 兄弟 恢复 从 这 - .

我的兄弟们从基什卡什的袭击中恢复过来之前，我们只有不多的时间了。

" [geɪts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['jeloʊ] [klɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd]
" Gates could not see the creature's yellow claws as they entered the pouch and
" 盖茨 可以 不是 看 这 生物的 黄色的 爪子 作为 他们 进入 这 小袋 和
[druː] [aʊt] [ə; eɪ] [peɪl] - [bluː] ['paʊdər] .
drew out a pale - blue powder .
画 出去 一个 苍白 - 蓝色的 粉末 .

“盖茨看不到那生物的黄色爪子伸进袋子里，掏出淡蓝色的粉末。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] , [kuːl] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] ['biːɪŋ] ['sprɪŋkld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
But he felt something soft , cool and tingling being sprinkled over his hands ,
但 他 毛毡 某物 柔软的 , 凉爽的 和 刺痛感 存在 撒上 超过 他的 双手 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

但他感觉有什么柔软、凉爽、酥麻的东西洒在他的手上和脸上，

[ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .
up his sleeves , and down his neck .
向上 他的 袖子 , 和 向下 他的 脖子 .

袖子卷了起来，脖子也露了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]
And he had one of the strangest sensations of his life ; for his body
和 他 有 一 的 这 最奇怪的 感觉 的 他的 生活 ; 为了 他的 身体
,
,
,

他经历了一生中最奇怪的感觉之一；因为他的身体，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [heɪz] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
even as he gazed at it , faded into a haze , and vanished .
甚至 作为 他 凝视 在 它 , 褪色 进入 一个 阴霾 , 和 消失了 .

就在他凝视着它的时候，他的身影渐渐模糊，消失不见了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [hɪm'self] !
He could look through himself !
他 可以 看 通过 他自己 !

他能看穿自己!

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['meʃˌwɜːrk] [ʌv; əv] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['keɪbəlz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]
could see the meshwork of shimmering cables as if there were
可以 看 这 网状物 的 闪闪发光 电缆 作为 如果 那里 是
['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] !
nothing between !
没有什么 之间 !

可以看到闪闪发光的电缆交织成网，仿佛中间什么都没有!

" [kʌm] ! " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] .
" Come ! " whispered his protector .
" 来 ! " 低声说道 他的 保护者 .

“过来！”他的保护者低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] !
" There is no time to lose !
" 那里 是 不 时间 到 失去 !

“时间紧迫！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['æŋgrəli] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] , " - !
" And then angrily , beneath his breath , " Zugavl !
" 和 然后 愤怒地 , 下面 他的 气息 , " - !

然后他低声愤怒地说道：“祖加夫尔！

- !
Zugavl !
- !

祖加夫尔！

[tsuːk] !
Zug !
楚格 !

楚格！

" [ʌp'held] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['jeloʊ] - [klɔːz] — [sɪns] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [naʊ] [ðæt]
" Upheld and guided by Yellow - Claws — since his arms and legs , now that
" 维持 和 引导 经过 黄色的 - 爪子 — 自从 他的 武器 和 腿 , 现在 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,
he could not see them ,
他 可以 不是 看 他们 ,

“在黄爪的扶持和指引下——因为他的四肢现在都看不见了，

[siːmd] ['ɑːdli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] — [geɪts] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [web] , [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt]
seemed oddly unreliable — Gates started once more down the web , above the spot
似乎 奇怪 不可靠的 — 盖茨 开始 一次 更多的 向下 这 网站 , 多于 这 点
[wer] [ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['mɒnstəz] ,
where the intoxicated monsters ,
在哪里 这 酣 怪物 ,

似乎有些不可靠——盖茨再次从网络下方开始，回到那些醉酒怪物所在的地方上方，

[laɪk] [hjuːdʒ]['oʊvər] - [tɜːrnd] ['biːtlz] , [leɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəsli] ['rɪgəlɪŋ] ['təntəklz] ,
like huge over - turned beetles , lay on their backs with furiously wriggling tentacles ,
喜欢 巨大的 超过 - 转向 甲虫 , 躺 在 他们的 背部 和 愤怒地 扭动 触手 ,
[legz] [ænd; ənd] [teɪlz] .
legs and tails .
腿 和 尾巴 .

它们像巨大的翻过来的甲虫一样仰面躺着，触手、腿和尾巴疯狂地扭动着。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] [dɔːr]
Through the Barred Door
通过 这 禁止 门

穿过那扇紧闭的门

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [wɜːrd][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] !
If only she could get word to some one outside !
如果 仅有的 她 可以 得到 单词 到 一些 一 外部 !

如果她能把消息传给外面的人就好了！

[ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [plaɪt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] — [maɪt] [seɪv]
If only some one could learn of her plight , she might be saved — might save
如果 仅有的 一些 一 可以 学习 的 她 困境 , 她 可能 是 已保存 — 可能 节省
[ðə; ði][wɜːrld] !
the world !
这 世界 !

如果有人能了解她的困境，她或许就能得救——或许还能拯救世界！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [kept] ['paʊndɪŋ] [æt; ət]['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [breɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]
Such was the thought that kept pounding at Eleanor's brain as she sat
这样的 曾是 这 想法 那 保留 猛击 在 埃莉诺的 脑 作为 她 卫星
[stuːpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪzn] [ruːm] ,
stooped in her prison room ,
弯腰 在 她 监狱 房间 ,

埃莉诺弓着背坐在牢房里，这个念头不断在她脑海中盘旋。

[hɜːr; hər] [hed] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
her head buried in her hands ,
她 头 埋葬 在 她 双手 ,

她双手捂着头，

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [keɪm] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv]['moʊtɝz] .
while through the closed door came the buzzing and droning of motors .
尽管 通过 这 关闭 门 来了 这 嗡嗡声 和 无人机 的 电机 .

而透过紧闭的门，传来马达的嗡嗡声和隆隆声。

[ðen] [baɪ] [dɪ'griːz] [æn; ən][aɪ'diːə] [θrʌst] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Then by degrees an idea thrust itself upon her .
然后 经过 学位 一个 主意 推力 本身 之上 她 .

然后，一个想法逐渐涌入她的脑海。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['moʊped][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər]['dɪzməl] [mə'nɑːtəni] ,
As she moped alone in her dismal monotony ,
作为 她 轻便摩托车 独自的 在 她 惨淡 单调 ,

她独自一人在单调乏味的生活中闷闷不乐，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [dʒʌst]
she had heard every evening the shuffling of some one ascending the steps just
她 有 听到 每一个 晚上 这 洗牌 的 一些 一 上升 这 步骤 只是
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bɑːrd] [ə'pɑːrtmənt] [dɔːr] .
beyond the barred apartment door .
超过 这 禁止 公寓 门 .

每天晚上，她都能听到有人拖着脚步，沿着公寓大门外的台阶向上走。

[ðə; ði] [saʊnd] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [sɪks] — [ænd; ənd]
The sound always came at the same time — at five minutes before six — and
这 声音 总是 来了 在 这 相同的 时间 — 在 五 分钟 前 六 — 和
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['drɪri] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] .
she could recognize the peculiar dreary noise as it approached .
她 可以 认出 这 奇特 凄凉 噪音 作为 它 接近 .

这种声音总是在同一时间出现——六点差五分——而且她能辨认出这种奇怪的、沉闷的声音是如何接近的。

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] , [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] ?
Might not the passer - by , whoever he was , become her deliverer ?
可能 不是 这 过路人 - 经过 , 谁 他 曾是 , 变得 她 送货员 ?

这位路人，不管是谁，会不会成为她的救星呢?

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['riːəlaɪzd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

At	first	she	thought	of	calling	out	to	him	;	but	realized	that	,	even	if	he
在	第一的	她	想法	的	呼叫	出去	到	他	;	但	已实现	那	,	甚至	如果	他

[tʊk] [hiːd] ,

took	heed	,
采取	注意	,

起初她想喊他的名字；但她意识到，即使他听见了，

[ðɪs] [wʊd] ['mɪrli] [biː; bi][tuː; tə][wɔːrn]['dʌnbɑːr] , [huː] [wʊd] [faɪnd] [weɪz] [tuː; tə] [bɔːk] [hɜːr; hər][plæn] .

this	would	merely	be	to	warn	Dunbar	,	who	would	find	ways	to	balk	her	plan	.
这	会	仅仅	是	到	警告	邓巴	,	WHO	会	寻找	方式	到	犹豫	她	计划	.

这仅仅是为了警告邓巴，而邓巴会想方设法阻止她的计划。

[noʊ] ! [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

No	!	she	must	communicate	without	being	heard	.
不	!	她	必须	交流	没有	存在	听到	.

不！她必须在不被听见的情况下进行交流。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[æz; əz] [ɪf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] ['veri] [ˌpɑːsə'bɪləti] , ['dʌnbɑːr][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər][ɔːl] ['raɪtɪŋ]

As	if	anticipating	this	very	possibility	,	Dunbar	had	denied	her	all	writing
作为	如果	预期	这	非常	可能性	,	邓巴	有	否认	她	全部	写作

[mə'tɪriəlz] .

materials	.
材料	.

仿佛预料到这种可能性，邓巴拒绝给她提供任何写作材料。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

She	considered	,	indeed	,	the	ancient	device	of	a	message	written	in	her	own
她	经过考虑的	,	的确	,	这	古老的	设备	的	一个	信息	书面	在	她	自己的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

她确实考虑过用自己的鲜血写下信息的古老方法。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [skrɔːl] [ɑːn][ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] [tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ;

which	she	might	scrawl	on	a	fly	-	leaf	torn	from	a	book	;
哪个	她	可能	乱涂	在	一个	飞	-	叶子	撕裂	从	一个	书	;

她可能会把这些字迹潦草地写在从书上撕下来的扉页上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃæns] [blʌd] - [steɪn] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [hɜːr; hər]['kæptər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	she	feared	that	some	chance	blood	-	stain	would	furnish	her	captor	with	a
但	她	害怕	那	一些	机会	血	-	弄脏	会	提供	她	俘虏者	和	一个

['feɪt(ə)l] [kluː] .

fatal	clue	.
致命的	线索	.

但她担心偶然沾染的血迹会给绑架者提供致命的线索。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] .

The	thought	of	the	books	,	however	,	gave	her	another	idea	.
这	想法	的	这	图书	,	然而	,	给予	她	其他	主意	.

然而，想到这些书，她又有了另一个想法。

['liːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'lækrətɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] ['dʌnbɑːr][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

Leaping	up	with	sudden	alacrity	,	she	went	to	the	case	Dunbar	had	mentioned	,
跳跃	向上	和	突然	敏捷	,	她	去	到	这	案件	邓巴	有	提及	,

她突然精神抖擞地跳起来，前往邓巴提到的那个案子。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

and	eagerly	selected	a	volume	.
和	急切地	已选	一个	体积	.

于是兴致勃勃地选了一本书。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

Passing	through	the	room	half	an	hour	later	,
通过	通过	这	房间	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，我路过这个房间时，

[hɜːr; hər] [ə'presər] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bent] [ə'bʌv] " [ðə; ði]

her	oppressor	paused	with	a	grim	smile	to	see	her	bent	above	"	The
她	压迫者	暂停	和	一个	严峻	微笑	到	看	她	弯曲	多于	"	这

- ['mɜːrdər] ['mɪstəri] . "

Greycourt	Murder	Mystery	.	"
-	谋杀	神秘	.	"

她的压迫者停下脚步，带着一丝阴冷的笑容，看着她弯腰阅读《格雷考特谋杀案》。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

"	he	exclaimed	,	as	he	leaned	over	her	shoulder	for	a	glance	at	the
"	他	惊呼	,	作为	他	倾斜	超过	她	肩膀	为了	一个	瞥一眼	在	这

['taɪt(ə)l] .

title	.
标题	.

“他惊呼道，同时俯身越过她的肩膀瞥了一眼标题。”

" ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] .

"	Didn't	know	you	went	in	for	that	sort	of	stuff	.
"	没有	知道	你	去	在	为了	那	种类	的	东西	.

“我不知道你居然会做那种事。”

[gʊd] [aɪ'diːə] , [ðoʊ] .

Good	idea	,	though	.
好的	主意	,	尽管	.

主意不错。

[teɪks] [jʊr; jər][maɪnd] [ɔːf] [jʊr; jər] ['trʌblz] .

Takes	your	mind	off	your	troubles	.
需要	你的	头脑	离开	你的	麻烦	.

让你暂时忘却烦恼。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Literature	of	escape	,	they	call	it	.
文学	的	逃脱	,	他们	称呼	它	.

他们称之为逃避现实的文学。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk] [glɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	He	did	not	notice	the	ironic	glint	in	her	eyes	,
"	他	做过	不是	注意	这	讽刺的是	闪烁	在	她	眼睛	,

他没有注意到她眼中那讽刺的光芒。

[nɔːr][ðə; ði] [feɪnt] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

nor	the	faint	quivering	of	her	voice	as	she	replied	,
也不	这	头晕的	颤抖	的	她	嗓音	作为	她	回复	,

也听不出她回答时声音微微颤抖。

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
" Yes , that's it — literature of escape .
" 是的 , 那就是 它 — 文学 的 逃脱 .

“是的，就是这样——逃避现实的文学。”

" [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'ɑːkjupaɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [hɜːr; hər][hændz] ['flʌtəd] ,
" Had his mind not been preoccupied , he would have seen how her hands fluttered ,
" 有 他的 头脑 不是 到过 心事重重 , 他 会 有 已见 如何 她 双手 飘动 ,

“如果他当时没有心不在焉，他就会看到她的手在颤抖。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['tremjələsli] [ʃiː; ʃi] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
and how tremulously she averted his gaze .
和 如何 颤抖地 她 避免了 他的 目光 .

她颤抖着避开了他的目光。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] .
" Oh , by the way , might just as well tell you , " he confided .
" 哦 , 经过 这 方式 , 可能 只是 作为 出色地 告诉 你 , " 他 坦白 .

“哦，对了，我不妨也告诉你一下，”他悄声说道。

" [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [faɪn] ['prɑːgres] .
" I've been making fine progress .
" 我已经 到过 制作 美好的 进步 .

“我进展顺利。”

[ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] [deɪz] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] . "
In another five days , if all goes well , I'll be able to set you free . "
在 其他 五 天 , 如果全部 去 出色地 , 患病的 是 有能力的 到 放 你 自由的 . "

如果一切顺利，再过五天我就能放你走了。

" [friː] ?
" Free ?
" 自由的 ?

“自由的?

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" she gasped , unbelievingly .
" 她 倒吸一口气 , 难以置信 .

她倒吸一口凉气，难以置信。

" [jes] , [aɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ][dʒɑːb][baɪ] [ðen] — [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [kəm'prest] [er] [tæŋks] ['redi] ,
" Yes , I'll be done with my job by then — have all the compressed air tanks ready ,
" 是的 , 患病的 是 完毕 和 我的 工作 经过 然后 — 有 全部 这 压缩 空气 坦克 准备好 ,

“是的，到那时我的工作就完成了——所有的压缩空气罐都准备就绪了。”

[ɪn][dʒʌst] [ə'nʌðər] [faɪv] [deɪz] .
in just another five days .
在 只是 其他 五 天 .

再过五天就到了。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,
" She started up as if she had been struck ,
" 她 开始 向上 作为 如果 她 有 到过 击 ,

她猛地一惊，好像被人打了一拳似的。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [slɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .

allowing	the	book	to	slip	to	the	floor	unnoticed	.
允许	这	书	到	滑	到	这	地面	未被察觉	.

任由书本悄无声息地滑落到地板上。

" [faɪv] [deɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈblæŋkli] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

"	Five	days	?	"	she	repeated	,	blankly	,	realizing	how	little	time	remained	for	her
"	五	天	?	"	她	重复	,	茫然地	,	意识到	如何	小的	时间	剩余	为了	她

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] .

to	work	in	.
到	工作	在	.

“五天？”她茫然地重复道，意识到留给她工作的时间已经不多了。

" [faɪv] [deɪz] ! "

"	Five	days	!	"
"	五	天	!	"

“五天！”

" [gɑːd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [fed] [ʌp] , [ˈsleɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdæmnəbl] [hiːt] !

but	I'm	getting	fed	up	,	slaving	in	this	damnable	heat	!
但	我是	获得	美联储向上		,	奴役	在	这	该死的	热	!

但我真的受够了，在这该死的酷暑中辛勤劳作！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [θruː] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

"	he	muttered	;	and	then	,	passing	out	of	the	room	,	threw	out	at	her	,
"	他	低声说道	;	和	然后	,	通过	出去	的	这	房间	,	扔	出去	在	她	,

他低声嘟囔着；然后，走出房间，朝她扔了什么东西，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [sɑːrˈdɑːnɪk] [ˈlæftər] ,

with	a	burst	of	sardonic	laughter	,
和	一个	爆裂	的	讽刺的	笑声	,

伴随着一阵嘲讽的笑声，

" [naʊ] , [maɪ] [gɜːrl] , [ˈbetər] [get] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] !

"	Now	,	my	girl	,	better	get	back	to	your	—	your	literature	of	escape	!
"	现在	,	我的	女孩	,	更好的	得到	后退	到	你的	—	你的	文学	的	逃脱	!

“好了，我的女孩，你最好回去读你的——你的逃避现实的文学作品吧！”

" [stʌnd] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊk] .

"	Stunned	,	she	reached	for	the	book	.
"	目瞪口呆	,	她	达到	为了	这	书	.

她震惊地伸手去拿那本书。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [əˈlɜːrtnəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [nuː] [ˈiːgərnəs] ,

Yet	it	was	with	fresh	alertness	,	with	a	swift	new	eagerness	,
然而	它	曾是	和	新鲜的	警觉	,	和	一个	迅速	新的	渴望	,

然而，他却带着一种全新的警觉，一种迅速而强烈的渴望，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈreɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] .

that	she	began	racing	through	the	pages	.
那	她	开始	赛车	通过	这	页面	.

她开始飞快地翻阅书页。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,

Only	a	few	minutes	later	,
仅有的	一个	很少	分钟	之后	,

仅仅几分钟后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

she	came	to	a	passage	that	made	her	sit	up	with	a	start	.
她	来了	到	一个	通道	那	制成	她	坐	向上	和	一个	开始	.

她读到一段话，顿时感到一阵眩晕，坐直了身子。

[ðen] ['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['hændbæg][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði]

Then	hastily	she	reached	for	the	little	blue	handbag	she	had	carried	at	the
然后	草草	她	达到	为了	这	小的	蓝色的	手提包	她	有	携带	在	这

[taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæptʃər] [baɪ]['dʌnbɑːr] ;

time	of	her	capture	by	Dunbar	;
时间	的	她	捕获	经过	邓巴	;

然后她急忙伸手去拿被邓巴俘虏时随身携带的小蓝手提包；

[ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [neɪl] ['sɪzərz] .

and	drew	out	a	pair	of	nail	scissors	.
和	画	出去	一个	一对	的	指甲	剪刀	.

然后掏出一把指甲剪。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wer] ['dʌnbɑːr]

Her	eyes	had	a	furtive	look	as	she	stared	toward	the	doorway	where	Dunbar
她	眼睛	有	一个	鬼鬼祟祟	看	作为	她	凝视	朝向	这	门口	在哪里	邓巴

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ;

had	disappeared	;
有	消失	;

她眼神闪烁，盯着邓巴消失的门口；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːrkt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɪmbli] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪpt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

but	her	fingers	worked	swiftly	and	nimbly	as	they	clipped	away	at	the
但	她	手指	工作	迅速地	和	敏捷地	作为	他们	剪辑	离开	在	这

['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

printed	page	.
打印	页	.

但她的手指却灵活敏捷，迅速地在打印好的页面上翻动着。

['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ɪ'mænjuəl] ['næp] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪm'plɔɪiː] ,

Several	hours	later	,	Emanuel	Knapp	,	a	civil	service	employee	,
一些	小时	之后	,	伊曼纽尔	克纳普	,	一个	民用	服务	员工	,

几个小时后，公务员伊曼纽尔·克纳普

[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːp] - [flɔːr] [ə'pɑːrtmənt] .

was	on	his	way	home	to	his	top	-	floor	apartment	.
曾是	在	他的	方式	家	到	他的	顶部	-	地面	公寓	.

他当时正要回家，他的公寓位于顶层。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

As	usual	,
作为	通常	,

照常，

[hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [hwiːzd] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['wɪri] [faɪv] [flaɪts] [ɪn][ðə; ði][oʊld] -

he	puffed	and	wheezed	as	he	climbed	the	weary	five	flights	in	the	old	-
他	膨胀的	和	喘息	作为	他	攀登	这	厌倦	五	航班	在	这	老的	-

['fæʃnd] " [wɔːk] - [ʌp] " ['bɪldɪŋ] ;

fashioned	"	walk	-	up	"	building	;
造型	"	走	-	向上	"	建筑	;

他气喘吁吁地爬上了这座老式“步梯”建筑的五层楼梯；

[ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [pæst] , [hiː; hi] ['swetɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dedli] [hiːt] .

and	,	as	usual	for	many	weeks	past	,	he	sweated	in	the	deadly	heat	.
和	,	作为	通常	为了	许多	周	过去的	,	他	汗流浃背	在	这	致命	热	.

和过去几周一样，他在酷热难耐的天气里汗流浃背。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] , [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

Arriving	**at**	**the**	**fourth**	**floor**	**,**	**he**	**paused**	**to**	**regain**	**his**	**breath**	**;**	**and**	**,**	**as**
抵达	在	这	第四	地面	,	他	暂停	到	恢复	他的	气息	;	和	,	作为

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

he	**did**	**so**	**,**
他	做过	所以	,

到达四楼时，他停下来喘口气；就在这时，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈrʌslɪŋ] ,

he	**became**	**conscious**	**of**	**a**	**low**	**rustling**	**,**
他	成为	有意识的	的	一个	低的	沙沙声	,

他察觉到一阵低低的沙沙声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ['biːɪŋ] [ɪˈdʒɛktɪd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənt] " [fɔːr]

and	**saw**	**a**	**thin**	**bit**	**of**	**paper**	**being**	**ejected**	**beneath**	**the**	**door**	**of**	**Apartment**	**"**	**4**
和	锯	一个	薄的	少量	的	纸	存在	被弹出	下面	这	门	的	公寓	"	4

[iː] . "

E	**.**	**"**
E	.	"

看到一张薄薄的纸片从“4 E”公寓的门下弹出来。

" [wel] [naʊ] , ['iznt] [ðæt] ['fʌni] , " [hiː; hi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

"	**Well**	**now**	**,**	**isn't**	**that**	**funny**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**;**	**and**	**,**	**though**	**not**	**naturally**	**a**	**curious**
"	出色地	现在	,	不是	那	有趣的	,	"	他	想法	;	和	,	尽管	不是	自然	一个	好奇的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

“哎呀，这可真有意思，”他心想；虽然他天生不是个好奇心很强的人，

[riːtʃt] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .

reached	**automatically**	**for**	**the**	**paper**	**.**
达到	自动地	为了	这	纸	.

自动伸手去拿报纸。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**he**	**opened**	**it**	**,**
作为	他	打开	它	,

他打开它时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

he	**saw**	**to**	**his**	**surprise**	**that**	**it**	**was**	**part**	**of**	**the**	**title**	**page**	**of**	**a**	**book**	**,**
他	锯	到	他的	惊喜	那	它	曾是	部分	的	这	标题	页	的	一个	书	,

他惊讶地发现，那竟然是一本书的扉页的一部分。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈspɪkjuəs] ['prɪntɪd] [wɜːrd] , ['mɜːrdər] .

and	**his**	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**conspicuous**	**printed**	**word**	**,**	**MURDER**	**.**
和	他的	眼睛	跌倒	之上	这	显眼的	打印	单词	,	谋杀	.

他的目光落在了醒目的印刷字样上：谋杀。

" [wʌt] [ðə; ði] [hek] !

"	**What**	**the**	**heck**	**!**
"	什么	这	见鬼	!

“搞什么鬼！”

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ['kreɪzi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ?

Am	**I**	**going**	**crazy**	**with**	**the**	**heat**	**?**
是	我	去	疯狂的	和	这	热	?

我是不是被这热浪逼疯了？

" [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] ['sevrəl] ['smɔːlər] [speks] [ʌv; əv]['peɪpər]
" he mumbled to himself ; and noticing several smaller specks of paper
" 他 喃喃自语 到 他自己 ; 和 注意到 一些 较小的 斑点 的 纸
['flʌtərɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] ,
fluttering loose from the larger one ,
飘动 松动的 从 这 更大的 一 ,

他喃喃自语；并注意到几张较小的纸片从较大的纸片上飘落下来，

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .
he reached down for them also .
他 达到 向下 为了 他们 还 .

他也伸手去拿它们。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['reskjuː] [ˌem 'iː] !
" For heaven's sake , rescue me !
" 为了 天 清酒 , 救援 我 !

“看在老天的份上，救救我！”

" [hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [slɪps] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] [bʊk] [taɪp] ;
" he read on the first of the slips , which was printed in large book type ;
" 他 读 在 这 第一的 的 这 滑倒 , 哪个 曾是 打印 在 大的 书 类型 ;

“他读着第一张纸条上的内容，那是用大号书籍字体印刷的；

[waɪl] [ə'nʌðər] [slɪp] [bɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] , [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [noʊ'teɪʃn] ,
while another slip bore , in the same type , an even more startling notation ,
尽管 其他 滑 钻孔 , 在 这 相同的 类型 , 一个 甚至 更多的 令人震惊 符号 ,

而另一处同类型的滑孔，却出现了更为惊人的标记，

" [aɪm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪmiɪst] ['dev(ə)l][gɑːd]['evər] [pʊt][ɑːn] [ɜːrθ] !
" I'm caught in the toils of the slimiest devil God ever put on earth !
" 我是 捕捉 在 这 辛勤劳作 的 这 最黏糊糊的 魔鬼 上帝 曾经 放 在 地球 !

“我被上帝派到地球上最卑鄙的魔鬼缠上了！”

" [naʊ] [ɪ'mænjuəl] ['næp] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
" Now Emanuel Knapp was not a man naturally quick of apprehension .
" 现在 伊曼纽尔 克纳普 曾是 不是 一个 男人 自然 快的 的 忧虑 .

“伊曼纽尔·克纳普并非一个天生容易察觉的人。”

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɪriəsli] [ə'mɪs] .
Hence he was not certain that anything was really seriously amiss .
因此 他 曾是 不是 肯定 那 任何事物 曾是 真的 严重地 错误 .

因此，他并不确定是否真的出了什么严重的问题。

" [moʊst] ['laɪkli] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['kreɪzi] [luːn] [ˌɪn'saɪd] — [ɔːr] [els] [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] , "
" Most likely there's some crazy loon inside — or else it's just a practical joke , "
" 最多 可能 有 一些 疯狂的 潜鸟 里面 — 或者 别的 它是 只是 一个 实际的 开玩笑 , "
[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
he reflected ,
他 反映 ,

“很可能里面住着个疯子——或者这只是个恶作剧，”他沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][fɔːr][iː] .
as he scowled at the door of 4 E .
作为 他 皱着眉头 在 这 门 的 4 E .

他怒视着东4号的门。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [red] [braʊ] ,
Having thus solved the mystery , he wiped his streaming red brow ,
拥有 因此 已解决 这 神秘 , 他 擦拭 他的 流媒体 红色的 眉头 ,

解开谜团后，他擦了擦额头上渗出的红血丝。

[ænd; ənd] ['bliːkli] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] .

and	**bleakly**	**started**	**up**	**the**	**final**	**flights**	**of**	**stairs**	**.**
和	凄凉地	开始	向上	这	最终的	航班	的	楼梯	.

然后，他神情黯然地开始攀登最后的几段楼梯。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ][θɜːrd] ['prɪntɪd] [slɪp][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**,**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**	**he**	**spied**	**a**	**third**	**printed**	**slip**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**
但	,	作为	他	做过	所以	,	他	间谍	一个	第三	打印	滑	在	这	根据	的	这

[steps] .

steps	**.**
步骤	.

但就在这时，他瞥见台阶底部还有第三张打印好的纸条。

[ænd; ənd] ['wɪrəli] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	**wearily**	**he**	**reached**	**down**	**for**	**it**	**.**
和	疲劳	他	达到	向下	为了	它	.

他疲惫地伸手去拿。

" [lɔːrd] [help] [ˌjuː 'es] , [sɜːr] , [dəunt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	**Lord**	**help**	**us**	**,**	**sir**	**,**	**don't**	**hesitate**	**a**	**minute**	**!**
"	主	帮助	我们	,	先生	,	不	犹豫	一个	分钟	!

“主啊，先生，请您帮帮我们，一刻也不要犹豫！”

" [hiː; hi] [riːd] .

"	**he**	**read**	**.**
"	他	读	.

他读道。

" [nɑːt][wʌn] ['mɪnɪt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ! "

"	**Not**	**one**	**minute**	**,**	**or**	**it**	**will**	**be**	**too**	**late**	**!**	**"**
"	不是	一	分钟	,	或者	它	将要	是	也	晚的	!	"

“一分钟都不能耽搁，否则就来不及了！”

" [baɪ] [gʌm] , " [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] , " ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] ['maitənt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər]

"	**By**	**gum**	**,**	**"**	**he**	**meditated**	**,**	**"**	**wonder**	**if**	**there**	**mightn't**	**be**	**something**	**in**	**it**	**after**
"	经过	胶	,	"	他	冥想	,	"	想知道	如果	那里	可能不会	是	某物	在	它	后

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

“天哪，”他沉思道，“不知道里面会不会真的有什么特别的东西。”

['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

Maybe	**I**	**ought**	**to**	**notify**	**the**	**police**	**.**
或许	我	应该	到	通知	这	警察	.

或许我应该报警。

[noʊ][hɑːrm] , ['eniweɪ] , [ɪn] ['letɪŋ] - [ɪm] [noʊ] .

No	**harm**	**,**	**anyway**	**,**	**in**	**letting**	**'**	**em**	**know**	**.**
不	伤害	,	反正	,	在	出租	-	呃	知道	.

反正让他们知道也没什么坏处。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [daʊn] [ðoʊz] [fɔːr] [lɔːŋ] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [wʌz; wəz][fɑːr]

"	**But**	**the**	**thought**	**of**	**retreating**	**down**	**those**	**four**	**long**	**flights**	**of**	**stairs**	**was**	**far**
"	但	这	想法	的	撤退	向下	那些	四	长的	航班	的	楼梯	曾是	远的

[frʌm; frəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

from	**inviting**	**.**
从	邀请	.

“但是一想到要走下那四段长长的楼梯，就让人觉得很不舒服。”

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [ə'raʊzd] , [hiː; hi] [prest] [wʌn] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][fɔːr][iː]

However	,	his	interest	being	aroused	,	he	pressed	one	ear	against	the	door	of	4	E
然而	,	他的	兴趣	存在	被唤醒	,	他	按下	一	耳朵	反对	这	门	的	4	E

. [ænd; ənd] ,

.	And	,
.	和	,

然而，他的兴趣被激发了出来，于是他把一只耳朵贴在了东4号的门上。然后，

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [droʊnɪŋ] [saʊnd] .

from	within	,	he	heard	a	low	droning	sound	.
从	之内	,	他	听到	一个	低的	无人机	声音	.

他听到里面传来低沉的嗡嗡声。

" [baɪ]['glɔːri] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , " ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪtɪŋ]

"	By	glory	,	"	he	concluded	,	starting	down	the	stairs	,	"	maybe	it's	a	counterfeiting
"	经过	荣耀	,	"	他	结束	,	开始	向下	这	楼梯	,	"	或许	它是	一个	伪造

[gæŋ] !

gang	!
帮派	!

“我的天哪，”他一边说着一边走下楼梯，“也许这是一个伪钞团伙！”

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

"	Fifteen	minutes	later	,
"	十五	分钟	之后	,

十五分钟后，

[tuː] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ɪn] ['næps] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][fɔːr][iː]

two	officers	of	the	law	had	marched	in	Knapp's	company	to	the	door	of	4	E
二	警官	的	这	法律	有	行军	在	克纳普的	公司	到	这	门	的	4	E

. [ænd; ənd]['æftər] [prə'lɔːŋd] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ,

.	And	after	prolonged	rapping	and	violent	bell	-	ringing	,
.	和	后	延长	说唱	和	暴力	钟	-	铃声	,

两名执法人员陪同克纳普来到东4号门前。经过长时间的敲门和猛烈的按铃后，

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kemists] [steɪnd] [waɪt] [roʊb] ,

the	door	had	opened	,	to	reveal	a	man	in	a	chemist's	stained	white	robe	,
这	门	有	打开	,	到	揭示	一个	男人	在	一个	化学家的	染色	白色的	长袍	,

门开了，露出一个穿着沾满污渍的化学家白袍的男人。

[huː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['blændli] , [ænd; ənd] [prə'fest] [greɪt] [sər'praɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [kɔːl] .

who	greeted	them	blandly	,	and	professed	great	surprise	at	their	call	.
WHO	问候	他们	平淡地	,	和	声称	伟大的	惊喜	在	他们的	称呼	.

他们冷淡地接待了他们，并对他们的来访表示非常惊讶。

" [lʊks] [laɪk] [juːv] [gaːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [ə'paːrtmənt] , ['ɑːfəsərz] , " [hiː; hi][prəu'testid] , ['swɑːvli] ,

"	Looks	like	you've	got	the	wrong	apartment	,	Officers	,	"	he	protested	,	suavely	,
"	看起来	喜欢	你已经	得到	这	错误的	公寓	,	警官	,	"	他	抗议	,	温文尔雅	,

“警官们，看来你们找错公寓了，”他语气温和地抗议道。

[wen] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['klɪpɪŋz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['næp] .

when	shown	the	clippings	picked	up	by	Knapp	.
什么时候	所示	这	剪报	挑选	向上	经过	克纳普	.

当看到克纳普收集的剪报时。

" [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn]

"	I've	been	busy	all	day	with	some	experiments	in
"	我已经	到过	忙碌的	全部	天	和	一些	实验	在

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

the	laboratory	.
这	实验室	.

“我今天一整天都在实验室里忙着做一些实验。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "

There's	no	one	else	in	the	place	.	"
有	不	一	别的	在	这	地方	.	"

里面没有其他人。

" [wel] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['stɔːri] [dɪd] [lʊk] ['foʊni] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Well	,	damn	it	,	the	story	did	look	phoney	to	me	!
"	出色地	,	该死	它	,	这	故事	做过	看	假	到	我	!

“哎呀，这故事看起来确实很假！”

" [əd'mɪtɪd] ['ɑːfɪsər] - , ['glerɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət] ['næp] .

"	admitted	Officer	O'Madden	,	glaring	reproachfully	at	Knapp	.
"	承认	官	-	,	刺眼	责备地	在	克纳普	.

奥马登警官承认道，同时责备地瞪着克纳普。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] !

"	What	the	hell	!
"	什么	这	地狱	!

“我勒个去！

[ə; eɪ] ['regjələr] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] [jɑːrn] !

a	regular	cock	-	and	-	bull	yarn	!
一个	常规的	公鸡	-	和	-	公牛	纱	!

纯属胡说八道！

[ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] ['hædnt] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] —

If	the	Chief	hadn't	ordered	us	to	come	—
如果	这	首席	之前没有	订购	我们	到	来	—

如果局长没有命令我们来——

" [bʌt; bət] ['ɑːfɪsər] [frai] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

"	But	Officer	Frye	was	of	a	different	turn	of	mind	.
"	但	官	弗莱	曾是	的	一个	不同的	转动	的	头脑	.

但弗莱警官却有不同的想法。

" ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] , ['mɪstər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv]['dʌnbɑːr] .

"	Perfectly	sure	you're	the	only	person	here	,	Mister	?	"	he	demanded	of	Dunbar	.
"	完美	当然	你是	这	仅有的	人	这里	,	先生	?	"	他	要求	的	邓巴	.

“先生，你确定这里只有你一个人吗？”他质问邓巴。

" ['hæznt] [bɪn] [ə'nʌðər] [soʊl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [wiːks] . "

"	Hasn't	been	another	soul	around	for	weeks	.	"
"	还没有	到过	其他	灵魂	大约	为了	周	.	"

“已经好几个星期没见到其他人了。”

" [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Sure	of	that	?	"
"	当然	的	那	?	"

“你确定吗？”

" [ˌæbsə'luːtli] ! "

"	Absolutely	!	"
"	绝对地	!	"

“绝对地！”

" [ðen] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bluː] ['hændbæg] ['duːɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [se'tiː] ?

"	Then	what	is	that	blue	handbag	doing	over	there	on	the	settee	?
"	然后	什么	是	那	蓝色的	手提包	正在做	超过	那里	在	这	沙发	?

“那边沙发上的那个蓝色手提包是做什么用的？”

" ['dʌnbɑːr][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt][kən'troʊl][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [gæsp] .

"	Dunbar	could	not	quite	control	a	startled	gasp	.
"	邓巴	可以	不是	相当	控制	一个	惊慌	喘气	.

邓巴忍不住倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] ['ɑːdli] .

His	eyes	flashed	,	and	his	lips	twitched	oddly	.
他的	眼睛	闪光灯	,	和	他的	嘴唇	抽搐	奇怪	.

他的眼神闪过一丝异样，嘴唇也奇怪地抽搐了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

But	he	did	not	reply	.
但	他	做过	不是	回复	.

但他没有回复。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Mind	if	I	look	at	it	?
"	头脑	如果	我	看	在	它	?

介意我看一下吗?

" ['dʌnbɑːr] , [ɪm'poʊzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['proʊtest] .

"	Dunbar	,	imposing	himself	in	the	way	,	started	to	protest	.
"	邓巴	,	气势磅礴	他自己	在	这	方式	,	开始	到	反对	.

邓巴挡在路中间，开始抗议。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃʌvd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

But	the	officer	had	already	shoved	himself	into	the	room	.
但	这	官	有	已经	推搡	他自己	进入	这	房间	.

但那名警官已经强行挤进了房间。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði]['hændbæg][ænd; ənd] [slɪpt] ['oʊpən][ðə; ði][klæsp] .

In	an	instant	he	had	snatched	up	the	handbag	and	slipped	open	the	clasp	.
在	一个	立即的	他	有	抢夺	向上	这	手提包	和	滑倒了	打开	这	搭扣	.

他瞬间抓起手提包，打开了搭扣。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪntɪd] [kɑːrd] , [ænd; ənd] [riːd] , " [mɪs]
['elənə; -nɔː] [fɜːrθ] . "

And	from	within	he	had	taken	a	small	printed	card	,	and	read	,	"	Miss	Eleanor	Firth	.	"
和	从	之内	他	有	已采取	一个	小的	打印	卡片	,	和	读	,	"	错过	埃莉诺	弗斯	.	"

他从里面拿出一张小卡片，读道："埃莉诺·弗斯小姐"。

" [fɜːrθ] ? ['elənə; -nɔː] [fɜːrθ] ? " [gɑːspt] - .

"	Firth	?	Eleanor	Firth	?	"	gasped	O'Madden	.
"	弗斯	?	埃莉诺	弗斯	?	"	倒吸一口气	-	.

"弗斯？埃莉诺·弗斯？"奥马登惊呼道。

" [baɪ] [krɪmps] !

"	By	crimps	!
"	经过	压接	!

"用压痕！"

[eɪnt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [wʌt] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

ain't	that	the	girl	what	disappeared	the	other	day	?
不是	那	这	女孩	什么	消失	这	其他	天	?

那是不是前几天失踪的那个女孩?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[hɜːr; hər][foʊks] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [pɑːpt]

her	folks	set	up	a	hell	of	a	row	—	I	was	in	the	station	when	they	popped
她	各位	放	向上	一个	地狱	的	一个	排	—	我	曾是	在	这	车站	什么时候	他们	爆裂

[ɪn] .

in	.
在	.

她父母大吵了一架——我当时正在车站，他们突然闯了进来。

[faʊl] [pleɪ] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Foul	play	,	they	called	it	.
犯规	玩	,	他们	称为	它	.

他们称之为犯规。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

"	A	long	weighted	silence	followed	.
"	一个	长的	加权	沉默	随后	.

随后是一阵漫长而沉重的沉默。

['dʌnbɑːr] [glɑːnst] ['fɜːrtɪvli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['iːzi] [weɪ] [ʌv; əv]

Dunbar	glanced	furtively	toward	the	door	,	as	if	looking	for	some	easy	way	of
邓巴	瞥了一眼	偷偷摸摸	朝向	这	门	,	作为	如果	寻找	为了	一些	简单的	方式	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

邓巴偷偷地瞥了一眼门口，好像在寻找一条容易逃脱的路。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] .

His	eyes	blazed	with	the	fury	of	the	trapped	animal	.
他的	眼睛	燃烧的	和	这	愤怒	的	这	被困	动物	.

他眼中燃烧着被困野兽般的怒火。

" [wel] , ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [drɔːld] ['ɑːfɪsər] [frai] .

"	Well	,	maybe	it's	just	what	you	call	a	coincidence	,	"	drawled	Officer	Frye	.
"	出色地	,	或许	它是	只是	什么	你	称呼	一个	巧合	,	"	拖长音	官	弗莱	.

“嗯，也许这只是个巧合吧，”弗莱警官慢吞吞地说。

" ['eniweɪ] , [ges] [wiːd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	Anyway	,	guess	we'd	better	take	a	look	around	.
"	反正	,	猜测	我们会	更好的	拿	一个	看	大约	.

“总之，我想我们最好四处看看。”

" [dɪ'spaɪt] ['dʌnˌbɑːrz] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] , [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['rænsæk] [ðə; ðɪ] [ruːm] —

"	Despite	Dunbar's	protestations	,	the	officers	proceeded	to	ransack	the	room	—
"	尽管	邓巴的	抗议	,	这	警官	继续	到	洗劫一空	这	房间	—

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] .

though	without	results	.
尽管	没有	结果	.

尽管邓巴提出抗议，但警官们还是继续搜查了房间——尽管一无所获。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] ['ʌndər] [teiblz] , [bɪ'haɪnd]['səufəz][ænd; ənd]['ɪntuː] ['klɔzits] ,

And	while	they	were	peering	under	tables	,	behind	sofas	and	into	closets	,
和	尽管	他们	是	窥视	在下面	表格	,	在后面	沙发	和	进入	壁橱	,

当他们向桌子底下、沙发后面和衣橱里张望时，

['næp] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [prest] [sə'spɪʃəsli] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] .

Knapp	stood	with	his	nose	pressed	suspiciously	against	a	locked	door	.
克纳普	站立	和	他的	鼻子	按下	可疑地	反对	一个	已锁定	门	.

克纳普狐疑地把鼻子贴在一扇锁着的门上。

" [seɪ] , ['ɑːfɪsər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fʌni] [smel] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊvər] [hɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Say	,	Officer	,	there's	a	funny	smell	coming	from	over	here	,	"	he	reported	.
"	说	,	官	,	有	一个	有趣的	闻	未来	从	超过	这里	,	"	他	据报道	.

“警官，这边有股怪味，”他报告说。

" [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [smelz] ['fʌni] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ! " ['mʌmbld] [frai] .

" The whole place smells funny , if you ask me ! " mumbled Frye .

" 这 所有的 地方 气味 有趣的 , 如果 你 问 我 ! " 喃喃自语 弗莱 .

“依我看，这整个地方都散发着一股怪味！”弗莱咕哝道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʌnbɑːr] , " [ges] [juːd] ['betər] [let][ˌjuː 'es] [piːp] [ɪn][ðer; ðər] , ['brʌðər] !

And then , turning to Dunbar , " Guess you'd better let us peep in there , Brother !

和 然后 , 转弯 到 邓巴 , " 猜测 你会 更好的 让 我们 窥视 在 那里 , 兄弟 !

然后，他转向邓巴说：“看来你最好让我们往里看看，兄弟！”

" [ðə; ði] ['kemɪst] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ['fɜːrmli] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

" The chemist stood with his back firmly pressed against the door .

" 这 化学家 站立 和 他的 后退 牢牢 按下 反对 这 门 .

化学家背靠着门站着。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !

" I'll be damned if you will !

" 患病的 是 该死的 如果 你 将要 !

“我发誓你休想！”

[ðæts] [maɪ] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] .

That's my private laboratory .

那就是 我的 私人的 实验室 .

那是我的私人实验室。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [aɪ][let] ['eni] [laɪt] [ɪn] ! "

I'm in the midst of an experiment , which will be ruined if I let any light in ! "

我是 在 这 中间 的 一个 实验 , 哪个 将要 是 毁坏 如果 我 让 任何 光 在 ! "

我正在进行一项实验，如果让任何光线进来，实验就毁了！

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] !

" To hell with your experiment !

" 到 地狱 和 你的 实验 !

“去你的实验吧！”

[stænd] [ə'saɪd] , ['brʌðər] !

Stand aside , Brother !

站立 旁边 , 兄弟 !

让开，兄弟！

" [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [dɪd] ['dʌnbɑːr] [fər'seɪk] [ðə; ði] [dɔːr] .

" But not until two pairs of strong arms had flung him away did Dunbar forsake the door .

" 但 不是 直到 二 对 的 强的 武器 有 扔 他 离开 做过 邓巴 背叛 这 门 .

“但直到两双强壮的手臂将他甩开，邓巴才放弃了那扇门。”

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː] [strɔːŋ] [perz] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] [hæd; həd] [prest] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃ(ə)n][dɪd][ðə; ði] [lɑːk] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] .

And not until two strong pairs of shoulders had pressed themselves against the partition did the lock show signs of yielding .

和 不是 直到 二 强的 对 的 肩膀 有 按下 他们自己 反对 这 分割 做过 这 锁 展示 标志 的 屈服 .

直到两双强壮的肩膀抵住隔板，锁才开始出现松动的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [ðæt] ['dʌnbɑːr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dæʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]

It	was	just	when	it	began	to	crack	that	Dunbar	made	his	dash	toward	the
它	曾是	只是	什么时候	它	开始	到	裂缝	那	邓巴	制成	他的	短跑	朝向	这

[frʌnt] ['entrəns] — [tuː; tə][biː; bi] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌki] [tʃæns] [ðæt] ['næp] [blɑːkt] [hɪz; ɪz] [wei] ,

front	entrance	—	to	be	thwarted	by	the	lucky	chance	that	Knapp	blocked	his	way	,
正面	入口	—	到	是	受挫	经过	这	幸运的	机会	那	克纳普	已屏蔽	他的	方式	,

就在这时，墙开始出现裂缝，邓巴冲向正门——幸运的是，克纳普挡住了他的去路。

['gɪvɪŋ] [frai] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

giving	Frye	time	to	lay	hands	upon	him	,
给予	弗莱	时间	到	躺	双手	之上	他	,

给弗莱时间制服他，

[waɪl] - ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] .

while	O'Madden	finished	the	little	business	of	breaking	down	the	door	.
尽管	-	完成的	这	小的	商业	的	打破	向下	这	门	.

而奥马登则完成了破门而入的小事。

[æz; əz][ðə; ði] ['bæriər] [geɪv] [wei] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['iːθər] , ['penətreɪtɪd]

As	the	barrier	gave	way	,	an	unpleasant	odor	,	a	little	like	ether	,	penetrated
作为	这	障碍	给予	方式	,	一个	令人不快的	气味	,	一个	小的	喜欢	醚	,	渗透

[tuː; tə][ðə; ði][menz]['nɒstrəlz] .

to	the	men's	nostrils	.
到	这	男士	鼻孔	.

当屏障消失时，一股类似乙醚的难闻气味钻进了男人们的鼻孔。

" ['dʒʌmpɪŋ] ['krikits] ! " [kraɪd] - .

"	Jumping	crickets	!	"	cried	O'Madden	.
"	跳	蟋蟀	!	"	哭	-	.

“跳蟋蟀！”奥马登喊道。

" [wʌt] [ɪn] [tɑːr'neɪʃn] [ɪz] [ðɪs] !

"	What	in	tarnation	is	this	!
"	什么	在	该死	是	这	!

“这到底是什么鬼东西！”

" [stretʃt] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['blʌdləs] [feɪs]

"	Stretched	full	-	length	on	the	floor	in	the	electric	light	,	with	pale	bloodless	face
"	拉伸	满的	-	长度	在	这	地面	在	这	电的	光	,	和	苍白	无血	脸

[ænd; ənd][ɪ'nɜːrt] ,

and	inert	,
和	惰性	,

“他四肢摊开地躺在电灯下的地板上，脸色苍白无血色，一动不动。”

[ə'pærəntli] [ʌn'briːðɪŋ] [fɔːrm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] [ʌn'bɑː] [left]

apparently	unbreathing	form	,	was	a	dishevelled	young	woman	,	her	unbared	left
显然	屏住呼吸	形式	,	曾是	一个	蓬头垢面	年轻的	女士	,	她	未公开	左边

[ɑːrm] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['blʌdi] [striːk] .

arm	displaying	a	long	bloody	streak	.
手臂	显示	一个	长的	血腥	条纹	.

尸体看似已停止呼吸，是一位衣衫褴褛的年轻女子，她裸露的左臂上有一道长长的血痕。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'meɪzd] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , ['ɑːfɪsər] [frai]['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn]

In	the	first	amazed	instant	of	the	discovery	,	Officer	Frye	almost	lost	his	grip	on
在	这	第一的	惊叹	立即的	的	这	发现	,	官	弗莱	几乎	丢失的	他的	紧握	在

['dʌnbɑːr] .

Dunbar	.
邓巴	.

发现真相的那一刻，弗莱警官震惊不已，几乎没能抓住邓巴。

" [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !
" The saints preserve us !
" 这 圣徒 保存 我们 !

圣徒保佑我们!

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?
Is she dead ?
是 她 死的 ?

她死了吗?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'kluːdid] - .
" Looks like it , " concluded O'Madden .
" 看起来 喜欢 它 , " 结束 - .

“看来确实如此,”奥马登总结道。

" [fɜːrst] [lets] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] ['dev(ə)l] , [ðen] [wiːl] [ɪn'vestɪgeɪt] .
" First let's attend to this devil , then we'll investigate .
" 第一的 我们来吧 出席 到 这 魔鬼 , 然后 出色地 调查 .

“先解决这个恶魔，然后再进行调查。”

" [aʊt] ['rætld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] , [wɪtʃ] [klæpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['dʌnˌbɑːrz] [rɪsts] .
" Out rattled a pair of handcuffs , which clapped themselves about Dunbar's wrists .
" 出去 摇晃 一个 一对 的 手铐 , 哪个 鼓掌 他们自己 关于 邓巴的 手腕 .

“一副手铐掉了出来，啪嗒啪嗒地铐在了邓巴的手腕上。”

['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [frai] [felt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
Bending down to the girl , Frye felt her forehead .
弯曲 向下 到 这 女孩 , 弗莱 毛毡 她 前额 .

弗莱弯下腰，摸了摸女孩的额头。

" [waɪ] , [ʃiːz] [stɪl] [wɔːrm] , " [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] .
" Why , she's still warm , " he discovered .
" 为什么 , 她是 仍然 温暖的 , " 他 发现 .

“哎呀，她身上还有暖和呢。”他发现。

" ['kudnt] [biː; bi] [ded] ['veri] [lɔːŋ] . "
" Couldn't be dead very long . "
" 不能 是 死的 非常 长的 . "

“不可能死了很久。”

" [juː; jʊ] ['blɪŋkɪŋ] ['idiəts] ! " [reɪdʒd][ðə; ði] ['kæptɪv] , ['strʌglɪŋ] [ɪn] - [ber] - [laɪk] [grɪp] .
" You blinking idiots ! " raged the captive , struggling in O'Madden's bear - like grip .
" 你 眨眼 白痴 ! " 愤怒 这 俘虏 , 挣扎 在 - 熊 - 喜欢 紧握 .

“你们这些白痴！”俘虏咆哮着，在奥马登熊一般的钳制下挣扎。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ded] ?
" What makes you think she's dead ?
" 什么 制作 你 思考 她是 死的 ?

你凭什么认为她死了?

[waɪ] , [ʃiːl] [rɪ'kʌvər] [suːn] [ɪ'nʌf] .
Why , she'll recover soon enough .
为什么 , 壳 恢复 很快 足够的 .

她很快就会康复的。

[ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [raɪt] [naʊ] .
If you'll give me a chance , I'll bring her back right now .
如果 你会 给 我 一个 机会 , 患病的 带来 她 后退 正确的 现在 .

如果你给我一次机会，我现在就把她带回来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ]["lɪt(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] — "

We	were	just	performing	a	little	experiment	—	"
我们	是	只是	表演	一个	小的	实验	—	"

我们当时只是在做一个小实验——

" [ɪkˈsperɪmənt] !

"	Experiment	!
"	实验	!

“实验！

[laɪk] [hel] !

Like	hell	!
喜欢	地狱	!

去你的！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]["oʊnli] [ðen] [ðæt] [frai] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˌhaɪpəˈdɜːrmɪk]["niːd(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [fjuː]

"	It	was	only	then	that	Frye	observed	the	hypodermic	needle	on	the	floor	a	few
"	它	曾是	仅有的	然后	那	弗莱	观察到	这	皮下注射	针	在	这	地面	一个	很少

[fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [gɜːrl] .

feet	from	the	unconscious	girl	.
脚	从	这	无意识	女孩	.

“直到那时，弗莱才注意到昏迷女孩几英尺外的地板上有一根皮下注射针。

" [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]["steɪʃ(ə)n] [haʊs] , " [hiː; hi]

"	Guess	you	can	tell	them	all	about	that	down	at	the	station	house	,	"	he
"	猜测	你	能	告诉	他们	全部	关于	那	向下	在	这	车站	房子	,	"	他

[əbˈzɜːrvd] , ["kɔːstɪkli] .

observed	,	caustically	.
观察到	,	尖锐地	.

“看来你可以把这件事都告诉警局的工作人员了，”他尖刻地说道。

" ["miːnwaɪl] [wiːd] ["betər] [brɪŋ] [ðə; ði]["leɪdi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːks] ["ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

"	Meanwhile	we'd	better	bring	the	lady	down	to	the	doc's	office	on	the	first	floor	.
"	同时	我们会	更好的	带来	这	女士	向下	到	这	医生的	办公室	在	这	第一的	地面	.

“与此同时，我们最好把这位女士带到一楼的医生办公室去。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər][grɪp][ɑːn] [ðæt] [θʌg] , - !

You	just	keep	your	grip	on	that	thug	,	O'Madden	!
你	只是	保持	你的	紧握	在	那	暴徒	,	-	!

奥马登，你只要牢牢抓住那个恶棍就行了！

" [sɪks] - [fʊt] ["dʒaɪənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

"	Six	-	foot	giant	that	he	was	,
"	六	-	脚	巨大的	那	他	曾是	,

他身高六英尺，是个巨人。

[frai][hæd; həd] ["gæðərd] [ðə; ði][gɜːrl]["ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] ["iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Frye	had	gathered	the	girl	into	his	arms	as	easily	as	if	she	had	been	a
弗莱	有	聚集	这	女孩	进入	他的	武器	作为	容易地	作为	如果	她	有	到过	一个

["soʊfə] ["pɪloʊ] .

sofa	pillow	.
沙发	枕头	.

弗莱轻而易举地把女孩搂进怀里，就像搂抱沙发靠垫一样。

" [baɪ][gɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem ˈiː][goʊ] , " ['θretnd] ['dʌnbɑːr] ,

"	By	God	,	if	you	don't	let	me	go	,	"	threatened	Dunbar	,
"	经过	上帝	,	如果	你	不	让	我	去	,	"	威胁	邓巴	,

“上帝作证，如果你不放我走，”邓巴威胁道。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] ['dænsɪŋ] , " [aɪ] [swer] [juːl] [ruː] [ðə; ði]

his	black	eyes	glittering	like	a	crowd	of	devils	dancing	,	"	I	swear	you'll	rue	the
他的	黑色的	眼睛	闪闪发光	喜欢	一个	人群	的	魔鬼	跳舞	,	"	我	发誓	你会	后悔	这

[deɪ] !

day	!
天	!

他那双黑眼睛闪闪发光，就像一群魔鬼在跳舞一样，“我发誓你会后悔的！”

" [fraɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	Frye's	answer	was	a	hoarse	burst	of	laughter	.
"	弗莱的	回答	曾是	一个	嘶哑	爆裂	的	笑声	.

弗莱的回答是一阵沙哑的笑声。

[bʌt; bət] ['kʌtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['læftər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ,

But	cutting	through	his	laughter	with	the	sharpness	of	an	earthquake	,
但	切割	通过	他的	笑声	和	这	锐利度	的	一个	地震	,

但他的笑声却像地震般尖锐地刺破了现实。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['wɪndoʊ] .

there	came	a	rattling	and	banging	at	the	laboratory	window	.
那里	来了	一个	嘎嘎作响	和	砰砰作响	在	这	实验室	窗户	.

实验室的窗户传来一阵嘎嘎作响和砰砰的撞击声。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['næp] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [træns'fɪkst] ,

And	while	the	two	officers	and	Knapp	stood	as	if	transfixed	,
和	尽管	这	二	警官	和	克纳普	站立	作为	如果	呆若木鸡	,

两名警官和克纳普呆立在那里，仿佛被惊呆了一般。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪd] [fluː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɜːrst] ['oʊpən] ,

the	window	shade	flew	up	and	the	window	burst	open	,
这	窗户	阴影	飞翔	向上	和	这	窗户	爆裂	打开	,

窗帘猛地向上弹起，窗户也砰的一声打开了。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

though	there	was	nothing	visible	to	account	for	the	commotion	,
尽管	那里	曾是	没有什么	可见的	到	帐户	为了	这	骚动	,

虽然没有任何可见的迹象可以解释这场骚动，

- ['æftərwərdz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [koʊld] [briːz] [bluː] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðə; ði]

O'Madden	afterwards	asserted	that	a	cold	breeze	blew	by	him	,	though	the
-	然后	断言	那	一个	寒冷的	微风	吹	经过	他	,	尽管	这

[θər'mɑːmɪtər] [stʊd] [ə'raʊnd] - ;

thermometer	stood	around	100	;
温度计	站立	大约	-	;

奥马登后来声称，尽管温度计显示温度在 100 度左右，但他还是感到一阵冷风吹过；

[ænd; ənd] [frai] , [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] ['daʊtɪd] ,

and	Frye	,	whose	courage	no	one	had	ever	doubted	,
和	弗莱	,	谁	勇气	不	一	有	曾经	怀疑	,

还有弗莱，他的勇气从未有人怀疑过。

[dɪd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['prɪkəld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [swept] [daʊn] [hɪz; ɪz]

did	not	deny	that	the	hair	on	his	head	prickled	and	a	chill	swept	down	his
做过	不是	否定	那	这	头发	在	他的	头	刺痛	和	一个	寒意	扫荡	向下	他的

[spaɪn] .

spine	.
脊柱	.

他没有否认自己汗毛倒竖，脊背发凉。

" [ɪf] ['oʊnli] ['ɪtəd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [siːn] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ,

"	If	only	it'd	been	something	I	could	of	seen	,	no	matter	what	,
"	如果	仅有的	它会	到过	某物	我	可以	的	已见	,	不	事情	什么	,

“如果我能看到就好了，无论如何……”

[aɪ'd][ʌv; əv] [stʊd] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ri'saitid] ,
I'd **of** **stood** **up** **against** **it** **,** **"** **he** **recited** **,**
ID 的 站立 向上 反对 它 , " 他 背诵 ,

“我本会挺身而出反对它，”他背诵道。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [bɪ'twiːn] [gʌlps] [ʌv; əv] ['wɪski] .
as **he** **told** **of** **the** **event** **between** **gulps** **of** **whisky** **.**
作为 他 讲述 的 这 事件 之间 咕咚咕咚 的 威士忌酒 .

他一边大口喝着威士忌，一边讲述着这件事。

" [wʌt] [ðə; ði]['devə)l] !
" **What** **the** **devil** **!**
" 什么 这 魔鬼 !

“这到底是怎么回事！”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['oʊnli][daɪ] [wʌns] !
A **man** **can** **only** **die** **once** **!**
一个 男人 能 仅有的 死 一次 !

人只能死一次!

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ɔːr] [pʊt] [hændz][ɑːn] — [kraɪst] ,
But **this** **thing** **that** **you** **couldn't** **see** **or** **put** **hands** **on** **—** **Christ** **,**
但 这 事物 那 你 不能 看 或者 放 双手 在 — 基督 ,

但这个你看不见也摸不着的东西——基督，

[aɪ'd] ['ræðər] [faɪt] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [stæm'piːdɪŋ] ['elifənts] !
I'd **rather** **fight** **a** **herd** **of** **stampeding** **elephants** **!**
ID 相当 斗争 一个 一群 的 踩踏 大象 !

我宁愿去跟一群横冲直撞的大象搏斗!

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [æz; əz][bəuθ]['ɑːfəsərz] ['testifaid] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
" **The** **fact** **was** **,** **as** **both** **officers** **testified** **,** **that** **the** **very** **walls** **of** **the** **room**
" 这 事实 曾是 , 作为 两个都 警官 作证 , 那 这 非常 墙壁 的 这 房间
[ʃʊk] ,
shook **,**
摇晃 ,

“事实是，正如两名警官作证的那样，房间的墙壁都摇晃了。”

[æz; əz] [ɪf] [rɔkt] [baɪ][sʌm; səm] ['maɪti] [fɔːrs] .
as **if** **rocked** **by** **some** **mighty** **force** **.**
作为 如果 摇滚 经过 一些 强大的 力量 .

仿佛被一股强大的力量摇晃过。

['dʌnˌbɑːrz] ['hændkʌfs] , [ðoʊ] - [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klɑːspt] [ðem; ðəm][ɑːn]['fɜːrmli] ,
Dunbar's **handcuffs** **,** **though** **O'Madden** **swore** **that** **he** **had** **clasped** **them** **on** **firmly** **,**
邓巴的 手铐 , 尽管 - 发誓 那 他 有 紧握 他们 在 牢牢 ,

尽管奥马登发誓说他已经牢牢地铐上了邓巴的手铐，但邓巴的手铐仍然不见了。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪr] ['bændz][ʌv; əv]['peɪpər] .
fell **to** **the** **floor** **as** **though** **they** **had** **been** **mere** **bands** **of** **paper** **.**
跌倒 到 这 地面 作为 尽管 他们 有 到过 仅仅 乐队 的 纸 .

它们像几张纸一样掉落在地上。

[æn; ən] ['ɪri] [hwɜːɪŋ] [vɔɪs] , [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] , " [hɑːrm]
An **eerie** **whirring** **voice** **,** **proceeding** **as** **if** **from** **nowhere** **,** **gave** **warning** **,** **"** **Harm**
一个 怪异 嗡嗡声 嗓音 , 进行中 作为 如果 从 无处 , 给予 警告 , " 伤害
[hɪm; ɪm][nɑːt] , ['əːθliŋz] ,
him **not** **,** **earthlings** **,**
他 不是 , 地球人 ,

一个诡异的嗡嗡声，仿佛从天而降，发出警告：“地球人，不要伤害他。”

[ɔːr] [bɪˈwer] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] !

or	beware	the	consequences	!
或者	提防	这	结果	!

否则，后果自负！

" [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ˈdʌnbɑːr][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈɔfɪsɜ-z]

"	And	,	at	the	same	time	,	Dunbar	was	jerked	out	of	the	astonished	officer's
"	和	,	在	这	相同的	时间	,	邓巴	曾是	猛地一抖	出去	的	这	惊讶	警官们

[grɪp] !

grip	!
紧握	!

“与此同时，邓巴被猛地从惊愕的军官手中拽了出来！”

[jes] , [dʒɜːrk] [əˈweɪ] [kəmˈpliːtli] , [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [hændz] !

Yes	,	jerked	away	completely	,	like	a	toy	torn	from	a	child's	hands	!
是的	,	猛地一抖	离开	完全地	,	喜欢	一个	玩具	撕裂	从	一个	孩子的	双手	!

是的，完全被夺走了，就像从孩子手中夺走玩具一样！

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

From	the	expression	on	his	face	,
从	这	表达	在	他的	脸	,

从他脸上的表情来看，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [bɪˈwɪldərd] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [æz; əz][hiː; hi] [went]

it	was	evident	that	he	was	as	bewildered	as	anyone	as	he	went
它	曾是	明显	那	他	曾是	作为	困惑	作为	任何人	作为	他	去

[ˈglaɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [aʊt] — [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] ,

gliding	toward	the	window	and	out	—	out	into	the	open	air	,
滑翔	朝向	这	窗户	和	出去	—	出去	进入	这	打开	空气	,

很明显，他和其他人一样感到困惑，他滑向窗户，然后走了出去——走进了开阔的空气中。

[wer] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɑːg] !

where	he	disappeared	in	the	fog	!
在哪里	他	消失	在	这	多雾路段	!

他消失在雾中了！

[waɪl] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈvænɪʃt] , [ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] [ʃeɪd] [snæpt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ]

While	,	even	as	he	vanished	,	the	window	shade	snapped	down	and	the	window
尽管	,	甚至	作为	他	消失了	,	这	窗户	阴影	啪啪	向下	和	这	窗户

[slæmd] [ʃʌt] .

slammed	shut	.
猛烈抨击	关闭	.

就在他消失的同时，窗帘猛地落下，窗户砰的一声关上了。

" [baɪ][ˈglɔːri] , [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [ˈhɔːntɪd] ! " [ˈmʌmbld] - , [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪmˈself] .

"	By	glory	,	the	place	is	haunted	!	"	mumbled	O'Madden	,	crossing	himself	.
"	经过	荣耀	,	这	地方	是	闹鬼的	!	"	喃喃自语	-	,	过境	他自己	.

“天哪，这地方闹鬼！”奥马登喃喃自语，同时划了个十字。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [gɜːrl] , [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

And	as	the	three	men	,	with	the	unconscious	girl	,	emerged	from	the
和	作为	这	三	男人	,	和	这	无意识	女孩	,	出现	从	这

[ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][fɔːr][iː] ,

outer	door	of	4	E	,
外	门	的	4	E	,

当这三名男子抱着昏迷的女孩从4E号楼的外门走出来时，

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈstriːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swet] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hiːt] [əˈloʊn] ;

their	faces	streamed	with	a	sweat	that	did	not	come	from	the	heat	alone	;
他们的	面孔	流媒体	和	一个	汗	那	做过	不是	来	从	这	热	独自的	;

他们脸上汗流浃背，但这不仅仅是因为天气炎热；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːrs] [ɑːn] [ɜːrθ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'duːs]
and **they** **knew** **that** **there** **was** **no** **force** **on** **earth** **powerful** **enough** **to** **induce**
和 他们 知道 那 那里 曾是 不 力量 在 地球 强大的 足够的 到 诱导
[ðem; ðəm][tuː; tə][set] [fʊt] [ə'krɔːs] [ðæt] ['θreʃhoʊld] [ə'gen] .
them **to** **set** **foot** **across** **that** **threshold** **again** **.**
他们 到 放 脚 穿过 那 临界点 再次 .

他们知道，世上没有任何力量能够让他们再次踏过那道门槛。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
A **Plunge** **in** **the** **Dark**
一个 暴跌 在 这 黑暗的

黑暗中的一跃

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [trænz'luːs(ə)nt] ['mɪlki] - [waɪt] ['envəloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] ,
Beneath **the** **great** **translucent** **milky** **-** **white** **envelope** **of** **the** **Planetoid** **,**
下面 这 伟大的 半透明 乳白色 - 白色的 信封 的 这 行星体 ,

在小行星巨大的半透明乳白色外壳之下，

[geɪts] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [eg] - [ʃeɪpt] ['dʒeli] - [laɪk][kɑːr] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [tɔːl] .
Gates **stood** **in** **an** **egg** **-** **shaped** **jelly** **-** **like** **car** **about** **thirty** **feet** **tall** **.**
盖茨 站立 在 一个 蛋 - 形状 果冻 - 喜欢 车 关于 三十 脚 高的 .

盖茨站在一辆约三十英尺高的蛋形果冻状汽车里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ;
He **was** **still** **invisible** **,** **even** **to** **himself** **;**
他 曾是 仍然 无形的 , 甚至 到 他自己 ;

他仍然像隐形人一样，甚至对自己也是如此；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [kəm'pænjən] [huː] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs]
and **could** **not** **see** **the** **gigantic** **companion** **who** **shared** **with** **him** **his** **curious**
和 可以 不是 看 这 巨大 伴侣 WHO 共享 和 他 他的 好奇的
['viːəkl; 'viːhɪkl] .
vehicle **.**
车辆 .

他看不到与他共享这辆奇特座驾的庞大伙伴。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] [wɔːlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði][væst] [klaʊd] - ['kʌvərd] [ɪk'spæns]
But **through** **the** **gelatinous** **walls** **he** **could** **view** **the** **vast** **cloud** **-** **covered** **expanse**
但 通过 这 胶状的 墙壁 他 可以 看法 这 广阔的 云 - 涵盖 广阔
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [baɪ][fɑːr] [bɪ'niːθ] .
of **the** **earth** **as** **it** **rolled** **by** **far** **beneath** **.**
的 这 地球 作为 它 滚动 经过 远的 下面 .

但透过胶状的墙壁，他可以看到下方广阔无垠、云雾缭绕的地球。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] , - , " [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Now** **we** **must** **wait** **,** **nignig** **,** **"** **his** **unseen** **companion** **was** **saying** **,**
" 现在 我们 必须 等待 , - , " 他的 看不见 伴侣 曾是 说 ,

“现在我们只能等待了，尼尼格，”他看不见的同伴说道。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['ɔːrbɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .
" **until** **we** **whirl** **around** **on** **our** **orbit** **to** **your** **own** **part** **of** **the** **globe** **.**
" 直到 我们 旋转 大约 在 我们的 轨道 到 你的 自己的 部分 的 这 地球 .

“直到我们绕着地球轨道旋转，到达你们所在的地球区域。”

['fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['plænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪl] [teɪk] ['skersli]
Fortunately , it is but a minute planet , and the journey will take scarcely
幸运的是 , 它 是 但 一个 分钟 行星 , 和 这 旅行 将要 拿 几乎
[ə'nʌðər] ['aʊər] .
another hour .
其他 小时 .

幸运的是，它只是一颗很小的行星，这段旅程再过一个小时左右就到了。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] .
The instruments will tell us when we arrive .
这 仪器 将要 告诉 我们 什么时候 我们 到达 .

仪器会告诉我们何时到达。

[bʌt; bət][baɪ][maɪ][teɪl] !
But by my tail !
但 经过 我的 尾巴 !

但我发誓!

[meɪ] [maɪ] ['brʌðərz] [nɑːt] [rɪ'veɪv] [bɪ'fɔːr] [ðen] ! "
may my brothers not revive before then ! "
可能 我的 兄弟 不是 复活 前 然后 ! "

愿我的兄弟们在那之前不要复活!

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] , [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ɜːrθ] ? " [in'kwaiəd] [geɪts] .
" What will we do , when we get to earth ? " inquired Gates .
" 什么 将要 我们 做 , 什么时候 我们 得到 到 地球 ? " 询问 盖茨 .

“我们到达地球后该怎么办？”盖茨问道。

" [duː] ? " [hist] ['jeloʊ] - [klɔːz] .
" Do ? " hissed Yellow - Claws .
" 做 ? " 嘶嘶作响 黄色的 - 爪子 .

“做什么？”黄爪嘶嘶地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" What do you expect ?
" 什么 做 你 预计 ?

你期望什么?

[waɪ] , [get] ['vendʒəns] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , ['ɜːrθlɪŋ] ! "
Why , get vengeance , as I have told you , earthling ! "
为什么 , 得到 复仇 , 作为 我 有 讲述 你 , 世人 ! "

“去复仇吧，地球人，就像我告诉你的那样！”

" [bʌt; bət] [haʊ] [get] ['vendʒəns] ? "
" But how get vengeance ? "
" 但 如何 得到 复仇 ? "

“但是如何才能复仇呢？”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] !
" You shall see !
" 你 将 看 !

你们将会看到!

[meɪ] [ðə; ði] [bluː] ['laɪtnɪŋ] [blæst][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] !
May the blue lightnings blast me , if you do not see !
可能 这 蓝色的 闪电 爆炸 我 , 如果 你 做 不是 看 !

如果你看不见我，就让蓝色的闪电把我轰成渣吧!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrləs] [red] [wʌn] !
I shall discredit the leadership of the Peerless Red One !
我 将 诋毁 这 领导 的 这 无与伦比 红色的 一 !

我必将败坏无双红一的领导地位!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['frʌstreɪt] [hɪz; ɪz] [skiːmz] !
I shall frustrate his schemes !
我 将 阻挠 他的 方案 !

我必将挫败他的阴谋!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vælɪdeɪt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɑːn]['sætɜːrn] !
I shall invalidate him , as we say on Saturn !
我 将 无效 他 , 作为 我们 说 在 土星 !

我将让他失效，就像我们在土星上所说的那样!

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
Then he will go back home in disgrace , like the scum of the abyss that he is !
然后 他 将要 去 后退 家 在 耻辱 , 喜欢 这 浮渣 的 这 深渊 那 他 是 !

然后他会像他本来就是的那种人渣一样，灰溜溜地回家去!

[hiː; hi] [wɪl] [kə'mɪt] ['gʌl] - - — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [stɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] ,
He will commit Guhl - Guhli — which is to say , he will sting himself to death ,
他 将要 犯罪 古尔 - - — 哪个 是 到 说 , 他 将要 蜇 他自己 到 死亡 ,

他将犯下古尔古利之罪——也就是说，他将用毒刺把自己蜇死。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] !
and I will come into my own !
和 我 将要 来 进入 我的 自己的 !

我终将找到属于自己的道路!

[ðen] , - , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [wɜːrld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔŋkəd] !
Then , nignig , I will return and conquer this world as it should be conquered !
然后 , - , 我 将要 返回 和 征服 这 世界 作为 它 应该 是 征服 !

然后，nignig，我将回归，征服这个世界，让它以应有的方式被征服!

" [geɪts] [groʊn] .
" Gates groaned .
" 盖茨 呻吟 .

盖茨呻吟了一声。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [æt; ət] [hɑːrt] ['jeloʊ] - [klɔːz] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [red] - [hʊd]
He began to see that at heart Yellow - Claws was no better than Red - Hood
他 开始 到 看 那 在 心 黄色的 - 爪子 曾是 不 更好的 比 红色的 - 兜帽
;
;
;

他开始意识到，黄爪本质上并不比红头罩好到哪里去;

[ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [rɪ'priːv] .
all he would give the earth would be a momentary reprieve .
全部 他 会 给 这 地球 会 是 一个 瞬间 缓刑 .

他所能给予地球的，仅仅是短暂的喘息。

[jet] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [rɪ'priːv] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ?
Yet was not even a momentary reprieve better than nothing ?
然而 曾是 不是 甚至 一个 瞬间 缓刑 更好的 比 没有什么 ?

哪怕只是短暂的喘息，难道不也比什么都没有强吗?

[soʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [geɪts] [æskt] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
So at any rate , Gates asked himself a little later in a spasm of alarm .
所以 在 任何 速度 , 盖茨 问 他自己 一个 小的 之后 在 一个 痉挛 的 警报 .

所以，盖茨过了一会儿突然惊慌地问自己：总之，这是怎么回事?

[nɑːt] [kwaɪt] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] ;
Not quite an hour had gone by ;
不是 相当 一个 小时 有 已消失 经过 ;

不到一个小时就过去了;

[ænd; ənd] ['jeloʊ] - [klɔːz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][kʌt][ðə; ðɪ] [eg] - [ʃeɪpt] [kɑːr][ə'drɪft] .

and	Yellow	-	Claws	was	just	preparing	to	cut	the	egg	-	shaped	car	adrift	.
和	黄色的	-	爪子	曾是	只是	准备	到	切	这	蛋	-	形状	车	漂流	.

黄爪正准备将那辆蛋形汽车割断，使其脱离轨道。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [θruː] [ðə; ðɪ]['dʒeli] - [laɪk] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plænəˌtɔɪd] , [hjuːdʒ]['spaɪdəri] [ʃeɪps]

But	suddenly	,	through	the	jelly	-	like	shell	of	the	Planetoid	,	huge	spidery	shapes
但	突然	,	通过	这	果冻	-	喜欢	壳	的	这	行星体	,	巨大的	蜘蛛	形状

[wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] ['ʃædoʊi] ['muːvmənt] .

were	seen	in	shadowy	movement	.
是	已见	在	阴暗的	移动	.

但突然间，透过小行星胶状的外壳，可以看到巨大的蜘蛛状物体在阴影中移动。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] - [klɔːz] [hwɜːd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , " [kwɪk] , ['ɜːrθlɪŋ] , [kwɪk] !

And	Yellow	-	Claws	whirred	with	excitement	,	"	Quick	,	earthling	,	quick	!
和	黄色的	-	爪子	嗡嗡作响	和	激动	,	"	快的	,	世人	,	快的	!

黄爪兴奋地嗡嗡叫道："快，地球人，快！"

[ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][juː 'es] !

or	they'll	be	upon	us	!
或者	他们会	是	之上	我们	!

否则他们就会袭击我们!

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] , [ðoʊ] [noʊ] ['kʌtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;

"	There	came	a	ripping	sound	,	though	no	cutting	instrument	was	visible	;
"	那里	来了	一个	撕裂	声音	,	尽管	不	切割	乐器	曾是	可见的	;

"传来撕裂声，但看不到任何切割工具；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːr][bɪ'gæn][tuː; tə] ['plʌmɪt] ['ɜːrθwərd] .

and	the	car	began	to	plummet	earthward	.
和	这	车	开始	到	暴跌	向地球	.

于是，汽车开始向地面坠落。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [θruː] [æ'pətʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plænəˌtɔɪd] ,

But	at	the	same	time	,	through	apertures	in	the	walls	of	the	Planetoid	,
但	在	这	相同的	时间	,	通过	孔径	在	这	墙壁	的	这	行星体	,

但与此同时，透过小行星壁上的孔洞，

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['ɑːktəpʊs] - [lɪmd] ['kriːtʃərz] [bɪ'gæn][tuː; tə][glaɪd] , [ðer; ðər]['æŋgri] [aɪz] ['glerɪŋ] ,

a	score	of	octopus	-	limbed	creatures	began	to	glide	,	their	angry	eyes	glaring	,
一个	分数	的	章鱼	-	有肢的	生物	开始	到	滑行	,	他们的	生气的	眼睛	刺眼	,

[laɪk][traɪ'æŋgjələr] ['ruːbiz] ,

like	triangular	rubies	,
喜欢	三角形	红宝石	,

一群长着章鱼触手的生物开始滑翔，它们愤怒的眼睛像三角形的红宝石一样闪闪发光。

[ðer; ðər][ɑːrmz] ['weɪvɪŋ] [fæn'tæstɪkli] .

their	arms	waving	fantastically	.
他们的	武器	挥手	太棒了	.

他们手臂夸张地挥舞着。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['plænəˌtɔɪd][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['dɑːrtɪd] , [ðen] , ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ]

Around	the	Planetoid	and	beneath	it	they	darted	,	then	,	gradually	becoming
大约	这	行星体	和	下面	它	他们	飞镖	,	然后	,	逐步地	成为

['dɪmər] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

dimmer	of	outline	,	disappeared	from	sight	.
调光器	的	大纲	,	消失	从	视线	.

它们围绕着小行星飞掠而过，然后轮廓逐渐变暗，最终消失在视野中。

[bʌt; bət] [geɪts] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] .

But	Gates	was	not	to	be	deceived	.
但	盖茨	曾是	不是	到	是	受骗	.

但盖茨并没有上当受骗。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [gɑːrbd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

He	knew	that	they	had	but	garbed	themselves	in	invisibility	.
他	知道	那	他们	有	但	盛装	他们自己	在	隐形	.

他知道他们只不过是披上了隐形的外衣。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] ['gɪv(ə)n] [ɔːf] [baɪ] ['jeloʊ] - [klɔːz] - ['bɑːdi] [wʊd] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

He	knew	that	the	vibrations	given	off	by	Yellow	-	Claws	'	body	would	guide	them	,
他	知道	那	这	振动	给定	离开	经过	黄色的	-	爪子	-	身体	会	指导	他们	,

他知道黄爪身体散发出的震动会指引他们前进的方向。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [foʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .

although	their	foe	could	not	be	seen	.
虽然	他们的	敌人	可以	不是	是	已见	.

虽然他们的敌人看不见。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn]

And	he	was	appallingly	aware	that	the	whole	pack	of	them	were	in
和	他	曾是	令人震惊地	意识到的	那	这	所有的	盒	的	他们	是	在

[pər'suːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] .

pursuit	of	his	protector	.
追逐	的	他的	保护者	.

他惊恐地意识到，他们整个狼群都在追捕他的保护者。

" [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['plænəts] [ten] [muːnz] !

"	By	our	planet's	ten	moons	!
"	经过	我们的	行星的	十	月亮	!

“以我们星球的十颗卫星起誓！”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] !

they	must	not	catch	us	!
他们	必须	不是	抓住	我们	!

他们绝对不能抓到我们！

" ['rætld] [aʊt] ['jeloʊ] - [klɔːz] .

"	rattled	out	Yellow	-	Claws	.
"	摇晃	出去	黄色的	-	爪子	.

“黄爪”脱口而出。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] , [wiː; wi] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [di'zɜːtəz] .

"	If	we	are	captured	,	we	will	suffer	the	penalty	of	deserters	.
"	如果	我们	是	捕获	,	我们	将要	遭受	这	惩罚	的	逃兵	.

“如果我们被俘，我们将受到逃兵的惩罚。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [sleɪn] — [jes] , [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['mʌltɪp(ə)l] ['ægəni] ,

We	will	be	slain	—	yes	,	slain	by	the	method	of	Multiple	Agony	,
我们	将要	是	被杀	—	是的	,	被杀	经过	这	方法	的	多种的	痛苦	,

我们将被杀死——是的，死于多重痛苦的折磨。

[wɪtʃ] ['tɔːments] ['evri] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [deθ] [brɪŋz] [rɪ'liːf] .

which	torments	every	nerve	of	the	body	for	many	days	before	death	brings	relief	.
哪个	折磨	每一个	神经	的	这	身体	为了	许多	天	前	死亡	带来	宽慰	.

这种痛苦会折磨身体的每一根神经长达数日，直到死亡才能带来解脱。

" [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [dæʃt] .

"	Down	,	down	,	down	they	dashed	.
"	向下	,	向下	,	向下	他们	虚线	.

“他们向下，向下，向下冲去。”

[ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['fɔːrwərd]

They	rushed	through	the	stratosphere	,	and	the	earth	seemed	to	leap	forward
他们	匆忙	通过	这	平流层	,	和	这	地球	似乎	到	飞跃	向前

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

to	meet	them	.
到	见面	他们	.

它们疾驰穿过平流层，地球仿佛也向前跃去迎接它们。

[bʌt; bət] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['hevɪərðən'er] ['leər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

But	reaching	the	heavier	layers	of	the	atmosphere	,
但	到达	这	较重	层	的	这	气氛	,

但到达大气层较重的层时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] — [ænd; ənd][wɜːr; wər] [tʃekt] ['iːv(ə)n]

they	were	checked	by	the	resistance	of	the	air	—	and	were	checked	even
他们	是	已检查	经过	这	反抗	的	这	空气	—	和	是	已检查	甚至

[mɔːr] [baɪ][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌsæ'tɜːniən] [webz] .

more	by	the	tangle	of	invisible	Saturnian	webs	.
更多的	经过	这	纠纷	的	无形的	土星	网络	.

它们受到空气阻力的阻碍，而且受到无形的土星蛛网的更大阻碍。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .

Almost	at	the	same	time	,	they	were	lost	in	a	fog	.
几乎	在	这	相同的	时间	,	他们	是	丢失的	在	一个	多雾路段	.

几乎与此同时，他们迷失在了雾中。

['weðər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɔːr][fɑːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ;

Whether	the	earth	were	near	or	far	they	could	not	say	;
无论	这	地球	是	靠近	或者	远的	他们	可以	不是	说	;

他们无法判断地球是近是远；

[ðeɪ] [bɑːbd] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː] .

they	bobbed	around	like	a	ship	on	a	stormy	sea	.
他们	波波德	大约	喜欢	一个	船	在	一个	暴风雨	海	.

它们像暴风雨中的船只一样颠簸摇晃。

" [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['diːmənz] [ʌv; əv]['aʊtər] [speɪs] !

"	Cursed	be	all	the	demons	of	outer	space	!
"	被诅咒的	是	全部	这	恶魔	的	外	空间	!

“诅咒外太空的所有恶魔！”

['sʌmθɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [geɪdʒ] ! " ['mʌtəd] ['jeloʊ] - [klɔːz] .

Something's	wrong	with	the	direction	gauge	!	"	muttered	Yellow	-	Claws	.
某样东西	错误的	和	这	方向	测量	!	"	低声说道	黄色的	-	爪子	.

“方向指示器出问题了！”黄爪低声说道。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

Even	as	he	spoke	,	there	came	a	roar	from	somewhere	near	at	hand	.
甚至	作为	他	辐	,	那里	来了	一个	吼	从	某处	靠近	在	手	.

他话音未落，附近就传来一声咆哮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] - [red] [smoʊk] - [pʌf] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ˌoʊvər'hed] .

And	a	dull	-	red	smoke	-	puff	burst	through	the	fog	overhead	.
和	一个	乏味的	-	红色的	抽烟	-	噗	爆裂	通过	这	多雾路段	开销	.

一团暗红色的烟雾从头顶的浓雾中迸发而出。

" ['faɪəri] [ɪmps] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ! " [grauld] ['jeloʊ] - [klɔːz] .

"	Fiery	imps	of	Jupiter	!	"	growled	Yellow	-	Claws	.
"	火热	小恶魔	的	木星	!	"	咆哮	黄色的	-	爪子	.

“木星的火魔！”黄爪咆哮道。

" [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ][reɪndʒ] !
" They've got the range !
" 他们有 得到 这 范围 !

“他们有这个范围！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['bæt(ə)l] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
" It was an extraordinary battle that followed .
" 它 曾是 一个 非凡的 战斗 那 随后 .

“接下来是一场非比寻常的战斗。”

[bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ; [bəuθ] [eɪmd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðɚz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Both sides were invisible ; both aimed frightening flashes in the other's direction .
两个都 侧面 是 无形的 ; 两个都 旨在 令人恐惧 闪光灯 在 这 其他的 方向 .

双方都隐身了；双方都向对方方向发射了令人恐惧的闪光。

['grɪmli] [geɪts] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɜːrθ] - [foʊk] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
Grimly Gates reflected that earth - folk , watching the demonstration from below ,
阴沉地 盖茨 反映 那 地球 - 民间 , 观看 这 示范 从 以下 ,

盖茨神情凝重地看着下方观看示威活动的地球人，

[wʊd] [θɪŋk] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [sɪˈvɪr] ['θʌndər] [stɔːrm] [ɪn] ['prɑːgres] .
would think an unusually severe thunder storm in progress .
会 思考 一个 异常地 严重 雷 风暴 在 进步 .

会以为是一场异常强烈的雷暴天气。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [truːθ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔːrm] .
For , in truth , there were all the symptoms of a thunder storm .
为了 , 在 真相 , 那里 是 全部 这 症状 的 一个 雷 风暴 .

事实上，当时出现了雷暴的所有征兆。

[ðə; ðɪ][skaɪ] ['rʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv][dʒaɪˈgæntɪk] [ɑːrˈtɪləri] ;
The sky rumbled with detonations as of gigantic artillery ;
这 天空 隆隆声 和 爆炸 作为 的 巨大 炮兵 ;

天空如同巨型火炮轰鸣般隆隆作响；

[red] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [heɪz] [ɪn]['zɪgzæg] [striːks] ;
red lightnings and blue and purple shot through the hazes in zigzag streaks ;
红色的 闪电 和 蓝色的 和 紫色的 射击 通过 这 薄雾 在 之字形 连胜 ;

红色闪电、蓝色闪电和紫色闪电以之字形轨迹划破薄雾；

[reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['haʊlɪŋ] ['tɔrənts] .
rain began to fall in howling torrents .
雨 开始 到 落下 在 嚎叫 种子 .

暴雨如注，倾盆而下。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntər]
How it was that they escaped destruction in that first moment of the encounter
如何 它 曾是 那 他们 逃脱 破坏 在 那 第一的 片刻 的 这 遇到
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [geɪts] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ;
was more than Gates could explain ;
曾是 更多的 比 盖茨 可以 解释 ;

盖茨也无法解释，他们究竟是如何在遭遇战的第一刻逃脱毁灭的；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['krɪmz(ə)n][baːz][ænd; ənd] [bluː] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] ['pleɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs]
for he saw crimson bars and blue balls of fire playing along the outer surface
为了 他 锯 赤红 酒吧 和 蓝色的 球 的 火 玩耍 沿着 这 外 表面
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒeli] - [laɪk] ['envəloʊp] .
of the jelly - like envelope .
的 这 果冻 - 喜欢 信封 .

因为他看到深红色的条纹和蓝色的火球沿着果冻状信封的外表面游走。

['mænɪfestli] , [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔːŋli] [nɑːn] - [kən'dʌktɪŋ] ['sʌbstəns] ; [bʌt; bət] ,

Manifestly	**,**	**the**	**car**	**was**	**made**	**of**	**a**	**strongly**	**non**	**-**	**conducting**	**substance**	**;**	**but**	**,**
显然	,	这	车	曾是	制成	的	一个	强烈	非	-	进行	物质	;	但	,

['iːv(ə)n][soʊ] ,

even	**so**	**,**
甚至	所以	,

显然，这辆车是由一种极不导电的材料制成的；但是，即便如此，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['frædʒ(ə)l] [ə'fer] [tuː; tə] [kə'læps] ['ɪnstəntli] .

he	**expected**	**the**	**whole**	**fragile**	**affair**	**to**	**collapse**	**instantly**	**.**
他	预期的	这	所有的	脆弱的	事务	到	坍塌	即刻	.

他预料到这整个脆弱的局面会立即崩溃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sent] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

But	**the**	**speed**	**of**	**their**	**descent**	**,**	**it**	**soon**	**appeared**	**,**	**was**	**greater**	**than**	**they**
但	这	速度	的	他们的	下降	,	它	很快	出现	,	曾是	更大的	比	他们

[hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ;

had	**imagined**	**;**
有	想象	;

但很快他们就发现，他们的下落速度比他们想象的要快得多；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [gruː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] .

in	**less**	**than**	**five**	**minutes**	**,**	**they**	**grew**	**conscious**	**of**	**vague**	**outlines**	**just**	**beneath**	**.**
在	较少的	比	五	分钟	,	他们	生长	有意识的	的	模糊的	概述	只是	下面	.

不到五分钟，他们就意识到下方隐约可见的轮廓。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['θreʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] ,

At	**almost**	**the**	**same**	**moment**	**,**	**there**	**came**	**a**	**violent**	**threshing**	**and**	**bumping**	**,**
在	几乎	这	相同的	片刻	,	那里	来了	一个	暴力	脱粒	和	碰撞	,

[ænd; ənd] [geɪts] , [stʌnd] [ænd; ənd] [bruːzd] ,

and	**Gates**	**,**	**stunned**	**and**	**bruised**	**,**
和	盖茨	,	目瞪口呆	和	瘀伤	,

几乎就在同一时刻，传来一阵剧烈的碰撞和拍打声，盖茨惊魂未定，浑身是伤。

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [veɪg] [prɑː'dʒɛkʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [triːz] .

was	**aware**	**of**	**vague**	**projections**	**,**	**which**	**he**	**recognized**	**as**	**the**	**limbs**	**of**	**trees**	**.**
曾是	意识到的	的	模糊的	预测	,	哪个	他	认可	作为	这	四肢	的	树木	.

他注意到一些模糊的投影，认出那是树枝。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['pɑːpɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli]

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**he**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**loud**	**popping**	**,**	**as**	**of**	**a**	**suddenly**
在	这	相同的	时间	,	他	曾是	惊慌	经过	一个	大声	爆米花	,	作为	的	一个	突然

[dɪ'fleɪtɪd] [bə'luːn] .

deflated	**balloon**	**.**
瘪	气球	.

与此同时，他被一声巨响吓了一跳，就像气球突然泄气一样。

" [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['æstərɔɪd] ! " [raːspt] ['jeloʊ] - [klɔːz] .

"	**By**	**the**	**Eleventh**	**Asteroid**	**!**	**"**	**rasped**	**Yellow**	**-**	**Claws**	**.**
"	经过	这	第十一	小行星	!	"	粗糙的	黄色的	-	爪子	.

“以第十一颗小行星的名义！”黄爪嘶哑着嗓子说道。

" [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] !

"	**We're**	**being**	**torn**	**to**	**shreds**	**!**
"	是	存在	撕裂	到	碎屑	!

我们被撕成了碎片！

" ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [slæʃt] [θruː] [ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs]
" **Surely** **enough** , **the** **branches** **of** **the** **tree** **had** **slashed** **through** **the** **gelatinous**
" 一定 足够的 , 这 分支 的 这 树 有 削减 通过 这 胶状的
['envələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

果然不出所料，树枝划破了那层胶状的外膜。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ][ɪn] ['wɪspi] , ['θɪnli] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['bændz][ænd; ənd]
which **was** **hanging** **from** **the** **foliage** **in** **wispy** , **thinly** **palpitating** **bands** **and**
哪个 曾是 绞刑 从 这 叶子 在 飘渺的 , 薄薄的 心悸 乐队 和
['tætərz] .
tatters .
破烂不堪 .

它像缕缕轻柔的、微微颤动的带状物和碎片一样，悬挂在树叶上。

[ðer; ðər][kɑːr] — [ɔːr] , ['ræðər] ,
Their **car** — **or** , **rather** ,
他们的 车 — 或者 , 相当 ,

他们的车——或者更确切地说，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊk] ,
all **that** **was** **left** **of** **it** — **had** **lodged** **in** **the** **upper** **limbs** **of** **a** **huge** **oak** ,
全部 那 曾是 左边 的 它 — 有 已提交 在 这 上 四肢 的 一个 巨大的 橡木 ,

它剩下的部分——卡在了一棵巨大橡树的上部枝干里，

['fɔːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [graʊnd] !
forty **feet** **above** **ground** !
四十 脚 多于 地面 !

离地四十英尺！

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['dɪstəns] [ment] ['eniθɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['jeloʊ] - [klɔːz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
Not **that** **this** **distance** **meant** **anything** , **so** **far** **as** **Yellow** - **Claws** **was** **concerned** .
不是 那 这 距离 意思是 任何事物 , 所以 远的 作为 黄色的 - 爪子 曾是 担心的 .

但就黄爪而言，这个距离并没有什么意义。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] ['envələʊp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ;
But **his** **protective** **envelope** **had** **been** **destroyed** ;
但 他的 保护的 信封 有 到过 损毁 ;

但他的保护层已被破坏；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [red] [spaʊt] [ʌv; əv] [smoʊk] ['vɑːmɪtɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [griːn]
and **though** **a** **red** **spout** **of** **smoke** **vomited** **from** **between** **his** **gray** - **green**
和 尽管 一个 红色的 喷口 的 抽烟 呕吐 从 之间 他的 灰色的 - 绿色的
[lɪps][ænd; ənd] [lʌndʒd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][foʊ][ɪn] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] ,
lips **and** **lunged** **toward** **his** **foe** **in** **forked** **lightnings** ,
嘴唇 和 猛扑 朝向 他的 敌人 在 分叉 闪电 ,

虽然一股红色的烟雾从他灰绿色的嘴唇间喷涌而出，化作一道道闪电扑向他的敌人，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [lɔːst] .
he **knew** **that** **the** **battle** **was** **lost** .
他 知道 那 这 战斗 曾是 丢失的 .

他知道这场战斗已经失败了。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['ɜːrθlɪŋ] !
" **Stay** **where** **you** **are** , **earthling** !
" 停留 在哪里 你 是 , 世人 !

“地球人，待在原地别动！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he** **muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ] !

"	They	must	not	find	you	!
"	他们	必须	不是	寻找	你	!

他们绝对不能找到你!

[baɪ][maɪ] [fɪfθ] [ɑːrm] !

By	my	fifth	arm	!
经过	我的	第五	手臂	!

以我的第五只手起誓!

[ðeɪ] [wɪl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] !

They	will	pay	dearly	for	my	life	!
他们	将要	支付	亲爱的	为了	我的	生活	!

他们会为我的性命付出惨痛的代价!

" [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

"	Before	these	words	had	died	in	his	ears	,
"	前	这些	字	有	死亡	在	他的	耳朵	,

“这些话还没在他耳边消失，

[geɪts] [nuː] [ðæt] ['jeloʊ] - [klɔːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

Gates	knew	that	Yellow	-	Claws	had	sprung	down	from	the	tree	.
盖茨	知道	那	黄色的	-	爪子	有	弹簧	向下	从	这	树	.

盖茨知道黄爪是从树上跳下来的。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'moʊt] , [ðoʊ] ['hɑːrdli] [les] ['terəb(ə)l] .

The	lightnings	had	become	a	little	more	remote	,	though	hardly	less	terrible	.
这	闪电	有	变得	一个	小的	更多的	偏僻的	,	尽管	几乎	较少的	糟糕的	.

闪电的出现频率虽然有所降低，但其威力却丝毫未减。

[ðen] [ə; eɪ] [skriːm] [ʃrɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Then	a	scream	shrilled	from	the	distance	,
然后	一个	尖叫	尖锐的	从	这	距离	,

这时，远处传来一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] [geɪts] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

and	Gates	rejoiced	to	know	that	one	of	the	enemy	had	been	struck	.
和	盖茨	欣喜若狂	到	知道	那	一	的	这	敌人	有	到过	击	.

盖茨得知敌军中有人被击倒，感到非常高兴。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['kloʊzər][æt; ət][hænd] , [ðer; ðər][roʊz][æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [ʃriːk] ,

But	almost	immediately	,	closer	at	hand	,	there	rose	an	unearthly	shriek	,
但	几乎	立即地	,	更近	在	手	,	那里	玫瑰	一个	超凡脱俗的	尖叫	,

但几乎就在同时，更近的地方传来一声凄厉的尖叫，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [groʊn] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ɪn]['ʌtmoʊst] ['æŋgwɪʃ] .

followed	by	a	groan	as	of	some	being	in	utmost	anguish	.
随后	经过	一个	呻吟	作为	的	一些	存在	在	极致	痛苦	.

随后传来一声痛苦的呻吟。

" ['ðɜ:] - [glʌt] - [nju:] ! ['ðɜ:] - [glʌt] - [nju:] ! " [keɪm] ['terəbli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsæ'tə:niən] [tʌŋ] .

"	Thur	-	glut	-	nu	!	Thur	-	glut	-	nu	!	"	came	terribly	,	in	the	Saturnian	tongue	.
"	周四	-	谷	-	nu	!	周四	-	谷	-	nu	!	"	来了	可怕	,	在	这	土星	舌头	.

“瑟-格鲁特-努！瑟-格鲁特-努！”用土星语可怕地传来。

[ænd; ənd] [ðen] [les] ['fɪrsli] , [tuː; tə] [geɪts] ,

And	then	less	fiercely	,	to	Gates	,
和	然后	较少的	激烈地	,	到	盖茨	,

然后语气缓和下来，对盖茨说：

" [meɪ] [ɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [weɪz] [kɜːrs] [ðem; ðəm] !

"	May	all	the	devils	of	the	space	-	ways	curse	them	!
"	可能	全部	这	魔鬼	的	这	空间	-	方式	诅咒	他们	!

愿太空中的所有魔鬼诅咒他们!

[ðeɪv] [hɪt][ˌem 'iː] !
They've hit me !
他们有 打 我 !

他们打我了!

[hɪt][ˌem 'iː] , ['ɜːrθlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [nɜːrv] ['sentər] !
Hit me , earthling , in the middle nerve center !
打 我 , 世人 , 在 这 中间 神经 中心 !

地球人，打我中枢神经系统!

" — [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] , [wɪtʃ] , [geɪts]
" — by which he referred to a spot beneath the left shoulder , which , Gates
" — 经过 哪个 他 指 到 一个 点 下面 这 左边 肩膀 , 哪个 , 盖茨
[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,
had learned ,
有 学习 ,

——他指的是左肩下方的一个位置，盖茨后来了解到，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] - [wʌn] ['riːəli] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] .
was a Saturnian's one really vulnerable point .
曾是 一个 - 一 真的 易受伤害的 观点 .

这是土星人唯一的真正弱点。

['jeloʊ] - [klɔːz] - [nekst][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ræspɪŋ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
Yellow - Claws ' next words were rasping and horrible beyond description .
黄色的 - 爪子 - 下一个 字 是 粗糙 和 可怕 超过 描述 .

黄爪接下来说的话嘶哑难听，简直无法形容。

" [fliː] , - , [fliː] !
" Flee , nignig , flee !
" 逃跑 , - , 逃跑 !

“快跑，尼尼格，快跑！”

[aɪ] [ɪn'voʊk] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ded] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] !
I invoke on them the curses of a thousand dead generations !
我 调用 在 他们 这 诅咒 的 一个 千 死的 几代人 !

我将千代亡灵的诅咒降临于他们!

[ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv][ɔːl] [blæk] [p'lænɪts] !
the venom of all black planets !
这 毒液 的 全部 黑色的 行星 !

所有黑色星球的毒液!

[aɪ] — [aɪ] — [baɪ][maɪ] ['fɑːðɝz] [klɔːz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] ['sætɜːrn] [ə'gen] !
I — I — by my father's claws , I shall never see Saturn again !
我 — 我 — 经过 我的 父亲的 爪子 , 我 将 绝不 看 土星 再次 !

我——我——以我父亲的名义发誓，我再也见不到土星了!

" [ðə; ði][kraɪ] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
" The cry trailed off into a confusion of words in the sufferer's native tongue .
" 这 哭 拖着 离开 进入 一个 困惑 的 字 在 这 患者的 本国的 舌头 .

“哭喊声渐渐消失，取而代之的是受害者母语中混乱的言语。”

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [moʊn] ; [ðen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [snɔːts] , [snɑːlz] [ænd; ənd]
There came another moan ; then a series of terrifying snorts , snarls and
那里 来了 其他 呻吟 ; 然后 一个 系列 的 恐怖 哼声 , 咆哮 和
,
bellowings ,
风箱 ,

又是一声呻吟；接着是一连串令人毛骨悚然的喷鼻声、咆哮声和怒吼声。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][wʊlf] - [pæk] ['kloʊzɪŋ][ɪn][ɑːn][ɪts][preɪ] .

as	of	a	wolf	-	pack	closing	in	on	its	prey	.
作为	的	一个	狼	-	盒	结束	在	在	它是	猎物	.

就像狼群逼近猎物一样。

[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ,

And	red	and	green	lightnings	flashed	,
和	红色的	和	绿色的	闪电	闪光灯	,

红绿闪电交相辉映，

[ænd; ənd] [bluː] ['faɪərbɔːl] [pleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] . . . [waɪl] [ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv]

and	blue	fireballs	played	among	the	treetops	. . .	while	a	pandemonium	of
和	蓝色的	火球	玩	之中	这	树梢	. . .	尽管	一个	混乱	的

['θʌndər] [draʊnd] [aʊt] [ðæt] ['fiːndɪʃ] ['kɔːrəs] . [[ˌtuː'tuː]]

thunder	drowned	out	that	fiendish	chorus	.	[	2	]
雷	溺水	出去	那	邪恶的	合唱	.	[	2	]

蓝色的火球在树梢间飞舞……而雷鸣声震耳欲聋，盖过了那邪恶的合唱。[2]

['kwɪvərɪŋ] , [geɪts] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊk] - [triː] .

Quivering	,	Gates	clung	to	his	perch	high	in	the	oak	-	tree	.
颤抖	,	盖茨	紧紧抓住	到	他的	栖息	高的	在	这	橡木	-	树	.

盖茨颤抖着，紧紧抓住橡树高处的栖息处。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] [ʌp][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑːrm] .

At	any	moment	,	he	expected	to	be	snatched	up	by	an	invisible	arm	.
在	任何	片刻	,	他	预期的	到	是	抢夺	向上	经过	一个	无形的	手臂	.

他随时都可能被一只无形的手臂抓走。

[jet] [taɪm] [went] [baɪ] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərz] ['feɪdɪd] [aʊt] ,

Yet	time	went	by	,	the	lightnings	and	thunders	faded	out	,
然而	时间	去	经过	,	这	闪电	和	雷声	褪色	出去	,

然而，时间流逝，闪电和雷声渐渐消失。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['iːzəli] .

and	at	last	he	began	to	breathe	more	easily	.
和	在	最后的	他	开始	到	呼吸	更多的	容易地	.

最后，他开始呼吸顺畅多了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] ['maɪti] [fɔːrmz] ['muːvɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .

He	heard	the	threshing	as	of	mighty	forms	moving	past	him	.
他	听到	这	脱粒	作为	的	强大的	表格	移动	过去的	他	.

他听到一阵沙沙的声响，仿佛有强大的身影从他身边经过。

[ðeɪ] [brʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [triː] ; [ðeɪ] [hwiskt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] .

They	brushed	by	the	tree	;	they	whisked	through	the	woods	to	right	and	to	left
他们	刷过	经过	这	树	;	他们	搅拌	通过	这	树林	到	正确的	和	到	左边

.

:

.

它们擦过树梢；它们在树林中左右穿梭。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ; [θæŋks] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] ['jeloʊ] - [klɔːz] ,

But	thanks	to	his	invisibility	;	thanks	also	to	the	fact	that	,	unlike	Yellow	-	Claws	,
但	谢谢	到	他的	隐形	;	谢谢	还	到	这	事实	那	,	与此不同	黄色的	-	爪子	,

但多亏了他的隐身能力；也多亏了这一点，与黄爪不同，

[hiː; hi] [set] [ʌp] [noʊ] ['iːθerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

he	set	up	no	etheric	vibration	that	his	enemies	could	detect	,	he	remained
他	放	向上	不	以太	振动	那	他的	敌人	可以	探测	,	他	剩余

[ˌʌnmə'lestɪd] .

unmolested	.
未受干扰	.

他没有制造出敌人可以探测到的任何以太振动，因此他毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [læst] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

It	seemed	a	long	while	before	at	last	all	became	quiet	.
它	似乎	一个	长的	尽管	前	在	最后的	全部	成为	安静的	.

过了好一会儿，一切才终于安静下来。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] [pæst] , [ðə; ði] ['reskjuːd] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk]

Then	,	as	the	immediate	danger	passed	,	the	rescued	man	began	to	take	stock
然后	,	作为	这	即时	危险	通过了	,	这	获救	男人	开始	到	拿	库存

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	his	position	.
的	他的	位置	.

随后，随着眼前的危险过去，获救男子开始评估自己的处境。

" [baɪ] [gɑːd] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] ['grɪməs] , " [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [stɑːrt] [kraʊɪŋ] [dʒʌst]

"	By	god	,	"	he	reflected	,	with	a	wry	grimace	,	"	I'd	better	not	start	crowing	just
"	经过	上帝	,	"	他	反映	,	和	一个	讽刺	鬼脸	,	"	ID	更好的	不是	开始	鸣叫	只是

[jet] !

yet	!
然而	!

“老天爷啊，”他苦笑着想，“我最好还是别这么快就开始得意忘形！”

" [fɔːr; fər] [hæd; həd] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['oʊnli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] , [mɔːr] ['kruːəl] [duːm] ?

"	For	had	he	escaped	only	in	order	to	face	a	lingering	,	more	cruel	doom	?
"	为了	有	他	逃脱	仅有的	在	命令	到	脸	一个	挥之不去的	,	更多的	残忍的	厄运	?

“难道他逃脱只是为了面对更加残酷、更加漫长的厄运吗？”

[lɔːst] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [pər'hæps] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

Lost	in	some	unknown	corner	of	the	woods	,	perhaps	many	miles	from	home	;
丢失的	在	一些	未知	角落	的	这	树林	,	也许	许多	英里	从	家	;

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

invisible	,	and	without	food	,
无形的	,	和	没有	食物	,

迷失在森林某个不知名的角落，或许离家很远；行踪隐秘，而且没有食物。

['mʌni] , [ɔːr] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

money	,	or	other	means	of	making	his	way	,	he	was	,	to	say	the	least	,
钱	,	或者	其他	方法	的	制作	他的	方式	,	他	曾是	,	到	说	这	至少	,

无论是为了钱还是其他谋生手段，他都非常……

[ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [pæs] .

in	a	desperate	pass	.
在	一个	绝望的	经过	.

在绝望之际。

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['hændikæps] ,

Would	he	be	able	,	despite	all	handicaps	,
会	他	是	有能力的	,	尽管	全部	障碍	,

他能否克服重重困难，做到呢？

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'fɔːr] ['dʌnbɑːr] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

to	make	his	way	to	civilization	before	Dunbar	could	carry	out	his
到	制作	他的	方式	到	文明	前	邓巴	可以	携带	出去	他的

[ˌmefistə'fiːliən] [plɑːts] ?

Mephistophelean	plots	?
墨菲斯托费勒斯	图表	?

他是否想在邓巴实施他那如同魔鬼般的阴谋之前，抵达文明世界?

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grɪmnəs] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] , [ɪn] [ðə; ði]

His	teeth	bit	into	his	lower	lip	with	a	grimness	of	determination	as	,	in	the
他的	牙齿	少量	进入	他的	降低	唇	和	一个	阴郁	的	决心	作为	,	在	这

['mɪsti] ['twaɪlaɪt] ,

misty	twilight	,
蒙蒙	暮	,

在朦胧的暮色中，他咬紧下唇，神情坚定而冷峻。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊtlet]

he	felt	his	way	down	from	the	tree	and	began	searching	for	an	outlet
他	毛毡	他的	方式	向下	从	这	树	和	开始	搜索	为了	一个	出路

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

from	the	wilderness	.
从	这	荒野	.

他摸索着从树上下来，开始寻找逃离荒野的出口。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [speɪs] [reɪ]

The	Electronic	Space	Ray
这	电子的	空间	射线

电子空间射线

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [frai] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	story	of	Officers	Frye	and	O'Madden	was	greeted	at	the	station	with
这	故事	的	警官	弗莱	和	-	曾是	问候	在	这	车站	和

[ɪn'kredʒələs] [smaɪlz] .

incredulous	smiles	.
难以置信	微笑	.

警官弗莱和奥马登的故事在警局引起了人们难以置信的微笑。

['evɪdəntli] [ðiːz] [tuː] ['daʊti] [oʊld] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː]

Evidently	these	two	doughty	old	members	of	the	force	had	been	drinking	too
显然	这些	二	强悍	老的	成员	的	这	力量	有	到过	喝	也

['hevɪli] ; [ɔːr] [els] ,

heavily	;	or	else	,
重度	;	或者	别的	,

显然，这两位身强力壮的老警员喝得酩酊大醉；否则，

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] .

like	so	many	thousands	,	had	gone	crazy	with	the	heat	.
喜欢	所以	许多	数千	,	有	已消失	疯狂的	和	这	热	.

和成千上万的人一样，他们都被高温折磨得发疯了。

[ˌnevərðə'les] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ælɪ'geɪʃnz] , [tuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər]

Nevertheless	,	thanks	to	their	allegations	,	two	of	their	brother	officers	were
尽管如此	,	谢谢	到	他们的	指控	,	二	的	他们的	兄弟	警官	是

[dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['filip] ['dʌnˌbɑːrz] [ə'pɑːrtmənt] .

dispatched	to	investigate	Philip	Dunbar's	apartment	.
已派出	到	调查	菲利普	邓巴的	公寓	.

不过，多亏了他们的指控，两名同僚警官被派去调查菲利普·邓巴的公寓。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

An	hour	later	,	they	returned	.
一个	小时	之后	,	他们	返回	.

一小时后，他们回来了。

[ðer; ðər] ['juːnɪfɔːrmz] [wɜːr; wər] ['rʌmpld] ; [ðer; ðər] [her] [leɪ] [luːs] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['sweti] [red] [braʊz] ;

Their	uniforms	were	rumpled	;	their	hair	lay	loose	and	dishevelled	across	their	sweaty	red	brows	;
他们的	制服	是	皱巴巴的	;	他们的	头发	躺	松动的	和	蓬头垢面	穿过	他们的	汗流浃背	红色的	眉毛	;

他们的制服皱巴巴的；头发散乱地披散在汗津津的红眉上；

[ðer; ðər] [aɪz] [pɑːpt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] [ʃʊk] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] .

their	eyes	popped	from	their	heads	,	and	their	hands	shook	and	twitched	with	nervous	palpitations	.
他们的	眼睛	爆裂	从	他们的	头部	,	和	他们的	双手	摇晃	和	抽搐	和	紧张的	心悸	.

他们瞪大了眼睛，双手因紧张的心跳而颤抖抽搐。

[ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ðʌs] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [baɪ] ['ɑːfɪsər] ['hælɘən] :

Their	experience	was	thus	reported	to	Captain	Donnelley	by	Officer	Halloran	:
他们的	经验	曾是	因此	据报道	到	队长	唐纳利	经过	官	霍洛兰	:

他们的经历由霍洛兰军官向唐纳利上尉汇报：

" [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['hɛlz] [nest] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [lʌk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !

"	We	went	up	to	that	hell's	nest	,	and	worse	luck	to	us	!
"	我们	去	向上	到	那	地狱的	巢	,	和	更糟	运气	到	我们	!

“我们去了那个地狱般的地方，结果我们运气更差了！”

[gɑːt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['jensn] ?

Got	in	without	any	trouble	,	didn't	we	,	Jensen	?
得到	在	没有	任何	麻烦	,	没有	我们	,	詹森	?

我们顺利进去了，对吧，詹森?

['sʌmbɑːdi] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒgɒn] ['fʌniːəst] [vɔɪs] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] ,

Somebody	pulled	the	door	open	,	and	said	in	the	doggonest	funniest	voice	you	ever	heard	,
某人	拉	这	门	打开	,	和	说	在	这	狗巢	最搞笑	嗓音	你	曾经	听到	,

有人猛地推开门，用你听过最滑稽、最古怪的声音说道：

- [kʌm] [ɪn] , ['əːθliŋz] , [wiː; wi] [wɑːnt] [sʌm; səm] [spɔːrt] ! -

'	Come	in	,	earthlings	,	we	want	some	sport	!	'
-	来	在	,	地球人	,	我们	想	一些	运动	!	-

“地球人，进来吧，我们想看点体育比赛！”

[wiː; wi] [nuː] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bæts] [ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['belfri] , [bʌt; bət] [went] [ɪn] ['eniweɪ] ,

We	knew	then	there	was	bats	in	somebody's	belfry	,	but	went	in	anyway	,
我们	知道	然后	那里	曾是	蝙蝠	在	某人的	钟楼	,	但	去	在	反正	,

我们当时就知道有人家的钟楼里有蝙蝠，但还是进去了。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['noʊbɑːdi] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	would	you	b'lieve	it	,	there	wasn't	nobody	near	the	door	.
和	会	你	相信	它	,	那里	不是	无人	靠近	这	门	.

你相信吗？门口附近竟然一个人也没有。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['fɜːrðər] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gai] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tjʊb]

We	walked	further	inside	,	and	saw	a	guy	working	over	a	lot	of	tubes
我们	步行	更远	里面	,	和	锯	一个	盖伊	在职的	超过	一个	很多	的	管子

[ænd; ənd] ['bɔtlz] ;

and	bottles	;
和	瓶子	;

我们继续往里走，看到一个男人正在摆弄许多管子和瓶子；

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʌnbɑːr] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ˌjuː 'es] , - [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ,

he	said	his	name	was	Dunbar	all	right	,	and	yelled	at	us	,	'	I	warn	you	,
他	说	他的	姓名	曾是	邓巴	全部	正确的	,	和	大喊	在	我们	,	-	我	警告	你	,

他说他的名字确实叫邓巴，然后冲我们喊道："我警告你们，

[get] [aʊt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ! -

get	out	,	before	it	is	too	late	!	'
得到	出去	,	前	它	是	也	晚的	!	-

趁还来得及，赶紧离开！

. . . - [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'rest] , - [sez] [aɪ] ,

.	.	.	'	We've	got	a	warrant	for	your	arrest	,	'	says	I	,
.	.	.	-	我们已经	得到	一个	保证	为了	你的	逮捕	,	-	说道	我	,

"我们有逮捕令，"我说。

- [soʊ] [juːd] ['betər] [kʌm] [naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət] . -

'	so	you'd	better	come	nice	and	quiet	.	'
-	所以	你会	更好的	来	好的	和	安静的	.	-

所以你最好安静点来。

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [læft] , ['dɪdnt] [hiː; hi] , ['jensn] ? "

At	that	he	just	laughed	,	didn't	he	,	Jensen	?	"
在	那	他	只是	笑了	,	没有	他	,	詹森	?	"

他当时就笑了，对吧，詹森?

" [juːd] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] , ['biːɪŋ] [ə'restɪd] , [baɪ]['dʒɪməni] ! " [ə'fɝːmd]

"	You'd	of	thought	it	was	something	funny	,	being	arrested	,	by	jiminy	!	"	affirmed
"	你会	的	想法	它	曾是	某物	有趣的	,	存在	被捕	,	经过	吉米尼	!	"	确认

['ɑːfɪsər] ['jensn] .

Officer	Jensen	.
官	詹森	.

"你肯定会觉得被吉米尼逮捕是一件很有趣的事吧！"詹森警官肯定地说。

" [wel] , ['noʊbɑːdi] ['wʊdnt] ['evər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ðiː] [gai] ,

"	Well	,	nobody	wouldn't	ever	believe	it	,	but	before	I	could	get	to	the	guy	,
"	出色地	,	无人	不会	曾经	相信	它	,	但	前	我	可以	得到	到	这	盖伊	,

"好吧，没人会相信的，但在我找到那个人之前，

[ðə; ðiː] ['hændkʌfs] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [raɪt] ['aʊtər] [maɪ][hændz] , " [went] [ɑːn] ['hælɝən] .

the	handcuffs	was	knocked	right	outer	my	hands	,	"	went	on	Halloran	.
这	手铐	曾是	敲门	正确的	外	我的	双手	,	"	去	在	霍洛兰	.

"手铐从我手里被打掉了，"霍洛兰继续说道。

" [nɑːt][baɪ] [ðæt] ['feloʊ] ['dʌnbɑːr] , ['niːðər] , [kɜːrs] [hɪm; ɪm] !

"	Not	by	that	fellow	Dunbar	,	neither	,	curse	him	!
"	不是	经过	那	同伴	邓巴	,	两者都不	,	诅咒	他	!

"绝不是那个邓巴，诅咒他！"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .

He	was	over	on	the	other	side	of	the	room	.
他	曾是	超过	在	这	其他	边	的	这	房间	.

他当时在房间的另一边。

['sʌmbɑːdi] [hɪt] [ˌem 'iː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [siː] .

Somebody	**hit**	**me**	**right**	**through**	**the**	**air**	**,**	**with**	**something**	**I**	**couldn't**	**see**	**.**
某人	打	我	正确的	通过	这	空气	,	和	某物	我	不能	看	.

有人隔着空气击中了我，我看不见什么东西。

[meɪ] [aɪ] [biː; bi] [bɔɪld] [ɪn] [tɑːr] [ɪf] [aɪ] [laɪ] ! "

May	**I**	**be**	**boiled**	**in**	**tar**	**if**	**I**	**lie**	**!**	**"**
可能	我	是	煮沸	在	焦油	如果	我	说谎	!	"

如果我说谎，愿我被煮在焦油里!

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɔːt] [biː; bi] [bɔɪld] [ɪn] [tɑːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['tɑːmi] -

"	**You**	**sure**	**oughter**	**be**	**boiled**	**in**	**tar**	**,**	**if**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**believe**	**that**	**tommy**	**-**
"	你	当然	应该	是	煮沸	在	焦油	,	如果	你	预计	我	到	相信	那	汤米	-

[rɑːt] !

rot	**!**
腐烂	!

“如果你指望我相信你那套胡说八道，那你真该被煮在焦油里！”

" [grauld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**growled**	**the**	**Captain**	**.**
"	咆哮	这	队长	.

“船长咆哮道。”

" [wel] , [bliːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] , [ðæt] [eint] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	**Well**	**,**	**b'lieve**	**it**	**or**	**not**	**,**	**that**	**ain't**	**nothing**	**to**	**what**	**happened**	**to**	**me**	**,**
"	出色地	,	相信	它	或者	不是	,	那	不是	没有什么	到	什么	发生	到	我	,

“不管你信不信，那跟我经历的比起来根本不算什么。”

" ['jensn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	**Jensen**	**took**	**up**	**the**	**story**	**.**
"	詹森	采取	向上	这	故事	.

詹森接过了话茬。

" [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [græbiŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [her] .

"	**I**	**felt**	**something**	**grabbing**	**me**	**by**	**the**	**hair**	**.**
"	我	毛毡	某物	抓取	我	经过	这	头发	.

我感觉有什么东西抓住了我的头发。

[jes] , [soʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɑːd] !

Yes	**,**	**so**	**help**	**me**	**God**	**!**
是的	,	所以	帮助	我	上帝	!

是的，上帝保佑!

[aɪ] [riːtʃt] [ʌp] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɑːbstɚz] [klɔː]

I	**reached**	**up**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**felt**	**something**	**cold**	**and**	**hard**	**,**	**like**	**a**	**lobster's**	**claw**
我	达到	向上	我的	手	,	和	毛毡	某物	寒冷的	和	难的	,	喜欢	一个	龙虾的	爪

.

:
.

我伸出手，摸到了冰冷坚硬的东西，像龙虾的爪子。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [stɪl] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] ! "

But	**you**	**still**	**couldn't**	**see**	**a**	**damned**	**thing**	**!**	**"**
但	你	仍然	不能	看	一个	该死的	事物	!	"

但你还是什么都看不见!

" [ɔːt] [ʌv; əv] [hɜːrd] [wʌt] [ə; eɪ] [jel] ['jensn] [let] [aʊt] , " ['hælɚən] [kən'tɪnjuːd] .

"	**Ought**	**of**	**heard**	**what**	**a**	**yell**	**Jensen**	**let**	**out**	**,**	**"**	**Halloran**	**continued**	**.**
"	应该	的	听到	什么	一个	叫喊	詹森	让	出去	,	"	霍洛兰	持续	.

“你应该能听到詹森发出的那声喊叫，”霍洛兰继续说道。

" [ʃʊr] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] ! "

"	Sure	was	fit	to	wake	the	dead	!	"
"	当然	曾是	合身	到	唤醒	这	死的	!	"

“简直能把死人唤醒！”

" [oʊ] , [gwɑːn] ! " ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] ['jensn] .

"	Oh	,	gwan	!	"	countered	Jensen	.
"	哦	,	关	!	"	反驳	詹森	.

“哦，等等！”詹森反驳道。

" - [twɑːznt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['hɔləd] [wen] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [plʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ! "

"	-	Twasn't	nothing	to	the	way	you	hollered	when	you	was	pitched	plumb	across	the	room	!	"
"	-	不是	没有什么	到	这	方式	你	大声喊叫	什么时候	你	曾是	投球	垂直	穿过	这	房间	!	"

“跟你被扔到房间另一头时那声嚎叫比起来，这算什么！”

" [wel] , [huː] ['wʊdnt] ['hɑːlər] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['bætɪd] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['dev(ə)l] ?

"	Well	,	who	wouldn't	holler	if	they	was	batted	hard	against	the	wall	by	some	invisible	devil	?
"	出色地	,	WHO	不会	抱怨	如果	他们	曾是	击球	难的	反对	这	墙	经过	一些	无形的	魔鬼	?

“嗯，如果被某个看不见的魔鬼狠狠地撞到墙上，谁不会大叫呢？”

[aɪ] [eint] [boʊstɪŋ] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪm] [ə; eɪ] [tʌf] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] , [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [θɪŋ] ,

I	ain't	boasting	when	I	say	I'm	a	tough	nut	to	crack	,	but	when	that	thing	,
我	不是	吹嘘	什么时候	我	说	我是	一个	艰难的	坚果	到	裂缝	,	但	什么时候	那	事物	,

我不是吹牛，我承认我很难对付，但是当那件事发生时，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bɪ'gæn] ['twiːkɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

whatever	it	was	,	began	tweaking	my	ears	and	nose	and	saying	,
任何	它	曾是	,	开始	微调	我的	耳朵	和	鼻子	和	说	,

不管那是什么，它开始捏我的耳朵和鼻子，然后说：

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [wiːl] [twɪst] [jʊr; jər] [neks] , ['əːθliŋz] ,

'	This	is	the	way	we'll	twist	your	necks	,	earthlings	,
-	这	是	这	方式	出色地	捻	你的	脖子	,	地球人	,

“这就是我们将扭断你们地球人脖子的方式，”

[ɪf] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['evər] [kʌm] [bæk] [hɪr] - — [wel] [ðen] ,

if	the	likes	of	you	ever	come	back	here	'	—	well	then	,
如果	这	点赞	的	你	曾经	来	后退	这里	-	—	出色地	然后	,

如果像你这样的人胆敢再来这里——那么，

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [duː] ?

what	in	thunder	do	you	think	I'd	do	?
什么	在	雷	做	你	思考	ID	做	?

你觉得我会怎么做?

[steɪ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [nek] ['twɪstɪd] ?

Stay	to	get	my	neck	twisted	?
停留	到	得到	我的	脖子	扭曲	?

留下来让我扭脖子?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['sɪnɪkli] .

"	The	Captain	meanwhile	was	smiling	cynically	.
"	这	队长	同时	曾是	微笑	愤世嫉俗地	.

“与此同时，船长露出了冷笑。”

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [ʃʊr] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [fɪʃ] ['stɔːriz] !

"	You	boys	sure	must	think	I	like	fish	stories	!
"	你	男孩们	当然	必须	思考	我	喜欢	鱼	故事	!

你们这些小家伙肯定以为我喜欢听鱼的故事!

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ðæt] ['eni] [wʌn] [tʊk] ['jensn] [ænd; ənd] ['hælɘən] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .

It	may	not	be	that	any	one	took	Jensen	and	Halloran	quite	seriously	.
它	可能	不是	是	那	任何	一	采取	詹森	和	霍洛兰	相当	严重地	.

或许没有人真正把詹森和霍洛兰当回事。

[jet] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr] ['trʌsti] [oʊld] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːrs]

Yet	was	it	not	hard	to	believe	that	four	trusty	old	members	of	the	force
然而	曾是	它	不是	难的	到	相信	那	四	可靠	老的	成员	的	这	力量

[hæd; həd] [ɔːl] [gɔːn] ['kreɪzi] ?

had	all	gone	crazy	?
有	全部	已消失	疯狂的	?

然而，很难相信四位忠诚的老警员都疯了?

[ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

The	fact	is	,	in	any	case	,
这	事实	是	,	在	任何	案件	,

事实是，无论如何，

[ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [kən'sɪdərd] ['sendɪŋ] [tuː] [mɔːr] [men] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [ə'pɑːrtmənt]

that	when	the	Captain	considered	sending	two	more	men	to	the	mysterious	apartment
那	什么时候	这	队长	经过考虑的	发送	二	更多的	男人	到	这	神秘	公寓

,

,

,

当船长考虑再派两个人去那间神秘公寓时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɑːt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɔːrs] ['suːnər]

he	could	find	no	one	who	did	not	threaten	to	resign	from	the	force	sooner
他	可以	寻找	不	一	WHO	做过	不是	威胁	到	辞职	从	这	力量	很快

[ðæn; ðən] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [ə'saɪnmənt] .

than	accept	the	assignment	.
比	接受	这	任务	.

他找不到任何一个不以辞职相威胁，宁愿放弃警队也不愿接受这项任务的人。

['elənə; -nɔː] ['miːnwaɪl] , [æz; əz] ['dʌnbɑːr] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [hæd; həd] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] .

Eleanor	meanwhile	,	as	Dunbar	had	predicted	,	had	regained	consciousness	.
埃莉诺	同时	,	作为	邓巴	有	预测	,	有	恢复	意识	.

与此同时，正如邓巴所预料的那样，埃莉诺已经恢复了意识。

[jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Yet	she	could	give	only	a	confused	account	of	what	had	happened	.
然而	她	可以	给	仅有的	一个	使困惑	帐户	的	什么	有	发生	.

然而，她只能含糊其辞地描述所发生的事情。

" [wen] [ðə; ðɪ] [bel] [bɪ'gæn] ['rɪŋɪŋ] [soʊ] ['fjʊriəsli] , " [ʃiː; ʃi] ['testifaid] ,

"	When	the	bell	began	ringing	so	furiously	,	"	she	testified	,
"	什么时候	这	钟	开始	铃声	所以	愤怒地	,	"	她	作证	,

“当铃声开始急促地响起时，”她作证说，

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['dʌnbɑːr] ['stiːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

"	I	thought	I	heard	Dunbar	stealing	behind	me	,
"	我	想法	我	听到	邓巴	偷窃	在后面	我	,

我好像听到邓巴在我身后偷偷摸摸地走着，

[bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dʒæb] [ɪn] [wʌn] [ɑːrm] .

but	paid	no	attention	till	suddenly	I	felt	a	sharp	jab	in	one	arm	.
但	有薪酬的	不	注意力	直到	突然	我	毛毡	一个	锋利的	戳	在	一	手臂	.

但我当时并没有在意，直到突然感到手臂被狠狠地刺了一下。

[baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] .

By	then	it	was	too	late	even	to	cry	out	.
经过	然后	它	曾是	也	晚的	甚至	到	哭	出去	.

那时连呼救都来不及了。

['evriθɪŋ] [went] [blæk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['hiːd] [stæbd]

Everything	went	black	around	me	before	I'd	even	had	time	to	realize	he'd	stabbed
一切	去	黑色的	大约	我	前	ID	甚至	有	时间	到	意识到	他会	刺伤

[ˌem 'iː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] .

me	again	with	the	hypodermic	.
我	再次	和	这	皮下注射	.

在我还没来得及意识到他又用注射器扎了我一下之前，周围的一切都陷入了黑暗。

" [θæŋks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ,

"	Thanks	to	her	entreaties	and	the	testimony	of	the	officers	,
"	谢谢	到	她	恳求	和	这	见证	的	这	警官	,

“多亏了她的恳求和警官们的证词，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] [ʌv; əv] [tuː] [dɪ'tektɪv] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] ,

she	was	granted	a	bodyguard	of	two	detectives	;	for	,	as	she	asserted	,
她	曾是	的确	一个	保镖	的	二	侦探	;	为了	,	作为	她	断言	,

她被安排了两名侦探担任保镖；因为，正如她所声称的，

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [wɔːk] [aʊt] [baɪ] [maɪ'self] , [ðæt] [fiːnd] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃər] [ˌem 'iː] .

"	The	minute	I	walk	out	by	myself	,	that	fiend	will	re	-	capture	me	.
"	这	分钟	我	走	出去	经过	我	,	那	恶魔	将要	关于	-	捕获	我	.

“只要我独自走出去，那个恶魔就会再次抓住我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] — ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

And	I	have	work	to	do	—	very	important	work	,	if	the	world	is	to	be
和	我	有	工作	到	做	—	非常	重要的	工作	,	如果	这	世界	是	到	是

[seɪvd] !

saved	!
已保存	!

我还有工作要做——非常重要的工作，如果想要拯救世界的话！

" ['evri] [wʌn] [smaɪld] [ɪn] [hæf] - [veɪld] [ə'mjuːzmənt] .

"	Every	one	smiled	in	half	-	veiled	amusement	.
"	每一个	一	微笑	在	一半	-	含蓄	娱乐	.

每个人都露出了半掩的笑意。

[jet] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['dedli] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['mænər] .

Yet	no	one	could	deny	the	deadly	seriousness	of	the	girl's	manner	.
然而	不	一	可以	否定	这	致命	严肃	的	这	女孩们	方式	.

然而，谁也无法否认这女孩举止中透着的严肃和危险。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'naɪ] , ['iːðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]

No	one	could	deny	,	either	,	that	she	was	in	danger	from	some	mysterious
不	一	可以	否定	,	任何一个	,	那	她	曾是	在	危险	从	一些	神秘

[sɔːrs] .

source	.
来源	.

谁也无法否认，她正面临着来自某种神秘力量的危险。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] , [tuː] [men] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [swəːvd] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

On	the	day	after	her	release	,	two	men	in	a	taxicab	swerved	suddenly	around	a
在	这	天	后	她	发布	,	二	男人	在	一个	出租车	急转弯	突然	大约	一个

[striːt] ['kɔːrnər] ,

street	corner	,
街道	角落	,

她获释后的第二天，两名男子乘坐出租车突然拐过街角。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv]

and	came	within	an	inch	of	snatching	her	from	under	the	noses	of
和	来了	之内	一个	英寸	的	抢夺	她	从	在下面	这	鼻子	的

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

the	detectives	.
这	侦探	.

他差点就在侦探们眼皮底下把她抢走。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] , [ðoʊ] [ˌʌnsək'sesfl] , [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ;

The	would	-	be	abductors	,	though	unsuccessful	,	made	good	their	escape	;
这	会	-	是	绑架者	,	尽管	不成功	,	制成	好的	他们的	逃脱	;

[ænd; ənd] , ['leɪtər] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

and	,	later	that	same	day	,
和	,	之后	那	相同的	天	,

虽然绑架未遂，但绑匪们成功逃脱；当天晚些时候，

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ɑːmɪnəs] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] .

a	still	more	ominous	event	occurred	.
一个	仍然	更多的	不祥的	事件	发生	.

更不祥的事情发生了。

['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [meɪn]

Eleanor	was	walking	in	a	fog	not	far	from	one	of	the	city's	main
埃莉诺	曾是	步行	在	一个	多雾路段	不是	远的	从	一	的	这	城市的	主要的

[ɪntə'sekʃnz] ,

intersections	,
交叉路口	,

埃莉诺在雾中行走，离城市的一个主要十字路口不远。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

when	suddenly	she	felt	something	clutching	her	.
什么时候	突然	她	毛毡	某物	紧握	她	.

突然，她感到有什么东西抓住了她。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['terər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ðoʊ] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['faɪərd]

She	cried	out	in	her	terror	;	and	the	detectives	,	though	seeing	nothing	,	fired
她	哭	出去	在	她	恐怖	;	和	这	侦探	,	尽管	看到	没有什么	,	被解雇

['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] .

into	the	mist	.
进入	这	薄雾	.

她惊恐地尖叫起来；侦探们虽然什么也没看到，但还是向雾中开枪。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['lʌki] [ʃɑːt] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [ə'gresər] ['ʌndər] [ðə; ði]

Evidently	it	was	a	mere	lucky	shot	that	struck	the	unseen	aggressor	under	the
显然	它	曾是	一个	仅仅	幸运的	射击	那	击	这	看不见	侵略者	在下面	这

[left] ['ʃoʊldər] ,

left	shoulder	,
左边	肩膀	,

显然，这纯粹是一次幸运的射击，击中了看不见的攻击者的左肩下方。

[æt; ət][hɪz; ɪz] " ['mɪd(ə)l] [nɜːrv] ['sentər] , " [hɪz; ɪz][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l][spɑːt] .

at	his	"	middle	nerve	center	,	"	his	most	vulnerable	spot	.
在	他的	"	中间	神经	中心	,	"	他的	最多	易受伤害的	点	.

在他的“中枢神经系统”，他最脆弱的地方。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [haʊl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] — [ænd; ənd] , [mɔːr]

At	any	rate	,	an	unearthly	howl	came	from	the	invisible	—	and	,	more
在	任何	速度	,	一个	超凡脱俗的	嗥	来了	从	这	无形的	—	和	,	更多的

[sɪg'nɪfɪkənt] [jet] ,

significant	yet	,
重要的	然而	,

总之，一声来自无形的、诡异的嚎叫从无形之地传来——而且，更重要的是，

[ə; eɪ] [spaʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [θɪk] , ['stɪki] [ænd; ənd]['goʊldən] - ['ɔrɪndʒ] [dʒʌtid] [tuː; tə][ðə; ði]

a	spout	of	something	thick	,	sticky	and	golden	-	orange	jutted	to	the
一个	喷口	的	某物	厚的	,	黏	和	金的	-	橙子	突出的	到	这

['peɪvmənt] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .

pavement	as	if	from	nowhere	.
路面	作为	如果	从	无处	.

一股浓稠、粘稠、金橙色的液体像凭空出现一样，喷涌到人行道上。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [felt] [ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɪ'læksɪŋ] .

And	the	girl	felt	the	claws	of	the	invisible	relaxing	.
和	这	女孩	毛毡	这	爪子	的	这	无形的	放松	.

女孩感到无形之力的利爪放松了下来。

" [ə'nʌðər] [dæmd] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nəːvs] , " [pə'liːs] ['kæptɪn] ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wen]

"	Another	damned	attack	of	nerves	,	"	Police	Captain	Donnelley	called	it	,	when
"	其他	该死的	攻击	的	神经	,	"	警察	队长	唐纳利	称为	它	,	什么时候

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] .

the	incident	was	reported	.
这	事件	曾是	据报道	.

“又是一次该死的神经紧张，”警长唐纳利在接到报案后这样说道。

[jet] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] - ['jeloʊ] ['lɪkwɪd] , [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə]

Yet	,	being	unable	to	account	for	the	golden	-	yellow	liquid	,	he	consented	to
然而	,	存在	无法	到	帐户	为了	这	金的	-	黄色的	液体	,	他	同意	到

['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['gɜːlz] ['bɑːdigɑːrd] .

double	the	girl's	bodyguard	.
双倍的	这	女孩们	保镖	.

然而，由于无法解释这种金黄色液体的来源，他同意将女孩的保镖人数增加一倍。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɔːrt] — [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [teɪk] ['dʌnˌbɑːrz] [wɜːrd]

Knowing	that	the	time	was	exceedingly	short	—	in	fact	,	to	take	Dunbar's	word
会心	那	这	时间	曾是	非常	短的	—	在	事实	,	到	拿	邓巴的	单词

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

知道时间非常紧迫——事实上，相信邓巴的话来说，

[bʌt; bət] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [greɪs] [rɪ'meɪnd] — [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] .

but	four	days	of	grace	remained	—	she	worked	with	desperation	.
但	四	天	的	优雅	剩余	—	她	工作	和	绝望	.

但还有四天的宽限期——她拼尽全力地工作。

[hɜːr; hər][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [geɪts] - ['ɪnfrə] - [red] [aɪ] ,

Her	first	idea	was	to	obtain	possession	of	Gates	'	infra	-	red	eye	,
她	第一的	主意	曾是	到	获得	拥有	的	盖茨	'	基础设施	-	红色的	眼睛	,

她的第一个想法是得到盖茨的红外线眼睛。

[wɪtʃ] [maɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðə; ði]['kɑːbweb] [meʃiz] [ðæt] [in'tæŋgld] [ðə; ði] ['plænɪt] ,

which	might	show	the	authorities	the	cobweb	meshes	that	entangled	the	planet	,
哪个	可能	展示	这	当局	这	蛛网	网格	那	纠缠	这	行星	,

这或许能让当局看清缠绕着整个星球的蛛网。

[ænd; ənd][soʊ][pər'hæps] [raʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] ['ækʃ(ə)n] .

and	so	perhaps	rouse	them	to	eleventh	hour	action	.
和	所以	也许	唤醒	他们	到	第十一	小时	行动	.

因此，或许能激发他们在最后一刻采取行动。

[bʌt; bət] [haʊ] [əb'teɪn] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] ?

But	how	obtain	this	invaluable	device	?
但	如何	获得	这	无价	设备	?

但是，如何才能获得这种极其珍贵的设备呢?

['niːðər] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [nɔːr][ə; eɪ] ['rænˌsækɪŋ] [ʌv; əv] [geɪts] - [hoʊm] ,

Neither	a	search	of	the	laboratory	,	nor	a	ransacking	of	Gates	'	home	,
两者都不	一个	搜索	的	这	实验室	,	也不	一个	洗劫	的	盖茨	-	家	,

既没有搜查实验室，也没有搜查盖茨的家。

[rɪ'viːld] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

revealed	any	trace	of	the	instrument	.
揭晓	任何	痕迹	的	这	乐器	.

没有发现任何仪器的痕迹。

['elənə; -nɔː] [rɪ'membər] [ɪn] [dɪ'sper] [haʊ] , [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

Eleanor	remembered	in	despair	how	,	on	that	memorable	evening	on	the	roof	,
埃莉诺	记得	在	绝望	如何	,	在	那	难忘	晚上	在	这	屋顶	,

埃莉诺绝望地回忆起那个难忘的夜晚，在屋顶上，

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [drɑːpt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sətɜːniːənz] [swuːp] [daʊn] ;

the	inventor	dropped	the	device	just	as	the	Saturnians	swooped	down	;
这	发明者	掉落	这	设备	只是	作为	这	土星人	俯冲	向下	;

就在土星人俯冲下来的时候，发明家手中的装置掉在了地上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] ['broʊkən] , [lɔːst] , [ɔːr] [snætʃt] [ʌp][baɪ]

and	she	concluded	that	it	had	either	been	broken	,	lost	,	or	snatched	up	by
和	她	结束	那	它	有	任何一个	到过	破碎的	,	丢失的	,	或者	抢夺	向上	经过

[ðə; ði][in'veidəz] .

the	invaders	.
这	入侵者	.

她得出结论，它要么是被打碎了，要么是丢失了，要么是被入侵者抢走了。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] ['ʌðər] [hoʊp] .

Therefore	she	turned	to	her	one	other	hope	.
所以	她	转向	到	她	一	其他	希望	.

因此，她转而寄希望于她唯一的另一个希望。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] , ['dʊrɪŋ] [sper] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

For	almost	a	year	,	during	spare	hours	in	the	laboratory	,
为了	几乎	一个	年	,	期间	空闲的	小时	在	这	实验室	,

近一年来，在实验室的空闲时间里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [speɪs] [reɪ] — [ə; eɪ] [biːm]

she	had	been	working	on	what	she	called	the	Electronic	Space	Ray	—	a	beam
她	有	到过	在职的	在	什么	她	称为	这	电子的	空间	射线	—	一个	光束

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pɪrs] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] ['ʌpər] [klaʊd] [fɔr'meɪʃənz] .

designed	to	pierce	and	dissolve	the	upper	cloud	formations	.
设计	到	刺穿	和	溶解	这	上	云	阵型	.

她一直在研究她称之为“电子空间射线”的东西——一种旨在穿透和溶解高层云层的光束。

[ðɪs] [reɪ] , [ə; eɪ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eks] - [reɪ] ,

This	ray	,	a	modification	of	the	X	-	ray	,
这	射线	,	一个	修改	的	这	X	-	射线	,

这种射线是X射线的一种改良形式。

[en'dʒendəd]	[baɪ][æn; ən]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sevrəl]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[vəults][ʌv; əv]	[ɪˌlek'trɪsəti]	,
engendered	**by**	**an**	**application**	**of**	**several**	**hundred**	**thousand**	**volts**	**of**	**electricity**	**,**
产生的	经过	一个	应用	的	一些	百	千	伏特	的	电	,

由施加数十万伏电压产生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晶体小行星(The crystal planetoids)
第5/6页

[hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [θru:] ['eni] [mɪst] ,

had	the	power	of	cutting	like	a	knife	through	any	mist	,
有	这	力量	的	切割	喜欢	一个	刀	通过	任何	薄雾	,

它拥有像刀子一样划破任何迷雾的力量。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['veɪpəz] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [æz; əz] [ðoʊ] [bloʊn] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ] [geɪl] .

causing	the	vapors	to	disperse	as	though	blown	aside	by	a	gale	.
导致	这	蒸汽	到	分散	作为	尽管	吹	旁边	经过	一个	大风	.

导致蒸汽像被狂风吹散一样四散开来。

[ɪts] [reɪndʒ] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] ;

Its	range	,	apparently	,	was	enormous	;
它是	范围	,	显然	,	曾是	巨大的	;

显然，它的影响范围非常巨大；

['elənə; -nɔ:] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]

Eleanor	believed	it	capable	of	bridging	the	gulf	from	the	earth	to	the
埃莉诺	相信	它	有能力的	的	桥接	这	海湾	从	这	地球	到	这

[mu:n] ,

moon	,
月亮	,

埃莉诺认为它能够跨越地球与月球之间的鸿沟。

[ænd; ənd] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['haɪli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æt; ət] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

and	held	that	it	would	be	highly	effective	at	several	hundred	miles	.
和	握住	那	它	会	是	高度	有效的	在	一些	百	英里	.

并认为它在数百英里的距离内将非常有效。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] : [ɪf] [ðə; ði] ['reɪz] [kʊd; kəd] ['dɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

Therefore	the	question	arose	:	if	the	rays	could	dissipate	a	cloud	,
所以	这	问题	出现	: 如果		这	射线	可以	消散	一个	云	,

因此问题就出现了：如果射线能够驱散云层，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑ:t] ['penətreɪt] [ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] ['envələʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['plænəˌtɔɪd] ?

could	they	not	penetrate	the	gelatinous	envelopes	of	the	Crystal	Planetoids	?
可以	他们	不是	穿透	这	胶状的	信封	的	这	水晶	小行星	?

它们难道无法穿透水晶小行星的胶状外壳吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [kən'si:vəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] [ə'pɑ:rt] ,

Was	it	not	conceivable	that	they	could	rip	the	Planetoids	apart	,
曾是	它	不是	可以想象的	那	他们	可以	撕裂	这	小行星	除	,

难道他们就不能把小行星撕成碎片吗?

[æz; əz][ə; eɪ] [bə'lu:n] [meɪ] [bi:; bi] [rɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ?

as	a	balloon	may	be	ripped	by	a	bullet	?
作为	一个	气球	可能	是	撕裂	经过	一个	子弹	?

就像气球会被子弹撕裂一样?

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] , [haʊ'evər] [fæn'tæstɪk][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]

She	did	not	know	,	but	the	chance	,	however	fantastic	it	seemed	,	was	not	to
她	做过	不是	知道	,	但	这	机会	,	然而	极好的	它	似乎	,	曾是	不是	到

[bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] .

be	ignored	.
是	忽略	.

她当时并不知道，但这个机会，无论看起来多么不可思议，都不容错过。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [fɔːr] [gɑːrdz] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrlɪn]
Surrounded by her four guards , she hastened to the laboratory of the Merlin
包围 经过 她 四 守卫 , 她 加快 到 这 实验室 的 这 梅林
['riːsɜːrtʃ] ['ɪnstɪtuːt] ;
Research Institute ;
研究 研究所 ;

在四名卫兵的簇拥下，她匆匆赶往梅林研究所的实验室；

[ænd; ənd] , [ri'kwaiərɪŋ] ['sɑːlətuːd][fɔːr; fər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] ,
and , requiring solitude for efficient work ,
和 , 需要 孤独 为了 高效的 工作 ,

而且，高效工作需要独处，

['bizid] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [dɑːn] [tuː; tə] [dʌsk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv]
busied herself from dawn to dusk and even through the early hours of
忙碌 她自己 从 黎明 到 黄昏 和 甚至 通过 这 早期的 小时 的
['deɪlaɪt] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [hɜːr; hər] [ɪn'venʃ(ə)n] .
daylight to perfect her invention .
日光 到 完美的 她 发明 .

她从早到晚，甚至在黎明时分也忙碌着，力求完善她的发明。

['fɔːrmərli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [æt; ət][hɜːr; hər]
Formerly she had expected to be able to finish the contrivance at her
以前 她 有 预期的 到 是 有能力的 到 结束 这 装置 在 她
['liːʒər] .
leisure .
闲暇 .

她原本以为可以悠闲地完成这项发明。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] , ['skersli] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , [tuː; tə]
But now with what feverish haste she labored , scarcely taking time to eat , to
但 现在 和 什么 发烧 匆忙 她 辛勤劳作 , 几乎 采取 时间 到 吃 , 到
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

但现在她却以惊人的速度拼命工作，几乎没有时间吃饭睡觉。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɪk'sept] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] !
to think except of one thing only !
到 思考 除了 的 一 事物 仅有的 !

除了这件事以外，什么都不想!

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [fɪr] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [sətɝːniːənz] [wʊd] [breɪk] [ɪn] ,
At first the fear haunted her that the Saturnians would break in ,
在 第一的 这 害怕 闹鬼的 她 那 这 土星人 会 休息 在 ,

起初，她一直害怕土星人会闯入。

[ænd; ənd] [stiːl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['bɑːdigɑːrd] .
and steal her away despite her bodyguard .
和 偷 她 离开 尽管 她 保镖 .

尽管有保镖在场，也要把她偷走。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['lʌki] [ʃɑːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [spɪld] [ðə; ði]['goʊldən] - ['ɔrɪndʒ]
But was it that the one lucky shot , which had spilled the golden - orange
但 曾是 它 那 这 一 幸运的 射击 , 哪个 有 洒了 这 金的 - 橙子
[blʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tækər] ,
blood of her attacker ,
血 的 她 攻击者 ,

但正是那一次幸运的射击，让袭击者流下了金橙色的鲜血，

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:d] [ðə; ði][in'veidəz] ?

had	deterred	the	invaders	?
有	威慑	这	入侵者	?

是否吓退了入侵者?

[mɔ:r] ['prɑ:bəbli] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [wɜ:rθ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] — [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] , [wʌn]

More	probably	,	they	did	not	think	her	worth	bothering	about	—	what	could	she	,	one
更多的	大概	,	他们	做过	不是	思考	她	值得	烦人	关于	—	什么	可以	她	,	一

[pʊr] ['fi:b(ə)l] ['wʊmən] ,

poor	feeble	woman	,
贫穷的	微弱	女士	,

更有可能的是，他们认为她不值得他们费心——她又能做什么呢，一个可怜的弱女子。

[du:][tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði] [du:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [plɔtid] ,

do	to	avert	the	doom	that	had	been	so	well	plotted	,
做	到	避免	这	厄运	那	有	到过	所以	出色地	绘制	,

为了避免那场精心策划的灾难，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə] [dɪ'send] ?

and	that	was	so	soon	to	descend	?
和	那	曾是	所以	很快	到	下降	?

这么快就要降落了吗?

[ðə; ði] [hi:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] , [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪs] [ɪn'tensəti] .

The	heat	,	as	she	worked	,	had	risen	to	furnace	intensity	.
这	热	,	作为	她	工作	,	有	升起	到	炉	强度	.

她工作时，温度已经升高到炉火般的高温。

['temprətʃəz] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['rerli] [faʊnd] [nɪr] [si:] ['lev(ə)l][ɪn][ðə; ði][soʊ] -

Temperatures	below	a	hundred	were	now	rarely	found	near	sea	level	in	the	so	-
温度	以下	一个	百	是	现在	很少	成立	靠近	海	等级	在	这	所以	-

[kɔ:ld] ['tempərət] ['ri:dʒənz] ;

called	temperate	regions	;
称为	温带	地区	;

在所谓的温带地区，海平面附近的气温低于100华氏度的情况现在已经很少见了；

[ɔ:l] ['bri:zɪz] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [en'dʒendəd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [fænz] , [wɜ:r; wər] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

all	breezes	,	except	those	engendered	by	electric	fans	,	were	memories	of	the	dear
全部	微风	,	除了	那些	产生的	经过	电的	粉丝	,	是	回忆	的	这	亲爱的

[dɪ'pɑ:rtɪd] [deɪz] ;

departed	days	;
已离开	天	;

除了电风扇吹出的微风之外，所有的微风都让人想起美好的逝去时光；

[waɪl] [soʊ] ['meni] ['eriəz] [wɜ:r; wər] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [braʊn] , [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['perɪʃɪŋ]

while	so	many	areas	were	parched	and	browned	,	so	many	people	were	perishing
尽管	所以	许多	区域	是	干渴	和	棕色	,	所以	许多	人们	是	消亡

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,

on	all	sides	,
在	全部	侧面	,

许多地区干涸焦黄，四处都有许多人丧命。

[ðæt] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [kept] ['rekərdz] .

that	bureau	of	statistics	no	longer	kept	records	.
那	局	的	统计数据	不	更长	保留	记录	.

该统计局已不再保存记录。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ə'weitid] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ;

That	the	long	-	awaited	Day	of	Judgment	was	at	hand	;
那	这	长的	-	等待中	天	的	判断	曾是	在	手	;

期待已久的审判日终于来临；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [bʌt; bət]

that	the	destruction	of	the	earth	and	all	its	inhabitants	was	a	matter	but
那	这	破坏	的	这	地球	和	全部	它是	居民	曾是	一个	事情	但

[ʌv; əv] [wi:ks] [ɔ:r][æt; ət][moʊst][ʌv; əv] [mʌnθs] ,

of	weeks	or	at	most	of	months	,
的	周	或者	在	最多	的	几个月	,

地球及其所有居民的毁灭不过是几周或至多几个月的事情而已。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] ['pri:tʃəz] [ænd; ənd] ['leɪmən] [ə'laɪk] ; ['mɪljənz] , ['si:sɪŋ] [tu:; tə] [hoʊp]

was	now	the	theme	of	preachers	and	laymen	alike	;	millions	,	ceasing	to	hope
曾是	现在	这	主题	的	传道者	和	外行	同样	;	百万	,	停止	到	希望

,

,

,

现在，这成了传教士和平信徒共同关注的主题；数以百万计的人，失去了希望。

[pæst] [ðer; ðər] [deɪz] [ə'mɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [læmen'teiʃənz] [ænd; ənd] [prerz] .

passed	their	days	amid	a	long	mumbling	of	lamentations	and	prayers	.
通过了	他们的	天	之中	一个	长的	喃喃自语	的	哀歌	和	祈祷	.

他们终日在低声的哀叹和祈祷中度过。

['mi:nwaɪl] [fju:] [nu:] [ɔ:r] [kɛəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [red] [ænd; ənd]

Meanwhile	few	knew	or	cared	about	the	young	woman	who	,	with	eyes	red	and
同时	很少	知道	或者	关心	关于	这	年轻的	女士	WHO	,	和	眼睛	红色的	和

[streɪnd] ,

strained	,
紧张	,

与此同时，几乎没有人知道或关心那位双眼通红、神情疲惫的年轻女子。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [deft] [jet] ['nɜ:rvəsli] ['hɜ:rid] , [wɪð; wɪθ] [skɪn] [ænd; ənd]['eɪprən]['mɑ:t(ə)ld][wɪð; wɪθ]

with	fingers	deft	yet	nervously	hurried	,	with	skin	and	apron	mottled	with
和	手指	麻利	然而	紧张地	慌忙	,	和	皮肤	和	围裙	斑驳	和

['kemɪklz] ,

chemicals	,
化学品	,

手指灵巧却又显得紧张匆忙，皮肤和围裙上沾满了化学物质的痕迹。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , ['leɪbərd] [ə'mɪd][ðə; ði]['moʊtɚz][ænd; ənd]

yet	with	a	spirit	that	refused	to	give	up	,	labored	amid	the	motors	and
然而	和	一个	精神	那	拒绝	到	给	向上	,	辛勤劳作	之中	这	电机	和

[reɪ] - ['spaʊtɪŋ] [tjʊb] ,

ray	-	spouting	tubes	,
射线	-	喷水	管子	,

然而，他却怀着永不放弃的精神，在马达和喷射光束的管道间辛勤劳作。

[ðə; ði][flɑ:sks][ænd; ənd] ['kru:siblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mi] [hɑ:t] ['læbrətɔ:ri] .

the	flasks	and	crucibles	of	the	steamy	hot	laboratory	.
这	烧瓶	和	坩埚	的	这	蒸汽	热的	实验室	.

实验室里蒸汽弥漫，到处都是烧瓶和坩埚。

['nɪrli] [faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [mə'ʃi:n] ['ɪntu:] ['wɜ:rkɪŋ]

Nearly	five	days	had	gone	by	before	she	had	put	her	machine	into	working
几乎	五	天	有	已消失	经过	前	她	有	放	她	机器	进入	在职的

['ɔ:rdər] — [faɪv] [deɪz] [wɪtʃ] ,

order	—	five	days	which	,
命令	—	五	天	哪个	,

将近五天过去了，她才把机器修好——整整五天，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [lɔ:st] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] [drʌg] ,

in	view	of	the	time	lost	under	the	spell	of	the	hypodermic	drug	,
在	看法	的	这	时间	丢失的	在下面	这	拼写	的	这	皮下注射	药品	,

考虑到皮下注射药物造成的时间损失，

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dedlaɪn] [set] [baɪ] ['dʌnbɑːr] .

should	**bring**	**her**	**beyond**	**the**	**deadline**	**set**	**by**	**Dunbar**	**.**
应该	带来	她	超过	这	最后期限	放	经过	邓巴	.

应该能让她超过邓巴设定的最后期限。

[ɔːl'redi] , [pər'hæps] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [tuː; tə]

Already	**,**	**perhaps**	**,**	**he**	**had**	**turned**	**over**	**the**	**containers**	**of**	**compressed**	**air**	**to**
已经	,	也许	,	他	有	转向	超过	这	容器	的	压缩	空气	到

[ðə; ði] [sətɝːniːənz] !

the	**Saturnians**	**!**
这	土星人	!

或许他已经把压缩空气容器交给土星人了!

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [læst] ['dedli] [ə'sɔːlt] !

Already	**they**	**were**	**making**	**their**	**last**	**deadly**	**assault**	**!**
已经	他们	是	制作	他们的	最后的	致命	突击	!

他们已经开始发动最后一次致命进攻了!

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

Already	**it**	**was**	**too**	**late**	**—**	**too**	**late**	**to**	**save**	**the**	**earth**	**!**
已经	它	曾是	也	晚的	—	也	晚的	到	节省	这	地球	!

已经太晚了——拯救地球已经太晚了!

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'meɪnd] , [ðæt] [tʃæns] [mʌst; məst] [nɑːt]

Nevertheless	**,**	**if**	**but**	**one**	**chance**	**in**	**ten**	**thousand**	**remained**	**,**	**that**	**chance**	**must**	**not**
尽管如此	,	如果	但	一	机会	在	十	千	剩余	,	那	机会	必须	不是

[biː; bi] [tɔːst] [ə'saɪd] .

be	**tossed**	**aside**	**.**
是	抛掷	旁边	.

然而，即使只剩下万分之一的机会，也绝不能轻易放弃。

[hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] , [wen] ['redi] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] - ['lʊkɪŋ] [ə'fer] , ['sʌmwʌt]

Her	**machine**	**,**	**when**	**ready**	**,**	**was**	**a**	**monstrous**	**-**	**looking**	**affair**	**,**	**somewhat**
她	机器	,	什么时候	准备好	,	曾是	一个	滔天	-	寻找	事务	,	有些

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [siːdʒ] - [gʌn] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

resembling	**a**	**siege**	**-**	**gun**	**in**	**appearance**	**.**
类似	一个	围城	-	枪	在	外貌	.

她的机器准备就绪后，外形十分怪异，有点像攻城炮。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] [stiːl] [snaʊt] , ['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] [mæs]

The	**fifteen**	**-**	**foot**	**steel**	**snout**	**,**	**shooting**	**upward**	**like**	**a**	**spire**	**from**	**the**	**central**	**mass**
这	十五	-	脚	钢	鼻子	,	射击	向上	喜欢	一个	尖塔	从	这	中央	大量的

[ʌv; əv] ['lensiz] ,

of	**lenses**	**,**
的	镜头	,

十五英尺长的钢制喷嘴，像尖塔一样从中央透镜群向上延伸，

['prɪzəmz] [ænd; ənd] ['reɪdioʊ] - [laɪk] [tjʊb] , [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [baɪ] ['waɪɝz, 'waɪrz] [tuː; tə] ['sevrəl] [hjuːdʒ]

prisms	**and**	**radio**	**-**	**like**	**tubes**	**,**	**was**	**attached**	**by**	**wires**	**to**	**several**	**huge**
棱镜	和	收音机	-	喜欢	管子	,	曾是	随附的	经过	电线	到	一些	巨大的

['daɪnəmoʊz] .

dynamos	**.**
发电机	.

棱镜和类似无线电管的装置通过电线连接到几个巨大的发电机上。

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [tuːb] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

A	**telescope**	**,**	**fastened**	**to**	**the**	**side**	**of**	**the**	**main**	**tube**	**,**	**connected**	**with**	**the**
一个	望远镜	,	系紧	到	这	边	的	这	主要的	管子	,	连接	和	这

[reɪndʒ] ['faɪndər] ;

range	**finder**	**;**
范围	发现者	;

望远镜固定在主镜筒侧面，与测距仪相连；

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːn] [wiːlz] ,

while	the	whole	could	be	moved	hither	and	thither	on	wheels	,
尽管	这	所有的	可以	是	已搬	这里	和	那里	在	车轮	,

整个装置可以用轮子来回移动，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] [ɑːn][ɪts] ['kærɪdʒ] .

a	little	like	a	great	gun	on	its	carriage	.
一个	小的	喜欢	一个	伟大的	枪	在	它是	运输	.

有点像架在炮架上的大炮。

[θriː] [skɪld] [mə'kænɪks] , [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn]

Three	skilled	mechanics	,	who	had	helped	to	construct	the	apparatus	on
三	熟练	机械学	,	WHO	有	帮助	到	构造	这	设备	在

['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Eleanor's	instructions	,
埃莉诺的	指示	,

三位技术娴熟的机械师，按照埃莉诺的指示帮助建造了这台装置，

[ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['daʊtfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['ɪnstrəmənt] .

shook	their	heads	doubtfully	over	the	completed	instrument	.
摇晃	他们的	头部	怀疑地	超过	这	完全的	乐器	.

他们疑惑地摇了摇头，看着那件已经完成的乐器。

" [ðə; ði]['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] , " [ðeɪ] ['mʌtəd] [ɪn] ['praɪvət] ,

"	The	lady	must	be	crazy	,	"	they	muttered	in	private	,
"	这	女士	必须	是	疯狂的	,	"	他们	低声说道	在	私人的	,

“这女人一定是疯了，”他们私下里窃窃私语道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] !

"	if	she	thinks	such	a	rigamagig	can	save	the	world	!
"	如果	她	思考	这样的	一个	-	能	节省	这	世界	!

“如果她认为这种繁文缛节能拯救世界！”

" [ðə; ði] ['skɛptɪks] [wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

"	The	skeptics	were	,	it	is	true	,	just	a	little	impressed	by	the	first
"	这	怀疑论者	是	,	它	是	真的	,	只是	一个	小的	印象深刻	经过	这	第一的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

“的确，第一次演示确实让怀疑论者们印象深刻。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [wiːld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪnstɪtuːt] ;

The	machine	was	wheeled	into	a	courtyard	adjoining	the	Research	Institute	;
这	机器	曾是	带轮子的	进入	一个	庭院	相邻的	这	研究	研究所	;

机器被推入研究所旁边的院子里；

[ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [priˈkluːdid] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [ə'bʌv]

and	its	mouth	was	pointed	upward	into	the	mists	that	precluded	visibility	above
和	它是	嘴	曾是	尖	向上	进入	这	薄雾	那	排除	能见度	多于

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

a	hundred	feet	.
一个	百	脚	.

它的嘴朝上伸入浓雾之中，能见度低于百英尺。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] ; [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [hwɜːɪŋ] ,

At	a	signal	,	the	power	was	turned	on	;	there	came	a	low	whirring	,
在	一个	信号	,	这	力量	曾是	转向	在	;	那里	来了	一个	低的	嗡嗡声	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [bluː] ['flæʃɪz] ;

accompanied	by	blue	flashes	;
伴随	经过	蓝色的	闪光灯	;

听到信号，电源接通了；传来低沉的嗡嗡声，同时伴有蓝色的闪光；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] [fɪst] [hæd; həd] [θrʌst] [ɪts] [weɪ] [θruː]

and	almost	instantly	,	as	if	some	unseen	fist	had	thrust	its	way	through
和	几乎	即刻	,	作为	如果	一些	看不见	拳头	有	推力	它是	方式	通过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

几乎就在同时，仿佛一只看不见的拳头刺穿了它们，

[ðə; ðɪ] ['veɪpəz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][skaɪ] [ə'baʊt] [ten] [dɪ'griːz] [ə'krɔːs] ,

the	vapors	disappeared	from	a	circle	of	sky	about	ten	degrees	across	,
这	蒸汽	消失	从	一个	圆圈	的	天空	关于	十	学位	穿过	,

大约十度直径的圆形天空中，水汽消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æʒər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [deɪz] .

and	the	azure	of	heaven	appeared	for	the	first	time	in	many	days	.
和	这	蔚蓝	的	天堂	出现	为了	这	第一的	时间	在	许多	天	.

多日以来，天第一次出现了蔚蓝的天空。

['iːkwəli] [ɪm'presɪv] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst] [ɪk'sperɪmənt] .

Equally	impressive	was	the	next	experiment	.
同样地	感人的	曾是	这	下一个	实验	.

下一个实验同样令人印象深刻。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['oʊpən]['dʒɑːrz][ʌv; əv]['dʒelətɪn][wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

A	number	of	open	jars	of	gelatin	were	placed	against	the	walls	of	the
一个	数字	的	打开	罐子	的	明胶	是	放置	反对	这	墙壁	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

许多敞开的明胶罐靠墙放置，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

and	the	machine	was	pointed	toward	them	.
和	这	机器	曾是	尖	朝向	他们	.

机器正对着他们。

[fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔm'bɑːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['reɪz] ; [ðen] , [ə'pɑːn]

For	half	a	dozen	seconds	they	were	bombarded	by	the	rays	;	then	,	upon
为了	一半	一个	打	秒	他们	是	轰炸	经过	这	射线	;	然后	,	之上

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

它们被射线照射了大约六秒钟；然后，经检查，

[ðə; ðɪ]['dʒelətɪn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] — [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɑːlvd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ]

the	gelatin	was	found	to	have	vanished	—	to	have	dissolved	despite	the
这	明胶	曾是	成立	到	有	消失了	—	到	有	溶解	尽管	这

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɑːrz] ,

intervening	glass	of	the	jars	,
介入	玻璃	的	这	罐子	,

人们发现明胶已经消失了——尽管有玻璃瓶隔开，它还是溶解了。

[wɪtʃ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['siːmɪŋli] [bɪn] [ˌʌnə'fektɪd] !

which	themselves	had	seemingly	been	unaffected	!
哪个	他们自己	有	似乎	到过	不受影响	!

而它们自身似乎并未受到影响！

[ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [ʌv; əv] [hoʊp] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɝːlz][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['witnist] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] .

A	faint	glow	of	hope	came	to	the	girl's	mind	as	she	witnessed	these	results	.
一个	头晕的	辉光	的	希望	来了	到	这	女孩们	头脑	作为	她	目击者	这些	结果	.

看到这些结果，女孩心中燃起了一丝希望。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [nɑːt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][lɔːst] ?

Could	**it**	**be**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**	**not**	**everything**	**was**	**lost**	**?**
可以	它	是	那	,	后	全部	,	不是	一切	曾是	丢失的	?

难道一切都还没有结束吗?

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [pər'fɔːrm] ['wʌndɝz] [ə'genst] [ðə; ði]

A	**machine**	**that**	**could**	**work**	**such**	**miracles**	**might**	**also**	**perform**	**wonders**	**against**	**the**
一个	机器	那	可以	工作	这样的	奇迹	可能	还	履行	奇迹	反对	这

['plænəˌtɔɪd] !

Planetoids	**!**
小行星	!

能够创造如此奇迹的机器，或许也能对付小行星!

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [flæʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] —

But	**even**	**as**	**this**	**thought**	**flashed**	**over**	**her**	**,**	**there**	**came**	**another**	**realization**	**—**
但	甚至	作为	这	想法	闪光灯	超过	她	,	那里	来了	其他	实现	—

[ə; eɪ] [nʌm] ,

a	**numb**	**,**
一个	麻木的	,

但就在她脑海中闪过这个念头的同时，另一种感觉涌上心头——一种麻木的、

[dʌl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [liːd] .

dull	**realization**	**that**	**struck**	**her**	**like**	**a**	**hand**	**of**	**lead**	**.**
乏味的	实现	那	击	她	喜欢	一个	手	的	带领	.

她突然意识到这一点，感觉就像被铅击中一样沉重。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] , ['hʌndrədz] [ɪf] [nɑːt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['hjuːmənz][wɜːr; wər] [held]

On	**one**	**of**	**the**	**Planetoids**	**,**	**hundreds**	**if**	**not**	**thousands**	**of**	**humans**	**were**	**held**
在	一	的	这	小行星	,	数百	如果	不是	数千	的	人类	是	握住

— [æt; ət] [liːst] ,

—	**at**	**least**	**,**
—	在	至少	,

在其中一颗小行星上，至少有数百甚至数千名人类被囚禁。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] ['æftər]

so	**she**	**judged**	**from**	**the**	**reports**	**of**	**the**	**many**	**that**	**disappeared**	**mysteriously**	**after**
所以	她	评判	从	这	报告	的	这	许多	那	消失	神秘地	后

['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [geɪts] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði][web][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] .

setting	**out**	**to**	**see**	**Gates**	**dangled**	**from**	**the**	**web**	**of**	**the**	**invaders**	**.**
环境	出去	到	看	盖茨	悬挂着	从	这	网站	的	这	入侵者	.

所以她根据许多人出发去看盖茨被入侵者用蛛网吊起来后神秘失踪的报告做出了判断。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] !

Worst	**of**	**all**	**!**
最差	的	全部	!

最糟糕的是!

[ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !

The	**man**	**she**	**loved**	**was**	**a**	**prisoner**	**!**
这	男人	她	喜爱	曾是	一个	囚犯	!

她爱的人竟然是个囚犯!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['rɔnəld] !

If	**she**	**destroyed**	**the**	**Planetoids**	**,**	**she**	**would**	**destroy**	**Ronald**	**!**
如果	她	损毁	这	小行星	,	她	会	破坏	罗纳德	!

如果她摧毁了小行星，她就会摧毁罗纳德!

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [lɪvd] [ɑːn] , [wʌt] ['miːnɪŋ] [wʊd] [laɪf][hæv; həv][fɔːr; fər]

And	after	that	,	though	the	world	lived	on	,	what	meaning	would	life	have	for
和	后	那	,	尽管	这	世界	居住地	在	,	什么	意义	会	生活	有	为了

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

此后，虽然世界依然运转，但生命对她来说还有什么意义呢?

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] .

But	only	for	a	moment	did	she	hesitate	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	做过	她	犹豫	.

但她只犹豫了片刻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][dɪd][nɑːt] ['mætər] .

They	had	reached	a	point	where	the	fate	of	individuals	did	not	matter	.
他们	有	达到	一个	观点	在哪里	这	命运	的	个人	做过	不是	事情	.

他们已经到了个人命运无关紧要的地步。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kæptivz] ,

The	sacrifice	of	all	the	captives	,
这	牺牲	的	全部	这	俘虏	,

所有俘虏的牺牲，

[lə'mentəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] — [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]

lamentable	as	it	would	be	—	the	sacrifice	of	her	lover	—	the	sacrifice	of
令人惋惜的	作为	它	会	是	—	这	牺牲	的	她	情人	—	这	牺牲	的

[hɜːr'self] — [wʌt] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] [kaʊnt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ?

herself	—	what	did	all	this	count	beside	the	future	of	the	human	race	?
她自己	—	什么	做过	全部	这	数数	旁	这	未来	的	这	人类	种族	?

尽管牺牲爱人、牺牲自己令人惋惜，但与人类的未来相比，这一切又算得了什么呢?

['grɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɪsts] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk]

Gritting	her	teeth	and	clenching	her	fists	,	she	turned	back	to	the	Electronic
磨牙	她	牙齿	和	紧握	她	拳头	,	她	转向	后退	到	这	电子的

[speɪs] [reɪ] .

Space	Ray	.
空间	射线	.

她咬紧牙关，攥紧拳头，转身回到电子空间射线枪旁。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['desələt] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp]

Her	eyes	were	desolate	but	her	manner	was	determined	as	she	picked	up
她	眼睛	是	荒凉	但	她	方式	曾是	决定	作为	她	挑选	向上

[ðə; ði][reɪndʒ]['faɪndər][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [θruː] [ə; eɪ] ['nuːli] [klɪrd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

the	range	finder	and	revolved	the	telescope	through	a	newly	cleared	circle	of
这	范围	发现者	和	旋转	这	望远镜	通过	一个	新	已清除	圆圈	的

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

她眼神凄凉，但神情却很坚定，她拿起测距仪，转动望远镜，扫视着一片新近放晴的蓝天。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['prelјuːd] [tuː; tə]['bæt(ə)l]

Prelude	to	Battle
序幕	到	战斗

战斗前奏

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [greɪv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

There	are	some	grave	disadvantages	in	being	invisible	.
那里	是	一些	严重	缺点	在	存在	无形的	.

隐身也有一些严重的弊端。

[soʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

So	,	at	least	,
所以	,	在	至少	,

所以，至少，

[geɪts] [kən'kluːdid] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['groʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd]

Gates	concluded	as	he	went	groping	through	the	woods	in	the	effort	to	find
盖茨	结束	作为	他	去	摸索	通过	这	树林	在	这	努力	到	寻找

[hɪz; ɪz] ['beəriŋz] .

his	bearings	.
他的	轴承	.

盖茨一边摸索着穿过树林，努力寻找方向，一边总结道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

It	is	disconcerting	,	to	say	the	least	,	to	ask	a	passer	-	by	the	way	,
它	是	令人不安	,	到	说	这	至少	,	到	问	一个	过路人	-	经过	这	方式	,

向路人问路，至少可以说会让人感到不安。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][mæn][tɜːrn][ænd; ənd] [dæʃ]

and	to	be	greeted	with	a	shriek	,	and	watch	the	man	turn	and	dash
和	到	是	问候	和	一个	尖叫	,	和	手表	这	男人	转动	和	短跑

[ə'weɪ] ['fræntɪkli] ,

away	frantically	,
离开	疯狂地	,

然后，他听到一声尖叫，看着那人转身慌忙逃走。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [goʊst] .

as	from	a	ghost	.
作为	从	一个	鬼	.

如同鬼魂一般。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [roʊd][ænd; ənd][faɪnd] ['evri] [kɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

It	is	aggravating	to	reach	an	automobile	road	and	find	every	car	trying	to
它	是	加重	到	抵达	一个	汽车	路	和	寻找	每一个	车	尝试	到

[draɪv] [fʊl] - [tɪlt] [θruː] [wʌn] .

drive	full	-	tilt	through	one	.
驾驶	满的	-	倾斜	通过	一	.

到达一条公路后，发现每辆车都想全速行驶，这真令人恼火。

[geɪts] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]

Gates	felt	like	a	man	returning	from	the	dead	as	he	picked	his	way	out	of
盖茨	毛毡	喜欢	一个	男人	返回	从	这	死的	作为	他	挑选	他的	方式	出去	的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

盖茨感觉自己像个死而复生的人，小心翼翼地走出树林。

[ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪv(ə)l][in'kwaiəriz] . . . .

and	,	reaching	a	village	,	began	to	make	a	few	civil	inquiries	.	.	.	.
和	,	到达	一个	村庄	,	开始	到	制作	一个	很少	民用	查询	.	.	.	.

于是，他们到达一个村庄，开始进行一些民俗调查……

[ɪn'evɪtəbli] , [hiː; hi] [faʊnd] , [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wʊd] [fliː] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

Inevitably	,	he	found	,	his	hearers	would	flee	the	vicinity	of	his	voice	;
不可避免地	,	他	成立	,	他的	听众	会	逃跑	这	附近	的	他的	嗓音	;

他发现，他的听众总是会逃离他的声音所在之处；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɑːrdər][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][bæk][ðə; ðɪ]['fæstər][ðeɪ][wʊd][rʌn].

and	the	harder	he	tried	to	call	them	back	the	faster	they	would	run	.
和	这	更难	他	尝试	到	称呼	他们	后退	这	快点	他们	会	跑步	.

他越是努力想把他们叫回来，他们跑得就越快。

[hiː; hi][pæst][ðə; ðɪ][naɪt][ɪn][æn; ən]['oʊpən][fiːld]['ʌndər][ə; eɪ]['heɪstæk]—[wɪtʃ],[kən'sɪdərɪŋ][ðə; ðɪ][hiːt],

He	passed	the	night	in	an	open	field	under	a	haystack	—	which	,	considering	the	heat	,
他	通过了	这	夜晚	在	一个	打开	场地	在下面	一个	草垛	—	哪个	,	考虑	这	热	,

他在一片空旷的田野里，躺在一堆干草下过夜——考虑到天气炎热，

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['hɑːrdʃɪp].

was	not	at	all	a	hardship	.
曾是	不是	在	全部	一个	困境	.

一点也不觉得难熬。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪŋ],['drɪvn][baɪ]['hʌŋgər],[hiː; hi]['stroʊld]['ɪntuː][ə; eɪ]['fɑːrmhaʊs];

In	the	morning	,	driven	by	hunger	,	he	strolled	into	a	farmhouse	;
在	这	早晨	,	驱动	经过	饥饿	,	他	漫步	进入	一个	农家	;

清晨，他饥肠辘辘，漫步走进一间农舍；

[ænd; ənd][waɪl][ðə; ðɪ]['fæməli][stæm'piːdɪd][laɪk][ʃiːp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['futsteps],

and	while	the	family	stampeded	like	sheep	from	the	sound	of	his	footsteps	,
和	尽管	这	家庭	踩踏	喜欢	羊	从	这	声音	的	他的	脚步声	,

听到他的脚步声，全家人像羊群一样四散奔逃。

[hiː; hi]['kɑːmli][helpt][hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm][hæm][ænd; ənd]['bɪskɪts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɪtʃɪn]['teɪbl].

he	calmly	helped	himself	to	some	ham	and	biscuits	from	the	kitchen	table	.
他	平静地	帮助	他自己	到	一些	火腿	和	饼干	从	这	厨房	桌子	.

他镇定地从厨房桌子上拿了一些火腿和饼干。

['hævɪŋ][ðʌs]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][niːdz],[hiː; hi]['wɔndəd][ə'weɪ][ə'lɔːŋ][ə; eɪ]['reɪlroʊd][træk],

Having	thus	satisfied	his	needs	,	he	wandered	away	along	a	railroad	track	,
拥有	因此	使满意	他的	需求	,	他	漫步	离开	沿着	一个	铁路	追踪	,

满足了自己的需求后，他沿着铁轨漫步离开。

[ænd; ənd]['æftər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊɚz][wɔːk][riːtʃt][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n],

and	after	about	an	hour's	walk	reached	a	junction	,
和	后	关于	一个	小时	走	达到	一个	交汇处	,

步行约一小时后，到达了一个岔路口。

[wer][ə; eɪ][saɪn][ɑːn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ʃoʊd][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː]['hʌndrəd][maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm].

where	a	sign	on	the	station	showed	him	that	he	was	two	hundred	miles	from	home	.
在哪里	一个	符号	在	这	车站	显示	他	那	他	曾是	二	百	英里	从	家	.

车站上的一个标志显示，他距离家还有两百英里。

" [gɑːd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

[haʊm][aɪ]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][meɪk][ðə; ðɪ]['dɪstəns]?" [hiː; hi]['wʌndɚd],

How'm	I	ever	going	to	make	the	distance	?	"	he	wondered	,
你好	我	曾经	去	到	制作	这	距离	?	"	他	想知道	,

“我该怎么才能跑完这段路呢？”他心想。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

reflecting	that	he	had	not	a	penny	in	his	pockets	.
反思	那	他	有	不是	一个	一分钱	在	他的	口袋	.

他意识到自己口袋里一分钱也没有。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] ['bæfəld] ,

Twenty	minutes	later	,	while	he	still	stood	there	baffled	,
二十	分钟	之后	,	尽管	他	仍然	站立	那里	困惑	,

二十分钟后，他仍然困惑地站在那里，

[ə; eɪ] [treɪn] [pʌft] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [dɪs'ɔːrgənaɪzd]

a	train	puffed	into	the	station	—	one	of	the	few	still	running	in	those	disorganized
一个	火车	膨胀的	进入	这	车站	—	一	的	这	很少	仍然	跑步	在	那些	混乱

[deɪz] .

days	.
天	.

一列火车缓缓驶入车站——在那个混乱的年代，这列火车是为数不多仍在运行的火车之一。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [stept] [ə'bɔːrd] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

Several	people	stepped	aboard	;	and	,	without	hesitation	,	he	joined	them	,
一些	人们	步	船上	;	和	,	没有	犹豫	,	他	加入	他们	,

几个人上了船；他毫不犹豫地也加入了他们。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] -

trusting	to	his	invisibility	to	save	him	from	the	demands	of	the	ticket	-
信任	到	他的	隐形	到	节省	他	从	这	需求	的	这	票	-

['teɪkər] .

taker	.
接受者	.

他相信自己的隐身能力可以让他免受检票员的盘问。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [siːt] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [nɑːt]

As	there	was	no	unoccupied	seat	,	he	stood	in	the	vestibule	,	which	caused	not
作为	那里	曾是	不	空置	座位	,	他	站立	在	这	前厅	,	哪个	导致	不是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

a	little	confusion	,
一个	小的	困惑	,

由于没有空位，他只好站在门厅里，这引起了不小的混乱。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [kept] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər]

as	people	kept	brushing	against	him	as	they	went	by	,	greatly	to	their
作为	人们	保留	刷牙	反对	他	作为	他们	去	经过	,	非常	到	他们的

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

人们走过他身边时，不时会碰到他，这让他们非常惊慌。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][fækt] ,

Long	before	they	had	reached	their	destination	,	in	fact	,
长的	前	他们	有	达到	他们的	目的地	,	在	事实	,

事实上，早在他们到达目的地之前，

[hæf][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] .

half	the	passengers	were	ready	to	swear	that	the	train	was	haunted	.
一半	这	乘客	是	准备好	到	发誓	那	这	火车	曾是	闹鬼的	.

一半的乘客都坚信这列火车闹鬼。

[ðɪs] [vjuː] [wʌz; wəz] ['fəːðəd] [baɪ] [bʌk] ['dʒɑːnsən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['weitəz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ]
This **view** **was** **furthered** **by** **Buck** **Johnson** **,** **one** **of** **the** **colored** **waiters** **in** **the** **dining**
这 看法 曾是 进一步 经过 巴克 约翰逊 , 一 的 这 有色 服务员 在 这 用餐
[kɑːr] ,
car **,**
车 ,

餐车里的黑人服务员之一巴克·约翰逊也表达了类似的观点。

[huː] ['testifaid] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]
who **testified** **that** **while** **his** **back** **was** **turned** **the** **better** **part** **of** **the** **contents** **of**
WHO 作证 那 尽管 他的 后退 曾是 转向 这 更好的 部分 的 这 内容 的
[ə; eɪ] [treɪ] ['dɪsə'pɪrd] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ]
a **tray** **disappeared** **—** **and** **that** **he** **turned** **about** **just** **in** **time** **to** **see** **a** **sausage**
一个 托盘 消失 — 和 那 他 转向 关于 只是 在 时间 到 看 一个 香肠
[goʊ] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,
go **floating** **down** **the** **passageway** **,**
去 漂浮的 向下 这 通道 ,

他作证说，当他背过身去时，托盘里的大部分东西都消失了——他转过身来时，正好看到一根香肠顺着过道漂了下去。

[ɔːl'ðoʊ] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] !
although **nobody** **was** **in** **sight** **!**
虽然 无人 曾是 在 视线 !

虽然周围一个人也没有！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [geɪts] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [er] - [kən'dɪʃnd] ; [ðə; ði] [kuːl]
It **was** **fortunate** **,** **Gates** **thought** **,** **that** **the** **train** **was** **air** **-** **conditioned** **;** **the** **cool**
它 曾是 幸运 , 盖茨 想法 , 那 这 火车 曾是 空气 - 条件反射 ; 这 凉爽的
,
,
,

盖茨心想，幸好火车有空调；凉爽的.....

[freʃ] ['ætməsfɪr] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
fresh **atmosphere** **made** **it** **easier** **for** **him** **to** **think** **.**
新鲜的 气氛 制成 它 更轻松 为了 他 到 思考 .

清新的空气让他更容易思考。

[ænd; ənd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] .
And **,** **certainly** **,** **he** **needed** **to** **think** **as** **never** **before** **.**
和 , 当然 , 他 需要 到 思考 作为 绝不 前 .

当然，他需要比以往任何时候都更加认真地思考。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][ə'pɑːn] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] ?
What **would** **he** **do** **upon** **getting** **back** **home** **?**
什么 会 他 做 之上 获得 后退 家 ?

他回到家后会做什么？

['ɑːbviəsli] , [goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['dʌnˌbɑːrz] [ə'pɑːrtmənt] , [tuː; tə] [tʃek] [ðæt]
Obviously **,** **go** **as** **soon** **as** **possible** **to** **Dunbar's** **apartment** **,** **to** **check** **that**
明显地 , 去 作为 很快 作为 可能的 到 邓巴的 公寓 , 到 查看 那
['treɪtərz] [vaɪl] [dɪ'zaɪnz] ,
traitor's **vile** **designs** **,**
叛徒的 卑鄙的 设计 ,

显然，要尽快前往邓巴的公寓，查明那个叛徒的卑鄙阴谋。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [taɪm] !
if **there** **were** **still** **time** **!**
如果 那里 是 仍然 时间 !

如果还有时间的话！

[ænd; ənd][tuː; tə]['reskjuː]['elənə; -nɔː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] !

And	to	rescue	Eleanor	from	his	clutches	!
和	到	救援	埃莉诺	从	他的	离合器	!

还要把埃莉诺从他的魔爪中救出来!

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] ?

But	was	it	not	already	too	late	?
但	曾是	它	不是	已经	也	晚的	?

但现在是不是已经太晚了?

[geɪts] ['greɪvli] [fɪrd] [soʊ] .

Gates	gravely	feared	so	.
盖茨	严重地	害怕	所以	.

盖茨对此深感担忧。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [prɪ'veɪl] [ə'genst] ['dʌnbɑːr] , [prə'tektɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ]

Besides	,	how	prevail	against	Dunbar	,	protected	as	he	was	by	the	overweening
除了	,	如何	占上风	反对	邓巴	,	受保护	作为	他	曾是	经过	这	傲慢

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sətɜːniːənz] ?

power	of	the	Saturnians	?
力量	的	这	土星人	?

此外，如何才能战胜邓巴呢？他可是受到土星人强大力量的庇护啊!

" [wel] , [æt; ət] [liːst] , " [geɪts] [rɪ'flektɪd] , " [aɪ][kɑːnt][biː; bi] [siːn] — [ðæts] [wʌn][strə'tiːdʒɪk]

"	Well	,	at	least	,	"	Gates	reflected	,	"	I	can't	be	seen	—	that's	one	strategic
"	出色地	,	在	至少	,	"	盖茨	反映	,	"	我	不能	是	已见	—	那就是	一	战略

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

“嗯，至少，”盖茨心想，“我看不见——这是一个战略优势。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪnˌvɪzə'bɪlәti][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

"	But	it	would	take	more	than	his	invisibility	to	win	the	battle	.
"	但	它	会	拿	更多的	比	他的	隐形	到	赢	这	战斗	.

“但是，光靠隐身是赢不了这场战斗的。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɛpənz] — ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['paʊər] .

He	must	have	weapons	—	weapons	of	unrivalled	power	.
他	必须	有	武器	—	武器	的	无与伦比	力量	.

他一定拥有武器——威力无与伦比的武器。

[ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [biː; bi] [faʊnd] ?

And	where	could	such	be	found	?
和	在哪里	可以	这样的	是	成立	?

那么，哪里又能找到这样的东西呢?

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'venʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ]

At	this	thought	he	remembered	a	certain	invention	he	had	toyed	with
在	这	想法	他	记得	一个	肯定	发明	他	有	玩弄	和

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

months	before	.
几个月	前	.

想到这里，他想起了几个月前摆弄过的一项发明。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bleɪd] : [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [strɪp] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

This	was	a	knife	which	he	called	the	Electric	Blade	:	a	folding	strip	of	metal	,
这	曾是	一个	刀	哪个	他	称为	这	电的	刀刃	:	一个	折叠式的	条	的	金属	,

这是一把他称之为“电动刀”的刀：一条可折叠的金属条。

[smɔːl] [ænd; ənd][kəm'pækt] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [hɪp] ['pɑːkɪt] ,

small	and	compact	,	and	short	enough	to	be	carried	in	a	man's	hip	pocket	,
小的	和	袖珍的	,	和	短的	足够的	到	是	携带	在	一个	男人的	时髦的	口袋	,

小巧紧凑，短小到可以放在男士的臀部口袋里。

[jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wʌnz] ['fɔːrɑːm] ,

yet	**capable**	**of**	**being**	**extended**	**to**	**the**	**length**	**of**	**one's**	**forearm**	**,**
然而	有能力的	的	存在	扩展	到	这	长度	的	一个人的	前臂	,

但却可以延伸到前臂的长度，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] .

when	**it**	**would**	**cut**	**with**	**the**	**sharpness**	**of**	**a**	**sword**	**.**
什么时候	它	会	切	和	这	锐利度	的	一个	剑	.

它锋利如剑，能轻易切割。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] [wɪtʃ] [geɪts] [hæd; həd]

To	**it**	**was**	**attached**	**a**	**minute**	**but**	**powerful**	**storage**	**battery**	**which**	**Gates**	**had**
到	它	曾是	随附的	一个	分钟	但	强大的	贮存	电池	哪个	盖茨	有

[pɝ'fɛktəd] :

perfected	**:**
完善	:

它连接着一块体积虽小但功能强大的蓄电池，这是盖茨精心研制的：

[ə; eɪ] ['bætəri] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə] [slæʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

a	**battery**	**that**	**made**	**it**	**possible**	**for**	**the**	**blade**	**to**	**slash**	**back**	**and**	**forth**
一个	电池	那	制成	它	可能的	为了	这	刀刃	到	削减	后退	和	前进

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['swɪftnəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['məuʃənz] .

with	**such**	**swiftness**	**that**	**the**	**eye**	**could**	**hardly**	**follow**	**its**	**motions**	**.**
和	这样的	速度	那	这	眼睛	可以	几乎	跟随	它是	运动	.

电池使刀刃能够以如此迅捷的速度来回挥舞，以至于人眼几乎无法追踪其动作。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [maɪt] [pruːv] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [kloʊz] ['kɑːmbæt]

The	**inventor**	**had**	**believed**	**that**	**the**	**weapon**	**might**	**prove**	**valuable**	**for**	**close**	**combat**
这	发明者	有	相信	那	这	武器	可能	证明	有价值的	为了	关闭	战斗

[wɜːrk] [ɪn] ['wɔːrfer] ;

work	**in**	**warfare**	**;**
工作	在	战争	;

发明者认为这种武器在战争中的近战中可能很有价值；

[bʌt; bət][hæd; həd] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌtempə'rerəli] [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

but	**had**	**lost**	**interest**	**in**	**it**	**temporarily**	**while**	**working**	**on**	**that**	**still**	**more**	**important**
但	有	丢失的	兴趣	在	它	暂时地	尽管	在职的	在	那	仍然	更多的	重要的

[dɪ'vaɪs] ,

device	**,**
设备	,

但在研发那台更重要的设备期间，他暂时对它失去了兴趣。

[ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [aɪ] .

the	**Infra**	**-**	**Red**	**Eye**	**.**
这	基础设施	-	红色的	眼睛	.

红外眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] [ʌv; əv]

It	**was**	**,**	**however**	**,**	**with**	**the**	**greatest**	**of**	**enthusiasm**	**that**	**he**	**thought**	**now**	**of**
它	曾是	,	然而	,	和	这	最	的	热情	那	他	想法	现在	的

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bleɪd] .

the	**Electric**	**Blade**	**.**
这	电的	刀刃	.

然而，现在他却无比兴奋地想到了电刃。

[maɪt] [ðɪs] [nɑːt][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ]['dʌnbɑːr] ?

Might	**this**	**not**	**be**	**just**	**what**	**he**	**needed**	**in**	**the**	**conflict**	**with**	**Dunbar**	**?**
可能	这	不是	是	只是	什么	他	需要	在	这	冲突	和	邓巴	?

这或许正是他在与邓巴的冲突中所需要的?

['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sətɝ:niːənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]

Knowing	something	of	the	prowess	of	the	Saturnians	,	he	was	far	from
会心	某物	的	这	能力	的	这	土星人	,	他	曾是	远的	从

[ʃʊr] ; [ˌnevərðə'les] ,

sure	;	nevertheless	,
当然	;	尽管如此	,

他略知土星人的实力，因此并不确定；然而，

[hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ] ['bɪtər] [oʊθ] , " [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

he	swore	a	bitter	oath	,	"	I'll	have	a	try	at	it	,
他	发誓	一个	苦的	誓言	,	"	患病的	有	一个	尝试	在	它	,

他暗自发誓："我一定要试试。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɪnsmiːt] ! " — [wɪtʃ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]

even	if	they	hack	me	to	mincemeat	!	"	—	which	,	he	realized	,	they	were	only
甚至	如果	他们	黑客	我	到	肉馅	!	"	—	哪个	,	他	已实现	,	他们	是	仅有的

[tuː] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] .

too	likely	to	do	.
也	可能	到	做	.

即使他们把我剁成肉酱！——他意识到，他们极有可能真的会这么做。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bleɪd] , [hiː; hi] [ri'kɔːld] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrlɪn]

The	Electric	Blade	,	he	recalled	,	had	been	left	in	his	locker	at	the	Merlin
这	电的	刀刃	,	他	召回	,	有	到过	左边	在	他的	储物柜	在	这	梅林

['riːsɜːrtʃ] ['ɪnstɪtuːt] .

Research	Institute	.
研究	研究所	.

他回忆说，那把电动刀刃被留在了他在梅林研究所的储物柜里。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn]

Accordingly	,	it	was	to	this	spot	that	he	must	hasten	immediately	upon
因此	,	它	曾是	到	这	点	那	他	必须	趋	立即地	之上

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

returning	to	the	city	.
返回	到	这	城市	.

因此，他一回到城里就必须立即赶往那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt]

It	was	night	by	the	time	he	had	reached	the	building	;	and	the	front
它	曾是	夜晚	经过	这	时间	他	有	达到	这	建筑	;	和	这	正面

[dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

door	was	locked	.
门	曾是	已锁定	.

当他到达那栋楼时，天已经黑了；前门锁着。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [ræpt] .

But	seeing	a	light	inside	,	he	rapped	.
但	看到	一个	光	里面	,	他	说唱	.

但他看到内心有光，便开始说唱。

[æz; əz][noʊ] ['ænsər] [keɪm] , [hiː; hi] [ræpt] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [mɔːr] ['laʊdli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ræpt]

As	no	answer	came	,	he	rapped	again	,	this	time	more	loudly	;	and	then	rapped
作为	不	回答	来了	,	他	说唱	再次	,	这	时间	更多的	高声	;	和	然后	说唱

[wʌns] [mɔːr] ,

once	more	,
一次	更多的	,

由于没有回应，他又敲了一遍，这次声音更大；然后又敲了一遍。

[stɪl] [mɔːr] ['laʊdli] .

still	more	loudly	.
仍然	更多的	高声	.

声音更大了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] ['sʌmənz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ʃʌflɪŋ] ['futsteps]

It	**was**	**only**	**after**	**the**	**fourth**	**or**	**fifth**	**summons**	**that**	**he**	**heard**	**shuffling**	**footsteps**
它	曾是	仅有的	后	这	第四	或者	第五	传票	那	他	听到	洗牌	脚步声

['werəli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

warily	**approaching**	**.**
谨慎地	接近	.

直到第四次或第五次召唤之后，他才听到谨慎的脚步声缓缓靠近。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	**What**	**the**	**devil**	**!**
"	什么	这	魔鬼	!

“这到底是怎么回事！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**.**
"	他	低声说道	到	他自己	.

他喃喃自语道。

" [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ? "

"	**Do**	**they**	**think**	**I**	**want**	**to**	**steal**	**the**	**building**	**?**	**"**
"	做	他们	思考	我	想	到	偷	这	建筑	?	"

“他们以为我想偷走那栋楼吗？”

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [di'mɑːndid] , ['hʌskɪli] .

"	**Who's**	**there**	**?**	**"**	**a**	**voice**	**from**	**within**	**demanded**	**,**	**huskily**	**.**
"	谁是	那里	?	"	一个	嗓音	从	之内	要求	,	沙哑地	.

“谁在那儿？”里面传来一个沙哑的声音问道。

" [its] [aɪ] !

"	**It's**	**I**	**!**
"	它是	我	!

是我！

['rɔnəld] [geɪts] !

Ronald	**Gates**	**!**
罗纳德	盖茨	!

罗纳德·盖茨！

[æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] !

An	**employee**	**of**	**the**	**Institute**	**!**
一个	员工	的	这	研究所	!

研究所的一名员工！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**There**	**was**	**a**	**momentary**	**hesitation**	**.**
"	那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	.

“他犹豫了一下。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [tuː] [men] [kən'fɜːrɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] ; [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,

He	**heard**	**two**	**men**	**conferring**	**in**	**whispers**	**;**	**then**	**the**	**door**	**opened**	**a**	**few**	**inches**	**,**
他	听到	二	男人	授予	在	低语	;	然后	这	门	打开	一个	很少	英寸	,

他听到两个男人低声交谈；然后门开了一条缝。

[ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['glaʊəd] [ðə; ði][grɪm]

and	**he**	**stared**	**into**	**the**	**muzzle**	**of**	**a**	**revolver**	**,**	**behind**	**which**	**glowered**	**the**	**grim**
和	他	凝视	进入	这	枪口	的	一个	左轮手枪	,	在后面	哪个	怒目而视	这	严峻

,

,
,

他凝视着左轮手枪的枪口，枪口后是阴沉的目光。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [mæn] .
determined face of a uniformed man .
决定 脸 的 一个 制服 男人 .

身穿制服的男子脸上带着坚定的表情。

" [dəunt][biː; bi] [skerd] , ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] .
" Don't be scared , Officer , " he began , slightly amused .
" 不 是 害怕的 , 官 , " 他 开始 , 轻微地 觉得好笑 .

“别害怕，警官，”他带着一丝戏谑的语气说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ][aɪ'dentəti] —
" I can establish my identity —
" 我 能 建立 我的 身份 —

“我可以确立我的身份——

" ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [mæn] .
" Instantly there rang out a yell from the uniformed man .
" 即刻 那里 响铃 出去 一个 叫喊 从 这 制服 男人 .

“突然，身穿制服的男子发出了一声喊叫。”

['sævɪdʒli] [ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
Savagely the door banged to a close .
野蛮地 这 门 砰的一声 到 一个 关闭 .

门砰的一声关上了。

" [baɪ][gɑːd] !
" By God !
" 经过 上帝 !

“我的天哪！”

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dɛvəlz][frʌm; frəm]['sætɜːrn] !
It's one of them devils from Saturn !
它是 一 的 他们 魔鬼 从 土星 !

这是来自土星的恶魔之一!

" ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] .
" Almost simultaneously , he heard another voice taking up the cry .
" 几乎 同时地 , 他 听到 其他 嗓音 采取 向上 这 哭 .

“几乎与此同时，他听到另一个声音也加入了呼喊。”

" [rʌn] , [mɪs] , [rʌn] !
" Run , Miss , run !
" 跑步 , 错过 , 跑步 !

“快跑，小姐，快跑！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[eint] [noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] !
Ain't no time to waste !
不是 不 时间 到 浪费 !

时间紧迫，不容浪费!

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fiːndz] [ɪz]['æftər][juː; jʊ] [ə'gen] !
One of them fiends is after you again !
一 的 他们 恶魔 是 后 你 再次 !

其中一个恶魔又盯上你了!

" [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] .
" From within , he heard a woman's scream .
" 从 之内 , 他 听到 一个 女性的 尖叫 .

“他从里面听到了一声女人的尖叫。”

" [aʊt] [ðɪs] [wei] !
" Out this way !
" 出去 这 方式 !

“这边走！”

[ðɪs] [wei] !
This way !
这 方式 !

这边走!

" [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] .
" And all other sounds were lost amid the scurrying of feet .
" 和 全部 其他 声音 是 丢失的 之中 这 匆匆忙忙 的 脚 .

“其他所有声音都被匆匆的脚步声淹没了。”

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðoʊz] [toʊnz] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [rɪŋ] ?
But had those tones not had a familiar ring ?
但 有 那些 音调 不是 有 一个 熟悉的 戒指 ?

但这些声音难道没有让你感到熟悉吗?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [trɪks] ?
Could it be — or was his heated imagination only playing tricks ?
可以 它 是 — 或者 曾是 他的 加热 想像力 仅有的 玩耍 技巧 ?

难道真是如此——还是他丰富的想象力在作祟?

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['juːsləs] ['kwɛstʃənɪŋz] .
He lost no time , however , in useless questionings .
他 丢失的 不 时间 , 然而 , 在 无用 质询 .

然而，他并没有浪费时间进行无谓的提问。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [mʌst; məst] [liːv] [baɪ] [ðə; ði] [rɪr] ['eksɪt] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [striːt] ,
Realizing that the fugitives must leave by the rear exit , on another street ,
意识到 那 这 逃犯 必须 离开 经过 这 后部 出口 , 在 其他 街道 ,

意识到逃犯必须从后门离开，而后门位于另一条街上，

[hiː; hi] ['reɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] , [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['boʊld] ['oʊvər] [tuː] [pə'destriənz] ,
he raced around the block , in such haste that he bowled over two pedestrians ,
他 比赛 大约 这 堵塞 , 在 这样的 匆忙 那 他 保龄球 超过 二 行人 ,

他绕着街区飞奔，速度之快，以至于撞倒了两名行人。

[huː] [wɜːr; wər] ['nevər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [hɪt] [ðem; ðəm] .
who were never to know what had hit them .
WHO 是 绝不 到 知道 什么 有 打 他们 .

他们永远不会知道自己遭遇了什么。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [faɪv] ['fɪgjərz] ['hɜːrɪdli] [ɪ'mɜːrdʒ] , [ə'mʌŋ]
As he approached the rear door , he saw five figures hurriedly emerge , among
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
them a young woman ,
他们 一个 年轻的 女士 ,

当他走到后门时，看到五个人匆匆走了出来，其中有一个年轻女子。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [paʊnd] ['fjʊriəsli] .
the sight of whom caused his heart to pound furiously .
这 视线 的 谁 导致 他的 心 到 磅 愤怒地 .

看到他，他的心跳得剧烈起来。

" ['elənə; -nɔː] !
" Eleanor !
" 埃莉诺 !

“埃莉诺！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['elənə; -nɔː] !
" Eleanor !
" 埃莉诺 !

“埃莉诺！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃriːkt] .
" The girl glanced toward him , and shrieked .
" 这 女孩 瞥了一眼 朝向 他 , 和 尖叫 .

女孩瞥了他一眼，然后尖叫起来。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Even if she recognized his voice ,
甚至 如果 她 认可 他的 嗓音 ,

即使她认出了他的声音，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sətɝːniːənz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
she thought that it was merely one of the Saturnians imitating him .
她 想法 那 它 曾是 仅仅 一 的 这 土星人 模仿 他 .

她认为那只不过是某个土星人在模仿他。

" ['elənə; -nɔː] ! ['elənə; -nɔː] !
" Eleanor ! Eleanor !
" 埃莉诺 ! 埃莉诺 !

“埃莉诺！埃莉诺！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [its] [aɪ] , ['rɔnəld] !
" It's I , Ronald !
" 它是 我 , 罗纳德 !

是我，罗纳德！

[its] [aɪ] !
It's I !
它是 我 !

是我！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [hɜːrd] .
" But it was doubtful if she even heard .
" 但 它 曾是 疑 如果 她 甚至 听到 .

但她是否听到了都很难说。

[prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [pə'liːsmən] — [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Preceding the four policemen — pushed and shoved by them ,
前 这 四 警察 — 推动 和 推搡 经过 他们 ,

在四名警察前面——被他们推搡着，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [men][ɪn] [mɔːr] ['fræntɪk] [heɪst] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː]
for he had never seen men in more frantic haste — she was lost to view
为了 他 有 绝不 已见 男人 在 更多的 疯狂的 匆忙 — 她 曾是 丢失的 到 看法
[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [blæk] [sɪ'dæn] .
inside a black sedan .
里面 一个 黑色的 轿车 .

因为他从未见过如此慌乱匆忙的男人——她消失在一辆黑色轿车里，不见了踪影。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [spɜːrt] [frʌm; frəm] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

A	moment	later	,	the	car	had	spurted	from	sight	around	the	corner	.
一个	片刻	之后	,	这	车	有	喷涌而出	从	视线	大约	这	角落	.

片刻之后，那辆车就消失在了拐角处。

['greɪtli] ['ʃeɪkən] , [geɪts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

Greatly	shaken	,	Gates	returned	to	the	Institute	.
非常	摇晃	,	盖茨	返回	到	这	研究所	.

盖茨深受震撼，返回了研究所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] — ['veri] [mʌtʃ] — [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd]

It	was	much	—	very	much	—	to	know	that	Eleanor	was	alive	,	and
它	曾是	很多	—	非常	很多	—	到	知道	那	埃莉诺	曾是	活	,	和

[ə'pærəntli] [nɑːt][ɪn] ['dʌnˌbɑːrz] [hændz] .

apparently	not	in	Dunbar's	hands	.
显然	不是	在	邓巴的	双手	.

得知埃莉诺还活着，而且显然不在邓巴手中，这真是太好了——太好了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [fliː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pleɪg] - ['berər] ;

But	to	have	her	flee	him	as	though	he	were	a	plague	-	bearer	;
但	到	有	她	逃跑	他	作为	尽管	他	是	一个	瘟疫	-	持有人	;

但她却像躲避瘟疫一样躲避他；

[tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sətɝːniːənz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː]

to	be	mistaken	by	her	for	one	of	the	Saturnians	—	that	was	a	new
到	是	错误	经过	她	为了	一	的	这	土星人	—	那	曾是	一个	新的

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'spɪriəns] .

and	totally	unexpected	experience	.
和	完全	意外	经验	.

被她误认为是土星人——这对我来说是一次全新的、完全出乎意料的经历。

[naʊ] , [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] .

Now	,	as	never	before	,	he	began	to	curse	his	invisibility	.
现在	,	作为	绝不	前	,	他	开始	到	诅咒	他的	隐形	.

现在，他比以往任何时候都更加痛恨自己的隐身能力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [wɜːrk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

But	there	was	work	to	be	done	—	work	from	which	he	must	not	be
但	那里	曾是	工作	到	是	完毕	—	工作	从	哪个	他	必须	不是	是

[dɪ'tɜːd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['elənə; -nɔː] .

deterred	even	by	the	thought	of	Eleanor	.
威慑	甚至	经过	这	想法	的	埃莉诺	.

但是还有工作要做——即使想到埃莉诺，他也不能因此而退缩。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] [sɜːrvd]

And	at	this	point	,	as	if	by	way	of	compensation	,	his	invisibility	served
和	在	这	观点	,	作为	如果	经过	方式	的	赔偿	,	他的	隐形	服务

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eksələnt] ['pɜːrpəs] .

him	to	excellent	purpose	.
他	到	出色的	目的	.

而此时，仿佛是为了弥补什么，他的隐身能力反而发挥了极好的作用。

[haʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔkt] , [kʊd; kəd][hiː; hi][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ?

How	,	considering	that	the	doors	were	all	locked	,	could	he	get	into	the	Institute	?
如何	,	考虑	那	这	门	是	全部	已锁定	,	可以	他	得到	进入	这	研究所	?

鉴于所有大门都锁着，他是如何进入研究所的?

[kən'templətɪvli] [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Contemplatively	he	strolled	around	the	building	,
沉思地	他	漫步	大约	这	建筑	,

他若有所思地绕着大楼走了一圈。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] ['pɑ:səb(ə)l] ['entri] [wʌz; wəz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ]

and	saw	that	the	one	possible	entry	was	by	means	of	an	open	window
和	锯	那	这	一	可能的	入口	曾是	经过	方法	的	一个	打开	窗户

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [flɔ:r] .

facing	the	fire	escape	on	the	third	floor	.
面向	这	火	逃脱	在	这	第三	地面	.

他发现唯一可能的入口是通过三楼面向消防通道的敞开的窗户。

[tu:; tə] [hɔɪst] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

To	hoist	himself	up	to	the	fire	escape	was	,	to	be	sure	,
到	提升	他自己	向上	到	这	火	逃脱	曾是	,	到	是	当然	,

当然，他爬上防火梯是件很了不起的事。

[noʊ] [greɪt] [tæsk] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dʒɪlətɪ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [meɪn] [stri:t] ,

no	great	task	for	one	of	his	agility	;	but	as	it	gave	upon	a	main	street	,
不	伟大的	任务	为了	一	的	他的	敏捷	;	但	作为	它	给予	之上	一个	主要的	街道	,

对以他的敏捷身手来说，这并非难事；但当它延伸到一条主干道上时，

[wer] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ,

where	many	people	were	passing	,
在哪里	许多	人们	是	通过	,

当时人来人往，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [mæn] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [fi:t]

it	would	have	been	impossible	for	any	ordinary	man	to	accomplish	the	feat
它	会	有	到过	不可能的	为了	任何	普通的	男人	到	完成	这	特技

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

without	detection	.
没有	检测	.

对于任何普通人来说，在不被发现的情况下完成这项壮举都是不可能实现的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['entri] [wɪð; wɪθ] [i:z] .

As	it	was	,	however	,	he	managed	the	entry	with	ease	.
作为	它	曾是	,	然而	,	他	管理	这	入口	和	舒适	.

然而，他却轻松地进入了场地。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] , [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɑ:kər] [ru:m] , [wer] [hi:; hi] [swɪtʃt] [ɑ:n]

Once	within	,	he	felt	his	way	down	to	the	locker	room	,	where	he	switched	on
一次	之内	,	他	毛毡	他的	方式	向下	到	这	储物柜	房间	,	在哪里	他	切换	在

[ðə; ði] [laɪts] ,

the	lights	,
这	灯	,

进入屋内后，他摸索着来到更衣室，打开了灯。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑ:kər] — [ðə; ði] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['fɔ:rtʃənətli] ,

and	turned	to	his	own	locker	—	the	combination	of	which	,	fortunately	,
和	转向	到	他的	自己的	储物柜	—	这	组合	的	哪个	,	幸运的是	,

[hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['ɔ:ltərd] .

had	not	been	altered	.
有	不是	到过	已修改	.

他转身走向自己的储物柜——幸运的是，他的储物柜密码没有被更改。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['rætld] ['oʊpən] .

A	moment	later	,	the	door	rattled	open	.
一个	片刻	之后	,	这	门	摇晃	打开	.

片刻之后，门嘎吱一声开了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] ,

He	saw	that	the	interior	had	been	disturbed	,
他	锯	那	这	内部的	有	到过	不安	,

他发现内部已被翻动过。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['entərd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

as	though	somebody	had	entered	during	his	absence	and	fumbled	among	the
作为	尽管	某人	有	进入	期间	他的	缺席	和	笨手笨脚	之中	这

['kɑːntents] ;

contents	;
内容	;

就好像有人在他不在的时候进来翻找过东西一样；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [lept] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] , ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

but	his	pulses	leapt	with	excitement	when	,	safely	hidden	in	a	corner	,
但	他的	脉冲	跳跃	和	激动	什么时候	,	安全	隐	在	一个	角落	,

但当他安全地躲在角落里时，他的心跳却兴奋地加速跳动：

[hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [stiːl] - [ʃiːðd] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɪst(ə)l] .

he	located	a	steel	-	sheathed	apparatus	of	about	the	size	of	a	large	pistol	.
他	位于	一个	钢	-	鞘	设备	的	关于	这	尺寸	的	一个	大的	手枪	.

他发现了一个钢制外壳的装置，大小和一把大手枪差不多。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] !

"	Thank	heaven	!
"	感谢	天堂	!

“谢天谢地！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bleɪd] [meɪ] [hoʊld][ðə; ði] ['wɝːldz] ['destəni] !

"	This	little	blade	may	hold	the	world's	destiny	!
"	这	小的	刀刃	可能	抓住	这	世界的	命运	!

“这把小小的刀刃或许掌握着世界的命运！”

" [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['kerfəli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bɪ'keɪm]

"	He	placed	the	instrument	carefully	beneath	his	garments	,	so	that	it	too	became
"	他	放置	这	乐器	小心	下面	他的	服装	,	所以	那	它	也	成为

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [kloʊzd] [ðə; ði] ['lɑːkər] ;

invisible	;	closed	the	locker	;
无形的	;	关闭	这	储物柜	;

“他小心翼翼地将仪器放在衣服下面，使它也变得看不见；然后关上了储物柜；

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ,

and	started	away	,
和	开始	离开	,

然后便离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [end] ['oʊnli][ɪn] ['vɪktəri]

with	the	knowledge	that	he	hastened	to	a	battle	that	could	end	only	in	victory
和	这	知识	那	他	加快	到	一个	战斗	那	可以	结尾	仅有的	在	胜利

[ɔːr] [deθ] .

or	death	.
或者	死亡	.

他知道自己即将奔赴一场只有胜利或死亡才能结束的战斗。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bleɪd] [swɪŋz]

The	Electric	Blade	Swings
这	电的	刀刃	秋千

电动刀片挥动

[strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , ['filip] ['dʌnbɑːr] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] - [hɑːt]
Stripped **to** **the** **waist** **,** **Philip** **Dunbar** **worked** **in** **the** **electric** **glare** **of** **the** **oven** **-** **hot**
脱衣舞 到 这 腰部 , 菲利普 邓巴 工作 在 这 电的 强光 的 这 烤箱 - 热的
['læbrətɔːri] .
laboratory **.**
实验室 .

菲利普·邓巴赤裸着上身，在酷热难耐的实验室里，在刺眼的灯光下工作着。

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv]['moʊtɝz] [meɪd] [ə; eɪ] [dʌl] ['ʌndərtoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd]
The **throbbing** **of** **motors** **made** **a** **dull** **undertone** **in** **his** **ears** **as** **he** **examined**
这 悸动 的 电机 制成 一个 乏味的 底色 在 他的 耳朵 作为 他 检查
[ðə; ði]['redʒɪstər] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] .
the **register** **connecting** **with** **the** **steel** **cylinders** **of** **compressed** **air** **.**
这 登记 连接 和 这 钢 气缸 的 压缩 空气 .

马达的轰鸣声在他耳边低沉地响起，他检查着与压缩空气钢瓶相连的收银机。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hægərd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]
His **dark** **face** **had** **become** **long** **and** **haggard** **;** **his** **eyes** **glittered** **with** **a** **wild**
他的 黑暗的 脸 有 变得 长的 和 枯槁 ; 他的 眼睛 闪闪发光 和 一个 荒野
, ['ɔːlmoʊst][ˌdiːmə'naɪəkəl] [laɪt] .
, **almost** **demoniacal** **light** **.**
, 几乎 恶魔般的 光 .

他黝黑的脸变得又长又憔悴；他的眼睛闪烁着狂野的、近乎魔鬼般的光芒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [θɪn] ['sɪnɪk] [lɪps][ʌv; əv]
But **a** **grunt** **of** **satisfaction** **came** **from** **between** **those** **two** **thin** **cynic** **lips** **of**
但 一个 咕哝 的 满意 来了 从 之间 那些 二 薄的 犬儒 嘴唇 的
[hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] ['mʌtəd] ,
his **as** **he** **muttered** **,**
他的 作为 他 低声说道 ,

但他那两片薄薄的、愤世嫉俗的嘴唇间却发出了一声满意的哼声，他低声说道：

" [θæŋk] [ðə; ði][lɔːrd] !
" **Thank** **the** **Lord** **!**
" 感谢 这 主 !

感谢上帝！

[æt; ət][læst] [ɪts] [dʌn] ! "
At **last** **it's** **done** **!** **"**
在 最后的 它是 完毕 ! "

终于完成了！

" [θæŋk] [nɑːt][ðə; ði][lɔːrd] , ['ɜːrθlɪŋ] !
" **Thank** **not** **the** **Lord** **,** **earthling** **!**
" 感谢 不是 这 主 , 世人 !

“不要感谢上帝，地球人！”

[θæŋk] [ˌjuː 'es] !
Thank **us** **!**
感谢 我们 !

谢谢！

" [ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **a** **whirring** **voice** **sounded** **from** **just** **outside** **the** **window** **.**
" 一个 嗡嗡声 嗓音 听起来 从 只是 外部 这 窗户 .

窗外传来一阵嗡嗡声。

" [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] ['leibəz] .
" **For** **many** **days** **we** **have** **followed** **your** **labors** **.**
" 为了 许多 天 我们 有 随后 你的 劳动 .

“我们多日以来一直关注着你们的辛勤工作。”

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] .

For	**many**	**days**	**we**	**have**	**assisted**	**.**
为了	许多	天	我们	有	协助	.

我们已协助多日。

[ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'haɪnd] ['skedʒuːl] .

Nevertheless	**,**	**you**	**are**	**a**	**day**	**behind**	**schedule**	**.**
尽管如此	,	你	是	一个	天	在后面	日程	.

然而，你还是比原计划晚了一天。

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , ['ɜːrθlɪŋ] ！ "

A	**whole**	**day**	**,**	**earthling**	**!**	**"**
一个	所有的	天	,	世人	！	"

整整一天啊，地球人！

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] ！ " [said] ['dʌnbɑːr] .

"	**I**	**have**	**done**	**my**	**best**	**!**	**"**	**sighed**	**Dunbar**	**.**
"	我	有	完毕	我的	最好的	！	"	叹了口气	邓巴	.

“我已经尽力了！”邓巴叹了口气。

" [kʊd; kəd][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

"	**Could**	**I**	**help**	**it**	**if**	**I**	**was**	**sick**	**with**	**the**	**heat**	**for**	**two**	**days**	**,**
"	可以	我	帮助	它	如果	我	曾是	生病的	和	这	热	为了	二	天	,

“如果我中暑两天，我能怎么办呢？”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [wɜːrk] ？ "

and	**could**	**hardly**	**work**	**?**	**"**
和	可以	几乎	工作	？	"

而且几乎无法工作?

" [wiː; wi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌns] , - ,

"	**We**	**will**	**forgive**	**you**	**this**	**once**	**,**	**nignig**	**,**
"	我们	将要	原谅	你	这	一次	,	-	,

“这一次我们就原谅你，nignig。”

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] ['wiːkliŋz] [æz; əz][tuː; tə] [get] [sɪk] .

although	**on**	**our**	**planet**	**we**	**are**	**not**	**such**	**weaklings**	**as**	**to**	**get**	**sick**	**.**
虽然	在	我们的	行星	我们	是	不是	这样的	弱者	作为	到	得到	生病的	.

虽然我们生活在这个星球上，但我们并不像人类那样脆弱，不会生病。

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es][nɑːt]['bædli] .

After	**all**	**,**	**you**	**have**	**served**	**us**	**not**	**badly**	**.**
后	全部	,	你	有	服务	我们	不是	糟糕	.

毕竟，你为我们服务得还不错。

[tə'mɑːroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'prest] [er] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]

Tomorrow	**,**	**with**	**the**	**compressed**	**air**	**to**	**improve**	**our**	**efficiency**	**,**	**we**	**will**	**be**
明天	,	和	这	压缩	空气	到	提升	我们的	效率	,	我们	将要	是

[lɔːds][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ！ "

lords	**of**	**this**	**world**	**!**	**"**
领主们	的	这	世界	！	"

明天，有了压缩空气提高效率，我们将主宰这个世界！

" [tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][lɔːds][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] !

"	**Tomorrow**	**we**	**will**	**be**	**lords**	**of**	**this**	**world**	**!**
"	明天	我们	将要	是	领主们	的	这	世界	！

“明天我们将主宰这个世界！”

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sɔːrs] , ['wɪrdli] [rɪ'piːtɪd] .

"	**another**	**voice**	**,**	**from**	**an**	**invisible**	**source**	**,**	**weirdly**	**repeated**	**.**
"	其他	嗓音	,	从	一个	无形的	来源	,	奇怪的	重复	.

“另一个声音，来自一个看不见的源头，奇怪地重复着。

" ['ɜːrθlɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [kə'mænd] , " [bʌzd] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .
" **Earthling , we have one more command , " buzzed the first voice .**
" 世人 , 我们 有 一 更多的 命令 , " 嗡嗡作响 这 第一的 嗓音 .

“地球人，我们还有最后一个指令，”第一个声音嗡嗡地说道。

" [ðiːz] [kæsk] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [ɑːr; ər][hɑːrd][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] [θruː] [jʊr; jər] ['næroʊ]
" **These casks of compressed air are hard for us to reach through your narrow**
" 这些 酒桶 的 压缩 空气 是 难的 为了 我们 到 抵达 通过 你的 狭窄的
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“这些压缩空气桶我们很难透过你们狭窄的窗户拿到。”

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
See that they are placed outside on the ground .
看 那 他们 是 放置 外部 在 这 地面 .

确保将它们放置在室外地面上。

[hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt][ðer; ðər] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['gæðər] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ]
Have them put there early tomorrow , that we may gather them up with
有 他们 放 那里 早期的 明天 , 那 我们 可能 收集 他们 向上 和
[iːz] . "
ease . "
舒适 . "

明天一早把它们放在那里，这样我们就能轻松地把它们收集起来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] ! " [ək'siːd] ['dʌnbɑːr] .
" I shall do so ! " acceded Dunbar .
" 我 将 做 所以 ! " 同意 邓巴 .

“我一定会这么做！”邓巴同意道。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] — [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ? "
And hastily he added , " Then you will not — will not forget your promise ? "
和 草草 他 额外 , " 然后 你 将要 不是 — 将要 不是 忘记 你的 承诺 ? "

他连忙补充道：“那么你不会——不会忘记你的承诺吧？”

" ['nevər] [fɪr] !
" Never fear !
" 绝不 害怕 !

别害怕!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌriːə'ʃʊrəns] [drəʊnd] .
" a voice of reassurance droned .
" 一个 嗓音 的 放心 无人机 .

一个令人安心的声音低沉地响起。

" [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [fər'evər] ,
" When all the rest of your race sleeps in the long Forever ,
" 什么时候全部 这 休息 的 你的 种族 睡觉 在 这 长的 永远 ,

“当你们种族的其他成员都在漫长的永恒中沉睡时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] — [juː; jʊ] , [ðə; ði][læst][mæn] ! "
you will be glad to be alive — you , the last man ! "
你 将要 是 高兴的 到 是 活 — 你 , 这 最后的 男人 ! "

你会庆幸自己还活着——你，最后一个人!

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] , " [ək'nɑːlɪdʒd] ['dʌnbɑːr] .
" I will be glad to be alive , " acknowledged Dunbar .
" 我 将要 是 高兴的 到 是 活 , " 已确认 邓巴 .

“能活着我就很开心了，”邓巴说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['sædnəs] ; [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [liːn] , [dɑːrk] ['kaʊntənəns]

But	his	voice	had	a	tone	of	sadness	;	his	long	,	lean	,	dark	countenance
但	他的	嗓音	有	一个	语气	的	悲伤	;	他的	长的	,	倾斜	,	黑暗的	面容

[druːpt] .

drooped	.
下垂	.

但他的声音里带着一丝悲伤；他那瘦削黝黑的脸庞耷拉着。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] !

"	One	thing	more	!
"	一	事物	更多的	!

还有一件事!

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] — [ðə; ði][gɜːrl][aɪ][kɔːl]['eləna; -nɔː] — [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [seɪvd] [hɜːr; hər]

The	female	of	my	race	—	the	girl	I	call	Eleanor	—	have	you	not	saved	her
这	女性	的	我的	种族	—	这	女孩	我	称呼	埃莉诺	—	有	你	不是	已保存	她

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ?

as	a	reward	for	my	services	?
作为	一个	报酬	为了	我的	服务	?

我族中的那个女孩——我称她为埃莉诺——你不是为了报答我的恩情而救了她吗?

[θruː] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [kə'naɪvərz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

Through	the	wiles	of	wicked	connivers	,	she	has	escaped	.
通过	这	诡计	的	邪恶	阴谋家	,	她	有	逃脱	.

她凭借邪恶阴谋家的诡计逃脱了。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ? "

Once	more	I	ask	you	,	can	you	not	seize	her	and	bring	her	back	?	"
一次	更多的	我	问	你	,	能	你	不是	抢占	她	和	带来	她	后退	?	"

我再次问你，你难道不能把她抓住带回来吗?

" [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ɜːrθlɪŋ] ,

"	Once	more	I	tell	you	,	earthling	,
"	一次	更多的	我	告诉	你	,	世人	,

“我再说一遍，地球人，

[ðə; ði] ['pɪrləs] [red] [wʌn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spiːʃiːz] .

the	Peerless	Red	One	has	changed	his	mind	about	the	female	of	your	species	.
这	无与伦比	红色的	一	有	已更改	他的	头脑	关于	这	女性	的	你的	物种	.

无双红魔改变了对你们种族雌性的看法。

[ɪn] [truːθ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ə'weɪ] ;

In	truth	,	we	were	not	sorry	when	she	got	away	;
在	真相	,	我们	是	不是	对不起	什么时候	她	得到	离开	;

事实上，她逃走时我们并不感到遗憾；

[ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['kæptʃər] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [druː] [jʊr; jər][maɪnd]

and	made	but	little	effort	to	re	-	capture	her	,	for	she	drew	your	mind
和	制成	但	小的	努力	到	关于	-	捕获	她	,	为了	她	画	你的	头脑

[frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜːrk] .

from	your	work	.
从	你的	工作	.

你几乎没有费什么力气去重新赢得她的芳心，因为她让你无法专心工作。

[ðə; ði] ['pɪrləs] [red] [wʌn] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] ,

The	Peerless	Red	One	has	decided	,
这	无与伦比	红色的	一	有	决定	,

无双赤龙已下定决心，

[ɪf] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['kræfti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

if	the	female	of	the	species	is	crafty	enough	to	get	away	,
如果	这	女性	的	这	物种	是	狡猾	足够的	到	得到	离开	,

如果雌性足够狡猾，能够逃脱，

[maɪt] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][bi:; bi] ['kræfti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ?

might	she	not	be	crafty	enough	to	cause	us	much	trouble	?
可能	她	不是	是	狡猾	足够的	到	原因	我们	很多	麻烦	?

她会不会不够狡猾，无法给我们造成什么麻烦?

[noʊ] , ['ɜ:rθlɪŋ] !

No	,	earthling	!
不	,	世人	!

不，地球人!

[let] [hɜ:r; hər] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['krɔ:lɪŋ] ['spi:ʃi:z] !

Let	her	perish	with	the	rest	of	her	crawling	species	!
让	她	沦	和	这	休息	的	她	爬行	物种	!

让她和她那些爬行的同类一起灭亡吧!

" ['dʌnbɑ:r] [groʊn] , [ænd; ənd][sæŋk] [dɪs'kɑ:nsələtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [flɔ:r] .

"	Dunbar	groaned	,	and	sank	disconsolately	to	the	laboratory	floor	.
"	邓巴	呻吟	,	和	沉没	沮丧地	到	这	实验室	地面	.

邓巴呻吟了一声，沮丧地瘫倒在实验室的地板上。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fju:t(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Had	he	not	learned	that	nothing	was	more	futile	than	to	argue	with	a
有	他	不是	学习	那	没有什么	曾是	更多的	徒劳	比	到	争论	和	一个

[ˌsæ'tə:niən] ?

Saturnian	?
土星	?

难道他还没明白，跟土星人争论是最徒劳的吗?

[ðə; ði] ['drɪri] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['stægnənt] [klaʊd] - [bæŋks][baɪ][ðə; ði]

The	dreary	gray	of	dawn	was	visible	through	the	stagnant	cloud	-	banks	by	the
这	凄凉	灰色的	的	黎明	曾是	可见的	通过	这	停滞不前	云	-	银行	经过	这

[taɪm] [geɪts] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] ['dʌnˌbɑ:rz] [ə'pɑ:rtmənt] .

time	Gates	had	started	toward	Dunbar's	apartment	.
时间	盖茨	有	开始	朝向	邓巴的	公寓	.

当盖茨开始向邓巴的公寓走去时，透过静止的云层可以看到黎明时分阴沉的灰色。

[wʌn] [θɪŋ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] .

One	thing	,	in	particular	,	had	delayed	him	.
一	事物	,	在	特别的	,	有	延迟	他	.

有一件事耽误了他的时间。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bleɪd] ,

Having	secured	the	Electric	Blade	,
拥有	安全	这	电的	刀刃	,

拿到电动刀片后，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] [ɪn]

he	decided	that	he	must	also	obtain	the	Infra	-	Red	Eye	as	a	precaution	in
他	决定	那	他	必须	还	获得	这	基础设施	-	红色的	眼睛	作为	一个	预防	在

[keɪs] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sətɜ:ni:ənz] .

case	of	conflict	with	the	Saturnians	.
案件	的	冲突	和	这	土星人	.

他决定，为了以防万一与土星人发生冲突，他也必须获得红外眼。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] , [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] ,

One	of	the	instruments	,	he	recalled	to	his	regret	,
一	的	这	仪器	,	他	召回	到	他的	后悔	,

他遗憾地回忆起其中一件乐器:

[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɜ:rst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][in'veidəz][frʌm; frəm] [speɪs] .

had	been	lost	during	that	first	encounter	with	the	invaders	from	space	.
有	到过	丢失的	期间	那	第一的	遇到	和	这	入侵者	从	空间	.

在与外星入侵者的第一次交锋中失踪了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ,

But	there	was	another	,
但	那里	曾是	其他	,

但还有另一个，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [bɪl] ['deni] .

which	he	had	left	for	safekeeping	in	the	home	of	his	old	friend	Bill	Denny	.
哪个	他	有	左边	为了	保管	在	这	家	的	他的	老的	朋友	账单	丹尼	.

他把这些东西留在老朋友比尔·丹尼家保管。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] !

Here	,	however	,	was	indeed	a	predicament	!
这里	,	然而	,	曾是	的确	一个	困境	!

然而，这里确实存在一个难题!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][tuː; tə] ['deni] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

How	could	he	get	to	Denny	and	ask	for	his	property	,	now	that	he
如何	可以	他	得到	到	丹尼	和	问	为了	他的	财产	,	现在	那	他

[wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

was	invisible	?
曾是	无形的	?

他现在隐身了，怎么才能找到丹尼并要回他的财产呢?

['æftər] [mʌtʃ] [θɔːt] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

After	much	thought	,	he	concluded	that	only	one	course	was	open	to	him	;
后	很多	想法	,	他	结束	那	仅有的	一	课程	曾是	打开	到	他	;

[hens] ,

hence	,
因此	,

经过一番深思熟虑，他得出结论，自己只有一条路可走；因此，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['bɪlz]

taking	a	flashlight	from	his	locker	at	the	Institute	,	he	hurried	to	Bill's
采取	一个	手电筒	从	他的	储物柜	在	这	研究所	,	他	慌忙	到	法案的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他从学院的储物柜里拿出手电筒，匆匆赶往比尔家。

[klaɪmd] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['rænsæk][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [sper] [ruːm] ,

climbed	in	through	a	window	,	and	began	to	ransack	his	friend's	spare	room	,
攀登	在	通过	一个	窗户	,	和	开始	到	洗劫一空	他的	朋友们	空闲的	房间	,

他从窗户爬进去，开始翻箱倒柜地搜刮朋友的客房。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [aɪ] [wʌz; wəz] [kept] .

where	he	knew	the	Infra	-	Red	Eye	was	kept	.
在哪里	他	知道	这	基础设施	-	红色的	眼睛	曾是	保留	.

他知道红外线探测器存放在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk][ɪn][ðə; ði] ['deni] ['haʊshoʊld] ;

It	was	this	that	gave	rise	to	the	panic	in	the	Denny	household	;
它	曾是	这	那	给予	上升	到	这	恐慌	在	这	丹尼	家庭	;

正是这件事引起了丹尼一家人的恐慌;

[tuː; tə] ['mɑːrθə] ['dɛniːz] [skriːmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

to	Martha	Denny's	screams	when	she	awakened	long	after	midnight	and	saw	a
到	玛莎	丹尼餐厅	尖叫	什么时候	她	觉醒	长的	后	午夜	和	锯	一个

[laɪt] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['hɔːlweɪ] .

light	proceeding	as	if	on	its	own	volition	down	the	empty	hallway	.
光	进行中	作为	如果	在	它是	自己的	意志	向下	这	空的	门厅	.

玛莎·丹尼在午夜过后很久醒来，看到一道光仿佛有自己的意志一样沿着空荡荡的走廊前进，她发出了一声尖叫。

[bɪl] ['denɪ] , [huː] [went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ]
Bill **Denny** **,** **who** **went** **to** **investigate** **,** **said** **that** **he** **heard** **the** **sound** **of** **racing**
账单 丹尼 , WHO 去 到 调查 , 说 那 他 听到 这 声音 的 赛车
['futsteps] ,
footsteps **,**
脚步声 ,

前去调查的比尔·丹尼说，他听到了急促的脚步声。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [gliːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːrglərz] ['flæʃlaɪt] ;
and **caught** **a** **gleam** **,** **which** **he** **attributed** **to** **a** **burglar's** **flashlight** **;**
和 捕捉 一个 闪耀 , 哪个 他 归因于 到 一个 窃贼 手电筒 ;

他瞥见一道闪光，认为那是窃贼的手电筒光；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [steɪt] [ʌv; əv]
and **this** **theory** **was** **borne** **out** **the** **following** **morning** **by** **the** **disordered** **state** **of**
和 这 理论 曾是 出生 出去 这 下列的 早晨 经过 这 混乱 状态 的
[ðə; ði] [sper] [ruːm] .
the **spare** **room** **.**
这 空闲的 房间 .

第二天早上，客房的凌乱状况证实了这一推测。

[bʌt; bət] [wʌt] ['noʊbaːdi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪl] - [pækt] ['waːlɪt] , [wɪtʃ] [stʊd]
But **what** **nobody** **could** **understand** **was** **that** **a** **bill** **-** **packed** **wallet** **,** **which** **stood**
但 什么 无人 可以 理解 曾是 那 一个 账单 - 包装 钱包 , 哪个 站立
[ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
in **plain** **sight** **,**
在 清楚的 视线 ,

但谁也想不明白的是，一个塞满钞票的钱包，明明就摆在那里，

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tʌtʃt] ;
had **been** **untouched** **;**
有 到过 未受触碰 ;

一直未曾触碰过；

[waɪl] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['teɪkən][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ] [kən'træpʃn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [bɪl]
while **the** **only** **thing** **taken** **was** **the** **peculiar** **-** **looking** **contraption** **entrusted** **to** **Bill**
尽管 这 仅有的 事物 已采取 曾是 这 奇特 - 寻找 装置 受托 到 账单
[wiːks] [ə'goʊ][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [frend] ,
weeks **ago** **by** **his** **missing** **friend** **,**
周 前 经过 他的 丢失的 朋友 ,

唯一丢失的物品是几周前失踪的朋友托付给比尔的那个外形奇特的装置。

[pʊr] [oʊld] ['raːni] [geɪts] .
poor **old** **Ronny** **Gates** **.**
贫穷的 老的 罗尼 盖茨 .

可怜的老罗尼·盖茨。

['miːntaɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [aɪ] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['gaːrmənts] ,
Meantime **,** **with** **the** **Infra** **-** **Red** **Eye** **shielded** **from** **sight** **beneath** **his** **garments** **,**
与此同时 , 和 这 基础设施 - 红色的 眼睛 屏蔽 从 视线 下面 他的 服装 ,
[geɪts] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dʌnˌbaːrz] [ə'paːrtmənt] [haʊs] .
Gates **was** **approaching** **Dunbar's** **apartment** **house** **.**
盖茨 曾是 接近 邓巴的 公寓 房子 .

与此同时，盖茨用衣服遮住了红外眼，正朝着邓巴的公寓楼走去。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [daːn] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kɔːrt] ;
As **he** **drew** **near** **in** **the** **early** **dawn** **,** **he** **paused** **in** **an** **adjoining** **court** **;**
作为 他 画 靠近 在 这 早期的 黎明 , 他 暂停 在 一个 相邻的 法庭 ;

黎明时分，他走近时，在隔壁的院子里停了下来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

and	a	thrill	of	satisfaction	shot	through	him	to	know	that	,	after	all	,
和	一个	刺激	的	满意	射击	通过	他	到	知道	那	,	后	全部	,

一股满足感涌上心头，因为他知道，最终，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .

he	was	not	too	late	.
他	曾是	不是	也	晚的	.

他来得不算太晚。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] [ɪn] [taɪm] !

but	he	was	barely	in	time	!
但	他	曾是	仅仅	在	时间	!

但他几乎是及时赶到了!

[fɔːr; fər] [tuː] ['wɜkmən] , ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,

For	two	workmen	,	heaving	and	panting	,
为了	二	工人	,	起伏	和	喘息	,

两名工人，气喘吁吁。

[wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [stiːl] ['sɪlɪndər] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] .

were	throwing	a	thick	steel	cylinder	on	top	of	a	great	heap	.
是	投掷	一个	厚的	钢	圆柱	在	顶部	的	一个	伟大的	堆	.

当时他们正把一个厚重的钢制圆筒扔到一大堆东西上面。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] ['dʌnbɑːr] , ['lʊkɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hiː; hi] [də'rektɪd] [ðer; ðər]

Beside	them	stood	Dunbar	,	looking	hot	and	unhappy	as	he	directed	their
旁	他们	站立	邓巴	,	寻找	热的	和	不开心	作为	他	指导	他们的

['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [heɪst] .

movements	with	nervous	haste	.
移动	和	紧张的	匆忙	.

邓巴站在他们旁边，神色焦躁不安，焦躁地指挥着他们的行动。

" [naʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] , [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] !

"	Now	you	fellows	,	just	one	more	!
"	现在	你	伙伴们	,	只是	一	更多的	!

“各位，再来一个！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .

"	he	was	ordering	,	with	a	growl	.
"	他	曾是	订购	,	和	一个	咆哮	.

他低声命令道。

" [goʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːf] !

"	Go	up	and	get	it	,	and	I'll	pay	you	off	!
"	去	向上	和	得到	它	,	和	患病的	支付	你	离开	!

“上去把它拿过来，我会付你钱！”

[goʊ][ɑːn] , [kwɪk] !

Go	on	,	quick	!
去	在	,	快的	!

快点!

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [sneɪlz] [ə'baʊt] ?

what	are	you	such	snails	about	?
什么	是	你	这样的	蜗牛	关于	?

你们这些蜗牛都在干什么呢?

" [æz; əz][ðə; ðiː][men] [slaʊtʃt] [ə'weɪ] , [geɪts] [let] [aʊt][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [grʌnt] ;

"	As	the	men	slouched	away	,	Gates	let	out	an	unconscious	grunt	;
"	作为	这	男人	懒散地	离开	,	盖茨	让	出去	一个	无意识	咕哝	;

“当那些人垂头丧气地走开时，盖茨无意识地发出了一声咕哝；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['dʌnbɑːr] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] , ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [blæk] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

at	which	Dunbar	turned	toward	him	sharply	,	terror	in	his	piercing	black	little	eyes	.
在	哪个	邓巴	转向	朝向	他	尖锐地	,	恐怖	在	他的	冲孔	黑色的	小的	眼睛	.

邓巴猛地转过身来，他那双锐利的黑眼睛里充满了恐惧。

" [gʊd] ['hevəns] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	he	muttered	to	himself	,	as	he	hastily	lit	a	cigarette	.
"	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他	草草	点燃	一个	卷烟	.

他一边匆忙点燃一支香烟，一边喃喃自语。

" [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ][aɪ] [siː] [θɪŋz] ['evriwer] !

"	I'm	getting	so	I	see	things	everywhere	!
"	我是	获得	所以	我	看	事物	到处	!

“我越来越觉得到处都是东西！”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ðiː][læst][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɪlɪndəz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðiː]

"	A	few	minutes	later	,	the	last	of	the	cylinders	had	been	deposited	on	the
"	一个	很少	分钟	之后	,	这	最后的	的	这	气缸	有	到过	已存	在	这

[hiːp] ;

heap	;
堆	;

几分钟后，最后一个圆柱体也被堆放在了堆上；

[ðə; ðiː] ['wɜkmən] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['ʃʌflɪŋ] [ɔːf] ; [ænd; ənd]['dʌnbɑːr] ,

the	workmen	had	been	paid	,	and	had	gone	shuffling	off	;	and	Dunbar	,
这	工人	有	到过	有薪酬的	,	和	有	已消失	洗牌	离开	;	和	邓巴	,

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː][paɪl] ,

leaning	against	the	pile	,
倾斜	反对	这	桩	,

工人们已经领了工钱，拖着脚步离开了；邓巴倚靠在木堆上，

[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðiː][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] [sətɜːniːənz] .

was	awaiting	the	arrival	of	the	Saturnians	.
曾是	等待中	这	到达	的	这	土星人	.

一直在等待土星人的到来。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

Nor	had	he	long	to	wait	.
也不	有	他	长的	到	等待	.

他也没等多久。

[ðə; ðiː] ['læbɔːərz] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː]['kɔːrnər] ,

The	laborers	had	hardly	passed	out	of	sight	around	the	corner	,
这	劳工	有	几乎	通过了	出去	的	视线	大约	这	角落	,

工人们刚转过街角，还没完全消失在视线中，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [æz; əz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [wɪl] , [ænd; ənd] ,

when	one	of	the	cylinders	began	to	move	as	of	its	own	will	,	and	,
什么时候	一	的	这	气缸	开始	到	移动	作为	的	它是	自己的	将要	,	和	,

当其中一个气缸开始自行移动时，

[wɪð; wɪθ] ['grædʒuəli] [æk'seləreitiŋ] [və'lɑ:səti] , [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

with	gradually	accelerating	velocity	,	shot	into	the	air	and	out	of	sight	.
和	逐步地	加速	速度	,	射击	进入	这	空气	和	出去	的	视线	.

速度逐渐加快，射向空中，消失在视线之外。

[naʊ] [ɪf] ['evər] , [geɪts] ['ri:əlaɪzd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][ækt] !

Now	if	ever	,	Gates	realized	,	was	the	time	to	act	!
现在	如果	曾经	,	盖茨	已实现	,	曾是	这	时间	到	行为	!

盖茨意识到，现在正是采取行动的时候！

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [spi:d] , [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [aɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

With	trembling	speed	,	he	drew	the	Infra	-	Red	Eye	from	under	his	coat	,
和	发抖	速度	,	他	画	这	基础设施	-	红色的	眼睛	从	在下面	他的	外套	,

他以颤抖的速度从外套下掏出了红外眼。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [sətɜ:ni:ənz] [hu:] , [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

so	as	to	reveal	the	Saturnians	who	,	he	felt	sure	,	were	all	about	him	.
所以	作为	到	揭示	这	土星人	WHO	,	他	毛毡	当然	,	是	全部	关于	他	.

以便揭露土星人，他确信，他们都与他有关。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'lɑ:rm] [pə'zest] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] , ['bi:ɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] , [wʊd] [bɪ'treɪ]

For	a	moment	alarm	possessed	him	;	for	the	Eye	,	being	visible	,	would	betray
为了	一个	片刻	警报	拥有	他	;	为了	这	眼睛	,	存在	可见的	,	会	背叛

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][foʊ] !

him	to	the	foe	!
他	到	这	敌人	!

他顿时感到一阵恐慌；因为那只眼睛是可见的，会把他出卖给敌人！

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

['evɪdəntli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - - - [hæd; həd] [bɪn] [rʌbd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts]['kɑ:ntækt]

evidently	some	of	the	Amvol	-	Amvol	had	been	rubbed	upon	it	in	its	contact
显然	一些	的	这	-	-	-	有	到过	摩擦	之上	它	在	它是	接触

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

with	his	clothes	;
和	他的	衣服	;

显然，他的衣服上沾染了一些安沃-安沃（Amvol-Amvol）。

[ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] !

it	too	was	invisible	!
它	也	曾是	无形的	!

它也是隐形的！

['heɪstɪli] [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [taɪt] ['bændz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

Hastily	he	adjusted	it	,	by	means	of	tight	bands	running	around	his	head	;
草草	他	调整	它	,	经过	方法	的	紧的	乐队	跑步	大约	他的	头	;

他匆忙地调整了一下，用紧紧地箍住头部的带子固定住它；

[jet] [nɑ:t][soʊ] ['heɪstɪli] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] .

yet	not	so	hastily	as	to	make	unnecessary	noise	.
然而	不是	所以	草草	作为	到	制作	不必要	噪音	.

但不要操之过急，以免发出不必要的噪音。

[haʊ] ['fɔːrtʃənət] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] [sətɜːniːənz] - [ɪrz] [wɜːr; wər] [les] [ə'kjuːt] [ðæn; ðən]

How	fortunate	,	he	thought	,	that	the	Saturnians	'	ears	were	less	acute	than
如何	幸运	,	他	想法	,	那	这	土星人	-	耳朵	是	较少的	急性	比

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['sensɪz] !

some	of	their	other	senses	!
一些	的	他们的	其他	感官	!

他心想，幸好土星人的耳朵不如他们的其他一些感官敏锐！

[jet] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['prɑːpər] [skruːz] [ænd; ənd] ['levərz] ,

Yet	what	he	saw	,	after	he	had	turned	the	proper	screws	and	levers	,
然而	什么	他	锯	,	后	他	有	转向	这	恰当的	螺丝	和	杠杆	,

然而，当他拧紧了相应的螺丝和扳动了杠杆之后，他看到的却是：

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

was	nothing	to	reassure	him	.
曾是	没有什么	到	保证	他	.

但这丝毫没有让他感到安心。

[nɑːt] [wʌn] [ˌsæ'təːniən] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [tuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] !

Not	one	Saturnian	,	nor	even	two	,	as	he	had	expected	!
不是	一	土星	,	也不	甚至	二	,	作为	他	有	预期的	!

他原本以为会是一个土星人，结果一个也没有，甚至连两个都没有！

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] !

Nor	even	five	or	six	!
也不	甚至	五	或者	六	!

甚至连五六个都没有！

[æt; ət] [liːst] [twelv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃərz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dæŋglɪŋ] ['ɑːktəpʊs] [lɪmz] , [ðer; ðər]

At	least	twelve	of	the	great	creatures	,	with	their	dangling	octopus	limbs	,	their
在	至少	十二	的	这	伟大的	生物	,	和	他们的	悬挂	章鱼	四肢	,	他们的

[lɔːŋ] ['stɪŋɪŋ] [teɪlz] ,

long	stinging	tails	,
长的	刺痛	尾巴	,

至少有十二只这种巨大的生物，它们有着垂下的章鱼触手和长长的带刺尾巴，

[ðer; ðər] [red] [traɪ'æŋgjələr] [aɪz] — [æt; ət] [liːst] [twelv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

their	red	triangular	eyes	—	at	least	twelve	of	them	,
他们的	红色的	三角形	眼睛	—	在	至少	十二	的	他们	,

它们有红色的三角形眼睛——至少有十二只，

[ɔːl] ['siːmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['pælər] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [aɪ] !

all	seeming	of	a	watery	pallor	through	the	Infra	-	Red	Eye	!
全部	似乎	的	一个	水状的	苍白	通过	这	基础设施	-	红色的	眼睛	!

透过红外线，一切都显得苍白如水！

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [strʌtid] ['sævɪdʒli] [bæk] [ænd; ənd]

And	among	them	,	leading	them	as	he	strutted	savagely	back	and
和	之中	他们	,	领导	他们	作为	他	昂首阔步	野蛮地	后退	和

[fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [kən'teɪnərz] ,

forth	among	the	compressed	air	containers	,
前进	之中	这	压缩	空气	容器	,

而他则在他们中间，趾高气扬地在压缩空气容器间来回踱步，带领着他们。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊvər] - ['taʊərɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [red] - [hʊd] !

was	the	over	-	towering	form	of	Red	-	Hood	!
曾是	这	超过	-	参天	形式	的	红色的	-	兜帽	!

是高耸入云的红头罩！

[prest] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['dɔːrweɪ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , [geɪts] [plænd] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] .

Pressed	into	a	basement	doorway	for	protection	,	Gates	planned	his	action	.
按下	进入	一个	地下室	门口	为了	保护	,	盖茨	计划	他的	行动	.

为了躲避危险，盖茨躲进了地下室门口，并开始计划他的行动。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] - [laɪk] [rə'pɪdəti] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]

His	mind	worked	with	spring	-	like	rapidity	;	he	knew	that	he	had	not	a
他的	头脑	工作	和	春天	-	喜欢	快速	;	他	知道	那	他	有	不是	一个

['sekənd] [tuː; tə] [weɪst] .

second	to	waste	.
第二	到	浪费	.

他思维敏捷，如同弹簧一般；他知道自己一秒钟都不能浪费。

[tuː] [æd'væntɪdʒɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] : [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bleɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

Two	advantages	were	his	:	the	Electric	Blade	,	and	his	ability	to	take	his
二	优势	是	他的	:	这	电的	刀刃	,	和	他的	能力	到	拿	他的

['ædvər,seriz] [baɪ] [sər'praɪz] .

adversaries	by	surprise	.
对手	经过	惊喜	.

他有两个优势：电刃，以及出其不意地攻击对手的能力。

[bʌt; bət] [haʊ] [slaɪt] [ðiːz] ['æsets] [siːmd] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['praʊəs]

But	how	slight	these	assets	seemed	by	comparison	with	the	number	and	prowess
但	如何	轻微	这些	资产	似乎	经过	比较	和	这	数字	和	能力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] !

of	his	foes	!
的	他的	敌人	!

但与敌人的数量和实力相比，这些优势显得多么微不足道啊！

[jet] [nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hiː; hi] [flɪntʃ] .

Yet	not	for	an	instant	did	he	flinch	.
然而	不是	为了	一个	立即的	做过	他	退缩	.

然而，他连一丝一毫的畏缩都没有。

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] !

If	he	must	die	,	then	he	must	die	!
如果	他	必须	死	,	然后	他	必须	死	!

如果他必须死，那就让他死吧！

[aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bleɪd] , [ɪts] [ʃiːθ] ['fɔːrtʃənətli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;

Out	from	beneath	his	coat	came	the	Electric	Blade	,	its	sheath	fortunately	invisible	;
出去	从	下面	他的	外套	来了	这	电的	刀刃	,	它是	鞘	幸运的是	无形的	;

从他的外套下掏出了电刃，幸好刀鞘是看不见的；

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði]['moʊtɚz]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [bɪ'treɪd]

but	after	he	had	set	the	motors	into	operation	,	the	whirring	sound	betrayed
但	后	他	有	放	这	电机	进入	手术	,	这	嗡嗡声	声音	背叛

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但当他启动马达后，嗡嗡声出卖了他。

" [wɒts] [ðæt] ? " [keɪm] [sə'spɪʃəsli] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sətɝːniːənz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

"	What's	that	?	"	came	suspiciously	from	one	of	the	Saturnians	,	in	his	native
"	是什么	那	?	"	来了	可疑地	从	一	的	这	土星人	,	在	他的	本国的

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

“那是什么？”一个土星人用他的母语，带着几分怀疑地问道。

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːnstər] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

as	the	monster	started	toward	the	source	of	the	sound	.
作为	这	怪物	开始	朝向	这	来源	的	这	声音	.

怪物朝着声音的来源走去。

['ɪnstəntli] [geɪts] [rɪ'liːst] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

Instantly	**Gates**	**released**	**the**	**blade**	**to**	**its**	**full**	**length**	**.**
即刻	盖茨	发布	这	刀刃	到	它是	满的	长度	.

盖茨瞬间将刀刃完全释放出来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] .

But	**,**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**	**he**	**received**	**another**	**shock**	**.**
但	,	作为	他	做过	所以	,	他	已收到	其他	震惊	.

但就在这时，他又受到了电击。

[ðə; ðɪ]['met(ə)l] , [ɪn][ɪts]['foʊldɪd][pə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [mɪst] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - -

The	**metal**	**,**	**in**	**its**	**folded**	**position**	**,**	**had**	**evidently**	**missed**	**contact**	**with**	**the**	**Amvol**	**-**
这	金属	,	在	它是	折叠	位置	,	有	显然	错过	接触	和	这	-	-

- !

Amvol	**!**
-	!

金属处于折叠状态，显然没有与 Amvol-Amvol！接触。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [stiːl] !

It	**could**	**be**	**seen**	**just**	**like**	**any**	**ordinary**	**steel**	**!**
它	可以	是	已见	只是	喜欢	任何	普通的	钢	!

它看起来就像任何普通的钢材！

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[wʌt] ['dev(ə)l][hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

What	**devil**	**have**	**we**	**here**	**?**
什么	魔鬼	有	我们	这里	?

我们这里究竟发现了什么魔鬼?

" ['dɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsæ'teɪniən] , [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔːr] .

"	**dinned**	**from**	**the**	**Saturnian**	**,**	**in**	**a**	**mighty**	**roar**	**.**
"	晚餐	从	这	土星	,	在	一个	强大的	吼	.

“在土星的咆哮声中享用晚餐。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌndʒd] [ɪn] [geɪts] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

And	**he**	**lunged**	**in**	**Gates**	**'**	**direction**	**.**
和	他	猛扑	在	盖茨	-	方向	.

他朝盖茨的方向猛扑过去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

As	**he**	**did**	**so**	**,**
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[ðə; ðɪ] [bleɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] [blɜːr] .

the	**blade**	**began**	**to**	**swing**	**with**	**such**	**speed**	**that**	**it**	**made**	**but**	**a**	**gray**	**blur**	**.**
这	刀刃	开始	到	摇摆	和	这样的	速度	那	它	制成	但	一个	灰色的	模糊	.

刀刃开始以极快的速度挥舞，只留下一道灰色的残影。

[tuː] [swɪft] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sətɜːniːənz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['muːvmənts] , [ðə; ðɪ] [stiːl] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Too	**swift**	**for**	**the**	**Saturnians**	**to**	**follow**	**its**	**movements**	**,**	**the**	**steel**	**slashed**	**at**	**the**
也	迅速	为了	这	土星人	到	跟随	它是	移动	,	这	钢	削减	在	这

[ə'seɪlənt] ,

assailant	**,**
袭击者	,

那道利刃速度太快，土星人根本跟不上它的行动，它猛地砍向了袭击者。

[huːm] [geɪts] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [aɪ] .

whom	Gates	could	clearly	see	through	the	Infra	-	Red	Eye	.
谁	盖茨	可以	清楚地	看	通过	这	基础设施	-	红色的	眼睛	.

盖茨可以通过红外眼清楚地看到他。

[ðə; ði][fɜːrst] [bloʊz] [meɪd] [bʌt; bət]['maɪnər] [dents] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tʌf] ['ɑːrmər] ;

The	first	blows	made	but	minor	dents	in	the	creature's	tough	armor	;
这	第一的	打击	制成	但	次要的	凹痕	在	这	生物的	艰难的	盔甲	;

最初的几次攻击只在怪物的坚硬盔甲上留下了轻微的凹痕；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [geɪts] [swʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [left]

but	after	a	second	or	two	Gates	swung	the	weapon	upward	toward	the	enemy's	left
但	后	一个	第二	或者	二	盖茨	摇摆	这	武器	向上	朝向	这	敌人的	左边

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

但过了一两秒，盖茨便将武器向上挥向敌人的左肩。

['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [haʊl] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [nɜːrv] ['sentər] [wʌz; wəz]

Horrible	to	hear	was	the	monster's	howl	as	the	Middle	Nerve	Center	was
可怕	到	听到	曾是	这	怪物的	嗥	作为	这	中间	神经	中心	曾是

['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] ['fauntinz] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['ɔrɪndʒ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

penetrated	and	fountains	of	golden	-	orange	overflowed	the	pavement	.
渗透	和	喷泉	的	金的	-	橙子	溢出	这	路面	.

听到怪物的嚎叫声令人毛骨悚然，中枢神经系统被突破，金橙色的液体喷涌而出，流淌在人行道上。

['terəb(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deθ] - [jel] [æz; əz][hiː; hi] [sægd] [ænd; ənd][sæŋk] , [ænd; ənd] ,

Terrible	beyond	words	was	his	death	-	yell	as	he	sagged	and	sank	,	and	,
糟糕的	超过	字	曾是	他的	死亡	-	叫喊	作为	他	下垂	和	沉没	,	和	,

他临死前的惨叫声令人毛骨悚然，他瘫倒在地，缓缓沉入水底。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['θreʃɪŋ] ['vaɪələntli] , [klʌtʃt] ['blaɪndli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][foʊ] .

with	all	his	limbs	threshing	violently	,	clutched	blindly	for	his	foe	.
和	全部	他的	四肢	脱粒	暴力	,	紧握	盲目地	为了	他的	敌人	.

他四肢剧烈抽搐，盲目地抓住敌人。

[bʌt; bət] [geɪts] [hæd; həd] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .

But	Gates	had	leapt	out	of	range	.
但	盖茨	有	跳跃	出去	的	范围	.

但盖茨已经跳出了射程。

['viːəməntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sətɝːniːənz] ,

Vehemently	he	was	darting	hither	and	thither	among	the	Saturnians	,
强烈地	他	曾是	飞镖	这里	和	那里	之中	这	土星人	,

他气势汹汹地在土星人之间穿梭，

['slæʃɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊriəsli] ['swɪŋɪŋ] [bleɪd] .

slashing	in	all	directions	with	the	furiously	swinging	blade	.
砍杀	在	全部	方向	和	这	愤怒地	摇摆	刀刃	.

挥舞着狂暴的刀刃，向四面八方猛砍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['ɑːktəpʊs] [lɪmz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['raɪðɪŋ]

He	could	see	the	octopus	limbs	of	half	a	score	of	the	creatures	writhing
他	可以	看	这	章鱼	四肢	的	一半	一个	分数	的	这	生物	扭动

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

simultaneously	toward	him	,
同时地	朝向	他	,

他能看到大约二十几个生物的章鱼触手同时向他扭动过来。

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənts] .

interfering	with	one	another	in	their	convulsive	movements	.
干扰	和	一	其他	在	他们的	痉挛	移动	.

在痉挛性的动作中，他们互相干扰。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [eɪmd] [nɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bleɪd] ,

However	,	they	aimed	not	at	him	but	at	the	blade	,
然而	,	他们	旨在	不是	在	他	但	在	这	刀刃	,

然而，他们的目标并非他，而是刀刃。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n]

and	always	they	struck	at	the	point	where	it	had	been	just	a	fraction
和	总是	他们	击	在	这	观点	在哪里	它	有	到过	只是	一个	分数

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [bloʊz] [dɪ'sendɪd] .

of	a	second	before	their	blows	descended	.
的	一个	第二	前	他们的	打击	下降	.

而且他们总是能在出拳前一瞬间就发动攻击。

[ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] , [geɪts] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðem; ðəm] .

Thus	,	by	a	hair's	breadth	,	Gates	was	able	to	elude	them	.
因此	,	经过	一个	头发的	宽度	,	盖茨	曾是	有能力的	到	躲避	他们	.

就这样，盖茨险之又险地逃脱了他们的追捕。

[geɪts] ['faɪərd] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kriːtʃərz] .

Gates	fired	desperately	at	the	advancing	creatures	.
盖茨	被解雇	绝望地	在	这	前进	生物	.

盖茨向逼近的怪物们拼死射击。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] ['strʌg(ə)l] ?

How	long	would	he	be	able	to	keep	up	the	unequal	struggle	?
如何	长的	会	他	是	有能力的	到	保持	向上	这	不等	斗争	?

他能坚持这种不平等的斗争多久?

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ;

His	strength	was	waning	;	his	breath	was	coming	hard	and	fast	;
他的	力量	曾是	减弱	;	他的	气息	曾是	未来	难的	和	快速地	;

他的体力逐渐衰弱；他的呼吸变得急促而沉重；

[ɪts] ['veri] [saʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

its	very	sound	would	have	betrayed	him	had	it	not	been	for	the	other
它是	非常	声音	会	有	背叛	他	有	它	不是	到过	为了	这	其他

['nɔɪzɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

noises	of	battle	.
噪音	的	战斗	.

如果不是周围还有其他战斗的声响，他的声音本身就会暴露他的身份。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] ['sevrəl] ['ædvərˌseriz] , [ðoʊ] [nɑːt] ['mɔːrtəli] ; [ðer; ðər]['goʊldən] -

Already	he	had	wounded	several	adversaries	,	though	not	mortally	;	their	golden	-
已经	他	有	受伤	一些	对手	,	尽管	不是	致命的	;	他们的	金的	-

['jeloʊ] [blʌd] [floʊd] ,

yellow	blood	flowed	,
黄色的	血	流动	,

他已经击伤了几名敌人，虽然没有致命；他们的金黄色鲜血流淌着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [fɔːt] [ɑːn] .

but	they	still	fought	on	.
但	他们	仍然	战斗	在	.

但他们仍然继续战斗。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [brʌʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['swiːpɪŋ] [ɑːrmz] ;

Time	after	time	he	felt	himself	brushed	by	their	sweeping	arms	;
时间	后	时间	他	毛毡	他自己	刷过	经过	他们的	扫荡	武器	;

他一次又一次地感到自己被他们挥舞的手臂拂过；

[felt] [ðer; ðər] ['deθli] [koʊld] [klɔːz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

felt	their	deathly	cold	claws	against	his	skin	.
毛毡	他们的	致命的	寒冷的	爪子	反对	他的	皮肤	.

他感到它们冰冷的利爪划过他的皮肤。

[wʌns] , [baɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [bredθ] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['læʃɪŋ] [in'venəmd] [teɪl] .

Once	**,**	**by**	**less**	**than**	**a**	**finger's**	**breadth**	**,**	**he**	**escaped**	**a**	**lashing**	**envenomed**	**tail**	**.**
一次	,	经过	较少的	比	一个	手指	宽度	,	他	逃脱	一个	鞭打	有毒液	尾巴	.

他曾以不到一指宽的距离逃脱了毒蛇的尾巴的抽打。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lɑːdʒd] [ðɪs] ['perəl] , [geɪts] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] - [griːn] [lɪps][ʌv; əv] [red]

Even	**as**	**he**	**lodged**	**this**	**peril**	**,**	**Gates**	**recognized**	**the**	**huge**	**gray**	**-**	**green**	**lips**	**of**	**Red**
甚至	作为	他	已提交	这	危险	,	盖茨	认可	这	巨大的	灰色的	-	绿色的	嘴唇	的	红色的

- [hʊd] .

-	**Hood**	**.**
-	兜帽	.

即便身处险境，盖茨还是认出了红头罩那巨大的灰绿色嘴唇。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'levələnt] [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æn'tægənɪst] ; [ænd; ənd] ,

He	**saw**	**the**	**malevolent**	**red**	**light**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**chief**	**antagonist**	**;**	**and**	**,**
他	锯	这	恶意的	红色的	光	在	这	眼睛	的	他的	首席	反派	;	和	,

他看到了主要对手眼中那抹恶毒的红光；而且，

[laɪk] [ə; eɪ]['mætədɔːr] ['fliːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] , [hiː; hi] ['dʌkt] [ænd; ənd][ræn] ['saɪdweɪz] .

like	**a**	**matador**	**fleeing**	**a**	**bull**	**,**	**he**	**ducked**	**and**	**ran**	**sideways**	**.**
喜欢	一个	斗牛士	逃离	一个	公牛	,	他	躲闪	和	跑	侧身	.

他像斗牛士躲避公牛一样，低头侧身奔跑。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] ['sʌdnnəs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [bleɪd]

Then	**,**	**with**	**ferocious**	**suddenness**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**swung**	**the**	**flashing**	**blade**
然后	,	和	凶猛	突然	,	他	转向	和	摇摆	这	闪烁	刀刃

['ʌpwərd] .

upward	**.**
向上	.

然后，他猛地转身，猛地向上挥动了闪着寒光的刀刃。

[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [suːn] [ɔːr] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] .

A	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**too**	**soon**	**or**	**too**	**late**	**,**	**and**	**he**	**would**	**have**	**been**	**lost**	**.**
一个	分数	的	一个	第二	也	很快	或者	也	晚的	,	和	他	会	有	到过	丢失的	.

哪怕早了零点几秒或晚了零点几秒，他都会丧命。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː] [haɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [tuː] [loʊ] ,

A	**few**	**inches**	**too**	**high**	**,**	**or**	**a**	**few**	**inches**	**too**	**low**	**,**
一个	很少	英寸	也	高的	,	或者	一个	很少	英寸	也	低的	,

高出几英寸，或者低出几英寸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑːt][hæv; həv] [fɔːt] [æt; ət][ɔːl] .

and	**he**	**might**	**as**	**well**	**not**	**have**	**fought**	**at**	**all**	**.**
和	他	可能	作为	出色地	不是	有	战斗	在	全部	.

他完全可以不打。

[bʌt; bət] [red] - [hʊd] , ['stuːpɪŋ] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [hed] ['fɔːrwərd] , [hæd; həd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði]

But	**Red**	**-**	**Hood**	**,**	**stooping**	**low**	**as**	**he**	**charged**	**head**	**forward**	**,**	**had**	**exposed**	**the**
但	红色的	-	兜帽	,	弯腰	低的	作为	他	带电	头	向前	,	有	裸露	这

['vʌlnərəb(ə)l] [left] ['ʃoʊldər] .

vulnerable	**left**	**shoulder**	**.**
易受伤害的	左边	肩膀	.

但是，红头罩弯腰向前冲锋时，露出了脆弱的左肩。

[ænd; ənd] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] [spɑːt][bɜːrst][ðə; ði] ['kliːvɪŋ] , [ɪ'lektrɪkli] ['drɪvn] [bleɪd]

And	**straight**	**through**	**the**	**susceptible**	**spot**	**burst**	**the**	**cleaving**	**,**	**electrically**	**driven**	**blade**
和	直的	通过	这	易受影响的	点	爆裂	这	劈裂	,	电气	驱动	刀刃

.

.
.

然后，电动切割刀片直接穿过脆弱点，劈裂开来。

[red] - [hʊdz] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]['ægəni] , [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ə'mɪd] ['hɪdiəs] [kən'vʌlʃən] ,

Red	-	Hood's	roar	of	rage	and	agony	,	as	he	sank	amid	hideous	convulsions	,
红色的	-	引擎盖的	吼	的	愤怒	和	痛苦	,	作为	他	沉没	之中	可怕	抽搐	,

红头罩发出愤怒和痛苦的咆哮，在可怕的抽搐中沉入深渊。

[wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

was	all	but	drowned	by	the	dismayed	bellowings	of	his	companions	.
曾是	全部	但	溺水	经过	这	沮丧	风箱	的	他的	同伴	.

他几乎被同伴们惊恐的叫喊声淹没了。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪt][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] ,

One	and	all	,	as	though	they	had	hit	a	blank	wall	,
一	和	全部	,	作为	尽管	他们	有	打	一个	空白的	墙	,

所有人都像撞到墙一样，茫然不知所措。

['hɔːltɪd] [ɪn] [ʃriːk] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['smɪtn] ['liːdər] .

halted	in	shrieking	consternation	at	the	sight	of	their	smitten	leader	.
停止	在	尖叫	惊愕	在	这	视线	的	他们的	迷恋	领导者	.

看到他们痴情的领袖，众人惊恐地尖叫起来，停下了脚步。

[ænd; ənd] [geɪts] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['prɑfɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] ,

And	Gates	,	springing	forward	,	profited	from	that	instant	of	demoralization	,
和	盖茨	,	弹簧	向前	,	获利	从	那	立即的	的	士气低落	,

而盖茨则趁势而上，从这短暂的士气低落中获利。

[tuː; tə] [straɪk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [nɜːrv] ['sentər] .

to	strike	another	of	the	creatures	through	the	Middle	Nerve	Center	.
到	罢工	其他	的	这	生物	通过	这	中间	神经	中心	.

通过中枢神经系统攻击另一个生物。

[æz; əz][hiː; hi] [lept] [bæk] , ['berli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [teɪl] ,

As	he	leapt	back	,	barely	in	time	to	avert	the	drive	of	the	swinging	tail	,
作为	他	跳跃	后退	,	仅仅	在	时间	到	避免	这	驾驶	的	这	摇摆	尾巴	,

他向后跃去，险险躲过了摆动的尾巴的冲击力。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

he	made	an	amazing	observation	.
他	制成	一个	惊人的	观察	.

他做出了一个惊人的观察。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [flaɪt] !

The	creatures	were	all	in	flight	!
这	生物	是	全部	在	航班	!

这些生物都在飞!

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['terəˌraɪzd] [kraɪz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [nɑːt]

From	their	terrorized	cries	,	he	knew	that	they	thought	they	were	fighting	not
从	他们的	恐怖	哭泣	,	他	知道	那	他们	想法	他们	是	斗争	不是

[wʌn][mæn] ,

one	man	,
一	男人	,

从他们惊恐的哭喊声中，他知道他们以为自己面对的不是一个人。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑːrmi] !

but	an	invisible	army	!
但	一个	无形的	军队	!

但这是一支隐形的军队!

[bʌt; bət][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] , [swʌŋ] [bæk] ['briːfli] .

But	the	last	of	the	monsters	,	as	he	turned	to	flee	,	swung	back	briefly	.
但	这	最后的	的	这	怪物	,	作为	他	转向	到	逃跑	,	摇摆	后退	简要地	.

但最后一个怪物在转身逃跑时，又短暂地转了回来。

[kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['kræni] [ə'genst] [ə; eɪ][koʊl] - [bɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərɪŋ] [fɔːrm] , [ɪts] [aɪz] [waɪd]
Crouched in a cranny against a coal - bin , was a cowering form , its eyes wide
蹲着 在 一个 裂缝 反对 一个 煤炭 - 垃圾桶 , 曾是 一个 畏缩 形式 , 它是 眼睛 宽的
[wɪð; wɪθ] ['terər] .
with terror .
和 恐怖 .

在煤仓的缝隙里，蜷缩着一个瑟瑟发抖的身影，双眼因恐惧而睁得大大的。

" [juː; jʊ] , - — [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] !
" You , nignig — you , you are the root of all our trouble !
" 你 , - — 你 , 你 是 这 根 的 全部 我们的 麻烦 !

“你，nignig——你，你才是我们所有麻烦的根源！”

" [raːspt] [ðə; ði] [ˌsæ'təːniən] .
" rasped the Saturnian .
" 粗糙的 这 土星 .

“土星人嘶哑地说道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] !
" You have betrayed us !
" 你 有 背叛 我们 !

“你背叛了我们！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] !
You shall be punished !
你 将 是 受到惩罚 !

你将受到惩罚！

" [aʊt] [swʌŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [teɪl] ; [ɪts] [bɑːrbd] [pɔɪnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] ,
" Out swung the terrible tail ; its barbed point , with the speed of an arrow ,
" 出去 摇摆 这 糟糕的 尾巴 ; 它是 带倒刺的 观点 , 和 这 速度 的 一个 箭 ,

“可怕的尾巴猛地甩了出去；它带倒钩的尖端，以箭矢般的速度，

[plʌndʒd] ['ɪntuː] ['dʌnˌbɑːrz] [hɑːrt] .
plunged into Dunbar's heart .
暴跌 进入 邓巴的 心 .

深深地打动了邓巴。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪm] , ['gæspɪŋ] , [kə'læpst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,
And as the victim , gasping , collapsed in his own blood ,
和 作为 这 受害者 , 喘息 , 倒塌 在 他的 自己的 血 ,

受害者喘着粗气，倒在了自己的血泊中。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [went] ['swɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːbweb] .
his assailant went swinging away up a great cobweb .
他的 袭击者 去 摇摆 离开 向上 一个 伟大的 蛛网 .

袭击者荡着秋千爬上了一张巨大的蜘蛛网。

['miːnwaɪl] [geɪts] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɔːstʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
Meanwhile Gates , sinking in exhaustion to the pavement ,
同时 盖茨 , 下沉 在 疲惫 到 这 路面 ,

与此同时，盖茨精疲力竭地瘫倒在人行道上。

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [stoʊnz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [striːks] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['jeloʊ] ;
stared at the stones smeared with great streaks of golden - yellow ;
凝视 在 这 石头 涂抹 和 伟大的 连胜 的 金的 - 黄色的 ;

凝视着那些布满大片金黄色条纹的石头；

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] , [ænd; ənd] ['sɑːləmli]
stared **at** **the** **still** **untouched** **containers** **of** **compressed** **air** **,** **and** **solemnly**
凝视 在 这 仍然 未受触碰 容器 的 压缩 空气 , 和 庄严地
['mʌmbld] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
mumbled **a** **prayer** **of** **thanksgiving** **.**
喃喃自语 一个 祷告 的 感恩 .

他凝视着仍未动过的压缩空气容器，庄严地低声祈祷感恩。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[dɪ'lɪvərəns]
Deliverance
解救

救赎

[geɪts] - [fɜːrst] [θɔːt] , ['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][hæf] -
Gates **'** **first** **thought** **,** **after** **recovering** **his** **breath** **,** **was** **to** **finish** **his** **half** **-**
盖茨 - 第一的 想法 , 后 恢复中 他的 气息 , 曾是 到 结束 他的 一半 -
[kəm'pliːtɪd] [tæsk] .
completed **task** **.**
完全的 任务 .

盖茨喘过气来后，第一个念头就是完成他那项只完成了一半的任务。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsæ'təːniən] [rɪ'triːt] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['tempəreri] ?
What **if** **the** **Saturnian** **retreat** **were** **but** **temporary** **?**
什么 如果 这 土星 撤退 是 但 暂时的 ?

如果土星的退却只是暂时的呢?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][foʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['fjʊri] ?
What **if** **the** **foe** **should** **rally** **,** **and** **return** **with** **redoubled** **fury** **?**
什么 如果 这 敌人 应该 集会 , 和 返回 和 加倍 愤怒 ?

如果敌人重整旗鼓，卷土重来，怒火加倍呢?

[wʌt] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːz] [ðə; ði] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] ,
What **if** **,** **after** **all** **,** **they** **should** **seize** **the** **containers** **of** **compressed** **air** **,**
什么 如果 , 后 全部 , 他们 应该 抢占 这 容器 的 压缩 空气 ,

如果他们最终还是没收了压缩空气容器呢?

[ænd; ənd][soʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['plænɪt] ?
and **so** **accomplish** **their** **original** **purpose** **and** **conquer** **the** **planet** **?**
和 所以 完成 他们的 原来的 目的 和 征服 这 行星 ?

这样就能实现他们的最初目的，征服地球吗?

" [baɪ]['glɔːri] !
" **By** **glory** **!**
" 经过 荣耀 !

“以荣耀之名！”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] !
not **if** **I** **can** **prevent** **!**
不是 如果 我 能 防止 !

只要我能阻止，就不会发生这种情况!

" [geɪts] [swɔːr] [ə; eɪ]['siːkrət] [oʊθ] , [æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [stiːl] ['sɪlɪndəz] .
" **Gates** **swore** **a** **secret** **oath** **,** **as** **he** **staggered** **toward** **the** **great** **steel** **cylinders** **.**
" 盖茨 发誓 一个 秘密 誓言 , 作为 他 交错 朝向 这 伟大的 钢 气缸 .

“盖茨踉跄着走向巨大的钢制圆筒时，暗自发誓。”

[tuː; tə] ['kæri] [ɔːf]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ə'ferz] [wʊd] , ['ɑːbviəsli] ,

To	carry	off	even	one	of	the	heavy	affairs	would	,	obviously	,
到	携带	离开	甚至	一	的	这	重的	事务	会	,	明显地	,

显然，即使完成其中一项艰巨的任务，也需要付出巨大的努力。

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] ?

be	impossible	—	but	was	there	no	other	way	?
是	不可能的	—	但	曾是	那里	不	其他	方式	?

这不可能——但难道没有其他办法吗?

['æftər][ə; eɪ] [swɪft] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

After	a	swift	examination	,
后	一个	迅速	考试	,

经过快速检查，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːsɪt] - [laɪk] [spaʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,

he	noticed	a	little	faucet	-	like	spout	at	the	end	of	one	of	the	vessels	,
他	注意到	一个	小的	龙头	-	喜欢	喷口	在	这	结尾	的	一	的	这	船只	,

他注意到其中一个容器的末端有一个类似水龙头的小喷嘴。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [vælv] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɪk'sesɪv] ['preʃər] .

and	took	it	to	be	a	valve	to	relieve	excessive	pressure	.
和	采取	它	到	是	一个	阀门	到	缓解	过多的	压力	.

并认为这是一个释放过大压力的阀门。

" [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['liːweɪ] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Just	five	minutes	'	leeway	,	"	he	thought	,
"	只是	五	分钟	-	余地	,	"	他	想法	,

“只剩五分钟的缓冲时间了，”他心想。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [kəm'prest] [er] [left] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃuːtɪŋ]

"	and	there	won't	be	a	whiff	of	compressed	air	left	in	the	whole	shooting
"	和	那里	惯于	是	一个	闻	的	压缩	空气	左边	在	这	所有的	射击

[mætʃ] !

match	!
匹配	!

“整个射击比赛中不会留下一丝一毫的压缩空气！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['spɪgət] [ə; eɪ] [swɪft] [tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

"	At	the	same	time	,	he	gave	the	spigot	a	swift	turn	in	his	fingers	.
"	在	这	相同的	时间	,	他	给予	这	水龙头	一个	迅速	转动	在	他的	手指	.

与此同时，他迅速地用手指转动了水龙头。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blæst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] .

Instantly	there	came	such	a	blast	that	he	was	stunned	.
即刻	那里	来了	这样的	一个	爆炸	那	他	曾是	目瞪口呆	.

瞬间，一声巨响将他震晕了。

[ə; eɪ] [laʊd] ['pɑːpɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , ['dɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

A	loud	popping	,	as	of	an	explosion	,	dinned	in	his	ears	.
一个	大声	爆米花	,	作为	的	一个	爆炸	,	晚餐	在	他的	耳朵	.

一声巨响，如同爆炸一般，震得他耳膜嗡嗡作响。

[hiː; hi] [riːld] ['bækwərd] , [nɑːkt] ['oʊvər][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

He	reeled	backward	,	knocked	over	as	by	a	hurricane	.
他	卷曲	落后	,	敲门	超过	作为	经过	一个	飓风	.

他踉跄后退，像被飓风吹倒一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjʊri][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] [bluː] [baɪ][hɪm; ɪm] .

For	a	second	or	two	a	great	fury	of	escaping	air	blew	by	him	.
为了	一个	第二	或者	二	一个	伟大的	愤怒	的	逃脱	空气	吹	经过	他	.

一两秒钟内，一股强劲的气流从他身边呼啸而过。

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stuː'pɪdəti]

Still	**a**	**little**	**dazed**	**,**	**he**	**picked**	**himself**	**up**	**a**	**minute**	**later**	**,**	**cursing**	**his**	**own**	**stupidity**
仍然	一个	小的	茫然	,	他	挑选	他自己	向上	一个	分钟	之后	,	咒骂	他的	自己的	愚蠢

.

:

.

他还有点晕乎乎的，一分钟后才站起来，一边咒骂自己的愚蠢。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [vent] [ɑːn] [fʊl] [fɔːrs] ,

In	**his**	**haste**	**he**	**had**	**turned**	**the**	**vent**	**on**	**full**	**force**	**,**
在	他的	匆忙	他	有	转向	这	发泄	在	满的	力量	,

他慌乱之中把通风口开到了最大。

[soʊ] [rɪ'liːvɪŋ] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['preʃər] — [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] .

so	**relieving**	**far**	**too**	**much**	**pressure**	**—**	**with**	**results**	**that**	**might**	**have**	**been**	**disastrous**	**.**
所以	缓解	远的	也	很多	压力	—	和	结果	那	可能	有	到过	灾难性的	.

这样一来，释放的压力过大，可能会造成灾难性的后果。

[wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] !

Worst	**of**	**all**	**!**
最差	的	全部	!

最糟糕的是!

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmən] [ðə; ði] [sətɝːniːənz] [bæk] ?

what	**if**	**the**	**commotion**	**should**	**summon**	**the**	**Saturnians**	**back**	**?**
什么	如果	这	骚动	应该	召唤	这	土星人	后退	?

如果这场骚动把土星人召唤回来了怎么办?

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [fɪr] [swept] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Even	**as**	**this**	**fear**	**swept**	**across**	**him**	**,**	**he**	**made**	**a**	**discovery**	**which**	**,**	**for**	**the**
甚至	作为	这	害怕	扫荡	穿过	他	,	他	制成	一个	发现	哪个	,	为了	这

['moʊmənt] ,

moment	**,**
片刻	,

就在恐惧席卷他之际，他却有了一个发现，这个发现暂时.....

[ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

alarmed	**him**	**even**	**more**	**.**
惊慌	他	甚至	更多的	.

这让他更加惊恐。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm'self] [ə'gen] !

He	**could**	**see**	**himself**	**again**	**!**
他	可以	看	他自己	再次	!

他又看到了自己!

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['vɪzəb(ə)l] !

His	**arms**	**,**	**his**	**legs**	**,**	**and**	**all**	**of**	**his**	**body**	**,**	**were**	**perfectly**	**visible**	**!**
他的	武器	,	他的	腿	,	和	全部	的	他的	身体	,	是	完美	可见的	!

他的胳膊、腿，还有他整个身体，都清晰可见!

[ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [er] [hæd; həd] [bɪn] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] - - - ,

The	**blast**	**of**	**air**	**had**	**been**	**powerful**	**enough**	**to**	**blow**	**away**	**all**	**the**	**Amvol**	**-**	**Amvol**	**,**
这	爆炸	的	空气	有	到过	强大的	足够的	到	吹	离开	全部	这	-	-	-	,

那股气流威力巨大，足以将所有的安沃尔-安沃尔吹走。

[ðə; ði] ['paʊdər] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] !

the	**powder**	**of**	**invisibility**	**!**
这	粉末	的	隐形	!

隐形粉!

[ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [æt; ət][ðə; ði] [sətɜːniːənz] - ['mɜːrsi] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

Aware	that	he	would	be	utterly	at	the	Saturnians	'	mercy	should	they	return	,
意识到的	那	他	会	是	完全地	在	这	土星人	-	怜悯	应该	他们	返回	,

他意识到，如果土星人再次出现，他将完全受制于他们。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [kəm'prest] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

he	worked	quickly	as	possible	to	release	the	compressed	air	from	the	other
他	工作	迅速地	作为	可能的	到	发布	这	压缩	空气	从	这	其他

[kən'teɪnərz] .

containers	.
容器	.

他以最快的速度将其他容器中的压缩空气释放出来。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [snætʃt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [swuːp] [klɔː] ,

At	any	moment	,	he	expected	to	be	snatched	up	by	a	huge	swooping	claw	,
在	任何	片刻	,	他	预期的	到	是	抢夺	向上	经过	一个	巨大的	俯冲	爪	,

他随时都可能被一只巨大的利爪抓住。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .

and	borne	away	to	his	doom	.
和	出生	离开	到	他的	厄运	.

然后被带往了毁灭之地。

[bʌt; bət] [taɪm] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstəz] [dɪd][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] .

But	time	went	by	,	and	the	monsters	did	not	re	-	appear	.
但	时间	去	经过	,	和	这	怪物	做过	不是	关于	-	出现	.

但时间过去了，怪物们并没有再次出现。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'prest] [er] ['sɪlɪndəz] [wʌz; wəz] ['empti] !

And	at	length	the	last	of	the	compressed	air	cylinders	was	empty	!
和	在	长度	这	最后的	的	这	压缩	空气	气缸	曾是	空的	!

最后，最后一个压缩空气钢瓶也空了！

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] ,

Then	for	the	first	time	,	as	he	started	hastily	away	,
然后	为了	这	第一的	时间	,	作为	他	开始	草草	离开	,

然后，他第一次匆匆离开时，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

a	flash	of	joyous	realization	swept	over	him	.
一个	闪光	的	欢乐	实现	扫荡	超过	他	.

一股喜悦的顿悟瞬间涌上心头。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] !

What	a	relief	to	be	visible	again	!
什么	一个	宽慰	到	是	可见的	再次	!

能再次被人看到，真是太好了！

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] !

Once	more	he	could	be	received	as	a	man	!
一次	更多的	他	可以	是	已收到	作为	一个	男人	!

他终于可以再次被当作男人看待了！

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sətɜːniːənz] ,

Early	in	the	morning	,	following	the	alarm	from	the	supposed	Saturnians	,
早期的	在	这	早晨	,	下列的	这	警报	从	这	据称	土星人	,

清晨，在据称是土星人的警报响起之后，

['elənə; -nɔː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'zjuːmɪŋ] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [speɪs] [reɪ] .

Eleanor	insisted	on	resuming	work	at	the	Electronic	Space	Ray	.
埃莉诺	坚持	在	恢复	工作	在	这	电子的	空间	射线	.

埃莉诺坚持要恢复在电子空间射线实验室的工作。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [skwɑːd][ʌv; əv] [pə'liːsmən] — [sɪns] [hɜːr; hər] [fɔːr] ['priːviəs] [prə'tektəz]
Surrounded by a whole squad of policemen — since her four previous protectors
包围 经过 一个 所有的 队 的 警察 — 自从 她 四 以前的 保护者
[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] — [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
had insisted that they were too few — she entered the courtyard adjoining the
有 坚持 那 他们 是 也 很少 — 她 进入 这 庭院 相邻的 这
['riːsɜːrtʃ] ['ɪnstɪtuːt] ,
Research Institute ,
研究 研究所 ,

由于之前的四名保护者都坚持认为人手不够，她被一整队警察簇拥着，走进了研究所旁边的院子。

[wer] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌfɪf'tiːn] - [fʊt] ['kænən] - [laɪk] ['mʌzl] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd]
where her machine with its fifteen - foot cannon - like muzzle was pointed
在哪里 她 机器 和 它是 十五 - 脚 大炮 - 喜欢 枪口 曾是 尖
['skaɪwərd] .
skyward .
向天空 .

她的机器，那十五英尺长的炮口直指天空。

[naʊ] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [wɜːrk] !
Now at last she was ready for the crucial work !
现在 在 最后的 她 曾是 准备好 为了 这 至关重要的 工作 !

现在她终于准备好进行这项关键工作了！

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [klɪrd] [æn; ən]['oʊpən]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]
Reaching the courtyard , she adjusted the instrument ; cleared an open circle of
到达 这 庭院 , 她 调整 这 乐器 ; 已清除 一个 打开 圆圈 的
[bluː] [skaɪ] ;
blue sky ;
蓝色的 天空 ;

到达庭院后，她调整好仪器；扫出一片开阔的蓝天；

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
and in so doing destroyed , she knew ,
和 在 所以 正在做 损毁 , 她 知道 ,

她知道，这样做会造成毁灭。

[æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɔbˌwebz] [ðæt] [klɔgd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
an incalculable number of the invisible cobwebs that clogged the atmosphere .
一个 不可估量 数字 的 这 无形的 蜘蛛网 那 堵塞 这 气氛 .

无数看不见的蛛网堵塞了大气层。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ['æftər] [bɪgə(r)] [preɪ] [ðæn; ðən] ['kɔbˌwebz] .
But she was out after bigger prey than cobwebs .
但 她 曾是 出去 后 大 猎物 比 蜘蛛网 .

但她要追寻的猎物比蜘蛛网更大。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ʃiː; ʃi]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ]['taɪni] ['ʃaɪnɪŋ] [spek] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd]
By means of the telescope she located a tiny shining speck which she recognized
经过 方法 的 这 望远镜 她 位于 一个 微小的 灼灼 斑点 哪个 她 认可
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['plænəˌtɔɪd] ;
as one of the Crystal Planetoids ;
作为 一 的 这 水晶 小行星 ;

她通过望远镜发现了一个闪闪发光的小点，她认出那是一颗水晶小行星；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [mə'ʃiːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , with trembling hands , pointed her machine toward the section of the
和 , 和 发抖 双手 , 尖 她 机器 朝向 这 部分 的 这
[skaɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] .
sky containing the Planetoid .
天空 包含 这 行星体 .

她颤抖着双手，将机器指向包含小行星的天空区域。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛrəst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Then	**,**	**for**	**the**	**barest**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**,**	**she**	**hesitated**	**.**
然后	,	为了	这	最简陋	分数	的	一个	第二	,	她	犹豫了一下	.

然后，她犹豫了片刻。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['wʊmənli] ['wiːknəs] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrðɪ] ,

She	**knew**	**it**	**was**	**but**	**womanly**	**weakness**	**;**	**she**	**knew**	**it**	**was**	**unworthy**	**,**
她	知道	它	曾是	但	女性	弱点	;	她	知道	它	曾是	不配	,

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [skiːm] ;

inconsistent	**with**	**her**	**all**	**-**	**important**	**scheme**	**;**
不一致	和	她	全部	-	重要的	方案	;

她知道这只是女人的软弱；她知道这是不光彩的，与她至关重要的计划不符；

[jet] [ðə; ði][hɑːt] [terz] ['trikld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər]

yet	**the**	**hot**	**tears**	**trickled**	**down**	**her**	**cheeks**	**,**	**and**	**something**	**clutched**	**at**	**her**
然而	这	热的	眼泪	涓涓细流	向下	她	脸颊	,	和	某物	紧握	在	她

[θroʊt] .

throat	**.**
喉	.

然而，滚烫的泪水顺着她的脸颊滑落，有什么东西紧紧地扼住了她的喉咙。

[ðə; ði][nekst] [flɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [skɔːrz] [ʌv; əv]

The	**next**	**flick**	**of**	**her**	**fingers**	**might**	**be**	**the**	**movement**	**that**	**destroyed**	**scores**	**of**
这	下一个	轻弹	的	她	手指	可能	是	这	移动	那	损毁	得分	的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	**beings**	**,**
人类	生物	,

她下一次手指的轻弹，或许就会夺走无数人的生命。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['rɑːni] , [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

among	**them**	**Ronny**	**,**	**her**	**lover**	**.**
之中	他们	罗尼	,	她	情人	.

其中包括她的情人罗尼。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ʃiː; ʃi] [held] [bæk] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

None	**the**	**less**	**,**	**she**	**held**	**back**	**only**	**for**	**an**	**instant**	**.**
没有任何	这	较少的	,	她	握住	后退	仅有的	为了	一个	立即的	.

然而，她只犹豫了一瞬间。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [flæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['levər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['klɪkɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz]

Her	**fingers**	**flashed**	**against**	**a**	**lever**	**;**	**and**	**a**	**faint**	**clicking**	**came**	**to**	**her**	**ears**
她	手指	闪光灯	反对	一个	杠杆	;	和	一个	头晕的	点击	来了	到	她	耳朵

.

:
.

她的手指快速拨动了操纵杆；耳边传来轻微的咔哒声。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

With	**eyes**	**glued**	**to**	**the**	**telescope**	**,**	**she**	**watched**	**;**	**and**	**immediately**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
和	眼睛	胶合	到	这	望远镜	,	她	观看	;	和	立即地	,	它	似乎	,

她目不转睛地盯着望远镜；似乎立刻，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [red] ['faɪər] [wer] [ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][hæd; həd] [bɪn] — [ə; eɪ] [pʌf] [ðæt]

she	**made**	**out**	**a**	**puff**	**of**	**red**	**fire**	**where**	**the**	**Planetoid**	**had**	**been**	**—**	**a**	**puff**	**that**
她	制成	出去	一个	噗	的	红色的	火	在哪里	这	行星体	有	到过	—	一个	噗	那

['swɪftli] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['rʌdi] ['striːməz] ,

swiftly	**gave**	**way**	**to**	**long**	**ruddy**	**streamers**	**,**
迅速地	给予	方式	到	长的	红润	主播	,

她看到小行星原本所在的地方冒出一团红色的火焰——这团火焰迅速变成了长长的红色光带。

[wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['swɪftli] ['vænɪʃt] .
which almost as swiftly vanished .
哪个 几乎 作为 迅速地 消失了 .

几乎同样迅速地消失了。

[stɪl] ['strʌglɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər]['sɒbz] .
Still struggling , she could not keep back her sobs .
仍然 挣扎 , 她 可以 不是 保持 后退 她 啜泣 .

她仍在挣扎，但还是忍不住抽泣起来。

" ['rɑːni] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] !
" Ronny would forgive me , if he knew !
" 罗尼 会 原谅 我 , 如果 他 知道 !

“如果罗尼知道的话，他一定会原谅我的！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self] .
" she consoled herself .
" 她 安慰 她自己 .

她安慰自己。

[ˌnevərðə'les] , ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [bɪ'fɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] ,
Nevertheless , several minutes had passed , before , with a great effort of will ,
尽管如此 , 一些 分钟 有 通过了 , 前 , 和 一个 伟大的 努力 的 将要 ,

然而，几分钟过去了，之后，经过一番意志力的挣扎，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ]['faɪndər] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['plænəˌtɔɪd] .
she turned to the range finder , and prepared to look for another Planetoid .
她 转向 到 这 范围 发现者 , 和 准备 到 看 为了 其他 行星体 .

她转向测距仪，准备寻找另一颗小行星。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn] [mjuːt] ,
Then it was , that all at once , there came a sound which she heard in mute ,
然后 它 曾是 , 那 全部 在 一次 , 那里 来了 一个 声音 哪个 她 听到 在 沉默的 ,

就在这时，突然传来一个声音，她听得哑口无言。

[ɪn'kredʒələs] [ə'meɪzmənt] .
incredulous amazement .
难以置信 惊愕 .

难以置信的惊讶。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [vɔɪs] ? — [ðæt] [fə'mɪliər] , [ðæt] [ɪg'zʌltənt] [vɔɪs] [ɜ'aɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd]
What was that voice ? — that familiar , that exultant voice arising suddenly behind
什么 曾是 那 嗓音 ? — 那 熟悉的 , 那 眉飞色舞 嗓音 产生 突然 在后面
[hɜːr; hər] !
her !
她 !

那是什么声音？——那熟悉的、欢快的声音突然从她身后传来！

" ['elənə; -nɔː] !
" Eleanor !
" 埃莉诺 !

“埃莉诺！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

晶体小行星(The crystal planetoids)
第6/6页

" ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [feɪst] [wʌt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

"	Wheeling	about	,	she	faced	what	she	at	first	mistook	for	an	apparition	.
"	惠灵	关于	,	她	面对	什么	她	在	第一的	误	为了	一个	幻影	.

她猛地转过身，面对着一个她起初误认为是幽灵的东西。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ['rɔnəld] ?

Could	this	be	Ronald	?
可以	这	是	罗纳德	?

这会是罗纳德吗?

[ðɪs] [dɪ'ʃevld] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] ['goʊstli] [peɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gliːm]

this	dishevelled	man	with	the	face	ghostly	pale	,	although	his	eyes	were	agleam
这	蓬头垢面	男人	和	这	脸	幽灵般的	苍白	,	虽然	他的	眼睛	是	一闪

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?

with	joy	?
和	喜悦	?

这个衣衫褴褛、面色苍白如鬼的男人，虽然他的双眼闪烁着喜悦的光芒?

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

But	as	he	strode	forward	,	and	flung	out	his	arms	,
但	作为	他	大步走	向前	,	和	扔	出去	他的	武器	,

但他大步向前，张开双臂，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [noʊ] ['fæntəm] !

she	knew	that	he	was	indeed	no	phantom	!
她	知道	那	他	曾是	的确	不	幻影	!

她知道他确实不是幽灵!

[noʊ] [les] [sər'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sətɝːniːənz] [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred]

No	less	surprising	than	the	speed	with	which	the	Saturnians	had	overspread
不	较少的	奇怪	比	这	速度	和	哪个	这	土星人	有	蔓延

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['perəl] [ri'siːdid] .

the	earth	was	the	rapidity	with	which	the	peril	receded	.
这	地球	曾是	这	快速	和	哪个	这	危险	消退	.

土星人迅速占领地球的速度之快，与危险消退的速度之快同样令人惊讶。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

Within	a	few	weeks	,
之内	一个	很少	周	,

几周之内，

[waɪl] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [speɪs] ['reɪz] [swept] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt]

while	dozens	of	Electronic	Space	Rays	swept	the	heavens	to	clear	away	the	great
尽管	几十个	的	电子的	空间	射线	扫荡	这	天	到	清除	离开	这	伟大的

['kɔbˌwebz] ,

cobwebs	,
蜘蛛网	,

与此同时，数十道电子空间射线扫过天空，清除掉巨大的蛛网。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ; [ðə; ði]['waɪndz] [bluː] [ə'gen]

the	temperature	of	the	planet	returned	to	normal	;	the	winds	blew	again
这	温度	的	这	行星	返回	到	普通的	;	这	风	吹	再次

[æz; əz]['juːʒuəl] ;

as	usual	;
作为	通常	;

星球的温度恢复正常；风又像往常一样吹了起来；

[ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['θʌndər] ['stɔrmz] , [ðə; ði] [flʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [draʊts] [hæd; həd] ['dwindld] [tu:; tə]

the	ferocious	thunder	storms	,	the	floods	and	the	droughts	had	dwindled	to
这	凶猛	雷	暴风雨	,	这	洪水	和	这	干旱	有	减少	到

['gæstli] ['meməriz] .

ghastly	memories	.
阴森	回忆	.

曾经肆虐的雷暴、洪水和干旱都已成为可怕的回忆。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [stɪl] [reɪndʒd][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'moʊt] ,

If	any	of	the	monsters	still	ranged	the	earth	,	they	had	returned	to	remote	,
如果	任何	的	这	怪物	仍然	范围	这	地球	,	他们	有	返回	到	偏僻的	,

[ˌʌn'pi:pld] ['ri:dʒənz] ;

unpeopled	regions	;
无人居住的	地区	;

如果这些怪物仍然在地球上游荡，它们也已经回到了偏远的、人烟稀少的地区；

[noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['evər] [si:n] ,

no	trace	of	them	was	ever	seen	,
不	痕迹	的	他们	曾是	曾经	已见	,

再也没有人见过他们的踪迹。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [stri:ks] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - ['ɔrɪndʒ] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] ['mærɪnəz] [ɑ:n]

except	for	some	mysterious	streaks	of	yellow	-	orange	observed	by	mariners	on
除了	为了	一些	神秘	连胜	的	黄色的	-	橙子	观察到	经过	水手们	在

[æn; ən]['aɪlət] [nɪr] [keɪp] [hɔ:rn] ,

an	islet	near	Cape	Horn	,
一个	小岛	靠近	岬	喇叭	,

除了水手们在合恩角附近的一个小岛上观察到的一些神秘的黄橙色条纹之外，

[wer] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz][hæd; həd] [bɪn] [dæʃt] [tu:; tə][ðer; ðər] [du:m] .

where	the	last	of	the	invaders	had	been	dashed	to	their	doom	.
在哪里	这	最后的	的	这	入侵者	有	到过	虚线	到	他们的	厄运	.

最后一批入侵者被击溃，走向灭亡。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] — [soʊ] ['mɜ:rsɪləsli] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [speɪs] ['reɪz] [ðæt]

As	for	the	Planetoids	—	so	mercilessly	were	they	hunted	by	the	Space	Rays	that
作为	为了	这	小行星	—	所以	无情地	是	他们	猎杀	经过	这	空间	射线	那

, [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,

,	within	a	week	,
,	之内	一个	星期	,

至于那些小行星——它们遭到太空射线无情的猎杀，以至于在一周之内，

[ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	most	careful	searching	of	the	heavens	failed	to	reveal	even	one	of	the
这	最多	小心	搜索	的	这	天	失败的	到	揭示	甚至	一	的	这

[greɪt] [dʒə'lætɪnəs] [bɔ:lz] .

great	gelatinous	balls	.
伟大的	胶状的	球	.

即使对天空进行最仔细的搜寻，也未能发现哪怕一个巨大的胶状球体。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ɑ:n]['sætɜ:rn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'gri:d] ,

The	watchers	on	Saturn	,	it	was	generally	agreed	,
这	观察者	在	土星	,	它	曾是	一般来说	同意	,

人们普遍认为，土星上的观测者们……

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] !

would	not	be	encouraged	by	the	results	of	their	expedition	!
会	不是	是	鼓励	经过	这	结果	的	他们的	远征	!

他们的探险结果不会让他们感到鼓舞！

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ə'nʌðər] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɛpənz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm]

And	if	ever	they	should	attempt	another	invasion	,	the	weapons	to	repel	them
和	如果	曾经	他们	应该	试图	其他	入侵	,	这	武器	到	击退	他们

[wʊd] [biː; bi][æt; ət][hænd] .

would	be	at	hand	.
会	是	在	手	.

如果他们胆敢再次入侵，击退他们的武器也已准备就绪。

['miːntaɪm] , [waɪl] ['piːənz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ɔːl][lændz] , [ðə; ði] ['wɜːldz] [aɪz]

Meantime	,	while	paeans	of	thanksgiving	resounded	from	all	lands	,	the	world's	eyes
与此同时	,	尽管	颂歌	的	感恩	回荡着	从	全部	土地	,	这	世界的	眼睛

[wɜːr; wər] ['foʊkəst] [ɑːn] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

were	focused	on	two	individuals	.
是	专注	在	二	个人	.

与此同时，当感恩的赞歌响彻四方时，全世界的目光都聚焦在两个人身上。

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ʌv; əv]['elənə; -nɔː] [fɜːrθ] [ænd; ənd] ['rɔnəld] [geɪts] ,

The	nuptials	of	Eleanor	Firth	and	Ronald	Gates	,
这	婚礼	的	埃莉诺	弗斯	和	罗纳德	盖茨	,

埃莉诺·弗斯和罗纳德·盖茨的婚礼

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menəs] ,

which	were	celebrated	a	few	weeks	after	the	overthrow	of	the	Menace	,
哪个	是	著名	一个	很少	周	后	这	推翻	的	这	威胁	,

这些庆祝活动是在推翻“威胁”几周后举行的。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

were	the	occasion	for	universal	rejoicing	,
是	这	场合	为了	普遍的	欢欣鼓舞	,

这是举国欢庆的时刻，

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] . [

for	nothing	could	have	appeared	more	fitting	than	the	union	of	these	two	.	[
为了	没有什么	可以	有	出现	更多的	配件	比	这	联盟	的	这些	二	.	[

[wʌn]]

1	]
1	]

似乎没有什么比这两者结合更合适的了。[1]

['deɪli] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

Daily	the	unexplained	thickening	of	the	atmosphere	was	growing	more	noticeable	.
日常的	这	无法解释	增稠	的	这	气氛	曾是	生长	更多的	显	.

每天，大气层莫名其妙地变稠的现象都变得越来越明显。

['deɪli] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hevɪərðən'er] , [mɔːr] ['slʌgɪʃ] , [mɔːr] ['hjuːmɪd] , [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] .

Daily	the	air	was	becoming	heavier	,	more	sluggish	,	more	humid	,	and	hotter	.
日常的	这	空气	曾是	成为	较重	,	更多的	迟缓	,	更多的	湿	,	和	更热	.

空气一天比一天沉闷、粘稠、潮湿、炎热。

['θʌndər] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['vaɪələns] [ðæn; ðən]['evər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] [ɪn]

Thunder	storms	of	greater	violence	than	ever	had	become	of	daily	occurrence	in
雷	暴风雨	的	更大的	暴力	比	曾经	有	变得	的	日常的	发生	在

['waɪdli] ['skætərd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

widely	scattered	sections	of	the	earth	.
广泛	疏散	部分	的	这	地球	.

比以往任何时候都更加猛烈的雷暴天气在地球上许多分散的地区每天都会发生。

[draʊts] [ɪn][sʌm; səm]['riːdʒənz] , [ænd; ənd] [flʌdz] [ɪn] ['ʌðər] , [hæd; həd] ['skaːd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

Droughts	**in**	**some**	**regions**	**,**	**and**	**floods**	**in**	**others**	**,**	**had**	**scarred**	**the**	**surface**	**of**
干旱	在	一些	地区	,	和	洪水	在	其他的	,	有	疤痕	这	表面	的

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	**planet**	**.**
这	行星	.

一些地区遭遇干旱，另一些地区遭遇洪水，给地球表面留下了伤痕。

['temprətʃəz] ['rʌnɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌndrədz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kɑːmən] [ɪn] ['distrikts] [wer]

Temperatures	**running**	**well**	**into**	**the**	**hundreds**	**were**	**now**	**common**	**in**	**districts**	**where**
温度	跑步	出色地	进入	这	数百	是	现在	常见的	在	地区	在哪里

['eɪti] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] [hɑːt] .

eighty	**had**	**been**	**considered**	**hot**	**.**
八十	有	到过	经过考虑的	热的	.

在一些以前八十度就被认为是炎热的地区，现在气温经常超过一百度。

[sʌm; səm] ['sekʃnz] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .

Some	**sections**	**,**	**indeed**	**,**	**had**	**become**	**uninhabitable**	**.**
一些	部分	,	的确	,	有	变得	不适宜居住的	.

确实，有些地区已经变得不适宜居住。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

By	**the**	**first**	**of**	**August**	**,**
经过	这	第一的	的	八月	,

到8月1日，

[ðə; ði] ['dɛθs] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

the	**deaths**	**ascribed**	**to**	**the**	**heat**	**in**	**the**	**great**	**cities**	**of**	**the**	**eastern**	**United**	**States**
这	死亡人数	归因于	到	这	热	在	这	伟大的	城市	的	这	东	团结的	各州

[hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪli] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

had	**risen**	**to**	**a**	**daily**	**average**	**of**	**scores**	**of**	**thousands**	**.**
有	升起	到	一个	日常的	平均的	的	得分	的	数千	.

美国东部各大城市因高温导致的死亡人数已上升至每天平均数万人。

[mæs] [maɪ'greɪʃnz] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] [frʌm; frəm]['trɑːpɪk(ə)l][ænd; ənd] [sʌb] - ['trɑːpɪk(ə)l]['riːdʒənz] — [baɪ]

Mass	**migrations**	**were**	**in**	**progress**	**from**	**tropical**	**and**	**sub**	**-**	**tropical**	**regions**	**—**	**by**
大量的	迁移	是	在	进步	从	热带	和	子	-	热带	地区	—	经过

['evri] [əb'teɪnəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] , [baɪ]['laɪnər] ,

every	**obtainable**	**device**	**,**	**by**	**liner**	**,**
每一个	可获得	设备	,	经过	衬垫	,

大规模的移民潮正从热带和亚热带地区涌来——他们利用一切可用的工具，乘坐班轮，

['freɪtər] [ænd; ənd] ['tʌgˌboʊt] , [baɪ] ['praɪvət] [kɑːr] , [trʌk] [ænd; ənd] ['erpleɪn] ,

freighter	**and**	**tugboat**	**,**	**by**	**private**	**car**	**,**	**truck**	**and**	**airplane**	**,**
货轮	和	拖船	,	经过	私人的	车	,	卡车	和	飞机	,

货轮和拖船，私家车、卡车和飞机

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [saʊθ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

the	**inhabitants**	**of**	**South**	**and**	**Central**	**America**	**were**	**streaming**	**toward**	**the**
这	居民	的	南	和	中央	美国	是	流媒体	朝向	这

['tempərət] [ænd; ənd]['poʊlər]['riːdʒənz] .

temperate	**and**	**polar**	**regions**	**.**
温带	和	极性	地区	.

南美洲和中美洲的居民正涌向温带和极地地区。

[ɪn] ['ɪndiə] , [skɔːrz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [wɜːr; wər] ['flɔkiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] ; [ɪn]['æfrɪkə] ,

In	**India**	**,**	**scores**	**of**	**millions**	**were**	**flocking**	**into**	**the**	**Himalayas**	**;**	**in**	**Africa**	**,**
在	印度	,	得分	的	百万	是	集群	进入	这	喜马拉雅山	;	在	非洲	,

在印度，数千万民众涌入喜马拉雅山脉；在非洲，

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [laɪk][ænts] , [ænd; ənd][noʊ][kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrˈtæləti][wʌz; wəz]

the	population	was	perishing	like	ants	,	and	no	count	of	the	mortality	was
这	人口	曾是	消亡	喜欢	蚂蚁	,	和	不	数数	的	这	死亡	曾是

['iːv(ə)n] [əˈtemptɪd] ;

even	attempted	;
甚至	尝试过	;

人口像蚂蚁一样迅速死亡，甚至没有人尝试统计死亡人数；

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [treɪd] ['waɪndz][dɪd][nɑːt] [bloʊ] ,

in	the	South	Seas	the	customary	trade	winds	did	not	blow	,
在	这	南	海域	这	习惯	贸易	风	做过	不是	吹	,

南太平洋地区往常的信风没有吹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [bɪ'keɪm] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] .

and	the	waters	became	too	warm	for	bathing	.
和	这	水	成为	也	温暖的	为了	洗澡	.

水温太高，不适合游泳了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk]['kɑːntɪnənt] , [ɪts] ['gleɪʃərz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

For	the	first	time	in	history	the	Antarctic	Continent	,	its	glaciers	beginning	to
为了	这	第一的	时间	在	历史	这	南极	大陆	,	它是	冰川	开始	到

[melt] ,

melt	,
熔化	,

历史上首次，南极大陆的冰川开始融化。

['ɔːfərd] ['prɑːmɪs][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hæbɪtəb(ə)l] ;

offered	promise	of	becoming	habitable	;
提供	承诺	的	成为	适宜居住	;

有望变得适宜居住；

[waɪl] [men][ʌv; əv] ['derɪŋ] [leɪd][plænz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['wɪntər] ['hoʊmz][ɪn]['læbrədɔːr][ænd; ənd]

while	men	of	daring	laid	plans	to	establish	winter	homes	in	Labrador	and
尽管	男人	的	大胆	铺设	计划	到	建立	冬天	房屋	在	拉布拉多	和

['griːnlənd] .

Greenland	.
格陵兰	.

与此同时，一些胆识过人的人制定了在拉布拉多和格陵兰岛建立冬季住所的计划。

['miːnwaɪl] [væst][wʌns] - ['vɜːrd(ə)nt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊrəp] [hæd; həd]

Meanwhile	vast	once	-	verdant	sections	of	America	,	Asia	and	Europe	had
同时	广阔的	一次	-	葱茏	部分	的	美国	,	亚洲	和	欧洲	有

[bɪn] [sɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːfləs] [braʊn] . — [ed] . [[ˌtuːˈtuː]]

been	seared	to	a	leafless	brown	.	—	Ed	.	[	2	]
到过	烤	到	一个	无叶	棕色的	.	—	艾德	.	[	2	]

与此同时，美洲、亚洲和欧洲大片曾经绿意盎然的地区被烧成了光秃秃的褐色。——编者注[2]

[ɑːn] [ɜːrθ] , ['faɪərbɔːl] [kæn; kən]['trævə(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ]['waɪər] [fens] ,

On	Earth	,	fireballs	can	travel	along	a	wire	fence	,
在	地球	,	火球	能	旅行	沿着	一个	金属丝	栅栏	,

在地球上，火球可以沿着铁丝网传播。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['graʊndɪd] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [poʊst] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]

but	are	grounded	instantly	they	come	to	a	wooden	post	,	provided	they	are	in
但	是	接地	即刻	他们	来	到	一个	木制的	邮政	,	假如	他们	是	在

[dəˈrekt]['kɑːntækt] .

direct	contact	.
直接的	接触	.

但是，只要与木桩直接接触，它们就会立即接地。

[haʊˈevər]	,	[ðiːz]	[ʌnˈɜːrθli]	[ˈfaɪərbɔːl]	[siːm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ˈnegətɪv]	[ˈkwɑːləti]	.	—	[ed]	.
However	**,**	**these**	**unearthly**	**fireballs**	**seem**	**to**	**have**	**a**	**negative**	**quality**	**.**	**—**	**Ed**	**.**
然而	,	这些	超凡脱俗的	火球	似乎	到	有	一个	消极的	质量	.	—	艾德	.

然而，这些超凡脱俗的火球似乎具有负面特质。——编者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神